

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 69
Thursday, March 31, 2022

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 69
le jeudi 31 mars 2022

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, March 31, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Scott-Wallace	5403
Mrs. F. Landry, Mr. Coon	5404
Mr. Turner, Mr. LeBlanc	5405
Hon. Mr. Hogan, Ms. Thériault	5406
Ms. Mitton	5407
Statements by Members	
Mr. McKee	5407
Mr. Coon, Mr. Cullins	5408
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau	5409
Ms. Sherry Wilson, Ms. Thériault	5410
Ms. Mitton, Mrs. Bockus	5411
Oral Questions	
MLAs	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Allain	5412
Government Contracts	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	5420
Local Government	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Allain	5422
NB Power	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland	5424
Energy Efficiency	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland	5425
Health Care	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mrs. Shephard	5427
Committee Reports	
Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship	5427
Motion 103	
Carried	5428
Notices of Motions	
No. 104	5429
No. 105	5429
No. 106	5430
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	5431
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie	5431
Motions	
No. 95 (Budget Motion)	
Debated	
Mr. Turner	5432

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 31 mars 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	5403
M ^{me} F. Landry, M. Coon	5404
M. Turner, M. LeBlanc	5405
L'hon. M. Hogan, M ^{me} Thériault	5406
M ^{me} Mitton	5407
Déclarations de députés	
M. McKee	5407
M. Coon, M. Cullins	5408
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	5409
M ^{me} Sherry Wilson, M ^{me} Thériault	5410
M ^{me} Mitton, M ^{me} Bockus	5411
Questions orales	
Parlementaires	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Allain	5412
Contrats du gouvernement	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	5420
Gouvernements locaux	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Allain	5422
Énergie NB	
M. Legacy, l'hon. M. Holland	5424
Efficacité énergétique	
M. Legacy, l'hon. M. Holland	5425
Soins de santé	
M. G. Arseneault, l'hon. M ^{me} Shephard	5427
Rapports de comités	
Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance gouvernementale	5427
Motion 103	
Adoption	5428
Avis de motion	
N ^o 104	5429
N ^o 105	5429
N ^o 106	5430
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault	5431
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	5431
Motions	
N ^o 95 (Motion sur le budget)	
Débat	
M. Turner	5432

Motions (contd)

Adjournment Motion

Debated 5444

Carried..... 5447

No. 95 (Budget Motion)

Debated

Mr. D. Landry 5447

Hon. Mr. Holland..... 5464

No. 96

Debated 5467

Recorded Vote

Carried..... 5511

No. 99

Debated 5512

Motions (suite)

Motion d'ajournement

Débat 5444

Adoption..... 5447

Nº 95 (Motion sur le budget)

Débat

M. D. Landry 5447

L'hon. M. Holland..... 5464

Nº 96

Débat 5467

Vote nominal

Adoption..... 5511

Nº 99

Débat 5512

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité public

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 69

Assembly Chamber,
Thursday, March 31, 2022.

Jour de séance 69

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 31 mars 2022

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation**Déclarations de condoléances et de félicitations**

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I would like to offer my deepest condolences on the passing on February 11, 2022, of one of Sussex's most incredible characters, Kenny Campbell. Kenny was a hardworking, kindhearted, and good-natured man. He worked as a heavy equipment operator and truck driver. He was a member of the Greater Fundy Ground Search & Rescue Association for 26 years with his wife, Joan. Together, they were also founders of the Homesteaders Association, where he was committed to reviving the old Schoales Dam Ranger Camp to honour forest rangers, such as my father, who made it their unofficial headquarters, especially during late-night patrols in search of jackers.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, j'aimerais exprimer mes plus sincères condoléances à la suite du décès le 11 février 2022 d'un homme tout à fait exceptionnel, Kenny Campbell, de Sussex. Kenny était un homme vaillant, doux et bon. Il a été opérateur d'équipement lourd et camionneur. Il a été, comme sa femme, Joan, membre de la Greater Fundy Ground Search & Rescue Association, association dont il a fait partie pendant 26 ans. Ensemble, lui et sa femme ont aussi contribué à la fondation de la Homesteaders Association, au sein de laquelle Kenny travaillait résolument à la redynamisation de l'ancien Schoales Dam Ranger Camp, pour rendre hommage aux gardes forestiers, notamment mon père, qui s'en servaient en tant que poste non officiel, surtout pendant les patrouilles de nuit lorsqu'ils étaient à la recherche de braconniers.

Kenny had a heart of gold, and he was one of those guys who would truly give the shirt off his back. He never wanted to see anyone else struggle. He had a deep passion for music, and he greatly enjoyed sharing his talents with his friends, his family, and his community. I will forever remember him rallying his musical friends and putting on a concert outside my campaign office to draw support for this new candidate. He also decorated his little red truck in campaign materials and drove up and down Main Street, again with his wife. They were inseparable.

Kenny avait un coeur d'or et il était l'une de ces personnes qui auraient vraiment tout fait pour aider autrui. Il ne voulait jamais voir des gens éprouver des difficultés. Il avait du talent pour la musique et aimait beaucoup partager son enthousiasme avec ses amis, sa famille et sa collectivité. Je me souviendrai toujours de la fois où il a rassemblé ses amis musiciens et présenté un concert devant mon bureau de campagne électorale pour inciter les gens à appuyer la nouvelle candidate. Il avait aussi décoré son petit camion rouge au moyen de matériel électoral et sillonné la rue Main, encore une fois avec sa femme. Ces deux-là étaient inséparables.

Kenny was the most incredible cheerleader. He had a quick wit, a contagious grin, and a teasing nature like no one else. He will be deeply missed by his family and his community. On behalf of all New

Kenny était le supporteur le plus exceptionnel. Il avait l'esprit vif, un sourire contagieux et un caractère taquin tout à fait unique. Il manquera énormément à sa famille et à sa collectivité. Au nom de tous les gens du Nouveau-Brunswick, j'offre mes plus sincères

Brunswickers, I offer my deepest condolences to Kenny's family and friends. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Je demande humblement quelques secondes supplémentaires de temps de parole. C'est avec regret que je vous annonce que, le 23 février dernier, le D^r Édouard Hendriks nous a quittés, à l'âge de 66 ans. Il laisse dans le deuil les quatre amours de sa vie : sa femme, Suzie, et ses trois filles, Amélie, Marie-Pier et Mylène.

Après une longue carrière de 14 ans au sein du Réseau de santé Horizon, en tant que vice-président aux affaires médicales, universitaires et de la recherche, le D^r Hendriks venait d'être nommé au Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Il a également été président-directeur général et vice-président aux affaires médicales de la Régie régionale de la santé 4 pendant une dizaine d'années.

Au cours de sa brillante carrière, le D^r Hendriks a été visiteur d'Agrément Canada, membre de la Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé, membre de l'Institut canadien pour la sécurité des patients, membre de l'Agence canadienne des médicaments et des technologies de la santé, ainsi que président du comité consultatif du Programme de traumatologie du Nouveau-Brunswick, et vice-président de la New Brunswick Health Research Foundation.

Le D^r Hendriks a laissé sa marque par sa gentillesse, par son franc-parler et par son souci de trouver des solutions. Il manquera beaucoup à ses collègues, à sa famille et à toute la collectivité. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I request a little extra time for this.

I want to extend my deepest sympathy to the family and friends of Bill Young, who died at the Chalmers hospital on Sunday. Bill studied engineering at UNB and spent his career in the masonry industry. He was a dedicated member of Wilmot United Church for more than 70 years and sang in the choir with his brother, Gordon, for almost as long. He was very active in his community, and he held leadership roles in the Fredericton Chamber of Commerce, in the Fredericton Community Foundation, on the board of directors at the Chalmers hospital, and with the Fredericton Northwest Construction Association. Both family and friends were tremendously important throughout his

condolences à la famille et aux amis de Kenny. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. I humbly ask for a few more seconds to speak. It is with regret that I inform you that Dr. Édouard Hendriks left us at the age of 66 on February 23. He is mourned by the four loves of his life: his wife Suzie and three daughters Amélie, Marie-Pier, and Mylène.

After a long career spanning 14 years with Horizon Health Network as Vice President of Medical, Academic, and Research Affairs, Dr. Hendriks had just been appointed to the New Brunswick Health Council. He also served as Chief Executive Officer and Vice President for Medical Affairs of Regional Health Authority 4 for about 10 years.

Over the course of his distinguished career, Dr. Hendriks was also a surveyor for Accreditation Canada, a member of the Canadian Health Services Research Foundation, a member of the Canadian Patient Safety Institute, a member of the Canadian Agency for Drugs and Technologies in Health, Chair of the New Brunswick Trauma Program Advisory Committee, and Vice Chair of the New Brunswick Health Research Foundation.

Dr. Hendriks left his mark with his kindness, his straightforward manner, and his determination to find solutions. He will be greatly missed by his colleagues, his family, and the whole community. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je demande un peu de temps additionnel pour ma déclaration.

Je tiens à offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de Bill Young, qui est décédé dimanche à l'hôpital Chalmers. Bill a étudié en génie à UNB et a fait carrière dans l'industrie de la maçonnerie. Il a été membre dévoué de l'église unie Wilmot pendant plus de 70 ans et a chanté dans la chorale avec son frère, Gordon, pendant presque aussi longtemps. Il a été très actif dans sa collectivité, et il a joué un rôle de premier plan au sein de la Fredericton Chamber of Commerce, de la Fredericton Community Foundation, du conseil d'administration de l'hôpital Chalmers et de la Fredericton Northwest Construction Association. Tout au long de sa vie active, il a accordé

active life. Bill was one of the most good-natured persons you could ever meet, and he was a fixture at the Boyce Farmer's Market on Saturdays.

He was predeceased by his wife of 63 years, Mary Harvey. He is survived by his daughters and sons-in-law, Jennifer and Dave Chisholm and Kim and Terry Webb; his son and daughter-in-law, James Young and Karen Robichaud; his many grandchildren and great-grandchildren; his brother, Gordon, and his family; and his sisters-in-law, Joan Harvey and Ruth Cooper. I invite all members in the House today to join me in extending condolences to all who knew and loved Bill Young. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Turner: Mr. Speaker, on February 2, 2022, my friend Rupert James Tingley passed away. He has been reunited with his beloved wife, Joyce. Rupert was 96 years old, and he lived a wonderful, interesting, and adventuresome life. Rupert was valedictorian of Petitcodiac High School's class of 1942. He served in the Royal Canadian Air Force for three years, from 1943 to 1946. Rupert graduated from UNB in 1950 with a degree in civil engineering, which saw him work in Moncton and various cities across Canada. He retired as President and CEO of Marine Atlantic.

10:10

Rupert had many interests in life, but first and foremost was his faith in and work for the Lord. I know that our church family at First Baptist Church in Moncton will miss him dearly. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Rupert's brother, Gerald; daughters, Mary and Nancy; son, James; grandchildren; nieces and nephews; and everyone who knew and loved Rupert Tingley. Thank you, Mr. Speaker.

M. LeBlanc: Merci, Monsieur le président. Je demanderais moi aussi, humblement, du temps supplémentaire.

Monsieur le président, c'est avec une immense tristesse que je me lève à la Chambre pour annoncer le décès d'Alphonse Vautour, de Shediac, à l'âge de 102 ans. Ancien combattant de la Deuxième Guerre mondiale, M. Vautour a servi dans les Forces

une immense importance à la famille et aux amis. Bill était une des personnes des plus douces et, le samedi, il fréquentait assidûment le Boyce Farmers' Market.

Bill a été précédé dans la mort par son épouse, Mary Harvey, avec qui il a partagé 63 ans de vie conjugale. Il laisse dans le deuil ses filles et ses gendres, Jennifer et Dave Chisholm et Kim et Terry Webb, son fils et sa belle-fille, James Young et Karen Robichaud, ses nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants, son frère, Gordon, la famille de ce dernier ainsi que ses belles-soeurs, Joan Harvey et Ruth Cooper. J'invite tous les parlementaires à se joindre aujourd'hui à moi pour offrir nos condoléances à toutes les personnes qui connaissaient et aimaient Bill Young. Merci, Monsieur le président.

M. Turner : Monsieur le président, le 2 février 2022, mon ami, Rupert James Tingley, est décédé. Il a retrouvé son épouse bien-aimée, Joyce. Rupert avait 96 ans et a vécu une vie merveilleuse, intéressante et remplie d'aventures. Rupert a été choisi pour prononcer le discours d'adieu de la promotion de 1942 de la Petitcodiac High School. Il a servi dans l'Aviation royale canadienne pendant trois ans, soit de 1943 à 1946. En 1950, Rupert a obtenu de UNB un diplôme en génie civil et a par la suite travaillé à Moncton ainsi que dans diverses villes du Canada. Il a pris sa retraite alors qu'il occupait le poste de président et premier dirigeant de Marine Atlantique.

Rupert avait de nombreux intérêts, mais ce qui importait avant tout pour lui, c'était sa foi et le travail qu'il accomplissait au nom du Seigneur. Je sais qu'il manquera énormément à notre grande famille de la First Baptist Church, de Moncton. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances au frère de Rupert, Gerald, à ses filles, Mary et Nancy, à son fils, James, à ses petits-enfants, à ses nièces et neveux ainsi qu'à toutes les personnes qui connaissaient et aimaient Rupert Tingley. Merci, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I would also humbly ask for more time.

Mr. Speaker, it is with great sadness that I rise in the House to announce the passing of Alphonse Vautour of Shediac at the age of 102. Mr. Vautour, a veteran of the Second World War, served in the Canadian Forces with the North Shore (New Brunswick) Regiment

canadiennes au sein du North Shore (New Brunswick) Regiment, de 1939 à 1945. Il a notamment participé au débarquement de Normandie, à Juno Beach, et à la libération des Pays-Bas. Il a reçu l'Étoile France-Allemagne, la Médaille de la défense, la Médaille canadienne du volontaire avec agrafe et la Légion d'honneur française.

Alphonse le Grand, comme nous l'appelions, était doté d'une mémoire extraordinaire. Il pouvait parler inlassablement d'événements historiques et de généalogie. Il était un fabuleux conteur et il savait faire rire les gens durant des heures. Homme d'honneur et d'intégrité, il connaissait le prix de la liberté et il ne laissait rien empiéter sur sa joie de vivre.

Précédé dans la tombe par sa femme, Marie, et par sa fille, Emelice, M. Vautour laisse dans le deuil sept enfants, Alphonsine Poirier (Bernard), Joanne Richard (Maurice), Monique Vautour (Andrew Jennings), Hervé (Denise Ouellet) et Roger, tous de Shediac, Omer, de Kelowna, et Daniel (Nicole Briand), de Saint-Antoine, ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, arrière-arrière-petits-enfants, neveux, nièces, cousins et cousines.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour lui rendre hommage et pour offrir les condoléances de la Chambre à sa famille et à ses proches. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to thank and congratulate everyone involved with the 1 000 Mile Challenge 2022 to send kids to summer camp. This year, Rudi Fowler and Sam Charters traveled 1 058 mi in 23 hours and 53 minutes on their snowmobiles. They hit the 1 000-mi mark near Juniper, raising \$76 250 at last count. When they finished their journey at the Covered Bridge Golf and Country Club in Hartland, they were greeted by hundreds of friends and supporters. Recognition is due to Bob Young, owner of Thunder N Lightning Motorsports in McAdam, who acted as tech support, truck and trailer included. I will close with the words of the 1 000 Mile Challenge founder, Kristianna Draper, who said: We are all capable of making a difference in this world. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault: Monsieur le président, je veux féliciter la Distillerie Fils Du Roy, de Petit-Paquetville, qui a récemment procédé à l'ouverture

from 1939 to 1945. Most notably, he participated in the Normandy landings, on Juno Beach, and in the liberation of the Netherlands. He was decorated with the Star of France and Germany, the Defense Medal, the Canadian Volunteer Service Medal and Clasp, and the French Légion d'honneur.

Alphonse the Great, as we called him, had a phenomenal memory. He never tired of talking about historic events and genealogy. He was a fabulous storyteller and made people laugh for hours. A man of honour and integrity, he knew the price of freedom and did not let anything spoil his zest for life.

Mr. Vautour was predeceased by his wife Marie and daughter Emelice and is survived by seven children: Alphonsine Poirier (Bernard), Joanne Richard (Maurice), Monique Vautour (Andrew Jennings), Hervé (Denise Ouellet), and Roger, all of Shediac, Omer of Kelowna, and Daniel (Nicole Briand) of Saint-Antoine, as well as several grandchildren, great-grandchildren, great-great-grandchildren, nephews, nieces, and cousins.

I ask my colleagues to join me in paying tribute to him and offering the condolences of the House to his family and loved ones. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour remercier et féliciter toutes les personnes qui ont pris part au 1 000 Mile Challenge 2022 afin de permettre à des enfants de participer à un camp d'été. Cette année, Rudi Fowler et Sam Charters ont parcouru à motoneige 1 058 milles en 23 heures et 53 minutes. Ils ont atteint le 1 000^e mille près de Juniper et, selon le plus récent calcul, ont récolté 76 250 \$. Au terme de leur périple, au Covered Bridge Golf and Country Club de Hartland, ils ont été accueillis par des centaines d'amis et de supporters. Il convient de rendre hommage à Bob Young, propriétaire de Thunder N Lightning Motorsports, de McAdam, qui a assuré le soutien technique, camion et remorque y compris. Je terminerai en citant la fondatrice du 1 000 Mile Challenge, Kristianna Draper, qui a dit : Nous sommes tous capables d'opérer un changement dans le monde. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, I want to congratulate the Distillerie Fils Du Roy in Petit-Paquetville, which

officielle de sa malterie et de son laboratoire d'analyse.

Jusqu'à tout récemment, Sébastien Roy, comme la plupart des distillateurs et brasseurs d'ici, devait commander ses céréales de l'Ouest canadien pour produire ses bières et ses whiskeys. Plusieurs agronomes lui disaient qu'il était impossible de cultiver de l'orge dans la Péninsule acadienne.

Il n'en fallait pas plus pour que Sébastien s'attelle à la tâche, avec l'aide de la chimiste Josée Boudreau. Ils ont approché les agriculteurs locaux. Aujourd'hui, nous cultivons l'orge à Pokeshaw, à Évangéline, à Shippagan et à Tracadie. Bientôt, nous le ferons aussi à Miramichi. La Distillerie Fils du Roy vend maintenant son orge maltée à plusieurs distilleries et brasseries du Nouveau-Brunswick, qui se réjouissent évidemment de pouvoir s'approvisionner localement.

Bravo à toute l'équipe de la Distillerie Fils Du Roy, une entreprise innovatrice qui crée de la richesse ici, chez nous, au Nouveau-Brunswick. Merci.

10:15

M^{me} Mitton : Monsieur le président, je souhaite prendre un moment afin de mentionner et de féliciter les gens qui ont récemment été ajoutés au Mur de la renommée sportive de Memramcook.

Je veux saluer les nombreuses contributions de Léonard Cormier dans sa collectivité. Il s'est investi tout au long de sa vie dans les sports et il a été un entraîneur dévoué pour les jeunes de la collectivité. J'aimerais aussi féliciter Donna Gallant pour sa carrière remarquable dans le patinage artistique. Je félicite Roger LeBlanc pour sa carrière aventureuse de cascadeur. Finalement, je veux dire bravo à l'équipe Memramcook Junior Warriors, qui a participé quatre fois aux championnats canadiens et qui ont eu de nombreuses saisons victorieuses en balle molle.

J'invite mes collègues de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick à se joindre à moi afin de remercier et féliciter tous ces gens qui ont été reconnus pour leur travail acharné et pour leur contribution remarquable.

Statements by Members

Mr. McKee: Mr. Speaker, yesterday, the government accepted all 18 recommendations in the Finn-

officially opened its malt house and laboratory recently.

Until recently, Sébastien Roy, like most distillers and brewers here, had to order his grain from Western Canada to produce his beer and whiskey. Several agrologists told him that it was impossible to grow barley in the Acadian Peninsula.

That was all the encouragement Sébastien needed to get started, with the help of chemist Josée Boudreau. They reached out to local farmers. Today, we are growing barley in Pokeshaw, Évangéline, Shippagan, and Tracadie. We will soon be growing it in Miramichi, too. The Distillerie Fils du Roy is now selling its malted barley to several New Brunswick distilleries and breweries, which are obviously pleased to be able to get supplies locally.

Bravo to the whole team at Distillerie Fils Du Roy, an innovative business that creates wealth here at home in New Brunswick. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I want to take a moment to mention and congratulate the people who were recently added to the Memramcook Sports Wall of Fame.

I want to recognize Léonard Cormier's many contributions to his community. He has been involved in sports throughout his life and has been a dedicated coach for young people in the community. I would also like to congratulate Donna Gallant on her remarkable figure skating career. I congratulate Roger LeBlanc on his adventurous career as a stuntman. Finally, I want to say bravo to the Memramcook Junior Warriors, who were in the Canadian Championships four times and have had many successful softball seasons.

I invite my colleagues in the New Brunswick Legislative Assembly to join me in thanking and congratulating all these people who have been recognized for their hard work and outstanding contributions.

Déclarations de députés

M. McKee : Monsieur le président, hier, le gouvernement a accepté les 18 recommandations de la

McLaughlin review of second language learning, and we are not surprised. In fact, we tabled a motion on this very matter, which will be debated later today. Given yesterday's other piece of news, we are even more concerned that early immersion will be completely gutted instead of enhanced. What backroom deals in regard to second language training were made with the Leader of the now-defunct People's Alliance party that would make the Conservative Party an attractive landing spot for him and his seatmate?

La position de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick sur le bilinguisme et les droits des minorités linguistiques est connue. Est-elle devenue la position du Parti conservateur? Le premier ministre a certainement partagé des positions similaires par le passé. Notre caucus se battra pour s'assurer que le programme d'immersion est amélioré et non réduit, pour que chaque enfant puisse recevoir une éducation de qualité dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Higgs government's pipe dream of turning New Brunswick into an exporter of small nuclear reactors to an unstable and insecure world is the stuff of nightmares. A made-in-New Brunswick technology that extracts plutonium from nuclear waste would be a boon to rogue countries or terrorist groups looking to make dirty bombs or nuclear weapons. Because of the risk of nuclear proliferation from extracting plutonium in a nuclear power process, U.S. President Jimmy Carter called for the end of funding for just such a thing in the United States in 1977, and it was stopped because of the risk.

New Brunswickers have a clear choice—the kind of economy that the Higgs government wants to build, which is a plutonium economy, or an economy that is green and based on the development of our own renewable energy sources in this province. That is the choice—renewable or nuclear, renewable or plutonium. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, the high cost of living is a concern for all of us. One of the greatest challenges

révision effectuée par la juge Finn et M. McLaughlin sur l'apprentissage de la langue seconde, et nous ne sommes pas surpris. En fait, nous avons déposé une motion à ce sujet, laquelle sera débattue plus tard aujourd'hui. Compte tenu de l'autre nouvelle d'hier, nous sommes encore plus préoccupés par la possibilité que le programme d'immersion précoce soit complètement vidé de sa substance au lieu d'être amélioré. Quelles ententes ont été conclues en coulisse avec le chef du parti de l'Alliance des gens, désormais dissous, en ce qui concerne l'enseignement de la langue seconde pour que le Parti conservateur devienne une destination attrayante pour lui et sa collègue?

The position of the People's Alliance of New Brunswick on bilingualism and the rights of linguistic minorities is well known. Has it become the position of the Conservative Party? The Premier has certainly shared similar positions in the past. Our caucus will fight to ensure the immersion program is improved and not cut, so that every child can get a quality education in either of the two official languages. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Monsieur le président, le rêve chimérique du gouvernement Higgs de faire du Nouveau-Brunswick un exportateur de petits réacteurs nucléaires dans un monde instable et dangereux est cauchemardesque. Une technologie conçue au Nouveau-Brunswick qui permettrait d'extraire du plutonium de déchets nucléaires ferait le bonheur de pays voyous ou de groupes terroristes qui cherchent à fabriquer des bombes radiologiques ou des armes nucléaires. En raison du risque de prolifération nucléaire que pose l'extraction du plutonium liée à un processus de production d'énergie nucléaire, le président américain Jimmy Carter a demandé en 1977 l'arrêt du financement de telles activités aux États-Unis, et on y a mis un terme en raison des risques.

Les gens du Nouveau-Brunswick doivent manifestement faire un choix — ils doivent choisir entre le genre d'économie que le gouvernement Higgs veut construire, soit une économie basée sur le plutonium, et une économie verte basée sur la mise en valeur de nos propres sources d'énergie renouvelable dans la province. Voilà le choix — l'énergie renouvelable ou le nucléaire, l'énergie renouvelable ou le plutonium. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : Monsieur le président, le coût élevé de la vie nous préoccupe tous. Trouver des services de

that families face is finding affordable, quality childcare. The *Building on Success* budget contains New Brunswick's contribution toward the bilateral agreement on early learning and childcare—\$110 million in the next fiscal year and a total of \$500 million over the next five years. This investment means lowering the cost of childcare for New Brunswick families. This is one of the ways that we are making life more affordable. A lot of work went into getting this bilateral agreement right for New Brunswick families and for the early childhood sector. A lot of work went into getting this budget right for all New Brunswickers. Thank you.

10:20

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, yesterday, the Premier and his Cabinet gave themselves a significant pay increase. The irony—the irony—of this self-serving gesture is not lost on anyone with half a heart, and apparently, it is not an April Fools' Day joke either.

In New Brunswick, the divide between the haves and the have-nots is growing. Inflation, gas prices, and the costs for shelter are all increasing faster than are the increases in wages. The gap is widening and the hardship for vulnerable New Brunswickers is increasing, which is not the case for the wealthy Tories, Mr. Speaker. The Premier and his Cabinet brag about increasing the minimum wage and income assistance rates, but these are barely keeping up because cost increases are everywhere. The Premier and his Cabinet brag about all they are doing for New Brunswickers when, in essence, they are doing nothing for those in need because it is a do-nothing government. The words “tone deaf”, “heartless”, and “mean-spirited” come to mind when describing this government, especially when its members grant themselves a healthy pay increase. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : La réaction célébrant la disparition de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick est terriblement naïve. Les francophones aiment mieux la

garderie abordables et de qualité est l'un des plus grands défis qui se posent aux familles. Au titre du budget intitulé *Poursuivre sur la voie de la réussite*, sont prévus les fonds qu'investira le gouvernement du Nouveau-Brunswick dans le cadre de l'entente bilatérale sur l'apprentissage et la garde des jeunes enfants, soit 110 millions de dollars au cours de l'exercice qui vient et un total de 500 millions au cours des cinq exercices à venir. Cet investissement entraînera une réduction du coût des services de garderie pour les familles du Nouveau-Brunswick. Voilà l'une des façons dont nous rendons la vie plus abordable. De grands efforts ont été déployés pour faire en sorte que l'entente bilatérale convienne aux familles du Nouveau-Brunswick et au secteur de la petite enfance. De grands efforts ont été déployés pour faire en sorte que le budget convienne à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, hier, le premier ministre et son Cabinet se sont accordé une augmentation considérable de salaire. L'ironie — l'ironie — d'un tel geste intéressé n'échappe à aucune personne qui a un tant soit peu de coeur, et, apparemment, il ne s'agit pas non plus d'un poisson d'avril.

Au Nouveau-Brunswick, le fossé entre les riches et les moins nantis s'élargit. L'inflation, le prix de l'essence et le coût du logement augmentent tous plus rapidement que les salaires. L'écart se creuse et les difficultés qu'éprouvent les gens vulnérables du Nouveau-Brunswick augmentent, ce qui n'est pas le cas des riches Progressistes-Conservateurs, Monsieur le président. Le premier ministre et son Cabinet se vantent d'avoir augmenté le salaire minimum et les taux d'aide au revenu, mais les augmentations ne suffisent pas, car les coûts augmentent de façon généralisée et intenable. Le premier ministre et son Cabinet se vantent de tout ce qu'ils font pour les gens du Nouveau-Brunswick alors que, essentiellement, ils ne font rien pour les personnes qui sont dans le besoin, car leur gouvernement en est un d'inaction. Les mots « insensible », « sans coeur » et « mesquin » viennent à l'esprit pour décrire le gouvernement actuel, surtout lorsque ses membres s'accordent une bonne augmentation de salaire. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Celebrating the disappearance of the People's Alliance of New Brunswick is awfully naive. Francophones would rather be able to see these

possibilité de voir venir ces deux élus et de les forcer à prendre position que de les voir gagner une influence camouflée derrière une certaine légitimité.

De penser que nous pouvons changer les deux transfuges en ce qui a trait à leurs positions menaçantes sur la dualité, sur les réseaux de santé ainsi que sur le droit de travailler dans sa langue et de croire qu'il y a de l'avancement vers l'égalité réelle quand le gouvernement Higgs ne reconnaît même pas les inégalités, c'est de la pensée magique. Nous n'avons qu'à juger le bilan de ce gouvernement pour constater qu'il n'a pris aucune mesure concrète vers l'égalité en trois ans.

Le gouvernement a ignoré et délibérément brouillé la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Il a refusé de mettre en place un comité permanent sur les langues officielles. Il a refusé de rendre des ministres disponibles pour les médias francophones. Il a refusé d'offrir de l'interprétation lors de négociations multipartites. Il y a eu les mises à jour sur la COVID-19 sans intervenants francophones. Et j'en passe. À tous les gens d'en face : Qui tient la poche est aussi coupable que celui qui met dedans.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, with the best budget in a generation, we are building on success, and we are doing it without borrowing from the next generation. Our budget is balanced, with a surplus. It lowers taxes and makes a big investment in our social programs. In fact, we are increasing expenditures by 5.5%. With this budget, our government is creating the conditions for growth. We are prioritizing housing, the economy, health, and education. We are attracting new people to our province. Our population is 800 000 and growing. One million, here we come. We are building vibrant, sustainable communities. Because of our responsible spending, we have reduced net debt while making strategic, sensible choices. We are building on success for all New Brunswickers.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, hier, en entrevue, le ministre représentant la circonscription de Moncton-Est a affirmé que c'était un grand jour pour le Nouveau-Brunswick. Les députés de l'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick, ouvertement opposés à l'égalité réelle, venaient d'entrer au Parti conservateur. Cela en dit long sur sa vision du

two members coming and force them to take positions than to see them benefit from some kind of legitimacy to gain influence surreptitiously.

It is wishful thinking to say that we can change these two defectors' threatening positions on duality, the health networks, and the right to work in one's own language, and to believe progress is being made toward real equality when the Higgs government does not even recognize the inequalities. We just have to look at the track record of this government to see that it has taken no concrete action toward equality in three years.

This government has ignored and deliberately muddled the review of the *Official Languages Act*. It has refused to set up a standing committee on official languages. It has refused to make ministers available for the Francophone media. It has refused to provide interpretation during multiparty negotiations. COVID-19 updates took place without Francophone speakers. I could go on and on. To all members opposite: The person holding the bag is just as guilty as the one filling it.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, grâce au meilleur budget depuis une génération, nous poursuivons sur la voie de la réussite et nous le faisons sans emprunter à la prochaine génération. Notre budget est équilibré et prévoit un excédent. Il prévoit une diminution des impôts et un investissement majeur dans nos programmes sociaux. En fait, nous augmentons de 5,5 % les dépenses. Grâce à ce budget, notre gouvernement crée les conditions propices à la croissance. Nous accordons la priorité au logement, à l'économie, à la santé et à l'éducation. Nous attirons de nouvelles personnes dans notre province. Notre population est de 800 000 habitants et elle augmente. Nous atteindrons bientôt le million. Nous bâtissons des communautés dynamiques et viables. Grâce à nos dépenses responsables, nous avons réduit la dette nette tout en faisant des choix stratégiques et judicieux. Nous poursuivons sur la voie de la réussite pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, yesterday, in an interview, the minister representing Moncton East stated that it was a great day for New Brunswick. The People's Alliance of New Brunswick MLAs, who are openly opposed to true equality, have just joined the Conservative Party. That speaks volumes about the

Nouveau-Brunswick. C'est une province où, comme le disait son chef il n'y a pas longtemps...

We will never achieve loyalty and unity while, at the same time, supporting two different cultures.

C'est une province où ce ministre aura sa place, finalement, tant et aussi longtemps qu'il ne revendiquera pas ses droits. C'est une province où il continuera à dire qu'il est un fier Acadien, en rampant pour servir sa carrière.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

M^{me} Thériault : Il le fera sans jamais lever le petit doigt. Cette province, Monsieur le ministre, ne comptez pas sur nous pour la bâtir avec vous. Cette province, ce n'est pas le Nouveau-Brunswick que nous léguerons à nos enfants. Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le premier ministre est déconnecté lorsqu'il s'agit de la valeur du patrimoine et de la culture francophones dans notre province. La vitalité des collectivités acadiennes au Nouveau-Brunswick a une valeur culturelle et une valeur économique et elle est essentielle pour notre province.

L'Institut de Memramcook, l'ancien collège, est au cœur de ce village. Cet institut s'est retrouvé parmi les nombreux projets d'infrastructures abandonnés en chemin par le premier ministre. Cela s'est conclu par l'annulation des plans de rénovation du bâtiment, en 2018.

Son abandon de Memramcook et de cette pierre de touche culturelle n'est qu'un autre symptôme de son manque de vision. Nous devons investir dans l'avenir, réinventer ce bâtiment et ne pas reléguer son histoire au passé. C'est essentiel de travailler ensemble, d'innover et de donner une nouvelle vie au centre-ville de Memramcook.

10:25

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, recently, our Finance Minister announced the 2022-23 budget and, with it, much-needed investments in areas that need them the most. One of those areas that is important to everyone is safety, both personal and public. In recent years, we have seen drugs that are stronger and more addictive

party's vision for New Brunswick. This is a province where the leader said not long ago:

Nous n'atteindrons jamais la loyauté ni l'unité en appuyant à la fois deux cultures différentes.

This is a province where the minister will have a place as long as he does not claim his rights. It is a province where he will continue to say he is a proud Acadian, while crawling to further his career.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Ms. Thériault: He will do it without lifting a finger. Mr. Minister, do not expect us to build this province with you. That is not the New Brunswick we will leave to our children. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the Premier is out of touch when it comes to the value of Francophone heritage and culture in our province. The vitality of Acadian communities in New Brunswick has cultural and economic value and is essential to our province.

The Memramcook Institute, the former college, is in the middle of the village. It was one of the many projects that the Premier abandoned along the way. It ended with the cancellation of plans to renovate the building in 2018.

His abandonment of Memramcook and this cultural touchstone is just another symptom of his lack of vision. We must invest in the future, reinvent this building, and not relegate its history to the past. It is essential to work together, to innovate, and to give new life to downtown Memramcook.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, notre ministre des Finances a récemment présenté le budget pour 2022-2023 ainsi que des investissements grandement nécessaires dans les domaines au sein desquels les besoins sont les plus grands. L'un de ces domaines auxquels tout le monde accorde de l'importance, c'est

than ever wreaking havoc on our communities, preying on the most vulnerable, and causing friction within our social fabric. We know that organized crime is one of the main causes of this, and we know that we have to address it head-on. That is why I am so pleased to see that our budget includes \$3.3 million in additional funding to support expanded enforcement efforts in combating drug-related crimes. We will work tirelessly to reduce the exposure and accessibility of these life-destroying drugs. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

MLAs

Mr. Melanson: Mr. Speaker, what a sad day yesterday, but what a day that will make a significant change in how this government governs. You know, I will never be able to put my feet into the shoes of a Tory caucus member, but I cannot imagine that the caucus—actually, all of them—agrees with what happened yesterday.

Premier, supposedly, based on the news, these negotiations, led by you, have been ongoing for three weeks. This morning, on CBC Radio, we heard the member for Fredericton-Grand Lake say that he is looking forward to becoming a Cabinet minister. I want to know this from the Premier. Based on the positions of the members of the People's Alliance—the former People's Alliance, I guess, now—have you promised them things?

Hon. Mr. Higgs: No. No, I have not, Mr. Speaker. But do you know something? Everyone here is looking forward to being a Cabinet minister. That would not be different for anyone.

But do you know something? I am very proud of the two colleagues that have joined us. I am very proud of their courage because it is not easy. It is not easy leaving a party that they built with passion for over 12 years. But, you know, it says a lot about their passion for this province and how they want to be in a position to help by working with the government that is in

la sécurité, tant personnelle que publique. Au cours des dernières années, des drogues plus fortes que jamais et plus susceptibles de créer une dépendance ont fait des ravages dans nos collectivités, ont eu des effets dévastateurs sur les personnes les plus vulnérables et ont engendré des frictions au sein de notre tissu social. Nous savons que le crime organisé est l'une des principales causes de la situation et nous savons que nous devons nous y attaquer de front. Voilà pourquoi je suis si contente de voir que notre budget prévoit la somme additionnelle de 3,3 millions de dollars pour élargir les mesures de lutte contre les activités criminelles liées à la drogue. Nous travaillerons sans relâche pour réduire l'exposition et l'accès à de telles drogues destructrices. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Parlementaires

M. Melanson : Monsieur le président, quelle triste journée nous avons connue hier ; toutefois, en raison de cette journée, des changements importants seront apportés à la façon dont gouverne le gouvernement actuel. Vous savez, je ne pourrai jamais me mettre à la place d'un membre du caucus conservateur, mais je ne peux pas m'imaginer que le caucus — en fait, tous les membres du caucus — approuve ce qui s'est passé hier.

Monsieur le premier ministre, d'après les nouvelles, il semblerait que les négociations, que vous avez menées, se poursuivent depuis trois semaines. Ce matin, à CBC Radio, nous avons entendu le député de Fredericton-Grand Lake dire qu'il avait hâte de devenir ministre. Voici ce que je veux savoir de la part du premier ministre. Compte tenu des propos exprimés par les parlementaires de l'Alliance des gens — maintenant l'ancienne Alliance des gens, je suppose —, leur avez-vous promis certaines choses?

L'hon. M. Higgs : Non. Non, je n'ai pas fait de promesse, Monsieur le président. Toutefois, savez-vous quoi? Toutes les personnes ici espèrent devenir ministres. C'est la même chose pour tout le monde.

Toutefois, savez-vous quoi? Je suis très fier des deux collègues qui se sont joints à nous. Je suis très fier de leur courage, car ce n'est pas facile. Ce n'est pas facile de quitter un parti qu'ils bâtissent avec passion depuis plus de 12 ans. Vous savez, cela en dit long sur la passion qu'ils vouent à la province et sur leur volonté d'aider en travaillant avec le gouvernement au pouvoir

power to make changes for their ridings and to do things that are important for their communities.

Before he quit the COVID-19 Cabinet committee, the Leader of the Opposition had firsthand experience of working with Mr. Austin. He knows the questions he would ask. He knows the depth of information he would seek before he would make an informed decision or comment. That sort of forethought is helpful in any situation. Unfortunately, the Leader of the Opposition would only want to make mileage out of political hay. Well, the Progressive Conservative Party is indeed progressive. We are diversified, and we encourage all thoughts in order to come up with the right solutions.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, all we are discussing here this morning are the facts—what happened yesterday. But, on the same day that the government announced that it was going to abolish early immersion, it accepted the two MLAs from the People's Alliance. We still do not have a clear—or even any—position from the Premier's government in terms of the report on the review of the *Official Languages Act*.

We know that those two MLAs said on the radio this morning that they do not renege on what they believed in the past. They still believe it. It is worrisome. I do not care what happens to the PC Party, quite frankly, but I worry about the next three years, because that party will be governing and those two MLAs will be at the table—governing. Have you made promises to them about how you are going to govern over the next three years?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition is aware. He got an increase with someone who joined his party. Likely, he promised him a bridge. The condition of the bridge would not matter. It would not matter if the bridge was 99% reliable. It was just, Oh yes, sure, come my way. We will promise you this, and we will promise you that. That same individual was instrumental in our being involved in a minority government and working with the former People's Alliance in that process.

pour apporter des changements visant leur circonscription et prendre des mesures qui sont importantes pour les collectivités qu'ils représentent.

Avant de démissionner du comité du Cabinet sur la COVID-19, le chef de l'opposition a travaillé directement avec M. Austin. Le chef de l'opposition connaît les questions que celui-ci posait. Il connaît l'étendue des renseignements que celui-ci cherchait à obtenir avant de prendre une décision éclairée ou de faire une observation. Ce genre de prévoyance est utile en toute circonstance. Malheureusement, le chef de l'opposition ne veut qu'exploiter la situation à des fins politiques. Eh bien, le Parti progressiste-conservateur est bel et bien progressiste. Nous sommes diversifiés et nous favorisons l'échange de toutes les idées afin de trouver les bonnes solutions.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, tout ce dont nous discutons ici ce matin, ce sont les faits, soit ce qui s'est produit hier. Or, le même jour où le gouvernement a annoncé l'abolition du programme d'immersion précoce, il a accueilli en son sein les deux parlementaires de l'Alliance des gens. Nous n'avons toujours pas entendu une position claire — ou même une quelconque position — de la part du gouvernement dirigé par le premier ministre concernant le rapport sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*.

Nous savons que les deux parlementaires ont dit à la radio ce matin qu'ils ne renonçaient pas à ce qu'ils croyaient dans le passé. Ils y croient encore. C'est inquiétant. Bien franchement, ce qui arrive au Parti PC m'importe peu, mais ce qui se passera pendant les trois prochaines années m'inquiètent, car ce parti gouvernera et les deux parlementaires participeront à la prise de décisions —et gouverneront. Leur avez-vous fait des promesses sur la façon dont vous gouvernerez au cours des trois prochaines années?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le chef de l'opposition sait comment ça se passe. Son équipe s'est agrandie lorsqu'une personne a rejoint les rangs de son parti. Il lui a probablement promis un pont. L'état du pont n'importait pas. Peu importait si le pont était fiable à 99 %. Tout ce qui comptait, c'était de dire : Oh oui, bien sûr, joignez-vous à notre équipe ; nous vous promettons ceci et cela. La même personne a joué un rôle déterminant lorsque nous formions un gouvernement minoritaire et collaborions avec

But, Mr. Speaker, what I want to clarify here today is that both of the members who have, as of yesterday, joined us, which I am very proud to accept, have accepted without question the principles and rules that govern our party. Any member that joins has to do that, and we know that. That is part of the requirement. We all come from varying backgrounds, and we all have varying ideas. Nowhere is that more diversified than here in this Chamber, but we still move forward—

10:30

Mr. Speaker: Time, Mr. Premier.

Mr. Melanson: Premier, how can you honestly say what you just said? Those two MLAs were in the news this morning and last night saying that they still believe in all the positions that they have taken in the past.

When you hire someone, you normally have an interview and you ask them questions. You just do not go in blindfolded and bring somebody on board your team. I guess it really shows your true colours—honestly. I cannot accept what the Premier just said.

Those two MLAs still believe in their own principles, but your government and your party reneged on the party's principles, because you have accepted them. Can you tell us whether you really asked them if they had reneged on their positions of the past?

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there is no debate or concern in my mind about the fact that they have accepted or not accepted. They certainly have accepted the rules and regulations that govern the PC Party.

l'ancienne Alliance des gens dans le cadre du processus en question.

Toutefois, Monsieur le président, ce que je tiens à préciser ici aujourd'hui, c'est que les deux parlementaires qui se sont joints à nous hier ont accepté sans réserve les principes et les règles qui régissent notre parti, et je suis très heureux de les accepter dans nos rangs. Tout parlementaire qui se joint au parti doit les respecter, et nous le savons. Cela fait partie des exigences. Nous provenons tous d'horizons différents et nous avons tous des idées différentes. Il n'existe nulle part ailleurs où les idées sont plus diverses qu'à la Chambre, mais nous allons tout de même de l'avant...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Monsieur le premier ministre, comment pouvez-vous honnêtement dire ce que vous venez de dire? Hier soir et ce matin, les deux parlementaires ont dit dans les médias qu'ils croyaient toujours dans toutes les positions qu'ils avaient adoptées dans le passé.

Au moment d'engager quelqu'un, il faut habituellement réaliser une entrevue et poser des questions aux personnes souhaitant obtenir le poste. Procéder à l'aveuglette et recruter n'importe qui au sein de l'équipe ne se fait tout simplement pas. Je suppose que cela montre votre vrai visage — honnêtement. Je ne peux pas accepter ce que le premier ministre vient de dire.

Les deux parlementaires croient encore à leurs principes, mais votre gouvernement et votre parti ont renoncé aux principes de votre parti, car vous les avez accueillis parmi vous. Pouvez-vous nous dire si vous leur avez vraiment demandé s'ils avaient renoncé aux positions qu'ils avaient adoptées dans le passé?

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je n'ai pas de doute ni de préoccupation concernant ce que les deux parlementaires ont accepté ou non. Ils ont certainement accepté les règles et les règlements qui régissent le Parti PC.

The member opposite knows full well . . . I am sure that he is not happy about two members joining us. After all, the People's Alliance members have stayed with us through the COVID-19 crisis, and as we deal with the COVID-19 issues today, they have stayed with us. They did not quit. They did not quit because maybe they thought differently on some issues or others. They stuck with it.

Do you know what they are doing here? They are sticking with their communities, and they are sticking with the ability to work in a government and to deliver for their communities because they are compassionate and that is where their compassion lies. I have no reservations about their loyalty to the PC Party and their loyalty to our aims and principles, and I am not concerned about that whatsoever, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Higgs: I have a very diverse group here. You have heard us all speak on different issues and in different formats. But at the end of the day, we find a way through it, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, hier, le porte-parole du gouvernement au sujet de cette décision du chef a été le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale. Nous avons appris que les membres du caucus ont reçu l'information quant à ces deux nouveaux arrivants dans leur parti à la dernière minute.

Ce matin — ce matin —, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale était à Radio-Canada pour dire que les deux nouveaux arrivants allaient respecter les principes de son parti. C'est ce qu'il a dit. Au même moment, les deux parlementaires en question étaient au réseau anglais de Radio-Canada, où ils disaient le contraire : Ils allaient respecter leurs propres principes et positions du passé. Voilà la réalité. Écoutez les nouvelles ; écoutez ce qu'ils disent. Monsieur le ministre, comment pouvez-vous accepter que ces deux

Le député d'en face sait très bien... Je suis sûr qu'il n'est pas content que deux parlementaires se joignent à nous. Après tout, les parlementaires de l'Alliance des gens nous ont appuyés pendant la crise de la COVID-19 et nous appuient aujourd'hui, alors que nous nous occupons des problèmes liés à la COVID-19. Ils n'ont pas abandonné. Ils n'ont pas abandonné comme d'autres l'ont fait parce qu'ils avaient une opinion différente au sujet de certaines questions ou d'autres choses. Ils ont tenu bon.

Savez-vous ce que les deux parlementaires font ici? Ils restent loyaux envers les gens de leur circonscription, poursuivent leur travail au sein du gouvernement et répondent aux attentes des gens des collectivités parce qu'ils ont de la compassion, et voilà comment ils en font preuve. Je n'ai aucune réserve au sujet de leur loyauté envers le Parti PC, ses buts et principes, et je ne suis pas du tout préoccupé à cet égard, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : J'ai un groupe très diversifié ici. Vous nous avez tous entendus nous exprimer sur diverses questions et de différentes façons. Au bout du compte, nous trouvons une façon de travailler ensemble, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, yesterday, the government spokesman on this decision by the leader was the Minister of Local Government and Local Governance Reform. We learned that caucus members were informed about these two newcomers to their party at the last minute.

This morning—this morning—the Minister of Local Government and Local Governance Reform was on Radio-Canada saying that the two newcomers would adhere to his party's principles. That was what he said. At the same time, the two members were on CBC saying the opposite: They would adhere to their own past principles and positions. That is the reality. Listen to the news; listen to what they are saying. Mr. Minister, how can you agree to these two members not accepting your party's principles?

parlementaires n'acceptent pas les principes de votre parti?

Mr. Speaker: Order. Order.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, unlike what we would see from the Leader of the Opposition or maybe from any member on that side of the House, these members stand up to what they have done and what they have said in the past and do not make any excuses for it or deny it, because it is the reality.

We all move on in society. We all move on, and I have done the same thing over the years. It is because we find the greater cause, the greater good, and the greater need. Do you know what that is? It is not debating back in here and trying to shoot each other down. It is doing what we have done for the last couple of years: working in this community for every community and engaging everyone to help make this a better place to be. And we are doing that, Mr. Speaker. So we can do it with all party members, or we can do it with those who want to be part of a successful New Brunswick. There are those who want to find fault, and there are those who want to get it done. I am proud of everyone on this side of the House who want to get it done.

10:35

M. Melanson: Monsieur le président, nous ne pouvons pas éliminer si facilement les positions claires prises par différentes personnes en politique. Les deux nouveaux parlementaires du côté du gouvernement ont pris des positions claires et nettes. Ils ont encore dit aux médias, depuis hier, que leurs idées et leurs principes demeurent les mêmes.

Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a une responsabilité. Je le connais, et c'est un bon gars. Je pense qu'il a certaines valeurs. Cependant, est-il d'accord et peut-il accepter que ces positions fassent maintenant partie du gouvernement dont il fait lui aussi partie? Monsieur le premier ministre, laissez le ministre répondre à ma question.

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, contrairement à ce que nous constaterions de la part du chef de l'opposition ou peut-être de n'importe quel député de l'autre côté de la Chambre, les parlementaires en question assument ce qu'ils ont fait et ce qu'ils ont dit dans le passé et ne cherchent pas à s'en excuser ni à nier quoi que ce soit, car c'est la réalité.

Nous devons tous tourner la page au sein de la société. Nous devons tous tourner la page, et je l'ai fait au fil des ans. Cela s'explique par le fait que nous trouvons la cause commune, le bien commun et le besoin commun. Savez-vous de quoi il s'agit? Il ne s'agit pas de tenir un débat ici ni de chercher à se tirer mutuellement dans les pattes. Il s'agit de faire ce que nous avons fait au cours des deux ou trois dernières années : oeuvrer dans la collectivité, pour chaque collectivité, et faire participer tout le monde pour aider à faire de la province un meilleur endroit où vivre. C'est en effet ce que nous faisons, Monsieur le président. Nous pouvons donc y arriver grâce à la collaboration des membres de tous les partis ou nous pouvons y arriver avec les gens qui veulent vivre dans un Nouveau-Brunswick prospère. Il y a des gens qui veulent jeter le blâme sur d'autres et il y a des gens qui veulent mener la tâche à bien. Je suis fier de tous les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre qui veulent mener la tâche à bien.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is not so easy for us to wipe out clear positions taken by various politicians. Both new government members took crystal-clear positions. Since yesterday, they have told the media again that their ideas and principles remain the same.

The Minister of Local Government and Local Governance Reform has a responsibility. I know him, and he is a good guy. I think he has certain values. However, does he agree and is he willing to accept that these positions are now part of the government to which he too belongs? Mr. Premier, let the minister answer my question.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, merci beaucoup. En tant qu'ancien étudiant à l'Université de Moncton, j'étais dans les classes avec le chef de l'opposition. Notre premier livre en science politique était *Janus : Les deux faces de l'Occident*, de Maurice Duverger. Ce livre explique la droite et la gauche en politique. Ce que nous voyons ce matin, c'est le chef de l'opposition faire de la petite politique pure. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent parler de la gouvernance locale, des finances et du budget. Monsieur le président, je peux vous garantir que nous avons un bon budget.

Aujourd'hui, nous travaillons selon les principes du Parti progressiste-conservateur. J'ai ces principes ici ; il y en a 10. J'aimerais parler du troisième principe, qui porte sur l'égalité des deux communautés linguistiques. Nous croyons que la diversité de nos communautés linguistiques constitue une richesse unique de notre province.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Nous croyons au bilinguisme officiel.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Nous croyons à la protection ainsi qu'à la promotion de notre culture et de notre patrimoine.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Il faut faire cela tout en traitant chaque communauté avec équité et justice. Monsieur le président, nous ne faisons pas de la petite politique sur le dos des...

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Time, minister.

(Interjections.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, thank you very much. When I was a student at Université de Moncton, I was in classes with the Leader of the Opposition. Our first political science book was *Janus: Les deux faces de l'Occident*, by Maurice Duverger. This book explains right- and left-wing politics. What we are seeing this morning is that the Leader of the Opposition is absolutely playing politics. New Brunswickers want to talk about local governance, finance, and the budget. Mr. Speaker, I can guarantee you that we have a good budget.

Today, we are working according to Progressive Conservative Party principles. I have those principles here; there are 10 of them. I would like to talk about the third principle, which is about the equality of the two linguistic communities. We believe the diversity of our linguistic communities is a unique strength of our province.

(Interjections.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: We believe in official bilingualism.

(Interjections.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: We believe in protecting and promoting our culture and heritage.

(Interjections.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: That has to be done while treating each community fairly and equitably. Mr. Speaker, we are not playing politics on the backs of...

(Interjections.)

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Order.

M. Melanson : Monsieur le président, si le fait de parler des faits... Ce que je dis aujourd'hui, ce sont des informations publiques. C'est la réalité. Si le fait de parler de la réalité... Le ministre pense que je fais de la petite politique, et c'est son problème. Je parle de choses réelles. Je parle des positions claires de ces députés. Encore jusqu'à ce matin, ils veulent toujours respecter les positions qu'ils ont prises au cours des années antérieures.

Le ministre nous dévoile les principes de son parti. Je ne me suis pas préoccupé de son parti. Je me préoccupe des trois prochaines années, car deux autres parlementaires vont maintenant siéger du côté de son gouvernement. Ces personnes vont influencer les décisions de son gouvernement. Monsieur le ministre, pourquoi êtes-vous d'accord avec l'idée d'accepter des gens qui ne respectent pas...

Mr. Speaker: Time, member

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, comme vous le savez, hier était une bonne journée. Il y a eu la dissolution d'un parti politique qui était néfaste pour le Nouveau-Brunswick. Je concède cela ; ce sont mes valeurs. Cependant, aujourd'hui, les faits sont que le Parti libéral du Nouveau-Brunswick n'a aucune position sur les dossiers auxquels nous travaillons présentement. Les parlementaires du côté de l'opposition ne font pas leur travail. Monsieur le président, c'est flagrant.

Il y avait 21 personnes à Grand-Sault pour rencontrer les candidats à la direction du parti. Où sont ces candidats ce matin? Il n'y en a pas un ici, Monsieur le président. C'est le temps qu'il y ait du leadership de l'autre côté de la Chambre. Je peux vous garantir, Monsieur le président, que nous allons travailler ensemble. Je serai là pour défendre Moncton-Est ainsi que les droits des francophones. Nous allons travailler en tant que Parti progressiste-conservateur. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Melanson : C'est un peu ironique d'entendre le ministre dire que je fais de la petite politique lorsque je parle des faits. Pour sa part, il fait de la petite politique à plein régime.

Monsieur le président, ce qui s'est produit hier, c'est le concept de la pomme de terre pourrie. Quel est ce concept? Lorsque nous mettons une pomme de terre pourrie dans un hangar à pommes de terre, cela fait

À l'ordre.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, if talking about facts... What I am saying today is public information. It is the reality. If talking about reality... The minister thinks I am playing politics, and that is his problem. I am talking about things that are real. I am talking about those members' clear positions. Just this morning, they still wanted to adhere to the positions they took over the previous years.

The minister is unveiling his party's principles to us. I have not been concerned about his party. I am concerned about the next three years, because two more members will now be sitting on his government's side. These individuals will influence his government's decisions. Mr. Minister, why do you agree with the idea of accepting people who do not adhere to...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, as you know, yesterday was a good day. It saw the disbanding of a political party that was harmful to New Brunswick. I admit that; those are my values. However, today, the fact is that the Liberal Party of New Brunswick has no position on the files we are currently working on. The opposition members are not doing their job. Mr. Speaker, it is blatantly obvious.

There were 21 people in Grand Falls to meet the party leadership candidates. Where are those candidates this morning? There is not a single one here, Mr. Speaker. It is time there was some leadership on the other side of the House. I can guarantee to you, Mr. Speaker, that we are going to work together. I will be there to stand up for Moncton East as well as for Francophone rights. We are going to work as the Progressive Conservative Party. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: It is a little ironic to hear the minister saying that I am playing politics when I am talking about facts. As for him, he is going full steam ahead with the politicking.

Mr. Speaker, what happened yesterday is an example of the rotten potato concept. What is this concept? When we put a rotten potato in a potato shed, it rots the other potatoes. That is what members of that

pourrir les autres pommes de terre. Voilà l'inquiétude que devraient avoir les membres de ce caucus.

10:40

Même les membres de ce parti devraient être inquiets, mais ils feront ce qu'ils veulent. Moi, je me préoccupe des trois prochaines années. Malheureusement, ces parlementaires sont du côté du gouvernement. Ils sont là. Si le ministre, qui n'a toujours pas clairement dit s'il était d'accord ou non... Il joue avec les mots. Allez dire cela aux gens de votre circonscription et aux gens du Sud-Est. Dites cela aux gens de toute la province que ces nouveaux parlementaires du côté du gouvernement vont réellement respecter les principes que vous venez d'énumérer.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I take great exception to this concept of a rotten potato theory. I am extremely impressed with the quality of the two individuals who joined us yesterday. I have worked with them for four years now. As I mentioned, they did not quit the COVID-19 Cabinet committee in the middle of a pandemic. And back in the days when we formed the first minority government, working with the . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Higgs: I do not know whether that was the cuckoo clock or what it was that just came out of the door over there.

But, Mr. Speaker, we worked very closely together with them because they generally wanted the right things for this province. So I am very proud of the two individuals who have joined us. They are quality individuals who are representing their ridings in a true, sincere manner, which is the job of every single one of us.

And we will talk about all the issues. We will continue to do that. The Minister of Education is looking at how we can get better results in our classrooms and how we can make improvements. We are doing that on every file. We have a diversified group of people who

caucus should be worried about. Even members of that party should be concerned, but they will do as they like. As for me, I am worried about the next three years. Unfortunately, those members are on the government side. They are there.

If the minister, who still has not clearly stated whether he agreed or not... He is playing with words. Go tell that to your constituents and people in the southeastern part of the province. Tell people throughout the province that those new government members really are going to adhere to the principles you just listed.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je m'inscris en faux contre le concept de la théorie de la pomme de terre pourrie. Je suis extrêmement impressionné par la qualité des deux personnes qui se sont jointes à nous hier. Je travaille avec elles depuis maintenant quatre ans. Comme je l'ai mentionné, elles n'ont pas quitté le comité du Cabinet sur la COVID-19 en plein milieu d'une pandémie. En plus, à l'époque où notre gouvernement était minoritaire et où nous travaillions avec...

(Exclamations.)

L'hon. M. Higgs : Je ne sais pas si c'est le coucou qui vient de sortir de la pendule ni ce qui vient de franchir la porte là-bas.

En fait, Monsieur le président, nous avons travaillé en très étroite collaboration avec les personnes en question, car elles tenaient généralement à servir au mieux les intérêts de la province. Je suis donc très fier des deux personnes qui se sont jointes à nous. Ce sont de bonnes personnes, qui représentent fidèlement et sincèrement leur circonscription, ce qui correspond au travail qui incombe à chacun d'entre nous.

En plus, nous parlerons de toutes les questions. Nous continuerons à le faire. Le ministre de l'Éducation cherche à savoir comment nous pouvons obtenir de meilleurs résultats dans nos salles de classe et comment nous pouvons réaliser des améliorations.

express their opinions—sometimes before I even hear about them.

Mr. Speaker: Time.

Government Contracts

Mr. Melanson: Well, Premier, enjoy yourself. Enjoy yourself and that caucus and Cabinet. We will see. We will see what that gives. We will certainly be here on this side looking at what is going to happen.

Speaking of what is happening, Mr. Speaker, did the Premier hire a gentleman named John Correia to work in his office? Is that person on the payroll of the Premier's Office?

Hon. Mr. Higgs: Yes. John Correia is currently working on projects for us out of the office. He spends maybe a day or two days per week in this area working on specific projects, moving them along in different areas, working with the people out in the communities, and reporting back to the caucus or Cabinet as required, depending on what the project is.

I have known John for a long time. He is an individual who is very passionate about the province and very passionate about getting results. I would say that if you look at the results of having Cannabis NB and ANBL working with the minister and the Finance Department, you will see that this group of individuals, including John, the board, and the leaders of both Cannabis NB and ANBL, have done an admirable job through the pandemic. They achieved results that the former Liberal government would have only dreamed of but never achieved. Yes, John is helping, and he will get results for us, Mr. Speaker. I am proud of the work that he does.

Mr. Melanson: Thank you for confirming what we knew. Mr. Speaker, John Correia is the chair of the board of NB Liquor and Cannabis NB.

C'est ce que nous faisons concernant tous les dossiers. Nous avons un groupe diversifié de personnes qui expriment leurs opinions — parfois avant même que j'en entende parler.

Le président : Le temps est écoulé.

Contrats du gouvernement

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le premier ministre, amusez-vous. Amusez-vous bien ; amusez-vous au sein de votre caucus et de votre Cabinet. Nous verrons. Nous verrons ce que cela donnera. Nous serons certainement ici, de ce côté-ci, à regarder ce qui se passera.

En parlant de ce qui se passe, Monsieur le président, le premier ministre a-t-il embauché un monsieur nommé John Correia pour travailler dans son cabinet? Cette personne figure-t-elle sur la liste de paye du Cabinet du premier ministre?

L'hon. M. Higgs : Oui. John Correia travaille actuellement au cabinet sur des projets que nous lui avons confiés. Il passe peut-être une journée ou deux par semaine dans la région à travailler sur des projets précis, à les faire avancer dans différents domaines, à travailler avec les gens dans les collectivités et à faire rapport au caucus ou au Cabinet au besoin, selon la nature du projet.

Je connais John depuis longtemps. C'est une personne qui travaille avec beaucoup d'enthousiasme pour la province et qui aime beaucoup obtenir des résultats. Il suffit, je dirais, d'examiner les résultats de la collaboration de Cannabis NB et d'ANBL avec le ministre et le ministère des Finances pour voir que le groupe de personnes en question, y compris John, le conseil d'administration et les dirigeants de Cannabis NB et d'ANBL, a accompli un travail admirable pendant la pandémie. Ce groupe de personnes a réalisé des résultats dont l'ancien gouvernement libéral n'aurait fait que rêver, mais qu'il n'a jamais atteints. Oui, Monsieur le président, John nous aide, et il nous obtiendra des résultats pour nous. Je suis fier du travail qu'il accomplit.

M. Melanson : Merci de confirmer ce que nous savions. Monsieur le président, John Correia est le président du conseil d'administration d'Alcool NB et de Cannabis NB.

Premier, do you not have any ethics? I would say and people who actually look at this would say that it is a conflict of interest, if not a perception of a conflict of interest. The chairman of the board of NB Liquor and Cannabis NB works for the Premier in his office. Does that make any sense? It is maybe double-dipping, but it is more than that. It is more than that. Premier, you can have him on your payroll, but did you ask or tell him to resign as chair of the board?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Correia is working on a contract basis, Mr. Speaker, a project-related basis. This will not include issues that are part of the decisions of NB Liquor, the board that is running NB Liquor, or the executive.

Mr. Speaker, I would actually like the Leader of the Opposition or any of the opposition members to have the board members do a presentation on Cannabis NB and ANBL in terms of just what they are doing in that field across this province. Most notably, they are working with Minister Dunn on an actual agreement with First Nations. It is the first ever, Mr. Speaker. Yes, Mr. Correia played a key role with the minister in that file to make that happen.

I know that results do not matter to the group across the hall, but Mr. Speaker, results do matter on this side of the hall. That, too, is part of the reason that we have two new members. They like to see results too, and they see that it is getting done on this side of the hall.

10:45

M. Melanson : Monsieur le président, c'est clair. Selon moi, il n'y a aucune conscience d'éthique de la part du premier ministre, parce que c'est un conflit d'intérêts d'avoir le président du conseil d'administration d'Alcool NB sur la liste de paie du Cabinet du premier ministre — conflit d'intérêts. À un moment donné, il faut avoir certains principes — ce que le gouvernement n'a pas, comme nous l'avons vu hier —, ou au moins certaines valeurs éthiques. C'est difficile de comprendre comment sont prises les décisions de ce premier ministre. Avoir le président du conseil d'administration d'Alcool NB sur la liste de

Monsieur le premier ministre, n'avez-vous pas d'éthique? Je dirais — et les gens qui examinent la situation le diraient aussi — qu'il s'agit d'un conflit d'intérêts, sinon d'une perception de conflit d'intérêts. Le président du conseil d'administration d'Alcool NB et de Cannabis NB travaille pour le premier ministre dans son cabinet. Cela est-il logique? Il s'agit peut-être d'un cumul d'emplois, mais c'est plus que cela. C'est plus que cela. Monsieur le premier ministre, vous pouvez mettre John sur votre liste de paye, mais lui avez-vous demandé ou dit de démissionner de son poste de président du conseil d'administration?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, M. Correia travaille à titre contractuel, au titre d'un contrat lié à un projet. Il ne travaille pas sur des questions qui relèvent des décisions d'Alcool NB, du conseil d'administration d'Alcool NB ou de la haute direction.

Monsieur le président, j'aimerais bien que le chef de l'opposition ou un autre parlementaire du côté de l'opposition demande aux membres du conseil d'administration de faire une présentation sur Cannabis NB et ANBL afin d'expliquer le travail que font ces organismes dans le domaine à l'échelle provinciale. Ces derniers travaillent plus particulièrement avec la ministre Dunn à l'élaboration d'une véritable entente avec les Premières Nations. C'est la première du genre, Monsieur le président. Oui, M. Correia ainsi que la ministre ont joué un rôle clé dans ce dossier pour qu'il porte ses fruits.

Je sais que les résultats ne comptent pas pour le groupe d'en face, mais, Monsieur le président, les résultats comptent bien de ce côté-ci de la salle. C'est aussi l'une des raisons pour lesquelles nous avons accueilli deux nouveaux parlementaires. Ils aiment aussi obtenir des résultats, et ils voient que cela se fait de ce côté-ci de la salle.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is clear. I think the Premier has no ethical awareness, because it is a conflict of interest to have the Chair of the NB Liquor Board of Directors on the payroll of the Office of the Premier—a conflict of interest. At some point, it is necessary to have certain principles—which the government does not have, as we saw yesterday—or at least certain ethical values. It is hard to understand how this Premier's decisions are made. To have the Chair of the NB Liquor Board of Directors on the payroll of the Office of the Premier, contract or no contract, is a conflict of interest. The Chair of the NB

paie du Cabinet du premier ministre, contrat ou pas, c'est un conflit d'intérêts. Le président du conseil d'administration d'Alcool NB doit démissionner maintenant. Allez-vous le lui demander?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, if we are going to talk about a conflict of interest, I want to talk about an individual who was in the Premier's Office when Premier Gallant was here. Jacques Pinet comes to mind, negotiating the deal on the First Nations tax agreement while at the same time negotiating a deal on a fueling station in Moncton in which he is a partner. If we are going to talk about a conflict of interest and personal gain, maybe we should just have a little study into that program because that is when direct benefit results from direct authority.

I do not see any of that from Mr. Correia. I just see results for every one of us in our government and for every one of us in particular projects because that is what he does. He gets results, and they will see that happen—not that they will want to see it happen, but they will. If we want to deal with conflict of interest, then let's look at the Jacques Pinet connection with Premier Gallant and the new fueling station in Moncton and the First Nations.

Local Government

Ms. Mitton: Mr. Speaker, after promising again and again that communities would be empowered and listened to, the Higgs government abruptly stopped listening at the end of last year, after the municipal reform white paper was released. At every juncture since then, the Minister of Local Government has been unwilling to slow his timeline to consult with local community members. But it seems that he has no problem consulting with private corporate interests such as J.D. Irving, since he agreed to the changes requested to exclude its private land from Entity 40, which makes up Dorchester, Sackville, and the surrounding areas in my riding.

I want to know what J.D. Irving is so afraid of. Is it fear of taxes, or is it fear of regulations? Maybe it is worried that the new Entity 40 will ban glyphosate spraying or clear-cutting within municipal boundaries to protect drinking water. I want to know how many times the minister has been lobbied by JDI on this

Liquor Board of Directors must quit now. Will you ask him to do so?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, si nous allons parler d'un conflit d'intérêts, je veux parler d'une personne qui était au Cabinet du premier ministre lorsque le premier ministre Gallant était au pouvoir. Jacques Pinet me vient à l'esprit, soit la personne qui a négocié l'accord fiscal conclu avec les Premières Nations tout en négociant une entente relative à une station-service à Moncton, dont il est partenaire. Si nous allons parler d'un conflit d'intérêt et de gains personnels, nous devrions peut-être étudier brièvement le programme en question, car c'est là un exemple où des avantages directs découlent d'un pouvoir direct.

Je ne vois absolument rien de cela de la part de M. Correia. Je ne constate que des résultats pour chacun d'entre nous au sein de notre gouvernement et pour chacun de nous dans le cadre de certains projets, car c'est ce qu'il fait. Il obtient des résultats, et les gens d'en face en seront témoins — non pas qu'ils voudront l'être, mais ils le seront. Si nous voulons nous occuper des conflits d'intérêts, examinons le lien entre Jacques Pinet, le premier ministre Gallant, la nouvelle station-service à Moncton et les Premières Nations.

Gouvernements locaux

M^{me} Mitton : Monsieur le président, après avoir promis à maintes reprises que les collectivités auraient une influence accrue et seraient écoutées, le gouvernement Higgs a soudainement cessé d'écouter à la fin de l'année dernière, après la publication du livre blanc sur la réforme municipale. À chaque étape depuis, le ministre des Gouvernements locaux a refusé de retarder son échéancier afin de consulter les membres des collectivités locales. Toutefois, le ministre semble n'avoir aucune difficulté à consulter des sociétés privées comme J.D. Irving, étant donné qu'il a accepté les changements demandés visant à exclure les terrains privés de la société de l'entité 40, laquelle comprend Dorchester, Sackville et les environs, dans ma circonscription.

J'aimerais savoir de quoi J.D. Irving a tellement peur. Est-ce la peur des taxes et impôts ou la peur des règlements? J.D. Irving a peut-être peur que, pour protéger l'eau potable, la nouvelle entité 40 interdise l'épandage du glyphosate ou la coupe à blanc à l'intérieur des limites municipales. Je veux savoir

reform and who is really calling the shots—he or Jim Irving?

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président, de finalement me donner l'occasion de répondre à une question de la députée de Memramcook-Tantramar. La comparaison la plus récente entre des pommes et des oranges concerne les terres vacantes et les terres de la Couronne qui sont ajustées à l'échelle provinciale. L'un des principes de la cartographie... Comme je l'ai expliqué hier, lorsque nous avons fait l'évaluation de chaque propriété, nous avons retiré des parcelles rurales qui avaient une faible assiette fiscale et qui ne regroupaient pas d'électeurs. Il n'y a rien de plus rural que cela. Le but était de garder les gens, qui étaient dans les sections rurales, dans les sections rurales. Il n'y a pas plus rural que les terres vacantes et les terres publiques qui sont dans les districts ruraux.

Monsieur le président, je peux vous garantir que, si la députée d'en face fait d'abord une demande d'information en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, je lui fournirai certainement les faits. À aucun moment, je n'ai fait l'objet de lobbying de la part d'une seule entreprise au Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker: Time, minister.

Ms. Mitton: Well, Mr. Speaker, I think that it is a big problem to completely divorce the people of this province from the resources.

Anyway, earlier this year, the minister named transition facilitators across the province. While some of these facilitators are excellent choices with extensive backgrounds in local governance, many of them are longtime Liberal and Tory insiders. I was surprised to learn that the minister appointed someone who was registered to lobby his department as the transition facilitator for Entities 39 and 40 in my riding. It turns out that Chad Peters is not the only lobbyist appointed by the minister. Bill Thompson, Don Ferguson, Greg Lutes, Hermel Vienneau, and Maurice Robichaud are all connected to lobbying and communication firms, and they all have strong ties to the Liberal and PC parties.

combien de fois le ministre a fait l'objet de pressions de la part de JDI au sujet de la réforme et qui prend vraiment les décisions : le ministre ou Jim Irving?

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker, for finally giving me an opportunity to answer a question from the member for Memramcook-Tantramar. The most recent comparison between apples and oranges is about vacant land and Crown land that are being adjusted on a province-wide basis. One of the principles of cartography... As I explained yesterday, when we did each property assessment, we removed rural parcels of land that had a small tax base and did not include any voters. There is nothing more rural than that. The aim was to keep people who were in rural areas in those rural areas. There is nothing more rural than vacant land and public land within rural districts.

Mr. Speaker, I can guarantee to you that, if the member opposite first makes a request for information under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, I will certainly provide the facts. At no time have I been lobbied by a single New Brunswick business.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M^{me} Mitton : Eh bien, Monsieur le président, je pense que la séparation complète des gens de la province et des ressources constitue un grave problème.

D'autre part, le ministre a nommé plus tôt cette année des facilitateurs de la transition un peu partout dans la province. Même si certains de ces facilitateurs constituent d'excellents choix et possèdent une vaste expérience en gouvernance locale, un grand nombre d'entre eux sont des proches de longue date du Parti libéral et du Parti progressiste-conservateur. J'ai été surprise d'apprendre que le ministre avait nommé facilitateur de la transition pour les entités 39 et 40, dans ma circonscription, une personne inscrite pour faire du lobbying auprès de son ministère. Il s'avère que Chad Peters n'est pas le seul lobbyiste qui a été nommé par le ministre. Bill Thompson, Don Ferguson, Greg Lutes, Hermel Vienneau et Maurice Robichaud ont tous des liens avec le lobbying et des entreprises de communications et entretiennent tous des relations étroites avec le Parti libéral et le Parti PC.

My question for the Minister of Local Government is this: What topics are these individuals lobbying his government on, and does he see it as a conflict of interest that someone who is registered to lobby his department is working as a transition facilitator for the province?

10:50

L'hon. M. Allain : Tout d'abord, il y a le registre des lobbyistes. Il y a un registre qui indique que, chaque fois qu'un lobbyiste fait du lobbying auprès d'un des 49 parlementaires... Il y a environ 20 parlementaires qui feront l'objet de lobbyisme de la part de la Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. Je vais rencontrer ce regroupement. Le registre est en place. Donc, Monsieur le président, il n'y a aucun conflit.

D'abord, nous avons besoin de facilitateurs. Nous avons besoin de gens connaissant les rouages du gouvernement. C'était important.

It is important when we have facilitators that we have people who know how the system works and who have great career experience. As the MLA across indicated, there are great people who have extensive knowledge of the way that government works, and we have those relationships while moving forward on local governance reform. Mr. Speaker, this is a plan that has been elaborated for the past two years. We are moving forward with local governance reform not only for the people who are sitting here today but also for the next generation. Thank you.

NB Power

Mr. Legacy: Mr. Speaker, we have been discussing the provincial budget in the House for a couple of weeks now, but tomorrow, residents of this province will have to work on adjusting their own budgets, since power rates will increase.

Now, in most years, we would have witnessed a healthy debate at the EUB over this increase, with NB Power appearing and showcasing its performance to justify the request. As we know, that did not happen this year because of Bill 77, and the minister alone now bears that responsibility. So here we are with an increase of 2%.

Ma question pour le ministre des Gouvernements locaux est la suivante : À quels sujets les personnes en question exercent-elles des pressions sur son gouvernement, et le ministre considère-t-il comme un conflit d'intérêts le fait qu'une personne inscrite pour faire du lobbyisme auprès de son ministère travaille comme facilitateur de la transition pour la province?

Hon. Mr. Allain: First of all, there is the registry of lobbyists. There is a registry that indicates that every time a lobbyist lobbies one of the 49 MLAs... Approximately 20 members will be lobbied by the Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick. I will be meeting with this group. The registry is in place. So, Mr. Speaker, there is no conflict.

First of all, we needed facilitators. We needed people who were familiar with the workings of government. That was important.

Il est important que nos facilitateurs sachent comment fonctionne le système et possèdent une grande expérience professionnelle. Comme l'a indiqué la députée d'en face, des personnes formidables possèdent de vastes connaissances sur la façon dont fonctionne le gouvernement, et les relations que nous entretenons avec elles nous sont utiles pendant que nous procédons à la réforme de la gouvernance locale. Monsieur le président, il s'agit d'un plan qui est en cours d'élaboration depuis deux ans. Nous procédons à la réforme de la gouvernance locale non seulement pour les gens qui siègent ici aujourd'hui, mais aussi pour la prochaine génération. Merci.

Énergie NB

M. Legacy : Monsieur le président, nous discutons du budget provincial à la Chambre depuis maintenant deux semaines, mais, demain, les gens de la province devront rééquilibrer leur propre budget, puisque les tarifs d'électricité augmenteront.

Bon, la plupart des années, nous aurions été témoins d'un débat sain à la CESP au sujet de l'augmentation, et des représentants d'Énergie NB auraient comparu devant la commission et mis en lumière le rendement de la société pour justifier la demande. Comme nous le savons, en raison du projet de loi 77, cela ne s'est toutefois pas produit cette année, et le ministre assume maintenant à lui seul la responsabilité de la décision.

And as I read the Q3 results for NB Power, I see that, despite an increase in revenue this year, the net debt has increased once again. It is actually \$85 million higher than the projected target. As we ask New Brunswickers to dig further into their pockets to pay for this commodity, what assurances can we get from the minister that this increase will actually allow NB Power to achieve its targets?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to rise and have a conversation about the recent changes to the *Electricity Act* because it is very important for us to talk about the fact that the Q3 results were under the old Act, not the new, changed Act. I am also very excited to say that in the event that the utility had been operating under these new regulations, there would have been over \$10 million more positive equity going toward the utility's bottom line. That just shows that as we go forward, we are going to see results.

The member opposite does realize this. I am sure that he was very thoughtful in his deliberations when we debated that bill for over 12 hours and had conversations about how this is a transition year. This is the year that is taking the *Electricity Act* into a more progressive and forward-thinking future, allowing the utility the flexibility to deliver those results, as we would have seen if the third quarter had been under this new legislation. It is very exciting to see. That 2% was a transition, and there are great things to come as it relates to the utility.

Mr. Speaker: Time.

Energy Efficiency

Mr. Legacy: Mr. Speaker, last winter, we witnessed a few days when our power grid maxed out. Actually, NB Power had a large public awareness campaign asking residents to conserve power at peak times. There is a narrative among many people in this province that whenever we cannot produce our own

Nous devons donc maintenant composer avec une augmentation de 2 %.

De plus, en lisant les résultats d'Énergie NB pour le troisième trimestre, je constate que, malgré une augmentation des recettes cette année, la dette nette a encore une fois augmenté. Elle dépasse en fait de 85 millions de dollars l'objectif prévu. Au moment où nous augmentons le tarif que doivent payer les gens du Nouveau-Brunswick afin d'obtenir le service en question, le ministre peut-il nous assurer que l'augmentation permettra effectivement à Énergie NB d'atteindre ses objectifs?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis content de prendre la parole et d'avoir une conversation au sujet des récentes modifications de la *Loi sur l'électricité*, car il est très important pour nous de souligner que les résultats du 3^e trimestre ont été enregistrés sous le régime de l'ancienne loi, et non de la nouvelle loi modifiée. Je suis aussi très content de dire que, si le service public avait exercé ses activités sous le régime des nouvelles dispositions, plus de 10 millions de dollars en capitaux propres se seraient ajoutés à ses résultats nets. Voilà qui indique simplement que, dans l'avenir, nous obtiendrons des résultats.

Le député d'en face se rend certainement compte de la situation. Je suis sûr qu'il a bien réfléchi et délibéré, car nous avons débattu du projet de loi pendant plus de 12 heures et avons eu des conversations sur le fait que l'exercice qui vient serait une période de transition. Au cours de l'exercice qui vient, la *Loi sur l'électricité* prendra une forme plus progressiste et axée vers l'avenir, ce qui donnera au service public la souplesse nécessaire pour obtenir les résultats voulus, comme nous l'aurions observé si le troisième trimestre s'était déroulé sous le régime de la nouvelle mesure législative. C'est très encourageant. L'augmentation de 2 % constituait une mesure de transition, et de grandes choses sont à prévoir en ce qui concerne le service public.

Le président : Le temps est écoulé.

Efficacité énergétique

M. Legacy : Monsieur le président, l'hiver dernier, nous avons constaté, pendant quelques jours, que notre réseau électrique avait atteint le maximum de ses capacités. En fait, Énergie NB a mené une vaste campagne de sensibilisation du public pour demander aux gens d'économiser l'électricité pendant les

power, we can just reach out to Quebec and buy cheap hydropower. The problem is that at peak times in winter, that power is not cheap or limitless. In fact, as New Brunswick was hitting its peak last winter, so was Quebec. That means that energy efficiency is going to become more and more crucial.

The problem is that this government has done very little to support energy efficiency programs in this province. Can the minister clarify just how close this province came to having brownouts last winter, and can he clarify that the government's strategy for efficiency goes beyond New Brunswickers taking their morning showers at ten o'clock instead of seven o'clock?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, apparently, the question writer for the Liberal opposition was not paying attention the other day when we introduced amendments to the *Electricity Act* on first reading to implement and absolutely to put those efficiency programs in place so that New Brunswickers can benefit from them. Absolutely, we are moving forward with steps that are going to take that into consideration and to provide that access to efficiency for the average New Brunswick ratepayer.

In addition to that, the member opposite is fully well aware of how important it is that we do exactly what is needed with that bill that we introduced at first reading the other day. Of the electricity transmitted to New Brunswickers, 72% is done through the less than efficient means of baseboard heaters. We are very excited about creating programs that are going to allow the utility to expand and to offer programs that will reduce that number. In addition to the low level of emissions we create when we generate electricity, people will be creating efficiency, and it will be a mutually beneficial arrangement for all New Brunswickers.

périodes de pointe. Dans la province, beaucoup de personnes soutiennent que, chaque fois nous ne sommes pas en mesure de produire de l'énergie pour nous, nous pouvons tout simplement nous tourner vers le Québec pour acheter de l'hydroélectricité bon marché. Le problème est que, en période de pointe hivernale, cette énergie n'est ni bon marché ni illimitée. En fait, au moment où le Nouveau-Brunswick atteignait son pic de demande l'hiver dernier, le Québec en faisait autant. Cela signifie que la question de l'efficacité énergétique deviendra de plus en plus cruciale.

Le problème est que le gouvernement actuel a fait très peu d'efforts pour soutenir les programmes d'efficacité énergétique dans la province. Le ministre peut-il indiquer à quel point la province a passé proche de connaître des pannes partielles d'électricité l'hiver dernier, et peut-il préciser que la stratégie du gouvernement en matière d'efficacité va au-delà de la consigne aux gens du Nouveau-Brunswick de prendre leur douche matinale à 10 h plutôt qu'à 7 h?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, apparemment, le rédacteur de questions de l'opposition libérale n'était pas attentif l'autre jour lorsque nous avons présenté des modifications de la *Loi sur l'électricité* à l'étape de la première lecture afin d'instaurer et de mettre réellement en oeuvre les programmes d'efficacité pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent en profiter. Nous irons absolument de l'avant grâce à des mesures qui tiendront compte de tout cela et qui permettront au client moyen du Nouveau-Brunswick de tirer profit de l'efficacité énergétique.

En outre, le député d'en face sait très bien à quel point il est important que nous fassions exactement le travail qu'il faut concernant le projet de loi que nous avons déposé en première lecture l'autre jour. Quelque 72 % de l'électricité fournie aux gens du Nouveau-Brunswick est acheminé au moyen de plinthes chauffantes, lesquelles ne sont pas si efficaces. Nous sommes très enthousiastes à l'idée de créer des programmes qui permettront à l'entreprise de service public de se développer et d'offrir des programmes qui réduiront ce pourcentage. En plus du faible niveau d'émissions créées lorsque nous produisons de l'électricité, des gains d'efficacité seront réalisés, et ce sera un arrangement mutuellement bénéfique pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

10:55

Mr. Speaker: Time.**Soins de santé**

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Le Centre de santé communautaire St. Joseph, à Dalhousie, fournit des services de soins de santé primaires essentiels aux gens qui n'ont pas de médecin de famille ou qui n'ont pas accès à du personnel infirmier praticien. Vitalité a fermé les services sans rendez-vous pour un mois. Ce mois est maintenant largement dépassé, Monsieur le président. C'est inacceptable. La ministre peut-elle confirmer que ce service inestimable sera rétabli et que tous les autres services seront maintenus dans ce centre de santé communautaire? Merci.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I very much appreciate the question from the member from Dalhousie because this is a big concern not only for him but also for us. I want him to know that I have met with Mayor Pelletier. My deputy continues to meet with Mayor Pelletier. Our task force has met with Mayor Pelletier and the community to ensure that we get this clinic back up and running.

We have been making great efforts in recruiting so that we can ensure that this is a continued service. It is meant to return. The closure has been longer than we would have liked it to be. I am looking forward to delivering good news to the community of Dalhousie. We are going to push forward and make sure that this happens for you, and I am sure that we will be celebrating with you on that day. Thank you.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

Committee Reports

(Mrs. Bockus, as chairperson, presented the second report of the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship.)

Continuing, **Mrs. Bockus** said: The report is a result of your committee's deliberations on the renewal of the New Brunswick Climate Change Action Plan. On behalf of the committee, I wish to thank those

Le président : Le temps est écoulé.

Health Care

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The St. Joseph Community Health Centre in Dalhousie provides essential primary health care services to people who do not have a family doctor or access to a nurse practitioner. Vitalité closed walk-in services for a month. That month is now more than over, Mr. Speaker. This is unacceptable. Can the minister confirm that this valuable service will be restored and that all other services will be maintained at this community health centre? Thank you.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député de Dalhousie de la question, car la situation actuelle est source d'une grande préoccupation non seulement pour lui, mais aussi pour nous. Je veux qu'il sache que j'ai rencontré le maire Pelletier. Ma sous-ministre continue de rencontrer le maire Pelletier. Notre groupe de travail a rencontré le maire Pelletier et des gens de la collectivité pour faire en sorte que le centre soit remis en service.

Nous déployons de gros efforts de recrutement afin que le service soit maintenu. Il est censé être rétabli. La fermeture a été plus longue que nous l'aurions souhaité. J'ai hâte d'annoncer de bonnes nouvelles à la collectivité de Dalhousie. Nous mènerons à bien le travail et ferons en sorte que les services soient rétablis pour vous, et je suis sûre que nous célébrerons ensemble un tel jour. Merci.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Rapports de comités

(M^{me} Bockus, à titre de présidente du Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement, présente le deuxième rapport du comité.)

M^{me} Bockus : Le rapport est le fruit des délibérations du comité sur le renouvellement du Plan d'action sur les changements climatiques du Nouveau-Brunswick. Au nom du comité, je tiens à remercier les personnes

individuals and organizations who appeared before it. In addition, I would like to express my appreciation to the members of the committee and the staff for their contribution in carrying out our mandate. Your committee begs leave to make a further report.

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Motion 103 Carried

With leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Cardy** moved, seconded by **Mr. Bourque**, as follows:

WHEREAS the term “Holodomor” means extermination by means of starvation, and is based on the Ukrainian words “holod”, which means hunger, starvation or famine, and “moryty”, which means to induce suffering, to kill or to exterminate;

WHEREAS the Holodomor refers to an act of genocide and a campaign of deliberate starvation against the Ukrainian people committed by the Soviet state in 1932 and 1933;

WHEREAS the purposes of this motion are to recognize the millions of Ukrainians and others who perished during the Holodomor and to provide an opportunity to reflect on the enduring lessons of the Holodomor and other crimes against humanity;

WHEREAS the fourth Saturday in November has, in past years, been proclaimed Holodomor Memorial Day in other Canadian Provinces with reference to the Ukrainian Famine and Genocide (“Holodomor”) Memorial Day Act (Canada), this motion would allow the day to be memorialized by the New Brunswick Legislative Assembly;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the New Brunswick Legislative Assembly declare Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day the fourth Saturday in November throughout New Brunswick.

(**Hon. Mr. Cardy**, speaking in Ukrainian, expressed support for Ukraine.

et les organismes qui ont comparu devant le comité. De plus, je tiens à exprimer ma reconnaissance au personnel ainsi qu’aux membres du comité pour leur contribution à l’exécution de notre mandat. Le comité demande à présenter un autre rapport.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Adoption de motion 103

Dispense d’avis ayant été accordée sur autorisation de la Chambre, **l’hon. M. Cardy**, appuyé par **M. Bourque**, propose ce qui suit :

attendu que le terme « Holodomor », soit l’extermination par la faim, est formé des mots ukrainiens « holod », c’est-à-dire faim, inanition ou famine, et « moryty », c’est-à-dire infliger des souffrances, tuer ou exterminer ;

attendu que l’Holodomor désigne un acte de génocide et une campagne réalisés par l’État soviétique en 1932 et en 1933 afin de provoquer délibérément une famine au sein du peuple ukrainien ;

attendu que l’objet de la présente motion est d’honorer la mémoire des millions d’Ukrainiens et des autres personnes qui ont perdu la vie pendant l’Holodomor ainsi que de donner l’occasion de réfléchir aux leçons durables à retenir de l’Holodomor et d’autres crimes contre l’humanité ;

attendu que, dans les années passées, le quatrième samedi de novembre a été désigné dans d’autres provinces canadiennes Jour commémoratif de l’Holodomor, comme le désigne la loi fédérale intitulée Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l’Holodomor »), et que, en raison de la présente motion, ce jour serait commémoré par l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick ;

qu’il soit à ces causes résolu que l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick désigne le quatrième samedi de novembre Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (l’Holodomor) dans tout le Nouveau-Brunswick.

(**L’hon. M. Cardy** exprime en ukrainien son appui à l’Ukraine.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and Motion 103 was carried.)

11:00

Avis de motion

M. K. Arseneau donne avis de motion 104 portant que, le jeudi 7 avril 2022, appuyé par **M. Coon**, il proposera ce qui suit :

attendu que la Commission sur la démocratie législative du Nouveau-Brunswick, créée en 2003 par le premier ministre progressiste-conservateur Bernard Lord, a élaboré et recommandé un système mixte de représentation proportionnelle pour le Nouveau-Brunswick ;

WHEREAS the 2017 Commission on Electoral Reform recommended that consideration be given to some form of proportional representation during the process of considering the redistribution of electoral boundaries;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à enjoindre à la Commission sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation de proposer des options en matière de représentation proportionnelle dans le cadre de son examen de la délimitation des circonscriptions électorales du Nouveau-Brunswick avant les prochaines élections provinciales programmées prévues pour 2024.

Mr. Coon gave notice of Motion 105 for Thursday, April 7, 2022, to be seconded by **Mr. K. Arseneau**, as follows:

WHEREAS the majority of trees are harvested on Crown land by clear-cutting;

WHEREAS the scientific evidence is clear that clear-cutting and the conversion of clear-cut areas to plantations has caused massive habitat loss for the 54 most common forest bird species in New Brunswick and that habitat loss is associated with significant population declines, with the loss of between 33 million and 104 million forest birds in our region since 1985;

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion 103 est adoptée.)

Notices of Motions

Mr. K. Arseneau gave notice of Motion 104, for Thursday, April 7, 2022, to be seconded by **Mr. Coon**, as follows:

WHEREAS the New Brunswick Commission on Legislative Democracy, established in 2003 by PC Premier Bernard Lord, designed and recommended a mixed-member proportional representation system for New Brunswick;

attendu que, en 2017, la Commission sur la réforme électorale a recommandé qu'une certaine forme de représentation proportionnelle soit considérée pendant le processus d'étude des révisions concernant la délimitation des circonscriptions électorales ;

BE IT THEREFORE RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Government of New Brunswick to direct the Electoral Boundaries and Representation Commission to propose options for proportional representation as part of its review of New Brunswick's electoral boundaries before the next scheduled provincial election in 2024.

M. Coon donne avis de motion 105 portant que, le jeudi 7 avril 2022, appuyé par **M. K. Arseneau**, il proposera ce qui suit :

attendu que la plupart des arbres sur les terres de la Couronne sont récoltés par coupe à blanc ;

attendu que les données scientifiques montrent clairement que la coupe à blanc et la conversion des zones coupées à blanc en plantations a entraîné une perte massive de l'habitat des 54 espèces d'oiseaux forestiers les plus communes du Nouveau-Brunswick et que la perte d'habitat est associée à d'importants déclin de populations, si bien que, depuis 1985, entre 33 millions et 104 millions d'oiseaux forestiers ont disparu de notre région ;

WHEREAS the extent of clear-cutting has left forests in the Northwest Miramichi and Nepisiquit watersheds unable to effectively regulate water flow, increasing the risks of erosion and sedimentation;

WHEREAS the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship, in its first report to the Legislative Assembly, dated November 2, 2021, recommended that that remaining old hardwood, mixed wood, and softwood forest be maintained through ecologically based forestry;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Minister of Natural Resources and Energy Development to replace clear-cut harvesting in the remaining areas of old hardwood, mixed wood, and softwood forests on Crown land with ecologically based harvesting practices in order to retain their ecological and economic value.

11:05

(Interjections.)

Mr. Coon: Mr. Speaker, I will have to get back some of the paperwork that just got delivered to you by a page.

Mr. Coon gave notice of Motion 106 for Thursday, April 7, 2022, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS intermunicipal and interprovincial transit are important parts of transportation networks for many New Brunswickers and Atlantic Canadians;

WHEREAS existing intermunicipal and interprovincial transit services in the Atlantic Provinces are often limited or struggle to remain sustainable;

WHEREAS intermunicipal and interprovincial transit are essential public services, and governments must play a strong role in ensuring they are accessible and affordable;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly support in principle the creation of a

attendu que l'étendue des coupes à blanc a fini par empêcher les bassins hydrographiques des rivières Miramichi Nord-Ouest et Nepisiquit de réguler efficacement le débit de l'eau, ce qui accroît les risques d'érosion et de sédimentation ;

attendu que le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement, dans son premier rapport présenté le 2 novembre 2021 à l'Assemblée législative, a recommandé que les forêts anciennes de feuillus, de peuplements mixtes et de résineux soient conservées grâce à une foresterie à vocation écologique ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie à remplacer la récolte par coupe à blanc dans le reste des forêts anciennes de feuillus, de peuplements mixtes et de résineux sur les terres de la Couronne par des pratiques de récolte écologiques afin que les forêts conservent leur valeur écologique et économique.

(Exclamations.)

M. Coon : Monsieur le président, il me faudra reprendre certains des documents qu'un page vient de vous remettre.

M. Coon donne avis de motion 106 portant que, le jeudi 7 avril 2022, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu que le transport intermunicipal et interprovincial est une composante importante des réseaux de transport pour de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick et du Canada atlantique ;

attendu que les services actuels de transport intermunicipal et interprovincial dans les provinces de l'Atlantique sont souvent limités ou ont du mal à demeurer viables ;

attendu que le transport intermunicipal et interprovincial constitue un service public essentiel et que les gouvernements doivent jouer un grand rôle pour veiller à ce que ces services soient accessibles et abordables ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative appuie en principe l'élaboration d'une

regional solution to intermunicipal and interprovincial transit in collaboration with the Atlantic Provinces, federal and municipal governments, and industry partners;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge government to put forward the creation of a regional working group on intermunicipal and interprovincial transit at the next meeting of the Council of Atlantic Premiers.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Today, the opposition business will be Motion 96, which is a call for an inquiry into the COVID-19 procedures that we have had over the last number of years, and Motion 99, which is on the French immersion program in the province. Thank you very much.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous allons commencer avec le débat sur le budget.

If I recall correctly, the member for Moncton South has the floor and has about 15 minutes left. As soon as he finishes his budget debate, we will move on to the adjournment motion. If the adjournment motion should be finished, we will return to the budget debate.

I just want to remind folks that we do have an agreement that opposition day, rather than being from 2:30 p.m. to 6 p.m., will be from 1:30 p.m. to 5 p.m. just so everybody can go to the state of the province address. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Do we have agreement to start opposition members' business at 1:30 p.m.?

Hon. Members: Agreed.

solution régionale pour le transport intermunicipal et interprovincial en collaboration avec les provinces de l'Atlantique, le gouvernement fédéral, les administrations municipales et les partenaires de l'industrie

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à proposer la création d'un groupe de travail régional sur le transport intermunicipal et interprovincial à la prochaine rencontre du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, journée de l'opposition, seront étudiées la motion 96, laquelle vise à demander la tenue d'une enquête sur les mesures liées à la pandémie de COVID-19 qui ont été mises en oeuvre au cours de dernières années, et la motion 99, laquelle porte sur le programme d'immersion en français dans la province. Merci beaucoup.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. We will start with the budget debate.

Si je me souviens bien, le député de Moncton-Sud a la parole et il lui restait environ 15 minutes. Dès qu'il aura terminé son intervention au titre du débat sur le budget, nous passerons à la motion d'ajournement. Une fois que nous aurons terminé concernant la motion d'ajournement, nous reprendrons le débat sur le budget.

Je tiens simplement à rappeler aux gens que nous avons convenu que la journée de l'opposition, au lieu de se tenir de 14 h 30 à 18 h, se tiendra de 13 h 30 à 17 h, afin que tout le monde puisse assister au discours sur l'état de la province. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Le président : Avons-nous le consentement pour procéder aux affaires émanant de l'opposition à 13 h 30?

Des voix : Oui.

Debate on Motion 95—Budget Debate

Mr. Turner, resuming the adjourned debate on Motion 95, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. It is my pleasure to continue to address the budget and the really good news not only for New Brunswick but also, obviously, for my riding of Moncton South and the whole southeastern area of the province. We are very, very excited to see this budget come forward, and we look forward to moving through its details, I guess, from all the different departments. Over the next year, we will see things come out of this budget that are really going to help our province move forward. We are excited for a number of reasons.

I was talking previously about Moncton and how it has really reinvented itself over the years since the early 1980s, when it was really in the doldrums. Much like a good book, it just gets better as you keep going along until you get to the finale at the end of the book. What has happened is that Moncton has really focused on its industrial parks in particular. As mentioned before, its position in the Maritimes is the hub of the Maritimes. Distribution-wise, obviously, our international airport has the highest cargo levels in Atlantic Canada. Cargo flying out of Moncton has really increased because, again, we are the hub, and that goes along with rail transportation and, of course, highway transportation. All three areas have really worked to Moncton's advantage, and Moncton has taken advantage of them in developing the city. The industrial parks have played a big role in that.

11:10

In fact, the Moncton industrial parks to the east and to the west and Caledonia are all basically out of space. Right now, all three industrial parks are almost maxed out to the limit. There is very, very minimal inventory on the market there. Now, they are looking at establishing another industrial area near the airport. That is just in the preliminary stages, and it will be able to accommodate further expansion. Why is this? It is because national and international companies are looking at New Brunswick as a great place to set up. Really, this budget addresses a lot of those areas. We are expanding our workforce, we are expanding our immigration, and we are expanding our role in developing industry and a broad-based economy in our

Débat sur la motion 95 (débat sur le budget)

M. Turner reprend le débat ajourné sur la motion 95, en ces termes : Merci, Monsieur le président. Je suis content de continuer à parler du budget et des très bonnes nouvelles non seulement pour le Nouveau-Brunswick, mais aussi, évidemment, pour ma circonscription de Moncton-Sud et pour tout le sud-est de la province. Nous sommes très, très enthousiastes de voir le budget présenté et nous avons hâte d'en examiner les détails, je suppose, émanant de tous les différents ministères. Au cours du prochain exercice, nous verrons des réalisations liées au budget qui aideront vraiment notre province à aller de l'avant. Nous sommes enthousiastes pour un certain nombre de raisons.

Je parlais précédemment de Moncton et de la façon dont elle s'est métamorphosée au fil des ans depuis le début des années 1980, période pendant laquelle elle était vraiment dans un état de marasme. Comme un bon livre, l'histoire devient plus intéressante au fur et à mesure que l'on avance et atteint son apogée à la dernière page. Il se trouve que Moncton a vraiment mis l'accent sur ses parcs industriels, en particulier. Comme nous l'avons déjà mentionné, sa position dans les Maritimes en fait la plaque tournante de cette région. Du point de vue de la distribution, évidemment, notre aéroport international dispose des volumes de fret les plus élevés du Canada atlantique. Le volume de fret en partance de Moncton a vraiment augmenté parce que, encore une fois, nous sommes la plaque tournante, grâce aussi au transport ferroviaire et, bien sûr, au transport routier. Ces trois secteurs ont tous vraiment joué en faveur de Moncton, qui en a profité pour développer la ville. Les parcs industriels ont joué un rôle important à cet égard.

En fait, les parcs industriels de Moncton, dans l'est et l'ouest, ainsi que celui de Caledonia, sont tous pratiquement à court d'espace. À l'heure actuelle, les trois parcs industriels ont presque atteint le maximum de leur capacité. Il y a très, très peu de terrains sur le marché dans ces endroits. On envisage maintenant de créer une autre zone industrielle près de l'aéroport. Le projet n'en est qu'au stade préliminaire ; cette zone pourra aussi être agrandie. Pourquoi en est-il ainsi? C'est parce que les compagnies nationales et internationales considèrent le Nouveau-Brunswick comme un endroit idéal pour s'implanter. En fait, le budget présenté tient compte de bon nombre de secteurs. Nous accroissons notre main-d'oeuvre, nous

region. Regarding the industrial parks, where this really fits in is that they have warehousing, distribution centres, a lot of national and multinational companies, and also some light industry.

Moncton has never really been known for a lot of industry, but we can use JessEm Tool Company as an example. It was based out of Barrie, Ontario, and the company's owners decided that they wanted to move to New Brunswick and chose Moncton as a place to set up shop. We appreciate that JessEm Tool Company came to Moncton, bringing about 80 jobs, having a plant that is about 80 000 ft², and making tools in Moncton, New Brunswick. These tools are not just for Canadian consumption. They go all over North America. In fact, these tools are exported to a number of countries in Europe. They are made right here in Moncton, New Brunswick. Who would think of a tool factory?

That is all right. We have other factories that are coming online and moving to Moncton from different areas. It is great. We are seeing manufacturing, and we are seeing distribution. The big thing is that we are creating jobs and we are driving the economy. That is a huge success story for Moncton and why it is diversified. It is not built on any one industry or any one facet. It is multidimensional.

We are the gateway to Atlantic Canada—let's face it—and we have to use that to our advantage. You cannot get to Prince Edward Island, Nova Scotia, or Newfoundland and Labrador without going through New Brunswick and without going through Moncton, actually, in southeastern New Brunswick. In Moncton South, we are very, very excited about the future that this budget offers us.

Hundreds, if not thousands, of times, we have celebrated the success of one New Brunswicker after another. Leaders of industry, business, and retail have started and grown their businesses in Moncton. It was a well-deserved honour last fall when Wes Armour of Armour Transportation Systems was recognized for his substantial role in the province's economic

accroissons le nombre de personnes relativement à notre politique d'immigration et nous jouons un rôle accru pour le développement des industries et d'une économie diversifiée dans notre région. Une telle approche cadre avec le fait que les parcs industriels disposent de centres d'entreposage et de distribution et accueillent un grand nombre de compagnies nationales et multinationales ainsi que des industries légères.

Moncton n'a vraiment jamais connu un essor industriel d'envergure, mais nous pouvons citer l'exemple de la JessEm Tool Company. La compagnie était située à Barrie, en Ontario, et les propriétaires de la compagnie ont décidé de déménager au Nouveau-Brunswick et ont choisi de s'établir à Moncton. Nous sommes reconnaissants de l'arrivée de la JessEm Tool Company à Moncton, laquelle a créé environ 80 emplois et une usine d'environ 80 000 pi² qui fabrique des outils à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Ces outils ne sont pas uniquement destinés à la consommation canadienne. Ils sont exportés partout en Amérique du Nord. En fait, ces outils sont exportés dans un certain nombre de pays d'Europe. Ils sont fabriqués ici même, à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Qui penserait à une usine d'outils?

Voilà qui est parfait. D'autres usines en provenance de différentes régions viennent également s'installer à Moncton. C'est super. Nous constatons un développement de la fabrication et de la distribution. Le plus important est que nous créons des emplois et stimulons l'économie. Cela est une grande réussite pour Moncton et explique la diversification économique de la ville. Son économie ne repose pas sur une seule industrie ni sur une seule facette. Elle est multidimensionnelle.

Nous sommes la porte d'entrée du Canada atlantique — avouons-le — et nous devons donc mettre à profit un tel atout. Pour se rendre à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve-et-Labrador, il faut absolument transiter par le Nouveau-Brunswick et par Moncton, en fait, dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. Dans Moncton-Sud, nous sommes très, très enthousiastes quant à l'avenir que promet le budget.

Des centaines, voire des milliers de fois, nous avons célébré la réussite d'une personne du Nouveau-Brunswick, l'une après l'autre. Des chefs de file de l'industrie, du commerce et de la vente au détail ont lancé et développé leur entreprise à Moncton. L'automne dernier, un honneur bien mérité a été décerné à Wes Armour, de l'entreprise Armour

development and for his role as an informal ambassador for New Brunswick. I know that we drive down the highways and we see these trucks all the time with Armour Transportation on their side going here, there, and everywhere throughout Canada.

It is a locally grown story in Moncton, New Brunswick—Armour Transport. Wes and his wife, many, many years ago, started with one truck, and they were based out of Memramcook. They would load that truck in the daytime, and at night, they would head to Halifax. They would drive all night and then drive back. It was just he and his wife. If you look at the size of the corporation that they have now . . . Actually, it was recently purchased by a company out of Nova Scotia. It is an even larger corporation now. That is a homegrown story, and it can happen here in New Brunswick. People start out and work very, very hard, and there is an opportunity to move forward.

If you think about it, that is one of the great attractions that we have when we are looking at immigration and people coming from other parts of the world. They are looking for opportunity, and again, they are looking at New Brunswick. A budget such as this one encourages them to come here because they can see the opportunities. They see the possibilities of how they can have a better life, and this can contribute to our economy. With our budget, we are excited to see how it is going to affect immigration, and at the end of the day, it is going to move us, as a province, forward in prosperity.

Take a look around the riding of Moncton South today, and you will see a hustling, bustling community with cranes in the skyline and people moving everywhere. I say cranes in the sky, but it is sort of humorous. People who really watch Moncton know that we went through a period of at least 20 years when we did not see a crane of any size, shape, or whatever. Then all of a sudden, in the past three years, since this government took office, cranes have started popping up. I do not know whether this is a coincidence or not, but you have to think that there is a connection.

Transportation Systems, pour son rôle important dans le développement économique de la province et pour son rôle d'ambassadeur officieux du Nouveau-Brunswick. Je sais que les gens conduisent sur les routes et voient tout le temps des camions portant sur le côté la marque Armour Transportation qui circulent un peu partout au Canada.

L'histoire de Armour Transport est une histoire qui se passe à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Il y a très longtemps, Wes et sa femme ont commencé leurs activités avec un seul camion, et ils étaient établis à Memramcook. Ils chargeaient leur camion dans la journée, et le soir, ils se rendaient à Halifax. Ils roulaient pendant toute la nuit, puis revenaient. Il n'y avait que lui et sa femme. Lorsque l'on regarde la taille de la société qu'ils ont actuellement... En fait, elle a récemment été rachetée par une compagnie de la Nouvelle-Écosse. Elle est maintenant devenue une société encore plus grande. Voilà une histoire bien de chez nous, et cela est possible ici au Nouveau-Brunswick. Les gens se lancent en affaires et travaillent très, très fort, et une occasion d'aller de l'avant se présente.

À bien y penser, voilà l'un des grands attraits que nous avons à la lumière d'un examen de l'immigration et de l'arrivée des gens en provenance des quatre coins du monde. Ils sont à la recherche de possibilités et, encore une fois, le Nouveau-Brunswick constitue leur point de mire. Un budget comme celui-ci les encourage à venir s'installer dans notre province parce qu'ils y trouvent des possibilités. Ils voient les perspectives d'une vie meilleure, et ils voient qu'ils peuvent contribuer à notre économie. Nous sommes enthousiastes à l'idée de voir comment notre budget aura une incidence sur l'immigration et, en fin de compte, comment celui-ci nous permettra, en tant que province, de progresser vers la prospérité.

Il suffit de jeter un coup d'oeil de nos jours dans la circonscription de Moncton-Sud pour voir une collectivité animée, des grues dans le ciel et des gens qui s'affairent dans tous les secteurs. Je dis des grues dans le ciel, mais c'est avec un brin d'humour. Les personnes qui observent vraiment Moncton savent que, sur une période d'au moins 20 ans, nous n'y avons pas vu de grues de quelque taille ou forme que ce soit. Puis, tout d'un coup, au cours des trois dernières années, depuis que le gouvernement est au pouvoir, les grues ont commencé à faire leur apparition. Je ne sais pas s'il s'agit d'une coïncidence ou non, mais il faut penser qu'il y a un lien.

11:15

At one time, we had approximately 15 cranes, and right now, I think it is around 12 cranes when we go around to look. A lot of them are in Moncton South, but they are all over, including in Dieppe, Riverview, and Shediac. There are cranes in the southeast area for sure. I think that throughout New Brunswick, if we look around, we will see cranes. But right now, there are a lot in my riding of Moncton South. What is the great thing about cranes? Cranes are contributing to the economy. They are building, but they are also creating jobs in skilled labour. Besides all of that, a lot are providing housing. Housing is really one of the things that we need for sure. We keep hearing more and more about housing.

People look at coming to New Brunswick for opportunities for growth, but they are not going to come here if we do not have housing for them. That is number one. They want to see that we have housing. Number two is that they want to make sure that they have employment opportunities. That is again what this budget drives home. It is helping housing, and it is going to help employment. At the end of the day, it is all about immigration. We need to grow our population—we know that—to be more successful.

There is a positive feeling and a positive and hopeful vibe. We have that same feeling with our latest budget, a budget that lowers taxes again, invests in social programs, and builds on the success of our previous budgets. We have had four balanced budgets in a row and have taken \$1 billion off the debt. You have to hand it to our Finance Minister who has done an outstanding job on this budget. I am really proud to stand here today to support and speak to it.

As the minister has said a number of times, we have a number of different financial institutions who have really embraced this budget and the role that this government is playing right now especially with COVID-19. Basically, after two years or 18 months, we are coming out of COVID-19 and moving on from it. I am going to give you some examples that I want

À un moment donné, il y avait environ 15 grues, mais maintenant, lorsque l'on fait le tour pour voir, je pense qu'il y en a environ 12. Bon nombre d'entre elles se trouvent dans Moncton-Sud, mais il y en a partout, y compris à Dieppe, à Riverview et à Shediac. Des grues sont présentes dans la région du Sud-Est, c'est certain. À mon avis, d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick, il suffit de regarder autour de soi pour voir des grues. Toutefois, en ce moment, il y en a beaucoup dans ma circonscription de Moncton-Sud. Quel est l'avantage des grues? Les grues contribuent au développement de l'économie. Elles servent à construire, mais aussi à créer des emplois dans le domaine de la main-d'oeuvre qualifiée. En plus de tout cela, un grand nombre d'entre elles permettent de bâtir des logements. Le logement est vraiment l'une des choses dont nous avons certainement besoin. Nous entendons de plus en plus parler de la question du logement.

Les gens envisagent de venir au Nouveau-Brunswick pour saisir des occasions de croissance, mais ils ne viendront pas si nous n'avons pas de logement pour eux. Premièrement, ils veulent constater qu'il y a des logements dans notre province. Deuxièmement, ils veulent s'assurer qu'il leur sera possible de trouver un emploi. Voilà encore des enjeux que le budget met en évidence. Il facilite l'accès au logement et l'accès à l'emploi. En fin de compte, tout tourne autour de l'immigration. Nous devons accroître notre population — nous en sommes conscients — pour mieux réussir.

Il règne un sentiment positif et une ambiance positive et porteuse d'espoir. Notre dernier budget nous inspire ce même sentiment, un budget qui permet de réduire davantage les impôts, d'investir dans les programmes sociaux et qui s'appuie sur les réussites liées aux budgets que nous avons présentés précédemment. Nous avons eu quatre budgets équilibrés d'affilée, et nous avons réduit la dette de 1 milliard de dollars. Il faut féliciter notre ministre des Finances, car il a fait un travail remarquable au chapitre du budget. Je suis vraiment fier d'être ici aujourd'hui pour l'appuyer et pour en parler.

Comme le ministre l'a dit à plusieurs reprises, un certain nombre d'institutions financières ont bien approuvé le budget et le rôle que le gouvernement joue actuellement, en particulier pour lutter contre la COVID-19. Essentiellement, nous sortons de la pandémie après deux ans ou 18 mois et passons à autre chose. J'aimerais vous faire part aujourd'hui de

to share with you today just to highlight the success of this budget and this government. RBC said:

The theme of the budget was “Building on Success.”

We have talked about that quite a bit.

As the first province to deliver a pandemic surplus . . . and maintain a positive balance, New Brunswick has plenty of success to build on.

That was from RBC. The National Bank says:

Few governments . . . can claim to have travelled through the pandemic with their budget balance relatively intact. But New Brunswick is one.

That is the National Bank highlight. TD Economics says:

the government has simultaneously pledged tax relief and robust program spending in FY 2022/23—and while maintaining its debt burden on a downward track.

All good news, Mr. Speaker. Scotiabank says:

New Brunswick is set to continue its streak of black ink

You have to love black ink, do you not? It is the best kind there is, for sure. We on this side of the room do not ever want to see red ink, anyway.

The budget outlines a concrete plan to cautiously boost key spending coming out of the pandemic era while maintaining a balanced budget.

Great job. Just to highlight, BMO says:

Strong population growth

quelques exemples, simplement pour souligner la réussite du gouvernement et celle liée au budget. Selon la RBC :

Le thème du budget était « Poursuivre sur la voie de la réussite ».

Nous en avons beaucoup parlé.

En tant que première province dont le gouvernement a réussi à dégager un excédent en temps de pandémie [...] et à maintenir un solde positif, le Nouveau-Brunswick dispose à son actif de nombreuses réussites sur lesquelles il peut prendre appui. [Traduction.]

Voilà ce que la RBC a publié. Selon la Banque Nationale :

Peu de gouvernements peuvent se targuer d’avoir traversé la pandémie en ayant maintenu un solde budgétaire relativement intact. D’après la banque, le gouvernement du Nouveau-Brunswick l’a fait.

Voilà ce que la Banque Nationale a mis en exergue. Selon les Services économiques TD :

Le gouvernement s’est simultanément engagé à assurer des allègements fiscaux et des dépenses de programmes robustes pour l’exercice financier 2022-2023 — tout en maintenant le fardeau de sa dette sur une trajectoire descendante. [Traduction.]

Que de bonnes nouvelles, Monsieur le président. Selon la Banque Scotia :

Le Nouveau-Brunswick est prêt à poursuivre sa série d’écritures comptables à l’encre noire.

L’encre noire est adorable, n’est-ce pas? C’est la meilleure encre qui soit, c’est sûr. De toute façon, nous, de ce côté-ci, ne voulons jamais voir d’encre rouge.

Le budget présente un plan concret visant à augmenter prudemment les dépenses clés au sortir de l’ère de la pandémie et à maintenir un budget équilibré. [Traduction.]

Excellent travail. Juste pour renchérir, la BMO indique dans sa publication :

Une forte croissance démographique

—which we have already alluded to—

and a speedy vaccine roll-out have helped New Brunswick weather the pandemic storm. Now, the Province looks to capitalize on its improved outlook with modest budgetary surpluses as well as new tax support measures and additional spending.

That is BMO. Mr. Speaker, it is all good news from all these financial institutions and how they are looking at us right now. We are very, very fortunate. These are big successes to build on, and I would invite the opposition to join us in celebrating.

(Interjections.)

Mr. Turner: That was quiet. Sadly, we understand the opposition members' role as they see it. They will not be celebrating any success, and that is really unfortunate. But congratulations to our Finance Minister. We are celebrating, and that is really what is important here, I guess. We were elected to do a job, and we are doing the job. We are getting job the done, and that is what it is all about. We are doing the job. For every "do", the opposition members will have a "don't". For every "will", they will have a "won't". For every "could", they will have a "couldn't". For every "would", they will have a "wouldn't". As others look and find the sunshine, they will always look and find the rain, but they soldier on.

Mr. Speaker, there is so much to highlight in the budget that has it all. Indeed, we find something for everyone—all 800 000 of us and growing. There have been 40 000 more people in the last five years. I just want to talk about that for a second. I talked earlier in the speech about how our Premier, in 2018, was basically telling us that we were last in economic development, in education, and in health care and that, of course, our population was not growing. As I mentioned before, that stuck with me. Here we are, all of a sudden, three or four years later, and our population has jumped to 800 000 people. We had a target to hit 800 000 people by 2025. Here we are in March 2022 and we have already succeeded at hitting

—à laquelle nous avons déjà fait allusion —

et un déploiement rapide des vaccins ont aidé le Nouveau-Brunswick à surmonter la tempête de la pandémie. Actuellement, la province cherche à tirer parti de l'amélioration de ses perspectives au moyen de modestes excédents budgétaires ainsi que de nouvelles mesures de soutien fiscal et de dépenses additionnelles. [Traduction.]

Voilà ce que la BMO a publié. Monsieur le président, toutes les institutions financières mentionnées nous donnent de bonnes nouvelles et nous observent en ce moment. Nous sommes très, très chanceux. Notre province a connu de grandes réussites sur lesquelles nous pouvons nous appuyer, et j'invite l'opposition à se joindre à nous pour les célébrer.

(Exclamations.)

M. Turner : Voilà qui était calme. Malheureusement, nous comprenons le rôle des parlementaires de l'opposition et leur façon de voir les choses. Ils ne célébreront pas une quelconque réussite, et c'est vraiment malheureux. Toutefois, pour notre part, nous adressons nos félicitations à notre ministre des Finances. Nous célébrons, et c'est vraiment ce qui est important ici, je dirais. Nous avons été élus pour faire un travail, et nous faisons ce travail. Nous faisons le travail, et c'est de cela qu'il s'agit. Nous accomplissons la tâche. Contre toute action, les membres de l'opposition feront preuve d'inaction. Contre toute bonne foi, ils feront preuve de mauvaise foi. Contre toute possibilité, ils chercheront l'impossible. Contre toute bonne volonté, ils feront preuve de mauvaise volonté. Alors que d'autres cherchent et trouvent le soleil, ils chercheront toujours le vent et récolteront la tempête, et ils persévèrent malgré tout.

Monsieur le président, il y a tellement de choses à souligner au chapitre du budget, car celui-ci a tout pour plaire. En effet, tout le monde est servi — les 800 000 d'entre nous et ceux qui vont s'y ajouter. La population a augmenté de 40 000 personnes au cours des cinq dernières années. Je tiens simplement à parler de cela pendant un instant. J'en ai parlé plus tôt dans le discours où notre premier ministre, en 2018, nous disait essentiellement que nous étions les derniers en matière de développement économique, d'éducation et de soins de santé et, bien sûr, que notre population n'augmentait pas. Comme je l'ai déjà mentionné, cela m'avait marqué. Nous voici, tout à coup, trois ou quatre ans plus tard, et notre population est passée à

800 000 people. It is incredible. But do you know what? The sky is the limit because we are on a roll. We are moving ahead and moving forward.

11:20

We hope to hit one million people by 2040. I think that we are a little more optimistic that we may hit one million a lot sooner than that. Nova Scotia, a much larger province, just achieved that feat. Why can we not do that? With the measures that we are putting in place and the development that we are looking at as a government, I do not think that one million is out of the question. In the next decade or so, we can probably make that happen.

On Saturday evening, at the Wesleyan Celebration Centre in Moncton South, I had the pleasure of joining the New Brunswick Youth Orchestra as its members, along with the Sistema NB program, performed in our community for the first time since COVID-19 started. I brought greetings on behalf of the province. It just so happened that we found out on Friday night about hitting the 800 000 range. So, while I was on stage, I congratulated the New Brunswick Youth Orchestra and Sistema NB because they are a big part of the success. It is not the government's. We do not do it all. We just provide, I think, the means and the mechanisms for this to happen.

First of all, Sistema NB, as one example, brings in instructors from all over the world to our province, world-class instructors and musicians, to help the program, but it also attracts to our province families and immigrants who are interested by this program. When people are looking for a country and a province and a community to establish themselves in, they look at the programs that are in place for families. If I am going to raise my family here, what are the programs? When they see Sistema NB, they like that. They love music. They know that their children are going to have the opportunity, if they so desire, to learn to be world-class musicians right here in New Brunswick, in this program. It was wonderful to be on stage congratulating them for their ability to assist us in

800 000 personnes. Nous nous étions fixé comme objectif d'atteindre 800 000 personnes en 2025. Nous sommes en mars 2022 et nous avons déjà réussi à atteindre le nombre de 800 000 personnes. C'est incroyable. Toutefois, savez-vous quoi? Tout est possible, car nous avançons à grands pas. Nous progressons et nous allons de l'avant.

Nous espérons atteindre un million de personnes d'ici à 2040. Je crois que nous sommes un peu plus optimistes et que nous pourrions atteindre le million bien plus tôt que cela. La Nouvelle-Écosse, une province beaucoup plus peuplée, vient de réaliser un tel exploit. Pourquoi ne pourrions-nous pas accomplir cela? Grâce aux mesures que nous mettons en place et au développement que nous envisageons en tant que gouvernement, je ne pense pas qu'un million soit hors de portée. D'ici à une dizaine d'années, nous pourrions probablement y arriver.

Samedi soir, j'ai eu le plaisir de me joindre à l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick dans Moncton-Sud, au Wesleyan Celebration Centre, alors que l'orchestre, au titre du programme Sistema NB, se produisait dans notre collectivité pour la première fois depuis le début de la pandémie. J'étais allé transmettre des salutations au nom du gouvernement provincial. Il se trouve que nous avons appris vendredi soir que notre population avait atteint la barre des 800 000 personnes. Alors, pendant que j'étais sur la scène, j'ai félicité l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick et Sistema NB, car ils ont beaucoup contribué à une telle réussite. Ce n'est pas la réussite du gouvernement. Nous ne pouvons pas tout faire. Nous fournissons simplement, je pense, les moyens et les mécanismes pour que les choses se réalisent.

Au titre du programme Sistema NB, par exemple, des professeurs du monde entier sont d'abord invités dans notre province, à savoir des professeurs et des musiciens de calibre mondial, pour participer au programme, mais celui-ci attire également des familles et des immigrants dans notre province. Lorsque les gens cherchent un pays, une province et une localité où s'établir, ils examinent les programmes disponibles pour leur famille. Puisque les gens veulent élever leur famille ici, ils se demandent : Quels sont les programmes disponibles? Lorsqu'ils voient qu'il y a Sistema NB, cela leur plaît. Les gens adorent la musique. Ils savent que leurs enfants auront l'occasion, s'ils le désirent, d'apprendre à devenir des musiciens de classe mondiale ici même au Nouveau-

growing our population, which is one more reason to live in New Brunswick, really. That is where Sistema NB and the New Brunswick Youth Orchestra really come into play. We congratulate them.

But those are only two examples of many, many different organizations in this province that are helping us to attract people to live here. In every branch of the province and in every corner of the province, there are reasons why people want to live here. Sure, I am talking about Moncton South and the southeast region, but we know that all over the province, there are great stories of success that are helping us to grow our population as we go along.

That is the highest rate of population growth since 1976—imagine. Since 1976, this is the highest rate of population growth. Some 17 years later, the Montreal Canadiens won the Stanley Cup, their last time. I chuckle because we know that is a long time ago, but to put it another way, that is 20 years after Toronto won the Stanley Cup their last time.

(Interjections.)

Mr. Turner: I am just saying that, either way, it is a long, long time ago. I do want to say, just as trivia, for all those Toronto Maple Leafs fans who may be listening . . . I know that I am getting off topic. I am a Toronto Maple Leafs fan. I will tell you right off the top. Here is a trivia question: Who was the last Toronto Maple Leaf to win the scoring title in the National Hockey League? Gordie Drillon, and he came from Moncton, New Brunswick—Moncton, New Brunswick. So, Moncton and New Brunswick have a little bit of history with the Toronto Maple Leafs. You have to love hockey. It is still our national sport, with all the other things going on.

On that point, Mr. Speaker, growing our population goes with growing our economy. Our government will continue immigrant attraction and retention efforts. Thank you, Mr. Minister. This includes \$1 million through the Immigrant Settlement Support Funding Program to help nonprofit organizations, and that is

Brunswick, au titre du programme. C'était merveilleux d'être sur la scène pour féliciter les musiciens de nous aider à accroître notre population, ce qui constitue une raison de plus de vouloir vivre au Nouveau-Brunswick, vraiment. C'est là que Sistema NB et l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick entrent vraiment en jeu. Nous les félicitons.

Toutefois, ce ne sont là que deux exemples inspirés d'un très grand nombre d'organismes de la province qui nous aident à attirer des gens pour qu'ils viennent vivre ici. Dans tous les secteurs et tous les coins de la province, on trouve des raisons qui expliquent pourquoi les gens veulent vivre ici. Bien sûr, je parle de Moncton-Sud et de la région du Sud-Est, mais nous savons que, partout dans la province, il y a de belles histoires de réussite qui nous aident à accroître notre population au fil du temps.

Notre province a connu le taux d'accroissement démographique le plus élevé depuis 1976 — vous imaginez. Depuis 1976, c'est le taux de croissance démographique le plus élevé. Environ 17 ans après, les Canadiens de Montréal ont remporté la coupe Stanley pour la dernière fois. Je ricane parce que nous savons que cela remonte à loin, mais pour dire les choses autrement, c'était 20 ans après que Toronto avait gagné la coupe Stanley pour la dernière fois.

(Exclamations.)

M. Turner : Je dis simplement que, quoi qu'il en soit, c'était il y a très, très longtemps. J'aimerais dire, pour la petite histoire, à l'intention de tous les partisans des Maple Leafs de Toronto qui nous regardent peut-être... Je sais que je m'éloigne du sujet. Je suis un partisan des Maple Leafs de Toronto. Je vais vous le dire d'emblée. Voici maintenant une question de culture générale : Qui a été le dernier joueur des Maple Leaf de Toronto à remporter le titre de meilleur marqueur de la Ligue nationale de hockey? Gordie Drillon, et il était originaire de Moncton, au Nouveau-Brunswick — Moncton, au Nouveau-Brunswick. Moncton et le Nouveau-Brunswick ont donc un peu d'histoire avec les Maple Leafs de Toronto. Il faut aimer le hockey. C'est encore notre sport national, malgré tout ce qui se passe.

Sur ce point, Monsieur le président, la croissance de notre population va de pair avec la croissance de notre économie. Notre gouvernement poursuivra ses efforts pour attirer et retenir des immigrants. Merci, Monsieur le ministre. Cela comprend 1 million de dollars au titre du programme de financement des programmes

really, really important. Our nonprofits are playing a huge role in this immigrant attraction. They are also making them feel welcome in our province just by helping them out when they land here. You see it day after day at the Moncton airport and, I am sure, at the other airports in the province. Those nonprofits are out there meeting the immigrants when they come in. They are helping them to find housing. They are helping them to find employment. They are reaching out. If someone needs special things, they are helping them. The nonprofits are crucial, and I am really pleased to see that there is an extra \$1 million going into the Immigrant Settlement Support Funding Program. This will assist with the settlement, integration, and retention of newcomers.

An additional \$200 000 will be used to support international student retention aimed at retaining skilled newcomers. That is a big story. We are training and we are educating, but we want to make sure that we are keeping these people in New Brunswick. We have to keep them here, and that is important. This money will really help in that direction. We have a workforce that needs to be supported.

11:25

You know, it is funny. For years and years—you hear the Premier talk about this because his family is an example—people were leaving New Brunswick. They would get an education and then go off to Alberta, Europe, or wherever. Do you know what happens now? Not only are they staying here, but also there are a lot of people coming here with them. There are a lot of people coming to New Brunswick looking for opportunity, advancement, and a safe place for their families.

I was talking to the Minister of Tourism the other day. She put her house on the market at some point last Friday, I believe. Overnight on Friday, she had five viewings. How do you do that? They are all virtual. They are not from New Brunswick. She had five virtual viewings, and by Saturday, she had offers. The house sold within 24 hours. That is in Sussex, New Brunswick. That is not in Moncton, Fredericton, or Saint John. It is happening all over the province, Mr.

d'établissement pour aider les organismes sans but lucratif, et c'est vraiment, vraiment important. Les organismes sans but lucratif jouent un rôle énorme dans l'attraction des immigrants. Ils font en sorte que les immigrants se sentent les bienvenus dans notre province et les aident lorsqu'ils arrivent. On peut le constater jour après jour à l'aéroport de Moncton et, j'en suis sûr, dans les autres aéroports de la province. Les organismes sans but lucratif sont là pour accueillir les immigrants à leur arrivée. Ils les aident à trouver un logement. Ils les aident à trouver un emploi. Ils leur tendent la perche. Si des gens ont des besoins particuliers, ils les aident. Les organismes sans but lucratif sont essentiels, et je suis vraiment content de constater que 1 million de dollars additionnel est affecté au programme de financement des programmes d'établissement. Cette somme contribuera à l'établissement, à l'intégration et à la rétention de nouveaux arrivants.

Une somme additionnelle de 200 000 \$ sera consacrée à la rétention des étudiants étrangers afin de soutenir des nouveaux arrivants qualifiés. C'est une grosse affaire. Nous formons les immigrants, mais nous voulons faire en sorte qu'ils puissent rester au Nouveau-Brunswick. Nous devons les retenir dans la province, et c'est important. La somme additionnelle aidera vraiment à cet égard. Nous avons une main-d'œuvre qui a besoin d'être soutenue.

Vous savez, c'est drôle. Pendant des années et des années — on entend le premier ministre en parler parce que c'est arrivé dans sa famille —, les gens quittaient le Nouveau-Brunswick. Après leurs études, ils partaient ensuite en Alberta, en Europe ou ailleurs. Savez-vous ce qui se passe actuellement? Non seulement ils restent dans la province, mais de nombreuses personnes viennent les rejoindre. De nombreuses personnes viennent au Nouveau-Brunswick pour saisir des possibilités, obtenir une promotion et trouver un endroit sûr pour leur famille.

Je parlais à la ministre du Tourisme l'autre jour. Elle a mis sa maison en vente vendredi dernier dans la journée, je crois. Dans la nuit de vendredi à samedi, cinq personnes ont visité la maison. Comment ces visites ont-elles été effectuées? Elles ont toutes été virtuelles. Les personnes intéressées ne sont pas du Nouveau-Brunswick. La maison a fait l'objet de cinq visites virtuelles, et le samedi, la ministre a reçu des offres. La maison a été vendue en moins de 24 heures. C'est à Sussex, au Nouveau-Brunswick, que tout a eu

Speaker. That is what we have to be proud of—the opportunity that we are showing.

Our government is lowering the double tax on apartments and rental properties by 50%—50%—and on nursing homes by 15%. We are introducing a rent cap of 3.8%. I know that it is hard to imagine, but 3.8% is our rental cap for one year while the housing budget increases by 5.3%. I have to tell you that in Moncton South, this is huge. This is huge. We have a lot of apartments. As I mentioned earlier, there are a lot of cranes building more and more apartments. Knowing this, it really gives people the confidence that this government is committed to working with developers and to building the apartments, for sure. By lowering the taxation, as we are carrying out, and also with the rental cap for renters . . . These are so important. It gives people confidence again. They are not nervous. They know where we are going. We have a plan, they see the plan, and they accept the plan. They want to work with us, and we want to work with them. It is so important.

We are raising the minimum wage by \$2 per hour by October 2022, starting with a \$1 increase at the start of next month—tomorrow. Our government is raising the minimum wage by \$1 starting tomorrow and by another \$1 in October. That is \$2 in one year. That will put us in a pretty good position. But do you know what? We also want to get to where Nova Scotia, Prince Edward Island, and our Atlantic neighbours are. We want to be where they are. We are getting there, but there is still more work to be done. This is a good start, and we are looking forward to the future.

I think the more we can collaborate with our regional provinces, the better it is. On a number of different areas, let's be unified in the Atlantic Bubble, let's call it. We all have to work together and work in harmony and cohesively. I think that is a good thing. I think our

lieu. Ce n'est pas à Moncton, ni à Fredericton ni à Saint John. Des transactions immobilières sont menées partout dans la province, Monsieur le président. Voilà ce dont nous devons être fiers : les possibilités que nous offrons.

Notre gouvernement réduit de 50 % — 50 % — la double imposition sur les immeubles d'appartements et les autres biens locatifs et de 15 % celle sur les foyers de soins. Nous instaurons un plafond de 3,8 % sur les augmentations de loyer. Je sais qu'une telle situation est difficile à imaginer, mais 3,8 % est le plafond que nous imposons pour une année alors que le budget du logement augmente de 5,3 %. Je dois vous dire que dans Moncton-Sud, ce qui se passe est extraordinaire. C'est extraordinaire. Dans notre province, il y a de nombreux immeubles d'appartements. Comme je l'ai mentionné plus tôt, on voit beaucoup de grues utilisées pour construire de plus en plus d'immeubles d'appartements. Compte tenu de tout cela, les gens ont vraiment confiance que le gouvernement actuel est résolu à travailler avec les promoteurs pour construire des logements, c'est certain. En réduisant les impôts, comme nous le faisons, et en plus d'instaurer un plafond sur les augmentations de loyer à l'intention des locataires... De telles mesures sont très importantes. Cela redonne confiance aux gens. Ils ne sont pas tendus. Ils savent où nous allons. Nous avons un plan, ils voient le plan, et ils l'acceptent. Ils veulent travailler avec nous, et nous voulons travailler avec eux. C'est tellement important.

Nous augmenterons le salaire minimum de 2 \$ l'heure d'ici à octobre 2022, en commençant par une augmentation de 1 \$ au début du mois prochain, soit demain. Notre gouvernement augmentera le salaire minimum de 1 \$ à partir de demain et de 1 \$ en octobre. Cela représente une augmentation de 2 \$ en un an. Cela nous mettra dans une excellente position. Toutefois, savez-vous quoi? Nous voulons aussi arriver au niveau où se trouvent la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et nos voisins de l'Atlantique. Nous voulons arriver au niveau où ils sont. Nous y sommes presque, mais il y a encore du travail à faire. Il s'agit d'un bon début, et nous nous réjouissons de ce que nous réserve l'avenir.

À mon avis, plus nous pouvons collaborer avec les provinces voisines, mieux c'est. Dans un certain nombre de secteurs, faisons preuve d'union, parlons de la bulle atlantique. Nous devons tous faire preuve de collaboration et travailler en harmonie dans un esprit de cohésion. C'est une bonne chose, à mon avis. Je

government is working really well with the other provinces right now.

Mr. Speaker, between 30 000 and 40 000 New Brunswickers work in the tourism sector. Many of them are in my riding. This is huge. In our riding, we probably have the most hotels in New Brunswick. It is huge. Hotels all went dark when COVID-19 came. Bed-and-breakfasts, restaurants, retail operations—everybody suffered over the last 18 months. This budget is good news, as there is more money going to the tourism sector.

We have two hotels that opened in our downtown near the new Avenir Centre during the pandemic. Can you imagine? You build this beautiful hotel, put the lights on, open the door, and there is nobody. There you are, and there is no one. There is nothing you can do about it. Now we are doing something about it. Our borders are open, our lights are on, our doors are open, and our Tourism Department has a plan. It has a great plan, and the minister has done a phenomenal job at really looking to boost that sector and—

(Interjections.)

Mr. Turner: Good to see you. I thought you were not with us. The minister has done a great job with her department to find a way forward with programming, and she has found money to support that programming. We are excited about tourism in Moncton South over the next little while. It is huge.

There is \$6.9 million for the Department of Tourism, Heritage and Culture. This represents a 26% increase in the Tourism budget when nonrecurring spending related to COVID-19 is excluded. It is huge. Moncton, again, has a lot of tourism events with the Avenir Centre, the Coliseum, the Aberdeen Cultural Centre, and it just goes on and on. There is the Wesleyan Celebration Centre. I mentioned that. There is the Capitol Theatre. We have a lot of venues in our city that were not operating during COVID-19. They really

pense que notre gouvernement entretient vraiment une bonne collaboration avec les autres provinces en ce moment.

Monsieur le président, entre 30 000 et 40 000 personnes du Nouveau-Brunswick travaillent dans le secteur touristique. Bon nombre d'entre elles se trouvent ma circonscription. C'est beaucoup. Le plus grand nombre d'hôtels au Nouveau-Brunswick se trouve probablement dans notre circonscription. C'est considérable. Les hôtels ont tous connu des moments très difficiles au début de la pandémie de COVID-19. Les gîtes touristiques, les restaurants, les commerces de détail — tout le monde a connu des difficultés au cours des 18 derniers mois. Le budget apporte de bonnes nouvelles, car plus de fonds sont consacrés au secteur touristique.

Deux hôtels ont ouvert leurs portes dans notre centre-ville, près du nouveau Centre Avenir, pendant la pandémie. Pouvez-vous imaginer la situation? Vous construisez un bel hôtel, vous allumez les lumières, vous ouvrez la porte, mais il n'y a personne. Vous êtes là, mais il n'y a personne. Vous ne pouvez rien y faire. Actuellement, nous travaillons à améliorer la situation. Nos frontières sont ouvertes, les activités ont repris, nous sommes prêts à accueillir les gens, et notre ministère du Tourisme est doté d'un plan. Il dispose d'un excellent plan, et la ministre a fait un travail phénoménal en cherchant vraiment à stimuler le secteur et...

(Exclamations.)

M. Turner : Je suis content de vous voir. Je pensais que vous n'étiez pas là. La ministre a fait un excellent travail avec la collaboration de son ministère pour trouver une façon de mener à bien les programmes, et elle a trouvé des fonds pour appuyer ces programmes. Nous sommes très enthousiastes au sujet du développement touristique dans Moncton-Sud dans un avenir proche. C'est énorme.

Une somme de 6,9 millions de dollars est affectée au ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Cela représente une augmentation de 26 % du budget du tourisme, si l'on exclut les dépenses non récurrentes liées à la pandémie de COVID-19. C'est beaucoup. Moncton, encore une fois, accueille beaucoup d'événements touristiques au Centre Avenir, au Colisée, au Centre culturel Aberdeen, et la liste se poursuit. Dans cette liste figure le Wesleyan Celebration Centre. Je l'ai mentionné. Le Théâtre Capitol figure dans la liste. Un grand nombre

could not operate. Now they can, and now the programs are starting to happen.

The concerts are coming back. Of course, hockey is back on, and other things are happening. There are meetings and conventions. All of a sudden, the Coliseum is coming alive. This is great news. It is great news. People are coming to Moncton and New Brunswick and supporting these events once again. We look forward to more and more opportunities like that.

11:30

I am getting close to the curfew, but I did want to talk about the Fundy Trail Parkway. I know it is not in Moncton South—I appreciate that—but it is in New Brunswick. The Department of Tourism, Heritage and Culture has really been a great supporter of the Fundy Trail Parkway. The reason that I am talking about it is that I am passionate about it. Not only have I had a summer home in St. Martins for 20 years, but also I was proud to be on the Fundy Trail Parkway board for 18 years, and for a couple of terms, I was president of the organization during those years. It is a great passion of mine. It is a great vehicle for New Brunswick to move forward.

(Interjections.)

Mr. Turner: That is all it is. People think it is a tourist attraction, but it is an economic stimulus. It is going to drive our economy. We have always been known as the drive-through province, and this is going to stop things. You could drive through before, go down to the rocks, take a picture, and keep on going down to Nova Scotia or Prince Edward Island to go to bed. That is all going to change. The parkway slows you down by three or four hours—long enough that you are going to eat and sleep in New Brunswick. Hopefully, you are going to eat, buy gas, and shop in New Brunswick. The Fundy Trail Parkway is going to play a crucial role in maintaining our tourism dollars in New Brunswick. People now have a reason to stay here and enjoy it. Mr. Speaker, if you have not been, I invite you to go down and to check out the park this summer because you will be amazed by the things you will see.

d'activités avaient cessé dans de nombreuses installations de notre ville en période de pandémie. Il était vraiment impossible d'y présenter des activités. Actuellement, il est possible de le faire, et la programmation a repris.

Les concerts reprennent. Bien sûr, le hockey est de retour, et d'autres événements se déroulent. Des réunions et des congrès sont organisés. Tout d'un coup, le Colisée reprend vie. Il s'agit là d'excellentes nouvelles. Ce sont d'excellentes nouvelles. Les gens viennent à Moncton, au Nouveau-Brunswick, et assistent de nouveau à de tels événements. Nous nous réjouissons de voir de plus en plus d'occasions comme celles-là.

Je me rapproche de la fin du temps qui m'est alloué, mais je voulais parler de la Promenade du sentier Fundy. Je sais que le sentier ne se trouve pas dans Moncton-Sud — j'en suis conscient — mais au Nouveau-Brunswick. Le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a vraiment été un grand allié de la Promenade du sentier Fundy. Si j'en parle, c'est parce que le sujet me tient à cœur. Non seulement j'ai eu une résidence d'été à St. Martins pendant 20 ans, mais j'ai aussi été fier de faire partie du conseil d'administration de la Promenade du sentier Fundy pendant 18 ans, et pendant quelques mandats, j'ai été président de l'organisme. Le sujet me tient vraiment à cœur. Le tourisme est un excellent moyen pour le Nouveau-Brunswick d'aller de l'avant.

(Exclamations.)

M. Turner : Voilà tout ce dont il s'agit. Les gens pensent qu'il s'agit d'une attraction touristique, mais il s'agit d'un stimulant économique. Le tourisme stimulera notre économie. Notre province a toujours été connue comme une province de transit, mais tout cela changera. Avant, il était possible de traverser la province en voiture, d'aller jusqu'aux rochers, de prendre une photo et de poursuivre son chemin pour aller dormir en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Tout cela changera. La promenade vous donnera une raison de ralentir votre déplacement de trois ou quatre heures, ce qui suffit pour vous donner le motif de manger et de dormir au Nouveau-Brunswick. Avec un peu de chance, vous mangerez, achèterez de l'essence et magasinerez au Nouveau-Brunswick. La Promenade du sentier Fundy jouera un rôle essentiel pour que les touristes continuent de dépenser au Nouveau-Brunswick. Les gens ont

We understand that building and maintaining vibrant and sustainable communities also means focusing on the safety of New Brunswickers. This budget provides \$3.3 million to support and expand—

Mr. Speaker: Thank you, member.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: As per the Orders of the Day, we will move on to the adjournment motion.

M. Savoie propose, appuyé par l'hon. M. Higgs, la résolution suivante :

que l'Assemblée, à la levée de la séance du vendredi 1^{er} avril 2022, s'ajourne au mardi 10 mai 2022, sauf que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

THAT, in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Comme c'est devenu la tradition, je pense que c'est important de se lever sur les motions d'ajournement pour faire valoir quelques éléments. Il y a quand même des mesures législatives extrêmement

maintenant une raison de rester ici et d'en profiter. Monsieur le président, si vous n'y êtes pas allé, je vous invite à vous rendre au parc cet été, car vous serez fasciné par les découvertes que vous y ferez.

Nous comprenons que, pour créer et maintenir des communautés dynamiques et durables, il faut aussi privilégier la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Le budget actuel prévoit 3,3 millions de dollars pour soutenir et accroître...

Le président : Merci, Monsieur le député.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Conformément à l'ordre du jour, nous allons passer à la motion d'ajournement.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs:**

THAT when the Assembly adjourns on Friday, April 1, 2022, it stand adjourned until Tuesday, May 10, 2022, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, and

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'une ou l'autre des vice-présidentes le supplée pour l'application du présent ordre.

Merci, Monsieur le président.

(**Le président** donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. As has become the tradition, I think it is important to rise on adjournment motions to highlight a few things. There are still some extremely important pieces of legislation that must come before the House. I can think of two of them in particular.

importantes qui doivent venir à la Chambre. Je peux penser à deux d'entre elles en particulier.

Dans la motion, il est dit que, si, dans l'intérêt public, le président trouvait important que nous siégions...

Il y a le plafonnement sur les loyers, que des milliers et des milliers de gens du Nouveau-Brunswick attendent, Monsieur le président. Cela cause un stress indu à beaucoup de familles. Les messages ont été très brouillés. Ils ne sont pas très clairs. Donc, je pense que ce serait important de venir débattre de ce projet de loi, non pas en mai mais dès la semaine prochaine, Monsieur le président.

11:35

Il y a aussi la taxe sur le carbone. La loi dit que cela doit être adopté. Encore une fois, nous avons un gouvernement qui décide de siéger très peu. Il se moque même un peu de l'importance de l'Assemblée législative en se permettant de briser des lois, Monsieur le président.

Il y a un intérêt public justifiant le fait de revenir plus tôt à la Chambre. Il y a un intérêt légal justifiant le fait de revenir plus tôt à la Chambre. Je pense, Monsieur le président, que ce serait important d'inclure dans notre culture, ici, à l'Assemblée législative, cette capacité de siéger en même temps que nous avons des réunions de comités. Il n'y a absolument rien qui nous empêche de venir à la Chambre, d'avoir une période de questions, de nous assurer de pouvoir garder le gouvernement sur ses pattes quant à ses décisions et de nous assurer que les parlementaires qui ont été dûment élus ont une chance de parler, Monsieur le président. Ensuite, lorsque nous aurons fini, nous pourrions aller en comité et faire ce travail. Je pense que ce serait beaucoup plus efficace du point de vue démocratique de siéger plus, Monsieur le président. Je pense que c'est important.

Je voulais partager ce point de vue sur la motion d'ajournement. Comme d'habitude, je vais devoir m'opposer à cette motion, parce que je crois sincèrement que nous devrions siéger plus souvent, Monsieur le président.

Mr. Speaker: I recognize the Government House Leader, or the Opposition House Leader.

The motion says that if, in the public interest, the Speaker finds important that we sit...

There is the rent cap that thousands and thousands of New Brunswickers are waiting for, Mr. Speaker. This causes undue stress to many families. The messages have been very confusing. They are not very clear. So, I think it would be important to come debate this bill, not in May, but as early as next week, Mr. Speaker.

There is also the carbon tax. The Act states that it must be passed. Once again, we have a government that is deciding not to sit for very long. It even makes a bit of a mockery of the importance of the Legislative Assembly by violating Acts, Mr. Speaker.

The public interest justifies coming back to the House earlier. There are legal reasons that justify coming back to the House earlier. Mr. Speaker, I think that it would be important to include the ability to sit at the same time as committees in our culture, here in the Legislative Assembly. Absolutely nothing prevents us from coming to the House, having a question period, keeping the government on its toes regarding its decisions, and ensuring that duly elected members have a chance to speak, Mr. Speaker. Then, when we are finished, we can go into committee and do that work. I think it would be much more effective from a democratic point of view to sit longer, Mr. Speaker. I think it is important.

I wanted to share this point of view on the adjournment motion. As usual, I will have to oppose this motion because I sincerely believe that we should sit more often, Mr. Speaker.

Le président : La parole est au leader parlementaire du gouvernement, c'est-à-dire au leader parlementaire de l'opposition.

Mr. G. Arseneault: Hopefully, someday, I will be the Government House Leader, but I do not intend on crossing the floor.

Mr. Speaker, I have just a comment or two with regard to the motion on adjournment. Again, these are comments that I have made before. We adjourned in December, and here we are at the end of March. We have been sitting for two weeks, and we are going to adjourn for about a month and two weeks, although we are still having estimates committee meetings for the month of April as well as some briefings on the bills that are coming up. But there are a lot of important issues that demand our attention. We have been off, in our ridings, from mid-December. There are a lot of issues in our ridings that we want to bring to the Assembly.

These two weeks have been spent on the budget. That has gained attention, but I think that it is important that we look into the future. We have been asking about a permanent calendar, and I think that we should have a permanent calendar. I know that the Government House Leader is working on it, and I give him credit for that. He is open to that. But we need more sitting days. This is where the action is. This is where work gets done. The honourable member, the Minister of Education and Early Childhood Development, is against virtual sittings because of tradition and, he says, because of the fact that face-to-face is much better. Well, face-to-face means being here, but if the House is not sitting, it is kind of hard to be here. I think it is important that we stress the point that the opposition parties want to sit more often so that we can discuss the pertinent issues. We would hope that the Speaker would be open to that. If there should be some issues that do come up in the meantime, we could return to the House. We will be more than pleased to come back.

Again, we would like to see a permanent calendar. We would like to see the option for the Speaker to call virtual sittings if need be. By rights, with the number of COVID-19 cases that are going around . . . Some of the members do have COVID-19. They are not here. Or they have had COVID-19 and it has cleared up.

M. G. Arseneault : On pourra un jour dire le leader parlementaire du gouvernement, je l'espère, mais je n'ai pas l'intention de changer de parti.

Monsieur le président, je ne ferai qu'une ou deux observations à l'égard de la motion d'ajournement. Encore une fois, ce sont des observations que j'ai déjà faites. Nous avons ajourné la Chambre en décembre et nous voici à la fin mars. Nous avons siégé pendant deux semaines, nous ajournerons la Chambre et, bien que nous ayons encore des réunions du comité des prévisions budgétaires en avril ainsi que des séances d'information sur les projets de loi à venir, nous n'y reprendrons les travaux que dans environ un mois et deux semaines. Un grand nombre de questions requièrent toutefois notre attention. Nous avons été dans nos circonscriptions, dès la mi-décembre. Il y a dans nos circonscriptions de nombreuses préoccupations que nous voulons aborder à l'Assemblée.

Les deux dernières semaines ont été consacrées au budget. Les débats ont retenu l'attention, mais je pense qu'il est important que nous songions à l'avenir. Nous continuons de demander l'établissement d'un calendrier permanent, et je pense que nous devrions avoir un calendrier permanent. Je sais que le leader parlementaire du gouvernement y travaille, et je souligne ses efforts. Il fait preuve d'ouverture à cet égard. Il nous faut toutefois plus de jours de séance. C'est pendant ceux-ci que les choses bougent. C'est pendant ceux-ci que les travaux s'accomplissent. Le député, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, est contre les séances virtuelles, c'est-à-dire qu'il s'y oppose en raison de la tradition et du fait que, selon lui, les débats en personne sont bien mieux. Eh bien, lorsque je parle de débats en personne, je veux parler de notre présence ici, mais si la Chambre ne siège pas, il est plutôt difficile d'être ici. Je pense qu'il est important que nous insistions sur le fait que les partis d'opposition veulent siéger plus souvent pour que nous puissions discuter des questions pertinentes. Nous espérons que le président ferait preuve d'ouverture à cet égard. Si des préoccupations devaient se faire jour d'ici à la reprise des travaux, nous reviendrions à la Chambre. Nous nous ferons un grand plaisir de revenir.

Encore une fois, nous aimerions voir un calendrier permanent. Nous aimerions que le président ait la possibilité de convoquer des séances virtuelles, au besoin. À vrai dire, compte tenu de la propagation de la COVID-19... Certains des parlementaires sont en fait atteints de la COVID-19. Ils ne sont pas ici.

You know, the government could fall on that. If four or five members who have to be here for a vote cannot be here and some other little accident happens along the way so that a person could not get to the House . . . We are meeting tomorrow morning at 7 a.m. Maybe an alarm does not go off. I do not know, but it is important that we have a calendar, a permanent calendar. It is important that we have access to virtual sittings and things of that nature. I just want to make that plea and to get it on record again. Thank you, Mr. Speaker.

11:40

Mr. Speaker: Do we have any other speakers?

Hon. Members: No.

Adjournment Motion Carried

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Débat sur la motion 95 (débat sur le budget)

M. D. Landry, reprend le débat ajourné sur la motion 95 en ces termes : Merci, Monsieur le président. Je dois vous dire que vous avez parfaitement prononcé le nom de ma circonscription cette fois-ci.

Avant de commencer mon discours sur le budget, je m'en voudrais de ne pas souligner ce qui se passe en Ukraine en ce moment. Monsieur le président, on appelle cela une guerre, mais, à mon avis, il s'agit plutôt d'un massacre. Je voudrais vous dire aussi, Monsieur le président, à quel point nous ne sommes peut-être pas si loin de vivre ce que ces gens vivent aujourd'hui. Parfois nous tenons notre liberté pour acquise.

Lorsque nous avons entendu dire qu'il y aurait peut-être une troisième guerre mondiale, en fonction de qui seraient les acteurs, de qui interviendrait et autres, cela m'a fait un peu frémir. Car, je me suis souvenu, Monsieur le président, que, en 2016, il y a eu la crise du verglas dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, en passant par la région de Moncton. C'est une

Certains ont contracté la COVID-19 et s'en sont remis. Vous savez, cela pourrait faire tomber le gouvernement. Si quatre ou cinq parlementaires sont absents et qu'il faut être ici pour un vote, mais qu'une personne ne peut pas être présente, si quelque chose se produit en chemin et qu'une personne ne peut pas se rendre à la Chambre... Nous nous réunirons demain matin à 7 h. Il arrive que le réveil ne sonne pas. Je ne sais pas ce qui pourrait se passer, mais il est important que nous ayons un calendrier, un calendrier permanent. Il est important que nous ayons la possibilité de tenir des séances virtuelles et que nous disposions d'autres moyens de même nature. Je veux simplement lancer l'appel et je veux qu'il soit consigné encore une fois au compte rendu. Merci, Monsieur le président.

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole?

Des voix : Non.

Adoption de la motion d'ajournement

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Debate on Motion 95—Budget Debate

Mr. D. Landry, resuming the adjourned debate on Motion 95, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I must tell you that you pronounced the name of my riding perfectly this time.

Before starting my speech on the budget, I would be remiss if I did not mention what is happening in Ukraine right now. Mr. Speaker, it is being called a war, but, if you ask me, it is a massacre. I would also like to say, Mr. Speaker, how close we really may be to experiencing what these people are going through today. Sometimes we take our freedom for granted.

When we heard people talk about a potential third world war, who the actors would be, who would intervene, and so on, it made me shudder. I remembered, Mr. Speaker, that in 2016, there was an ice storm in northeastern New Brunswick that also passed through the Moncton area. This is simply a comparison that I am making because some people

comparaison que je fais simplement parce que nous avons manqué d'électricité pendant environ, pour certaines personnes, une dizaine de jours, et cela avait quasiment été la consternation. Des personnes avaient des difficultés et des gens avaient froid. C'était extrêmement difficile. Nous n'avions aucune nouvelle de l'extérieur et des gens. Au commencement, les appareils de communication et tout le reste ne fonctionnaient pas. Imaginez être dans une guerre ou dans un massacre comme celui qui se passe en Ukraine. Nous avions l'espoir de revoir la joie de vivre, toutes les belles choses qui se passent dans nos vies et la liberté. Nous avons eu la chance de les revoir de nouveau.

Maintenant, je regarde ce qui se passe en Ukraine, Monsieur le président. Ces gens reverront-ils un jour cela? Nous parlons de 4 millions de personnes qui ont quitté leur pays en laissant derrière eux des proches et de la famille. Monsieur le président, simplement pour dire que, si ce n'était des efforts de l'Organisation des Nations Unies, de l'OTAN, de l'Union européenne et de tous ces gens qui essaient d'avoir des discussions avec le président de la Russie pour tenter de le convaincre d'arrêter ce qu'il fait actuellement... C'est vraiment fragile. Je pense que l'équilibre de la liberté que nous connaissons actuellement est extrêmement fragile et qu'il est bon de le souligner, Monsieur le président.

À tous ces gens, Monsieur le président, je souhaite que, de la meilleure façon possible et le plus rapidement possible, ce massacre s'arrête et qu'ils puissent essayer de reprendre une vie normale. Ce sera extrêmement difficile à faire, parce que leur pays est presque ruiné dans le sens où... J'ai regardé ce qui se passe là-bas, avec les ruines et le bombardement des populations. J'appelle cela un massacre. Monsieur le président, je voulais simplement souligner cela et dire à quel point cela me touche profondément. Il ne faut pas que notre population tienne pour acquis tout ce que nous avons aujourd'hui.

Dans un autre ordre d'idées, Monsieur le président, je commencerai mon discours en remerciant les gens des trois circonscriptions différentes que j'ai eu la chance de représenter à l'Assemblée législative depuis 1995. Ce sont les gens de Centre-Péninsule, ceux de Centre-Péninsule—Saint-Sauveur et ceux que je représente maintenant, les gens de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore.

went without electricity for about ten days and it was pretty shocking. People were having a hard time and they were cold. It was extremely hard. We had no news from the outside or from other people. At the start, communication devices were not working, along with everything else. Imagine being in a war or a massacre like the one happening in Ukraine. We had the hope of experiencing the joy of living again, all the wonderful things that happen in our lives, and our freedom. Then, we had the chance to experience them again.

Now, I look at what is happening in Ukraine, Mr. Speaker. Will these people experience these things again one day? We are talking about 4 million people who have left their country, leaving their families and loved ones behind. Mr. Speaker, this is just to say that, if it were not for the efforts of the United Nations, NATO, the European Union, and all these people who are trying to hold discussions with the President of Russia to try to convince him to stop what he is doing . . . It is a very delicate situation. I think that the balance of freedom we have now is very delicate and that it is good to point it out, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, I hope this massacre ends as soon as possible and as best it can, so that they can try to get back to normal life. It will be extremely difficult to do so, because their country is nearly ruined in the sense that... I looked at what is happening there, with the ruins and people being bombed. I call that a massacre. Mr. Speaker, I just wanted to mention that and say how deeply it affects me. We must not take everything that we have today for granted.

On another note, Mr. Speaker, I will start my speech by thanking the people of the three different ridings I have had the chance of representing in the Legislative Assembly since 1995. That would be the people of Centre-Péninsule and Centre-Péninsule—Saint-Sauveur, as well as those I represent now, from Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Cela me fait toujours plaisir, parce que j'ai eu la chance de connaître différentes personnes. Je ne dirais pas différentes nationalités, mais j'ai quand même une Première Nation, soit la Première Nation de Pabineau, dans ma circonscription. C'est la première fois que je représente une Première Nation. Dans cette nouvelle circonscription de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, j'ai aussi une population anglophone et une population bilingue. Je pense que c'est un beau mélange. Madame la vice-présidente, cela me fait énormément plaisir de représenter ces gens à l'Assemblée législative.

11:45

Je voudrais aussi remercier tout particulièrement ma femme, qui a toujours été à mes côtés depuis plusieurs années, et qui, depuis 1995, m'a toujours soutenu dans cette joute politique. Madame la vice-présidente, je vous dirais que cela n'a pas toujours été facile pour elle, ni pour nos enfants et, maintenant, pour nos petits-enfants. Je veux remercier toutes ces personnes pour le soutien qu'elles m'ont apporté pendant toutes ces années.

Je voudrais aussi remercier mon adjointe actuelle, Juliette McGraw, qui répond au téléphone à mon bureau de circonscription et qui essaie de régler les petits problèmes lorsque je ne suis pas là. Nous avons toujours eu une bonne relation. M^{me} McGraw était à la retraite. À un moment donné, nous nous sommes parlé. J'avais besoin de quelqu'un à mon bureau quelques jours par semaine, et elle voulait faire quelque chose. Elle était à la retraite, mais elle voulait encore servir la population. Elle a donc décidé de venir travailler avec moi — je ne dirais pas pour moi. Elle est venue travailler avec moi pour servir les gens de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, en leur offrant des conseils ou des solutions à leurs problèmes, lorsque je ne suis pas là, Madame la vice-présidente.

Maintenant, nous allons examiner le budget. J'aimerais que, aujourd'hui, le ministre responsable de la Justice, le député de Rothesay, utilise les écouteurs pour l'interprétation, parce que, dans son discours, il a fait allusion à certaines choses. Je n'ai pas nécessairement détesté cela, parce qu'il disait que le Parti libéral et le Parti progressiste-conservateur avaient sensiblement les mêmes pratiques ou les mêmes philosophies ou les mêmes lignes de pensée.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

I am pleased because I have had the chance to meet different people. I would not say people from different nationalities, but I do have a First Nation, Pabineau First Nation, in my riding. It is the first time I have represented a First Nation. This new riding of Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore has anglophone and bilingual people in it. I think it is a nice mix. Madam Deputy Speaker, I am very pleased to represent these people in the Legislative Assembly.

I would also like to specifically thank my wife, who has been at my side for many years and who, since 1995, has always supported me in my political endeavours. Madam Deputy Speaker, I would tell you that it was not always easy for her, for our children, or, now, for our grandchildren. I want to thank all these people for the support they have given me all these years.

I would also like to thank my current assistant, Juliette McGraw, who answers the phone at my riding office and tries to resolve small problems in my absence. We have always had a good relationship. Ms. McGraw was retired. At one point, we spoke to each other. I needed someone in my office a few days per week, and she wanted something to do. She was retired, but she still wanted to serve the public. So, she decided to come work with me—I would not say for me. She came to work with me to serve the people of Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore by offering them advice or solutions to their problems when I am not there, Madam Deputy Speaker.

Now, we will look at the budget. Today, I would like the Minister responsible for Justice, the member for Rothesay, to use an interpretation headset because, during his speech, he alluded to certain things. I did not necessarily hate that, because he was saying that the Liberal Party and the Progressive-Conservative Party both had essentially the same practices, philosophies, or mindsets.

(Le président reprend le fauteuil.)

Je vous dirai que j'ai participé activement à la vie politique depuis 1995, sauf pendant une courte période où je n'étais pas là. Toutefois, quand j'ai entendu ce qu'il a dit, je vous dirais que, durant toutes les années où j'ai eu l'occasion de siéger ici, à la Chambre, lorsqu'il dit que les philosophies libérale et progressiste-conservatrice sont très proches, c'est, en partie, la première fois que cela m'arrive dans cette Assemblée législative. Je vais m'expliquer sur ce point, Monsieur le président.

Comme vous le savez, le Parti libéral a gouverné, puis le Parti conservateur est revenu au pouvoir, et il y a eu des changements de gouvernement tous les quatre ans. J'ai vu se réaliser de belles politiques pour le bien-être des gens de cette province. Aujourd'hui, j'examine ce qui s'est passé en ce qui concerne le développement social, par exemple. Certains de mes collègues diront qu'il n'y a presque rien dans ce budget, mais je l'ai quand même un petit peu décortiqué. J'ai écouté le ministre du Développement social lorsqu'il a prononcé son discours après le discours du trône. Je l'ai écouté attentivement. Je dois admettre que, personnellement, en tant que député d'une région rurale, il y a des choses là-dedans que j'ai vraiment aimées. À mon avis, ces politiques auraient dû être élaborées il y a des années. Mais, en raison de toutes sortes de circonstances, des réalités économiques et ainsi de suite, les budgets étaient plus serrés et les gouvernements ne disposaient pas nécessairement de tout l'argent que l'actuel gouvernement a reçu du gouvernement fédéral. Mais, le fait demeure, je pense, que des fonds ont été investis aux bons endroits.

En ce qui concerne les programmes sociaux, je me souviens que nous parlions de 44 000 ou 45 000 bénéficiaires d'aide sociale dans la province lorsque j'ai commencé en politique. Je n'ai pas les chiffres exacts, malheureusement, mais, aujourd'hui, ils pourraient être autour de 30 000 ou de 33 000. C'est quand même une belle baisse. Dans cette belle baisse, je m'intéresse aux personnes qui n'ont peut-être pas le choix, en raison d'une maladie, d'un manque de travail, d'un handicap ou autres.

Prenons les prestations d'aide au revenu. Elles sont là pour les personnes plus vulnérables et celles qui en ont vraiment besoin. J'ai étudié ce qui se passe, par exemple, avec le Régime de pensions du Canada, pour les personnes qui peuvent recevoir ces prestations, car ce ne sont pas tous les bénéficiaires d'aide au revenu qui reçoivent une pension de retraite du RPC. Le

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I would tell you that I have been actively participating in political life since 1995, other than during a brief period. However, when I heard what he said, I would tell you that, during all my years of sitting here in the House, when he said that the Liberal and Progressive-Conservative philosophies are very close to each other, it is, in part, the first time that I have heard such a thing in this Legislative Assembly. I will explain myself, Mr. Speaker.

As you know, the Liberal Party governed, then the Conservative Party returned to power, and there have been changes in government every four years. I saw great policies being implemented for the good of the people of this province. Today, I look at what has happened when it comes to social development, for instance. Some of my colleagues will say that there is almost nothing in this budget, but I did go through it a bit. I listened to the Minister of Social Development when he gave his speech after the throne speech. I listened to him carefully. I have to admit that, personally, as a member for a rural region, there are some things in there that I really liked. In my opinion, these policies should have been established years ago. However, due to all sorts of circumstances, economic realities, and so on, budgets were tighter and governments did not necessarily have all the money that the current government has received from the federal government. However, I think the fact remains that funds were invested in the right places.

When it comes to social programs, I remember that, when I started in politics, we were talking about 44 000 or 45 000 people on social assistance in the province. I unfortunately do not have the exact numbers, but, today, it could be about 30 000 or 33 000 people. That is a nice decrease. Within that lower number, I am interested in the people who maybe do not have a choice, because of illness, a lack of work, a disability, or something else.

Let's look at income assistance. It is there for the most vulnerable people and those who really need it. I looked at what is happening with the Canada Pension Plan, for example, for the people who can receive those benefits, as not all income assistance recipients also receive a pension from the CPP. People are allowed to receive \$200 without it affecting the

montant de 200 \$, c'est ce que les personnes sont autorisées à recevoir sans que cela ait une incidence sur le montant des prestations d'aide au revenu qu'elles doivent recevoir. Je vais simplement vous expliquer ce qui se passait lorsqu'une personne recevait des prestations d'aide au revenu et qu'elle avait droit à une pleine pension de retraite du RPC. À la fin du mois, elle n'avait pas reçu plus. Le montant qu'elle avait reçu du Régime de pensions du Canada était soustrait du montant des prestations d'aide au revenu auquel elle avait droit.

11:50

À la fin du mois, c'était le même montant. Mais, là, le fait que le ministère du Développement social ait accepté de dire aux gens qui reçoivent des prestations d'aide au revenu qu'ils auront le droit de recevoir au moins 200 \$ du Régime de pensions du Canada, cela va s'ajouter à ce à quoi ils avaient droit comme aide au revenu au Nouveau-Brunswick. Donc, si vous receviez 570 \$ d'aide au revenu, vous aurez maintenant le droit de recevoir un montant supplémentaire de 200 \$.

Monsieur le président, il y a des gens qui diront que 200 \$, ce n'est pas beaucoup. Mais, 200 \$ multipliés par 12, c'est 2 400 \$. Je peux vous dire que, pour quelqu'un qui vit de l'aide au revenu, un montant supplémentaire de 2 400 \$, à la fin de l'année... Cela peut être une mère monoparentale. Maintenant, il y a aussi des pères qui ont la garde de leurs enfants. Je peux vous dire que, à la fin de l'année, c'est 2 400 \$ de plus, ce qui fait toute une différence, Monsieur le président. Je tire mon chapeau au ministre du Développement social, à son ministère et au gouvernement d'avoir fait ces changements.

Si j'ai bien compris, Monsieur le président, nous parlons de... Le simple fait que deux personnes... Disons que vous et moi vivons tous les deux de l'aide au revenu. Je vous dirais que les personnes seules n'en reçoivent pas beaucoup. Les personnes seules n'ont pas un grand revenu pour ce qui est de l'aide au revenu dans la province. Nous parlons de 570 \$. Même si une personne a un appartement subventionné, avec toutes les dépenses... Vous savez autant que moi, Monsieur le président, que le coût de la vie a augmenté de façon incroyable dernièrement. Parlons du simple fait d'être capable de demeurer deux personnes dans le même appartement. Je trouve que c'est tout simplement sensé. Il y a des années que cela aurait dû être fait. Le simple fait que ces personnes peuvent être deux à vivre dans le même appartement, si elles reçoivent chacun

amount of income assistance they are entitled to. I will just explain to you what would happen when someone on income assistance was entitled to a full pension from the CPP. At the end of the month, that person was no further ahead. The amount they were receiving from the Canada Pension Plan was being deducted from their income assistance benefits.

At the end of the month, they got the same amount. However, now, the Department of Social Development has agreed to tell people on income assistance that they will be allowed to receive at least \$200 from the Canada Pension Plan and that will be added to the income assistance they are entitled to in New Brunswick. So, if you receive \$570 in income assistance, you will now be allowed to receive an additional \$200.

Mr. Speaker, some people will say that \$200 is not a lot. However, \$200 times 12 is \$2 400. I can tell you that, for someone on income assistance, an additional \$2 400 over the course of a year... It could be a single mother. Now, there are also fathers who have custody of their children. I can tell you that, over the course of a year, it is an additional \$2 400, which makes a big difference, Mr. Speaker. I tip my hat to the Minister of Social Development, to his department, and to the government for making these changes.

If I have understood correctly, Mr. Speaker, we are talking about... Just because two people... Let's say that you and I are both on income assistance. I would tell you that single people do not receive much. Single people do not get much income assistance. We are talking about \$570. Even if someone has a subsidized apartment, with all the expenses... You know as well as I do, Mr. Speaker, that the cost of living has increased by an incredible amount lately. Let's talk about the simple fact of two people being able to live in the same apartment. I think it just makes sense. That should have been done years ago. The simple fact that these two people can both live in the same apartment, if they each receive \$570, we are talking about \$1 140. This amount to pay rent and live a little... If they are people who get along well, they can both contribute to

570 \$, nous parlons de 1 140 \$. Ce montant, pour payer un loyer et pour vivre un petit peu... Si ce sont des personnes qui s'entendent bien, elles peuvent participer tous les deux à l'épicerie, au coût de l'électricité et au coût de l'appartement. Je ne sais pas comment cela sera organisé, mais, de toute façon, je regarde cela et je me dis que ce sera également positif.

Je pense à ce que j'ai entendu. Lorsque viendra le débat sur les prévisions budgétaires, ce sera plaisant de poser des questions, parce que je regarde ce qui se passe en ce qui a trait au montant de 500 \$. S'il y a des personnes qui peuvent travailler ou accomplir des choses, auparavant, elles devaient déclarer cela. Je pense que, à l'avenir, il sera possible de gagner 500 \$ sans que cela dérange la prestation d'aide au revenu. Après 500 \$, nous parlons de 50 ¢ de plus. En d'autres mots, si une personne gagne 501 \$, elle a le droit de garder 500,50 \$. C'est 50 ¢ pour chaque dollar de plus lorsqu'une personne dépasse 500 \$.

Il y a une question que je me pose à ce moment-ci, Monsieur le président. Je pense que le ministère aurait dû y penser lui aussi. Les gens pourront-ils garder leur carte pour les médicaments? C'est beaucoup, beaucoup... Je pense que c'est une grande question pour les gens qui reçoivent l'aide au revenu. S'ils gagnent de l'argent, garderont-ils cette carte? J'espère que la réponse à cette question est oui, mais c'est quand même une chose au sujet de laquelle nous pourrions poser des questions au cours des prochaines semaines.

L'autre question que je me pose à ce moment-ci, c'est au sujet des appartements subventionnés. Je suis convaincu, Monsieur le président, que le fait d'être capable de rapprocher deux personnes et de les mettre dans le même appartement, cela ouvrira des occasions pour d'autres personnes. Il y a probablement des personnes qui abandonneront leur appartement. Je ne peux pas imaginer le nombre d'appartements que cela pourrait représenter. C'est en quelque sorte de la spéculation que je fais tout de suite, mais nous pouvons évaluer que, si deux personnes qui ont chacune un appartement décident de cohabiter ou de vivre ensemble dans un appartement, cela libère un logement pour les gens qui n'en ont pas, Monsieur le président.

Nous savons que, au Nouveau-Brunswick... Je pense que c'est la même chose dans plusieurs provinces. À mon bureau, aujourd'hui, je vous dirais qu'il y a des demandes de toutes les sortes. Vu que je viens d'une région rurale, les gens sont habitués d'appeler à nos

groceries, the electricity bill, and the cost of the apartment. I do not know how it will be organized, but, in any case, I look at that and think that it will be positive, too.

I think of what I have heard. When it is time to debate the estimates, it will be nice to ask questions, because I look at what is happening when it comes to the \$500. If there are people who can work or get things done, before, they had to declare it. I think that, in the future, it will be possible to make \$500 without it affecting income assistance. After \$500, we are talking about 50 ¢ more. In other words, if someone makes \$501, they are allowed to keep \$500.50. That is 50 ¢ for each dollar a person makes over \$500.

At this point, this is what I am wondering, Mr. Speaker. I think the department has to have thought of it as well. Will people be able to keep their drug cards? It is very, very... I think it is a big issue for people on income assistance. If they make money, will they keep this card? I hope the answer to this question is yes, but it is still something we will be able to ask questions about over the coming weeks.

I also wonder about subsidized apartments at the moment. Mr. Speaker, I am convinced that being able to bring two people together and put them in the same apartment will open up opportunities for other people. There will probably be people who will leave their apartments. I cannot imagine the number of apartments that could represent. I am somewhat speculating, but we can surmise that, if two people who each have an apartment decide to room together or live together in one apartment, that would free up apartments for people who do not have one, Mr. Speaker.

We know that, in New Brunswick... I think the same can be said in a number of provinces. In my office today, I would tell you that there are requests of all kinds. Since I come from a rural region, people are used to calling our office to get initial services. We tell

bureaux pour avoir les premiers services. Nous leur indiquons où aller et nous pouvons leur prodiguer des conseils sur ce qu'il faut faire et ne pas faire.

11:55

Il n'en demeure pas moins que la plupart des appels que je reçois, je vous dirais, Monsieur le président — c'est différent par rapport aux autres années —, proviennent de personnes qui ont besoin des services de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Elles appellent pour des appartements, mais il n'y en a pas. Je vois des changements qui se font et qui, je pense, pourraient améliorer le sort de certaines personnes qui ont besoin d'un appartement. Pour ce qui est de l'augmentation des loyers, c'est la même chose, Monsieur le président. Cela touche beaucoup, beaucoup de personnes à faible revenu. C'est un dossier qu'il faut aborder.

Ce que j'aurais aimé voir dans le discours du ministre des Finances, Monsieur le président... Lorsque le ministre du Développement social a parlé d'un montant de 6,3 millions de dollars pour des logements abordables, je pensais qu'il s'était trompé. Je pensais qu'il voulait dire 63 millions. Quand j'ai regardé les chiffres comme il faut, j'ai vu que c'était bien 6,3 millions.

J'ai écouté d'autres parlementaires qui ont pris la parole. Il a été question d'environ 35 ou 40 unités supplémentaires qui pourraient peut-être être créées. Ce n'est quand même pas mauvais, mais, Monsieur le président, il y a un manque à gagner de 7 000 appartements subventionnés ou non dans la province. C'est beaucoup, beaucoup, beaucoup. Comment allons-nous faire pour rattraper cela? Je n'ai aucune idée si cela sera rattrapé un jour.

Je pense que le gouvernement actuel aurait eu la chance, avec tout l'argent reçu du fédéral... Cela aurait vraiment été le temps pour lui d'investir et de faire des changements dans la vie de plusieurs personnes de cette province.

Monsieur le président, il y a une autre chose que j'ai aimée. Il y a des choses que j'ai moins aimées et il y a des choses qui auraient peut-être dû être améliorées. Il y a quand même eu un bel effort fait dans certains ministères.

Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a parlé d'une augmentation de 1 \$ l'heure pour les personnes qui travaillent au salaire

them where to go and we can give them advice on what to do and what not to do.

The fact remains that most calls I receive, I would say, Mr. Speaker—it is different compared to other years—are from people who need the services of the New Brunswick Housing Corporation. They call to get an apartment, but there are none available. I see these changes happening and I think they could improve the lives of some people who need an apartment. The same can be said for rent increases, Mr. Speaker. It affects many, many low-income individuals. This is a file that needs to be dealt with.

What I would have liked to have seen in the Minister of Finance's speech, Mr. Speaker... When the Minister of Social Development talked about \$6.3 million for affordable housing, I thought he made a mistake. I thought he meant \$63 million. When I looked at the numbers properly, I saw that it was in fact \$6.3 million.

I listened to other members who spoke. There was some question of about 35 or 40 additional units that could be created. That is not too bad, Mr. Speaker, but there is a shortfall of about 7 000 apartments in the province, subsidized or not. That is an extremely large number. How are we going to catch up? I have no idea if the demand will ever be met.

I think that, with all the money it has received from the federal government, this government would have had the chance to... It really would have been about time for it to invest and make changes in the lives of a number of people in this province.

Mr. Speaker, there is something else I liked. There were some things I did not like as much and there were some things that maybe should have been improved. Some departments still made a good effort.

The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour talked about a \$1-per-hour increase for people making minimum wage. Some people have

minimum. Il y a des gens qui ont dit que ce n'est pas grand-chose. Durant la vingtaine d'années depuis que je suis à la Chambre, j'ai vu des augmentations de 25 ¢ l'heure, de 10 ¢ l'heure ou de 5 ¢ l'heure. Je n'ai jamais vu... Écoutez, je tire mon chapeau au ministre. Je suis allé le féliciter moi-même, parce qu'il faut donner à César ce qui appartient à César.

C'est 1 \$ l'heure. Pour une personne qui travaille 40 heures par semaine, je peux vous dire que, à la fin de la semaine, cela fait 40 \$, plus le 4 %. Quand vous regardez cela, 40 \$, c'est peut-être négligeable pour vous et moi. C'est un petit lunch. Mais, il n'en demeure pas moins que, pour des personnes et des familles, c'est beaucoup. Nous parlons de 40 \$ à partir du 1^{er} janvier.

Je trouve que c'est une belle augmentation. Je pense que c'est un encouragement pour les gens de travailler. Même si une personne travaille au salaire minimum, au lieu de gagner 11,25 \$ l'heure, elle gagnera 12,25 \$ l'heure. C'est quand même une belle augmentation.

Il y a aussi le fait que, en octobre, il y aura une autre augmentation de 1 \$ l'heure. Monsieur le président, je vous dirai que, à ce moment-ci, je tire mon chapeau au ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour l'annonce de cette augmentation de 2 \$ l'heure, plus le 4 %. Le salaire minimum passera de 11,75 \$ l'heure à 12,75 \$ l'heure et ensuite à 13,75 \$ l'heure. Si nous ajoutons le 4 %, cela va dépasser 14 \$ l'heure.

Il y a quand même des améliorations à faire. Nous savons que, avec toutes les augmentations du coût de la vie et tout cela, les gens ont besoin de plus que cela. Mais, je vous dirais, par exemple, que, après l'augmentation de 2 \$ l'heure, ce sera 80 \$ de plus par semaine, Monsieur le président. Ce n'est pas négligeable du tout, du tout, du tout. Je pense que les gens vont s'en sortir mieux au bout du compte.

C'est certain que les contribuables vont contribuer à cela aussi, car, à certains endroits, le coût des services va probablement augmenter. Mais, je suis d'accord avec cela, Monsieur le président. Je pense que tout le monde dans cette province a le droit de gagner sa vie honorablement. Cela commence, et je pense que c'est un bon début.

À partir de cela, Monsieur le président, je vous dirais que, à ce moment-ci, je ne peux pas vous dire que je suis contre ce que va faire le ministère du Développement social. Il y a des années que cela aurait

said that this is not much. Over the 20 or so years that I have been in this House, I have seen 25¢-per-hour increases, 10¢-per-hour increases, and even 5¢-per-hour increases. I have never seen . . . Listen, I tip my hat to the minister. I went to congratulate him myself, because credit must be given where credit is due.

It is \$1 per hour. I can tell you that, for someone who works 40 hours a week, at the end of the week, that is \$40 extra dollars, plus the 4%. When you look at it, \$40 may be negligible for you and me. It is a small lunch. However, the fact remains that, for some people and some families, it is a lot. We are talking about \$40 as of January 1.

I think it is a nice increase. I think it encourages people to work. Even if someone works for minimum wage, instead of making \$11.25 per hour, they will make \$12.25 per hour. That is a nice increase.

There is also the fact that, in October, there will be another \$1-per-hour increase. Mr. Speaker, I would tell you that, at this point, I tip my hat to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour for the announcement of the \$2-per-hour increase, plus the 4%. Minimum wage will go from \$11.75 per hour to \$12.75 per hour, then to \$13.75 per hour. If we add the 4%, it will be over \$14 per hour.

There are still improvements to be made. We know that, with the increase in the cost of living and everything else, people need more than this. However, I would tell you that, for example, after the \$2-per-hour increase, it will be an additional \$80 per week, Mr. Speaker. It is not negligible at all, at all, at all. I think, at the end of the day, people will be better off.

Of course, taxpayers will also contribute to this, because, in certain places, service costs will likely increase. However, I agree with that, Mr. Speaker. I think everyone in this province has the right to honourably make a living. That is starting to happen, and I think it is a good start.

From there, Mr. Speaker, I would tell you that, right now, I cannot tell you that I oppose what the Department of Social Development will be doing. It should have been done years ago. I would have liked

dû être fait. J'aurais aimé que ce soit un gouvernement libéral qui le fasse, mais, écoutez, Monsieur le président, nous avons quand même la chance que cela a été fait.

Voulez-vous que j'arrête maintenant?

Do you want me to stop now?

Mr. Speaker: I think we have reached the hour of twelve o'clock, so we will adjourn until one o'clock. I look forward to further debate.

Mr. D. Landry: Thank you.

(The House recessed at 12 p.m.

The House resumed at 1:01 p.m.)

13:01

Mr. Speaker: Good afternoon. Resuming the adjourned debate on the budget, I call on the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore.

M. D. Landry : Merci encore, Monsieur le président. Je vais essayer de reprendre là où je m'étais arrêté avant la pause du dîner. Monsieur le président, j'aimerais faire une petite correction. Ce matin, dans ma tête, c'était le discours du trône, mais je pensais au budget. Je veux simplement rectifier. Monsieur le président, nous parlons bel et bien du budget 2022-2023.

(Exclamation.)

M. D. Landry : Cela prend une vision pour voir un petit peu plus loin. Monsieur le président, ce matin, j'ai parlé des bonnes choses que j'ai aimées dans le budget. Cet après-midi, je parlerai des choses qui sont moins bonnes, mais pas nécessairement. Je veux simplement rectifier certains éléments.

Toutefois, avant d'aller plus loin, Monsieur le président, je veux souhaiter bonne chance aux deux transfuges de l'Alliance des gens qui ont traversé le parquet, parce que ce n'est pas facile de faire ce qu'ils ont fait. Laisser la philosophie d'un parti pour en accepter une autre, ce n'est pas tout à fait évident. Je vais vous dire pourquoi je comprends bien cela.

Je me souviens du moment où Wally Stiles et Joan MacAlpine-Stiles, qui étaient des députés du Parti

it if a Liberal government had done it, but, listen, Mr. Speaker, we are still lucky that it was done.

Would you like me to stop now?

Voulez-vous que j'arrête maintenant?

Le président : Je pense qu'il est midi ; nous lèverons donc la séance, qui reprendra à 13 h. J'attends avec intérêt la suite du débat.

M. D. Landry : Merci.

(La séance est suspendue à 12 h.

La séance reprend à 13 h 1).

Le président : Bonjour. À la reprise du débat ajourné sur le budget, je donne la parole au député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore.

Mr. D. Landry: Thank you once again, Mr. Speaker. I will try to pick up where I left off before the lunch break. Mr. Speaker, I would like to make a small correction. This morning, in my head, it was the throne speech, but I was thinking of the budget. I just want to correct that. Mr. Speaker, we are in fact talking about the 2022–23 budget.

(Interjection.)

Mr. D. Landry: It takes vision to see a bit further. Mr. Speaker, this morning, I talked about the good things that I liked in the budget. This afternoon, I will talk about the things that are not so good, but not necessarily so. I just want to correct certain things.

However, before going any further, Mr. Speaker, I want to say good luck to the two defectors from the People's Alliance, who crossed the floor, because that is not easy to do. Leaving a party's philosophy behind to accept another is not exactly easy. I will tell you why I understand that.

I remember when Wally Stiles and Joan MacAlpine-Stiles, who were members of the Conservative Party,

conservateur, ont traversé le parquet pour se joindre à notre parti. Cela a pris une grande période d'adaptation. Je sais que l'ancien chef de l'Alliance des gens, puisque c'est maintenant chose du passé, va devoir s'adapter aussi. Je pense que les parlementaires d'en face sauront l'accompagner, lui et sa collègue de Miramichi. En tout cas, Monsieur le président, tout cela pour vous dire que je leur souhaite quand même bonne chance. Je leur souhaite que les choses se passent en bonne harmonie de l'autre côté.

Je peux vous dire que, pour ma part, je suis content, parce que voilà un parti que les francophones voyaient comme anti-francophone. Je ne vous dirai pas que nous nous en sommes débarrassés, Monsieur le président, mais cela vient de régler un problème. De ce côté-ci, je suis fier de cela. Toutefois, je leur souhaite bonne chance à tous les deux.

Monsieur le président, en ce qui a trait aux éléments que j'ai mentionnés ce matin concernant l'aspect social du gouvernement conservateur, j'ai énuméré ceux que je trouvais positifs pour les gens de ma région et pour beaucoup de gens de la province. Le ministre responsable de la Justice nous a fait une petite leçon, mais j'étais quand même content de l'entendre dire à quel point le Parti libéral et le Parti conservateur étaient proches dans les années passées. Monsieur le président, je siège depuis 1995 et je vous dirais, et je le répète — je l'ai aussi dit ce matin —, que c'est la première fois dans ma carrière politique que je vois le Parti progressiste-conservateur aussi à gauche en matière de développement social. Je vous dirais, Monsieur le président, que cela fait mon affaire, et j'ai expliqué pourquoi ce matin. Je ne vais pas répéter tout cela.

Hier, j'ai écouté mon collègue de Tracadie-Sheila — pour changer de sujet, parce que j'ai tellement de sujets dont je veux parler — parler de l'affaire de l'ancien champ de tir, à Tracadie. C'est quand même quelque chose à prendre au sérieux. Comme nous le savons déjà, au chapitre de l'acceptation sociale, les gens de la région ne veulent pas avoir d'autres développements, surtout le développement de bleuetières, sur l'ancien champ de tir, parce que nous parlons quand même d'un territoire. Monsieur le président, pour mettre la ministre au parfum, il y a beaucoup de terrains qui ne sont pas développés dans la Péninsule acadienne en ce moment. Je parle en connaissance de cause. Nous allons développer de nouveaux terrains sur les terres de la Couronne. Les gens connaissent l'histoire de ce qui s'est passé à

crossed the floor to join our party. It took a long time to adjust. I know that the former leader of the People's Alliance, as it is now a thing of the past, will also have to adjust. I think the members opposite will be able to support him and his colleague from Miramichi. In any case, Mr. Speaker, all this is to say to you that I wish them good luck. I hope that things go harmoniously on the other side.

I can tell you that, personally, I am pleased, because it was a party that Francophones viewed as anti-francophone. I would not say that we have managed to get rid of that, Mr. Speaker, but it has solved a problem. On this side, I am proud of that. However, I wish them both good luck.

Mr. Speaker, on the topic of the things I mentioned this morning about the social aspect of the Conservative government, I listed those that I found positive for the people of my region and for many people in the province. The Minister responsible for Justice gave us a little lesson, but I was still pleased to hear him say how close the Liberal and Conservative parties were in years past. Mr. Speaker, I have been a member since 1995 and I would tell you, once again—I also said it this morning—that this is the first time in my political career that I have seen the Progressive Conservative Party this far to the left when it comes to social development. I would tell you, Mr. Speaker, that it works for me, and I explained the reason for that this morning. I will not repeat it all.

Yesterday, I listened to my colleague from Tracadie-Sheila—to change the subject, since I have so many things I want to talk about—who was talking about the Tracadie Range. It is certainly something to take seriously. As we already know, when it comes to social acceptance, people in the region do not want more development, especially development of blueberry fields, on the former firing range, because we are talking about a large area. Mr. Speaker, to bring the minister up to speed, there is a lot of undeveloped land in the Acadian Peninsula at the moment. I know what I am talking about. We are going to develop new lots on Crown land. People know the history dating back to the last war and the negotiations before that.

l'époque de la dernière guerre et, avant, des négociations qui ont eu lieu.

13:05

Il y avait eu des pourparlers à l'époque. C'est ce qui a été dit, mais je n'ai jamais pu trouver cela sur papier. Il avait été dit, dans les pourparlers de l'époque, que, si la guerre cessait ou si l'armée arrêta d'utiliser le champ de tir, certaines familles ou certains propriétaires de ces terres qui avaient été achetées par expropriation... Donc, cela avait été acheté par la force. Il avait été dit que ces terres seraient remises à ces gens-là. Les terres allaient revenir à la population si jamais, un jour, le champ de tir ne servait plus à rien.

Monsieur le président, à l'époque, j'ai été témoin, lorsque le ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie de l'époque, Alan Graham, avait accepté la proposition du fédéral. J'ai été témoin du transfert à la province, en 1997, si je me souviens bien. Rien n'avait été signé sur papier, mais, à un moment donné, j'avais entendu une proposition du fédéral. Nous allions probablement recevoir 40 millions pour faire le nettoyage du terrain.

Voici où je veux en venir, Monsieur le président. Nous parlons de la culture du bleuet sauvage sur un ancien champ de tir. D'un côté, le champ a supposément été décontaminé. D'un autre côté, aujourd'hui, nous savons qu'il n'a pas été complètement décontaminé. Il y a encore un montant de 12 millions, en provenance du fédéral, qui peut servir à la décontamination de l'ancien champ de tir.

Tout cela pour vous dire, Monsieur le président, que mon inquiétude, là-dedans, c'est ce qui se passera si, à un moment donné... Nous savons que les promoteurs ou les personnes qui font la culture du bleuet, Monsieur le président... Le bleuet, c'est quasiment comme les fruits de mer : c'est exporté partout dans le monde. Monsieur le président, vu que c'est une myrtille, le petit bleuet sauvage pousse naturellement. Je dirais que, maintenant, il reçoit un peu d'aide. Nous parlons d'agriculture. Je vois un danger lorsque nous parlons d'un ancien champ de tir qui est encore contaminé. Nous pouvons dire que c'est bel et bien le cas. Les gens vont dire qu'il y a des endroits qui ne sont plus contaminés.

Voici où je veux en venir, Monsieur le président. Si nous produisons des bleuets dans un ancien champ de tir contaminé... Vous savez qu'il y a de la concurrence en ce qui a trait à cette industrie du bleuet. À un

There were talks at the time. That is what has been said, but I was never able to find it written anywhere. During talks at the time, it was said that, if the war ended or the army stopped using the firing range, some families or owners of this land that was expropriated... So, they were forced to sell. It was said that the land would be given back to them. The land would return to the people if ever, one day, the firing range was no longer in use.

Mr. Speaker, I witnessed the Minister of Natural Resources and Energy at the time, Alan Graham, accept the federal government's proposal. I witnessed the transfer to the province, in 1997, if I remember correctly. Nothing had been signed on paper, but, at one point, I heard a proposal from the federal government. We were probably going to receive \$40 million to clean up the land.

This is my point, Mr. Speaker. We are talking about cultivating wild blueberries on a former firing range. On the one hand, the range has supposedly been decontaminated. On the other hand, we know today that it was not completely decontaminated. There is still \$12 million from the federal government that can be used to decontaminate the former firing range.

Mr. Speaker, all this is to say to you that I am worried about what will happen if, at some point... We know that the developers or the people who grow blueberries, Mr. Speaker... Blueberries are almost like seafood in that they are exported around the world. Mr. Speaker, small wild blueberries grow naturally. I would say that, now, they get some help. We are talking about agriculture. I see some danger when we are talking about a former firing range that is still contaminated. We can say that this is in fact the case. People will say that some areas are no longer contaminated.

This is my point, Mr. Speaker. If we grow blueberries on a contaminated former firing range... You know the blueberry industry is competitive. Let's say that, at some point, a competitor reveals internationally that a

moment donné, disons qu'un concurrent laisse sortir à l'échelle internationale qu'une telle compagnie ou des producteurs de bleuets du nord-est de la province produisent des bleuets dans un ancien champ de tir contaminé. Monsieur le président, qu'est-ce que cela pourrait faire à une industrie?

Regardons ce qui arrive avec les pommes de terre à l'Île-du-Prince-Édouard, par rapport à un champignon. Je parle simplement de ce dossier pour mettre tout cela en contexte pour tout le monde. Nous parlons d'un champignon qui nuit aux pommes de terre. Dès que cela est venu aux oreilles des médias ou que ce dossier a été médiatisé, il a fallu dire au revoir au marché américain. C'est un grand marché, et l'Île-du-Prince-Édouard en souffre énormément aujourd'hui.

Madame la ministre, je dis tout cela pour vous dire qu'il faut faire attention. J'ai déjà été ministre des Ressources naturelles. La même décision, je devais la prendre à l'époque. C'était un de mes arguments : Je craignais que cet argument sorte et que, à un moment donné, cela ruine la crédibilité et les normes élevées des produits du bleuet dans la Péninsule acadienne. Nous sommes quand même de grands producteurs ici, au Canada. Je ne parle pas des bleuets en corymbe et autres. Je parle des petits bleuets sauvages, des myrtilles qui poussent naturellement.

Je crains sincèrement... Je ne veux pas crier au loup, mais c'est presque le cas. Je crains que, si la ministre donne des permis d'exploitation pour la culture des bleuets sur l'ancien champ de tir, à un moment donné, quand ce sera le temps de produire, quelqu'un sorte l'information. Cela nuira alors à notre industrie du bleuet dans la Péninsule acadienne. Ce serait beaucoup plus dommageable que de reculer quant aux 5 000 acres.

Monsieur le président, j'aimerais que, avec le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie... Car, ce dernier loue les terrains, je pense, par l'entremise du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches. Je ne me souviens plus exactement des détails. En tout cas, ce sont des locations, des baux, pour les terrains à bleuets. J'aimerais que le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie, avec le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, fasse une petite étude seulement pour voir ce qui n'a pas été développé présentement. Que reste-t-il à développer comme terrains à bleuets? Je vous dirai qu'il y a probablement plus de 5 000 acres qui ne sont pas développés présentement dans la Péninsule acadienne,

company or some blueberry producers in the northeastern part of the province are growing blueberries on a contaminated former firing range. Mr. Speaker, what could that do to an industry?

Let's look at what is happening with potatoes in Prince Edward Island because of fungus. I am simply talking about this file to give everyone some background. We are talking about fungus that is harmful to potatoes. As soon as the media heard about it and publicized it, the province had to say goodbye to the American market. It is a big market, and Prince Edward Island is suffering greatly from its loss today.

Madam Minister, my point is that you have to be careful. I was once Minister of Natural Resources. I had to make the same decision at the time. This was one of my arguments: I was afraid that the information would get out and that, at some point, it would ruin the credibility and high standards of blueberry products in the Acadian Peninsula. We are certainly large producers here in Canada. I am not talking about highbush blueberries or others. I am talking about small wild blueberries, the blueberries that grow naturally.

I am sincerely afraid... I do not want to cry wolf, but that is almost the case. I am afraid that, if the minister gives out licenses to cultivate blueberries on the former firing range, at some point, when it is production time, someone will reveal the information. That would then harm our blueberry industry in the Acadian Peninsula. It would cause a lot more damage than backing down about the 5 000 acres.

Mr. Speaker, I would like the Department of Natural Resources and Energy Development... The department leases the land through the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, I think. I do not recall the exact details. In any case, the blueberry fields are leased. I would like the Department of Natural Resources and Energy Development, with the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, to conduct a small study just to see what has not been developed so far. What is there left to develop into blueberry fields? I would tell you that, right now, there are probably more than 5 000 undeveloped acres in the Acadian Peninsula, Mr. Speaker. I am talking

Monsieur le président. Je parle de la Péninsule acadienne, en allant vers la région de Miramichi.

Je pense que, avant d'attribuer d'autres terrains, il faudrait peut-être mettre l'accent là-dessus. C'est mon point de vue, et je pense que c'est le point de vue de plusieurs personnes qui veulent protéger la réputation de notre petit bleuets sauvage, Monsieur le président.

À un autre sujet, j'ai écouté hier la ministre des Transports et de l'Infrastructure parler de son budget. Je ne dirai pas que j'ai eu tous les ministères, parce que ce n'est pas vrai. Mais, j'ai quand même été ministre des Transports et de l'Infrastructure à l'époque. C'est un travail qui est très gratifiant, parce que j'étais quasiment considéré comme le père Noël à l'époque.

13:10

Nous avons de beaux budgets, Monsieur le président. Autant des deux côtés de la Chambre, j'ai eu la chance de pouvoir servir mes collègues parlementaires, parce que les budgets étaient là. Il n'en demeure pas moins que, en écoutant hier la ministre citer la liste de ce qui est dans son budget, c'était beau à entendre, mais je n'ai pas entendu grand-chose pour le pont de Shippagan. Je n'ai pratiquement rien entendu. Quand je dis pas grand-chose, c'est rien.

Monsieur le président, pour rafraîchir la mémoire de la ministre, il y a une route chez nous qui s'appelle la route 340. C'est entre Notre-Dame-des-Érables et Janeville. Ce tronçon de route relie Bathurst et la Péninsule acadienne. Je parle d'un lien qui rejoint environ de 50 000 à 55 000 personnes dans la Péninsule acadienne. Dans la région Chaleur, il y en a quand même de 35 000 à 38 000. Cette route, c'est un lien. Les gens de Lamèque, de Shippagan et de Miscou l'utilisent comme raccourci. Ce tronçon de route, Monsieur le président, est très fréquenté. Beaucoup de gens l'empruntent.

Quand j'étais ministre des Transports et de l'Infrastructure, nous avons commencé des travaux à chaque extrémité. Nous avons commencé à Janeville et à Canobie et nous avons commencé à Notre-Dame-des-Érables. Nous n'avons rien fait au milieu. Nous avons quand même eu le temps, Monsieur le président, durant toutes ces années, de couvrir un tronçon de 15 km. Toutefois, au beau milieu, Monsieur le président, il reste encore 2 km à faire.

about the Acadian Peninsula, going towards the Miramichi.

I think that, before allocating more land, more focus should maybe be put on that. That is my point of view, and I think it is shared by a number of people who want to protect the reputation of our small wild blueberries, Mr. Speaker.

On another subject, I listened to the Minister of Transportation and Infrastructure talk about her budget yesterday. I would not say that I have been responsible for every department, because that is not true. However, I was certainly Minister of Transportation and Infrastructure back in the day. It is very rewarding work, because I was almost considered Santa Claus at the time.

We had big budgets, Mr. Speaker. On both sides of the House, I had the opportunity to serve my legislative colleagues because the budget was there. The fact remains that, while I was listening to the minister list what is in her budget, it was nice to hear, but I did not hear much about the Shippagan bridge. I heard virtually nothing. When I say not much, I mean nothing.

Mr. Speaker, to refresh the minister's memory, there is a stretch of highway back home called Route 340. It is between Notre-Dame-des-Érables and Janeville. This stretch of highway connects Bathurst and the Acadian Peninsula. I am talking about a link that connects about 50 000 to 55 000 people in the Acadian Peninsula. In the Chaleur region, there are about 35 000 to 38 000. The highway is a link. People in Lamèque, Shippagan, and Miscou use it as a shortcut. This stretch of highway is very well traveled, Mr. Speaker. Many people take it.

When I was Minister of Transportation and Infrastructure, we started work on each end. We started in Janeville, in Canobie, and in Notre-Dame-des-Érables. We did nothing in the centre. During all those years, Mr. Speaker, we still had the time to cover a stretch of 15 km. However, in the centre of it, Mr. Speaker, there are still 2 km to cover.

J'ai demandé à différents ministres de finir ce tronçon. Je dirais que cela fait une dizaine d'années. C'est la demande numéro un du bureau de district de Bathurst, du ministère des Transports et de l'Infrastructure. C'est sa priorité absolue. Cela semble toujours tomber dans l'oreille d'un sourd. Monsieur le président, voici ce que je demande à la ministre. Il y a tout le temps des excédents dans les budgets qui sont évalués par les ingénieurs du ministère. À un moment donné, lorsque les entrepreneurs soumissionnent, leur offre est un peu plus basse. Dans le temps, nous appelions cela un « slippage ». Ce sont des ressources non utilisées.

Monsieur le président, je demande à la ministre de reconsidérer sa position, parce qu'il semble que ce ne soit pas dans ses mœurs de construire des routes. La route est déjà faite. Monsieur le président, chaque année, le bureau du district de Bathurst, du ministère des Transports et de l'Infrastructure, investit de l'argent pour essayer de la réparer. Il manque 2 km, Monsieur le président. Il y a un virage à redresser. Voici ce que je demande à la ministre — comme je l'ai déjà demandé —, Monsieur le président : Étant donné qu'il y a un si beau budget, selon ce que les parlementaires du côté du gouvernement nous disent, peut-elle se pencher sur ce petit problème et essayer de le rectifier?

Ce que je demande pour l'instant, Monsieur le président, ce sont les travaux préparatoires. Cela veut dire les terrains à exproprier, s'il y a lieu, et la planification du redressement de ce virage. Il reste 2 km, Monsieur le président. Je pense que la ministre devrait se pencher très sérieusement sur cette situation, parce que c'est un besoin lié à deux régions, soit la région Chaleur et la Péninsule acadienne, qui sont distinctes. Cela concerne autant les gens de la région de Bathurst qui viennent dans la Péninsule acadienne que ceux de la Péninsule acadienne qui vont à Bathurst, parce qu'il y a beaucoup de services que nous allons chercher dans la région Chaleur. Si la ministre pouvait se pencher sur la question et au moins faire les travaux préparatoires à un moment donné. Monsieur le président, comme je vous l'ai dit, il reste 2 km à finir.

La raison pour laquelle j'ai commencé à chaque extrémité est que, à un moment donné, il y avait des francophones d'un côté et des anglophones de l'autre. Je ne vous dirais pas qu'il y avait une chicane linguistique, mais, comme j'étais un ministre francophone, les anglophones avaient tendance à vouloir dire que j'étais peut-être plus du côté des francophones que de celui des anglophones. Pour ne

I have asked different ministers to finish off this stretch. I would say that it has been about 10 years. It is the number one request of the Department of Transportation and Infrastructure's district office in Bathurst. It is its main priority. It always seems to fall on deaf ears. Mr. Speaker, this is what I am asking the minister. There are always surpluses in the budgets, which are assessed by engineers in the department. Sometimes, when contractors bid, their offers are a bit lower. At the time, we called it slippage. They are unused resources.

Mr. Speaker, I am asking the minister to reconsider her position, because it seems like building highways does not come naturally to her. The highway is already done. Mr. Speaker, each year, the Department of Transportation and Infrastructure's district office in Bathurst invests money to try to repair it. There are 2 km missing, Mr. Speaker. There is one bend to realign. This is what I am asking the minister—as I have already asked—Mr. Speaker: Can she address this small problem and try to fix it, since, according to what government members are telling us, the budget is so big?

Mr. Speaker, what I am asking for at the moment is preparatory work. That means expropriating land, if necessary, and planning the realignment of the bend. There are 2 km left, Mr. Speaker. I think the minister should very seriously examine the situation, because it is a need linked to two distinct regions, the Chaleur region and the Acadian Peninsula. This is as much about people from the Bathurst area coming to the Acadian Peninsula as it is people from the Acadian Peninsula going to Bathurst, since there are a lot of services that we go to the Chaleur region to access. If, at some point, the minister could look at the issue and at least do the preparatory work. Mr. Speaker, as I have told you, there are 2 km left to finish.

The reason I started at each end was that, at one point, there were Francophones on one side and Anglophones on the other. I would not say that there was a language dispute, but, because I was a Francophone minister, Anglophones tended to say that I was perhaps more on the side of Francophones than of Anglophones. To avoid creating any discord, I started at each end to get through the work. These 2

pas créer de discorde, j'ai commencé par chaque extrémité pour arriver à bout des travaux. Il restait ces 2 km. Je le répète : C'est sur la route 340, à la hauteur de Canobie. Ce ne sont pas de si gros travaux. J'aimerais que la ministre y réfléchisse, Monsieur le président.

Dans tout le budget, Monsieur le président, et dans tout ce que j'ai entendu sur le budget, il y a des choses sur le système de santé et des choses sur les finances. Maintenant, il y a l'affaire de l'augmentation des loyers plafonnée à 3,8 %, rétroactive au 1^{er} janvier. Comment cela va-t-il se faire?

13:15

Nous recevons des courriels qui viennent de tous les bords et de tous les côtés. Il y a des propriétaires d'immeubles d'appartements qui viennent de Vancouver et de Toronto. Il y a beaucoup de gens qui font des affaires ici, au Nouveau-Brunswick. Je ne plaide pas pour ces gens. Ils disent que cela va nuire à la construction d'immeubles d'appartements ou aux rénovations qu'ils veulent faire.

D'un autre côté, lorsque les propriétaires font des rénovations... Je comprends le gouvernement, qui se trouve ici entre l'arbre et l'écorce. Lorsque des rénovations sont faites dans un immeuble d'appartements, les propriétaires décident de... Écoutez, il y a tellement une forte demande pour des appartements au Nouveau-Brunswick tout de suite. Ces propriétaires arrivent ici, ils font des rénovations à ces vieux immeubles et ils les mettent dans un état qui est probablement très beau, j'imagine.

J'ai quand même vu des immeubles qui avaient été rénovés. C'est vraiment beau, mais ce qui arrive, c'est que les locataires de ces appartements sont obligés de payer des augmentations. Nous avons vu des augmentations de 400 \$, de 500 \$, de 600 \$, de 700 \$ ou de 800 \$ par mois, Monsieur le président. Des personnes qui vivent seules, avec leur pension du régime de Sécurité de la vieillesse, ne peuvent pas suivre ces coûts, Monsieur le président. Pour ce qui est des propriétaires de ces immeubles, cela fait peut-être leur affaire d'augmenter les coûts, parce qu'ils vont chercher une autre clientèle. Cependant, pour les personnes qui vivent là depuis 10 ans, 12 ans ou 15 ans et qui se sont fait un petit nid ou un petit chez eux, je peux vous dire que cela a dérangé énormément de personnes.

km were left. I repeat: It is on Route 340, up near Canobie. There is not too much work to be done. I would like the minister to think about it, Mr. Speaker.

In the entire budget, Mr. Speaker, and in all that I have heard about it, there are things about the health care system and about finances. Now, there is the issue of the 3.8% rent increase cap that is retroactive to January 1. How will that be done?

We are being bombarded with emails. There are apartment building owners who are from Vancouver or Toronto. A lot of people do business here in New Brunswick. I am not advocating for these people. They say it will discourage the construction of apartment buildings or the renovations they want to do.

However, when property owners do renovations... I understand the government, which is between a rock and a hard place. When renovations are done in an apartment building, the property owners decide to... Listen, there is such a large demand for apartments in New Brunswick right now. These property owners get here, renovate these old buildings, and get them into what is probably very good shape, I imagine.

I have certainly seen buildings that have been renovated. It looks very good, but, the tenants in these apartments end up having to pay more. We have seen increases of \$400, \$500, \$600, \$700, or \$800 a month, Mr. Speaker. Some people who live alone on their Old Age Security Pension cannot keep up with these increases, Mr. Speaker. Maybe increasing these costs works for the property owners, because they just go get other customers. However, for the people who have lived in these buildings for 10, 12, or 15 years and who have made a little nest or a little home for themselves, I can tell you that it has disturbed a lot of them.

Que le gouvernement essaie de réparer cela... Je comprends qu'il y a le secteur privé qui veut investir, mais il y a quand même l'aspect social qui veut essayer de continuer à vivre, Monsieur le président. Il n'y a rien d'autre à offrir.

Ce matin, j'ai parlé du fait que le ministère du Développement social avait annoncé un financement de 6,3 millions de dollars pour des appartements subventionnés. Comme je l'ai dit, la première fois que j'ai vu cela, j'étais content parce que je pensais que c'était 63 millions. Mais, ce n'était pas le cas ; c'est 6,3 millions, Monsieur le président.

Cela créera seulement une trentaine d'appartements. Je ne vais certainement pas dire non à cela. Si vous pouvez bâtir de 30 à 40 appartements de plus dans notre région ou au Nouveau-Brunswick, c'est positif. Mais, il en manque 7 000. Nous avons entendu dire qu'il manque 7 000 appartements dans la province. Les 63 millions auquel j'avais rêvé, ce ne serait peut-être pas une mauvaise façon de repenser le tout ou de réinvestir l'argent. Au lieu d'investir 6,3 millions, nous pourrions investir 63 millions et faire des appartements pour ce montant, surtout compte tenu des budgets qu'a eus ce gouvernement.

(Exclamation.)

M. D. Landry : Oui, il faut tout simplement déplacer la virgule.

Cela ne dérangerait pas tant le gouvernement, parce qu'il a tellement eu d'argent du fédéral que cela ne paraîtrait même pas dans le budget. Au lieu de rembourser une dette... Je comprends que le ministre responsable de la Justice disait hier que les grandes banques aiment les gens comme les Libéraux, parce que nous empruntons de l'argent. Il a dit que les banques n'aiment pas les gens comme ceux qui forment ce gouvernement, parce qu'ils remboursent cet argent.

Monsieur le président, il ne faut pas oublier une chose : Si le gouvernement peut rembourser cet argent aujourd'hui, c'est parce que le fédéral l'a emprunté quelque part. C'est seulement un transfert d'argent. Ce n'est pas la province qui l'emprunte, c'est le fédéral. Pour ce qui est d'investir dans les appartements subventionnés, Monsieur le président, je vous dirais que le gouvernement a été un peu radin. Il l'a été pas mal. Il faudrait 7 000 appartements subventionnés dans la province. Vu que nous sommes rendus à une

The fact that the government is trying to fix that... I understand that the private sector wants to invest, but there is still the social aspect that should survive, Mr. Speaker. There is nothing else to offer.

This morning I talked about the fact the Minister of Social Development had announced \$6.3 million in funding for subsidized apartments. As I said, the first time I saw it, I was pleased because I thought it was \$63 million. However, that is not the case; it is \$6.3 million, Mr. Speaker.

That will only create about 30 apartments. I will certainly not say no to that. If you can build 30 to 40 more apartments in our region or elsewhere in New Brunswick, that is a good thing. However, there is a shortage of 7 000. We have heard that there is a shortage of 7 000 apartments in the province. The \$63 million that I had dreamt about would perhaps not be a bad way to rethink everything or to reinvest money. Instead of investing \$6.3 million, we could invest \$63 million and build apartments with that amount, especially considering the budgets that this government has had.

(Interjection.)

Mr. D. Landry : Exactly, we just have to move the decimal.

It would not bother the government much, because it has received so much money from the federal government that it would not even show in the budget. Instead of paying a debt... I understand that the Minister responsible for Justice was saying yesterday that the big banks like people like the Liberals, because we borrow money. He said that banks do not like people like the ones who make up this government, because they pay the money back.

Mr. Speaker, one thing must not be forgotten. If the government can pay the money back today, it is because the federal government borrowed it somewhere. It is just a transfer of money. It is not the province that is borrowing it; it is the federal government. Mr. Speaker, I would say that the government has been a bit stingy about investing in subsidized apartments. It has been quite stingy. About 7 000 subsidized apartments are needed in the

population de 800 000 personnes, c'est une raison de plus d'avoir plus de loyers disponibles.

J'ai écouté un de mes collègues d'en face parler ce matin du fait que, d'ici 2050, il y aurait peut-être 1 million de personnes dans la province. Pour avoir 1 million de personnes dans la province, il faut avoir de la place pour les crêcher, pour les nourrir et ainsi de suite. Je n'ai rien contre les itinérants, mais c'est un autre problème. Il y a un manque d'appartements de tous les bords et de tous les côtés, surtout dans les villes.

Je me souviens être arrivé ici, à Fredericton, il y a une vingtaine d'années — je dirais que c'était il y a 25 ou 26 ans. Nous ne voyions presque pas d'itinérants dans la ville. Je me souviens que je ne voyais presque pas cela. Il y en a un que nous voyions. Je ne donnerai pas de définition, mais nous en voyions un souvent. C'était un parmi très peu d'autres.

13:20

Aujourd'hui, si nous regardons la situation actuelle pour ce qui est des itinérants dans la ville de Fredericton, elle a changé énormément. Je ne sais pas d'où ils viennent. Il y en a probablement qui viennent d'autres provinces, parce qu'ils entendent parler du fait que les choses vont bien au Nouveau-Brunswick. Peut-être que, pour eux, il y a des possibilités de mieux vivre en itinérance, à un endroit où cela se passe bien. Mais, dans la région de Moncton, par exemple, il y a plus d'itinérants dans les rues de la ville que je n'en ai jamais vus auparavant, Monsieur le président.

Il faut régler ces problèmes d'itinérance et de santé mentale. Je peux vous dire que, si la population augmente de 800 000 à 1 million... Je peux croire que cela peut arriver. En peu de temps, il y a quand même eu une augmentation de la population au Nouveau-Brunswick, pour nous rendre où nous sommes rendus aujourd'hui, soit à 800 000 personnes. Monsieur le président, qu'est-ce que cela fera en termes de logements si le gouvernement ne s'implique pas plus pour aider les promoteurs de la province qui veulent bâtir des immeubles à appartements ou pour essayer de trouver des façons de trouver des appartements? Parce que cela deviendra un problème plus sérieux.

En réalité, il y a des gens qui sont capables de payer. Les gens qui viennent de l'Ontario, de Toronto, de Vancouver ou de l'Alberta et qui déménagent ici peuvent payer 1 000 \$ par mois pour un loyer. Ce n'est rien pour eux, car, avant, ils payaient peut-être

province. Since our population has risen to 800 000, that is one more reason to have more rentals available.

I listened to one of my colleagues across the floor this morning say that, by 2050, there may be 1 million people in the province. To have 1 million people in the province, there has to be enough room to house them, feed them, and so on. I have nothing against the homeless, but that is another problem. There is a shortage of apartments absolutely everywhere, especially in cities.

I remember arriving here, in Fredericton, about 20 years ago—I would say it was 25 or 26 years ago. We hardly saw any homeless people in the city. I remember that I almost never saw any. There was one that we would see. I will not give any details, but there was one we would often see. He was one of very few.

Today, if we look at the current homeless situation in Fredericton, it has changed tremendously. I do not know where they come from. There are probably some who come from other provinces, because they hear that things are going well in New Brunswick. Maybe there are opportunities for them to live better as homeless people in a place where things are going well. However, in the Moncton region, for example, there are more homeless people in the streets of the city than I have ever seen before, Mr. Speaker.

These problems related to homelessness and mental health really must be solved. I can tell you that if the population increases from 800 000 to 1 million... I can believe that it could happen. In a short time, a population increase in New Brunswick got us to where we are today, with a population of 800 000. Mr. Speaker, what will it mean for housing if the government does not get more involved in helping developers in the province who want to build apartment buildings or in trying to find ways to find apartments? It will become an even greater problem.

The reality is that some people can pay. People who move here from Ontario, Toronto, Vancouver, or Alberta can pay \$1 000 per month for rent. That is nothing to them, because, before, they were maybe paying \$1 500, \$2 000, or \$3 000. All this is to say to

1 500 \$, 2 000 \$ ou 3 000 \$. Tout cela pour vous dire que la réalité vécue dans ces autres provinces n'est pas nécessairement celle du Nouveau-Brunswick. Pour arriver à cette réalité, il faut quand même une période de transition.

Monsieur le président, dans tout ce beau budget que le gouvernement a déposé, je vous dirais qu'il y a beaucoup de choses positives. Il y a peut-être beaucoup de choses qui sont négatives, mais j'essaie de les pousser de côté. Les arguments que j'apporte, c'est pour essayer d'aider le gouvernement à réaliser qu'il y a peut-être des endroits où il aurait dû investir plus d'argent, parce que les fonds du fédéral coulent à flots à ce moment-ci. C'est quasiment comme le temps d'encocher les érables. L'eau coule à plénitude. L'argent du fédéral s'en vient au Nouveau-Brunswick en plénitude, mais nous nous en servons pour rembourser la dette. Monsieur le président, je ne veux pas faire des remontrances à ce gouvernement, mais je peux vous dire que, avec ces occasions, il faudrait peut-être mettre un petit peu moins d'argent sur la dette et en mettre plus sur d'autres problèmes.

L'autre problème que nous avons, nous en avons déjà parlé. Nous ne pouvons pas... Nous allons essayer d'être optimistes et de croire que ce gouvernement, cette année, vu qu'il a déposé un beau budget, dépensera ou investira tout son argent. Je lui souhaite d'être capable de le faire, Monsieur le président. Sur ce, je vous remercie du temps d'écoute que vous m'avez donné. Merci.

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to stand in the House today and speak with colleagues from both sides of the Chamber about the budget. I would like to begin by saying that it is a very special day. I would like to wish a very happy birthday to Alison Jameson, my significant other and the most important person in the world. Everybody could join me to help with that. This job takes you away from your family a significant amount, so it is great for us to let them know that we are thinking about them when we are not near them in a way.

As it relates to the budget, let's have a talk about where we have come from in the last couple of years. We have had difficult circumstances, and each and every one of us has experienced some very difficult times. We are coming out of COVID-19 in a position where we have to look at what we are going to do to help people. I am not going to focus on the climate change

you that the reality in these other provinces is not necessarily the same as the one in New Brunswick. To reach that reality, a transition period is necessary.

Mr. Speaker, in this whole budget that the government has tabled, I would tell you that there are many positive things. There may be many negative things, but I am trying to put them aside. The points I am making are to try to help the government realize that there may be areas that they should have invested more money in, because money from the federal government is simply pouring in at this point. It may be just about time to tap the maple trees. It is an absolute deluge. Money from the federal government is pouring into New Brunswick, but we are using it to pay back the debt. Mr. Speaker, I do not want to criticize this government, but I can tell you that these opportunities should maybe be used to put a bit less money on the debt and a bit more into solving other problems.

I have already talked about the other problem we have. We cannot... We will try to be optimistic and believe that this government, since it has presented a big budget, will spend or invest all of its money this year. I hope it will be able to do so, Mr. Speaker. On that note, I thank you for listening and for the time you have given me. Thank you.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour parler du budget avec les collègues des deux côtés de la Chambre. J'aimerais tout d'abord dire qu'il s'agit d'une journée très spéciale. J'aimerais souhaiter un très joyeux anniversaire à Alison Jamieson, ma tendre moitié et la personne pour moi la plus importante du monde. Tout un chacun pourrait se joindre à moi à cet égard. Notre travail nous oblige à passer beaucoup de temps loin de notre famille ; il est donc formidable pour nous de lui faire savoir, d'une certaine façon, que nous pensons à elle lorsque nous ne sommes pas ensemble.

En ce qui concerne le budget, parlons du chemin que nous avons parcouru au cours des deux ou trois dernières années. Nous avons connu des circonstances difficiles, et chacun d'entre nous a vécu des moments très éprouvants. Alors que nous venons à bout de la COVID-19, nous devons examiner les mesures que nous prendrons pour aider les gens. Je ne parlerai pas

action, although there is an \$11-million increase in the climate change action this year. That is phenomenal. I am not going to focus on that, but that is phenomenal. I am not going to focus on the transportation and infrastructure spending, and that is actually going to address and deal with situations that have lain dormant for a long time. Finally, we are actually putting an effort toward doing it right and fixing it once and for all. But I am not going to focus on that. There is a lot of really good stuff there. I am not going to focus on the 26% increase in targeted tourism spending. That is going to go a long way toward ensuring that we highlight the fact that we are a province that is ready for company. We are not going to get into that.

What we are going to start talking about, though, is how this is a Progressive Conservative government, heavy on the progressive and the commitment to the people of the province of New Brunswick, to vulnerable sectors, to New Brunswickers that, as each and every one of us on this side of the House has recognized, have gone through one of the toughest times in their lives. When I read this budget, I see that we have a population that has exceeded 800 000 people, I see that this is a place where people want to be, and I see that we have a real GDP growth projection of 2.2%. In the absolute upheaval of the world, that is phenomenal, but I am going to focus more on the fact that we have a progressive budget that is going to invest in addressing violent crime and drug abuse. That is the first time that has ever been put on paper.

13:25

I am going to focus on the fact that although there have been a variety of different tweaks in the special care system, we now have a per-diem increase for the special care homes. That is long overdue, and it is going to serve those who are most vulnerable.

I am going to talk about the fact that although we get criticized for health care, we have a Minister of Health who has put together a budget with a \$38-million commitment to improve access to primary health care

longuement des mesures visant les changements climatiques, même si 11 millions de dollars de plus y seront consacrés pendant l'exercice qui vient. C'est extraordinaire. Je n'en parlerai pas longuement, mais c'est extraordinaire. Je ne parlerai pas longuement des dépenses liées aux transports et à l'infrastructure, lesquelles permettront en fait d'aborder et de régler des questions demeurées en suspens pendant longtemps. Finalement, nous déployons bel et bien des efforts pour bien faire les choses et régler la situation une fois pour toutes. Je n'en parlerai toutefois pas longuement. Le budget prévoit un grand nombre de bonnes mesures. Je ne parlerai pas longuement de l'augmentation de 26 % des investissements ciblés dans le tourisme. Nous devons souligner que notre province est prête à accueillir des visiteurs, et ces investissements le montrent très certainement. Nous n'entrerons pas dans les détails.

Ce dont nous allons commencer à parler, toutefois, c'est le fait que le gouvernement actuel est un gouvernement progressiste-conservateur qui privilégie beaucoup le côté progressiste ainsi que l'engagement qu'il a pris envers la population du Nouveau-Brunswick, les secteurs vulnérables et les gens du Nouveau-Brunswick, lesquels, nous le reconnaissons tous de ce côté-ci de la Chambre, ont traversé l'une des périodes les plus difficiles de leur vie. Lorsque j'examine le budget, je constate que notre population compte maintenant plus de 800 000 personnes, que notre province est un endroit où les gens veulent vivre et qu'une croissance du PIB réel de 2,2 % est prévue. À un moment de grands bouleversements dans le monde, ces constatations sont extraordinaires, mais je tiens à parler davantage du fait que nous disposons d'un budget progressiste qui prévoit des investissements dans la lutte contre les crimes violents et la toxicomanie. C'est la première fois qu'une telle mesure est couchée sur papier.

Je mettrai l'accent sur le fait que, même si divers ajustements ont été apportés au système de soins spéciaux, nous prévoyons maintenant une augmentation des taux quotidiens pour les foyers de soins spéciaux. La mesure était attendue depuis longtemps et elle servira au mieux les intérêts des personnes les plus vulnérables.

Je parlerai du fait que, même si on nous critique sur le plan des soins de santé, notre ministre de la Santé a dressé un budget comprenant un engagement de 38 millions de dollars pour améliorer l'accès aux soins

and surgery, create a connected system, improve access to addiction and mental health services, and support seniors to age in place. Thank you very much for the vision and the wisdom of the Minister of Health.

There is so much in this budget that is going to speak to the vulnerable. We are very impressed. I am very proud to be part of an environmentally responsible budget that protects the vulnerable and that is going to take care of people who have come through the toughest time in recent history. I am very proud to be part of that government. I am very proud to be part of a government that puts people first. I am very proud to be part of a government that is bringing forward a budget with its heart and its commitment to New Brunswickers.

We have numbers on a spreadsheet, but the truth of the matter is that we have a government that has been committed from day one to making sure that the people of New Brunswick have a better life and a better province to live in. This is a reflection of three and a half years of working toward making sure that the people of New Brunswick know that this government is there for them.

When we talk about the budget, we also have to look at the fact that this is a government that has been committed to conservation, biodiversity, and ecological sustainability. I am very proud to say that we have made history as it relates to protecting the natural landscape for many, many generations to come. We have the SMR sector, the small modular reactors. When we are talking about government investment, that is one thing. But what is not going to show up in the government budget is the private-sector investment that not only is going to match the government investment but also is going to far exceed it.

New Brunswick is a place that is open for business. New Brunswick is a place where the private sector is saying, We see that this is a government that not only is fiscally responsible but also has a heart. This is the perfect place for us to come and set up and know that the government of the day is concerned and cares about its citizens. That is why I feel like this: not perfect, but I am supporting this budget.

de santé primaires et aux soins chirurgicaux, créer un système interconnecté, améliorer l'accès aux services de traitement des dépendances et de santé mentale et aider les personnes âgées à demeurer chez elles. Je suis reconnaissant à la ministre de la Santé de la vision et de la sagesse dont elle fait preuve.

Le budget compte tant d'éléments qui touchent les personnes vulnérables. Nous sommes très impressionnés. Je suis très fier de faire partie d'un gouvernement ayant élaboré un budget qui respecte l'environnement, protège les personnes vulnérables et permet de veiller sur les gens qui ont traversé les moments les plus difficiles de l'histoire récente. Je suis très fier de faire partie de ce gouvernement. Je suis très fier de faire partie d'un gouvernement qui accorde la priorité aux gens. Je suis très fier de faire partie d'un gouvernement qui présente un budget aligné sur ses valeurs et l'engagement qu'il a pris envers les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous disposons d'une feuille de calcul où sont inscrits des chiffres, mais la vérité, c'est que notre gouvernement s'est engagé dès le départ à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick aient une meilleure qualité de vie et une meilleure province où vivre. Le tout reflète trois années et demie de travail visant à faire en sorte que les gens du Nouveau-Brunswick sachent que le gouvernement actuel est là pour eux.

Lorsque nous parlons du budget, nous devons aussi examiner le fait que le gouvernement maintient son engagement envers la conservation, la biodiversité et la durabilité écologique. Je suis très fier de dire que nous avons marqué l'histoire pour ce qui est de protéger le paysage naturel pour de très nombreuses générations à venir. Il y a les PRM, les petits réacteurs modulaires. Lorsque nous parlons des investissements gouvernementaux, cela constitue un élément. Toutefois, ce qui n'apparaîtra pas dans le budget du gouvernement, ce sont les investissements du secteur privé, qui non seulement égaleront les investissements du gouvernement, mais les dépasseront largement.

Le Nouveau-Brunswick est un endroit ouvert aux affaires. Le Nouveau-Brunswick est un endroit où les gens du secteur privé disent : Nous constatons non seulement que le gouvernement actuel est responsable sur le plan financier, mais qu'il a aussi un coeur ; pour nous, la province est l'endroit idéal où venir nous installer, et nous savons que le gouvernement au pouvoir se préoccupe et se soucie de la population.

(Hon. Mr. Holland, on behalf of Hon. Mr. Higgs, moved the adjournment of the debate.)

Motion 96

M. Melanson, conformément à l'avis de motion 96, appuyé par **M. D'Amours**, propose la résolution suivante :

attendu que l'arrêté d'urgence a cessé d'être en vigueur le 14 mars 2022 ;

attendu que tous les paliers de gouvernement réfléchiront sans doute à la pandémie, pour ce qui est de la préparation, des mesures instaurées en matière de santé et de sécurité publiques, des communications et de la reddition de comptes, des programmes de soutien pour les particuliers et les entreprises ainsi que d'autres questions connexes ;

WHEREAS there is tremendous benefit that can be gained from undertaking an extensive COVID-19 review which could examine which measures were effective, how additional measures might have assisted in reducing the transmission of the virus;

13:30

attendu que l'examen en question serait une occasion d'obtenir des renseignements, des conseils et des idées qui appuieraient peut-être dans l'avenir la préparation aux situations d'urgence ;

attendu qu'un examen pourrait tenir compte des points faibles et des pratiques exemplaires, pour que soient ensuite mises à profit les connaissances acquises aux fins de la planification ainsi que de l'élaboration de politiques et de protocoles en vue d'appuyer la gestion d'éventuelles menaces pour la santé publique ;

WHEREAS a review would also provide the opportunity to hear from frontline workers, health professionals and other subject matter experts;

WHEREAS the Liberal Opposition has called for a complete independent review to be undertaken of the

Voilà pourquoi j'ai cette impression : la situation n'est pas parfaite, mais j'appuie le budget.

(L'hon. M. Holland, au nom de l'hon. M. Higgs, propose l'ajournement du débat.)

Motion 96

Mr. Melanson, pursuant to notice of Motion 96, moved, seconded by **Mr. D'Amours**, as follows:

WHEREAS the Emergency Order was lifted as of March 14, 2022;

WHEREAS governments at all levels will undoubtedly reflect on the pandemic as it applies to preparedness, public health and safety measures implemented, communications and accountability, programs to support individuals and businesses and other related matters;

attendu que des avantages considérables découleraient de la tenue d'un examen approfondi lié à la pandémie de COVID-19, lequel pourrait permettre de déterminer les mesures ayant été efficaces et comment des mesures additionnelles auraient pu contribuer à réduire la transmission du virus ;

WHEREAS such a review would provide an opportunity to obtain information, advice and ideas that might assist in future emergency preparedness;

WHEREAS a review could look at vulnerabilities and best practices and use that knowledge for planning, policy development and protocols to assist in dealing with future public health threats;

attendu qu'un examen serait en outre l'occasion d'entendre des membres du personnel de première ligne, des professionnels de la santé et d'autres experts en la matière ;

attendu que l'opposition libérale a demandé que soit entrepris un examen indépendant et complet de la

response by the provincial government to the COVID-19 health crisis;

attendu que le gouvernement a indiqué qu'il voit maintenant les avantages d'entreprendre un examen de sa réponse à la pandémie de COVID-19 ;

attendu qu'il faut faire en sorte que l'examen en question soit indépendant du gouvernement et que les ressources nécessaires soient fournies ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à demander que le vérificateur général entreprenne un examen de la réponse du gouvernement provincial à la pandémie de COVID-19,

BE IT FURTHER RESOLVED that in addition to the powers provided for under the Auditor General Act, the Auditor General shall have the powers prescribed pursuant to the Inquiries Act including the power to subpoena documents and compel witnesses to testify;

que soient fournies au Bureau du vérificateur général les ressources financières additionnelles dont il a besoin pour mener à bien l'examen

BE IT FURTHER RESOLVED that in the alternative, should the Auditor General be unable to undertake this review, then an independent individual or entity be engaged to do so.

(Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Débat sur la motion

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Merci de cette occasion qui m'est offerte, et je suis content qu'il y ait plusieurs parlementaires du côté du gouvernement qui sont encore là cet après-midi. Je pensais que, après la période des questions, ils allaient peut-être tous se vaporiser ou s'évaporer. Merci d'être là pour discuter, cet après-midi, d'un enjeu quand même extrêmement important.

13:35

Comme vous le savez, Monsieur le président, c'est la deuxième fois que nous proposons cette motion. Nous l'avons modifiée. Nous avons ajouté des choses, parce que de nouvelles informations ont été obtenues depuis que nous avons débattu de la première version, avant

réponse du gouvernement provincial à la crise sanitaire liée à la COVID-19 ;

WHEREAS the government has indicated that it now sees the benefit of undertaking a review of its response to the COVID-19 pandemic;

WHEREAS there is a need to ensure that such a review is independent of government and is adequately resourced;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to request that the Auditor General undertake a review of the response by the provincial government to the COVID-19 pandemic;

que, en plus des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de la Loi sur le vérificateur général, le vérificateur général dispose des pouvoirs conférés par la Loi sur les enquêtes, notamment le pouvoir d'ordonner la production de documents et d'assigner des témoins,

BE IT FURTHER RESOLVED that the Office of the Auditor General be provided any additional financial resources required to carry out the review;

et que, si le vérificateur général est par ailleurs dans l'impossibilité d'entreprendre l'examen, les services d'une personne ou d'une entité indépendante soient retenus à cette fin.

(Le président donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Debate on Motion

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for this opportunity, and I am pleased that a number of government members are still here this afternoon. After question period, I thought they might vanish into thin air. Thank you for being here this afternoon to discuss an extremely important issue.

As you know, Mr. Speaker, this is the second time we have introduced this motion. We have amended it. We have added some things because new information has been received since we debated the first version before Christmas. I think it is appropriate, Mr. Speaker, for

Noël. Je pense que c'est de mise, Monsieur le président, pour toute entité, mais certainement pour le gouvernement du Nouveau-Brunswick, dans un contexte très constructif — je dois l'admettre —, qu'il y ait une révision de la façon dont a été faite la gestion de cette pandémie.

Monsieur le président, à ceux et celles qui nous écoutent aujourd'hui, à l'Assemblée législative ou à la maison, je veux dire que l'objectif n'est pas de faire une chasse visant à trouver des personnes qui auraient une certaine culpabilité. Le but n'est pas de remettre en question des choses qui ont été faites. L'objectif est strictement et principalement de déterminer quelles ont été les bonnes décisions, parce qu'il y en a eu plusieurs. Il y a eu plusieurs bonnes décisions. Aussi, quelles ont été les décisions qui n'ont pas été prises qui auraient permis de minimiser l'incidence et le risque de ce virus qui s'est propagé et transmis un peu partout dans notre province, évidemment, et sur la planète entière? Il faut aussi voir quels ont été les éléments qui auraient été oubliés ou omis ou bien qui auraient dû être considérés. Le but n'est pas de revenir en arrière mais plutôt de préparer la planification d'une éventuelle autre pandémie aussi importante que celle que nous avons connue avec la COVID-19, qui est toujours là, comme nous le savons bien.

Lorsque nous proposons une telle motion, Monsieur le président, nous suggérons que ce soit le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick qui s'occupe de cela.

The reason that we are suggesting the Office of the Auditor General is that, first of all, it can do this. It has the expertise, certainly. If it does not, it can go get the expertise to do this. But, most importantly, this office is independent of government. The Auditor General is an officer of the Legislative Assembly who reports to all of us here, to be quite frank, through the Speaker. We honestly believe that this would be a good avenue to follow to do this independent review.

Now, I have no idea whether the Auditor General would want to take on this task and significant responsibility, but if not, we are suggesting that the government look to an independent individual or entity that would be provided the adequate financial means to be able to do so. The same thing would be applicable to the Auditor General. The adequate

any entity, but certainly for the government of New Brunswick, in a very constructive manner—I must admit—to review the way this pandemic was managed.

Mr. Speaker, to those who are listening to us today, at the Legislative Assembly or at home, I want to say that the goal is not to start hunting for people who may have some degree of guilt. The goal is not to question things that were done. The goal is strictly and mainly to determine which decisions were the right ones, because there were a number of them. A number of good decisions were made. Also, what decisions were not made that could have minimized the impact and the risk of this virus, which spread throughout our province, obviously, and around the world? The things that could have been forgotten or omitted or should have been considered must be known, too. The goal is not to go back in time, but rather to start planning for another potential pandemic as significant as the one we experienced with COVID-19, which is still going on, as we are well aware.

We are introducing this motion, Mr. Speaker, to suggest that the Office of the Auditor General of New Brunswick carry out the review.

Nous proposons que le Bureau du vérificateur général s'occupe de l'examen, car, tout d'abord, il est en mesure de le faire. Il dispose certes de l'expertise voulue. S'il n'en dispose pas, il peut solliciter l'appui de personnes ayant l'expertise nécessaire. Il est, par-dessus tout, indépendant du gouvernement. Le vérificateur général est un haut fonctionnaire de l'Assemblée qui nous fait rapport, à nous tous ici présents, bien franchement, par l'entremise du président. Nous croyons sincèrement qu'il s'agirait de la bonne voie à suivre pour la tenue de l'examen indépendant.

Bon, je ne sais pas si le vérificateur général voudrait se charger de l'examen et accepter une si grande responsabilité, mais nous proposons que, s'il ne le veut pas, le gouvernement envisage de confier la tâche à une personne ou à une entité indépendante à qui seraient donnés les moyens financiers appropriés pour réaliser le travail. Les mêmes conditions s'appliqueraient au vérificateur général. Des moyens

financial means and resources should have to be applied to that office for this to happen.

Now, the first time that we debated this, I think the Minister of Justice said that he was in favour. He was. But then when we came to vote, the whole group of government MLAs voted against it. One of the issues—which, I admit, we did not put in our motion as a whereas clause—was the fact that we were still under the *Emergency Measures Act*. It was in place, but now we are not under it. It has been lifted as of March 14. So we are still in a pandemic. I do get that, totally. That is why I keep wearing my mask, except for when I speak here, and I continue to take all the precautions that I can take, as we all do. I believe that it is important that the members opposite hopefully agree this time. We have brought in more details, and more reflection went into this motion.

With the fact that the *Emergency Measures Act* is lifted now, I think that it is the right time to get going on this and really get a full understanding of the good things, the things that were not as good, and how we could improve. Then, Mr. Speaker, if there is another pandemic, there would be a document with recommendations for Public Health and the government, whomever the government of the day is then. They would actually have a document that they could go to. They could just take it off the shelf and—boom—action would begin. Decisions would be made, and best practices would be used. There would be more knowledge and understanding about what happened this time. Experts would have chimed in to make it a lot more credible in terms of the review and recommendations.

13:40

I really hope that the government approves this or supports this because, honestly, I personally think that it is the right thing to do. We have seen other jurisdictions around the world do this. I think that Quebec and Ontario are undertaking this, and, actually, I think that other countries are undertaking this. I am convinced that they will all do this, that they

financiers et des ressources appropriés devraient être fournis à son bureau pour la réalisation de l'examen.

D'ailleurs, je pense que, lors de notre premier débat sur la question, le ministre responsable de la Justice a dit qu'il était favorable à la tenue d'un examen. Il l'était. Toutefois, quand est venu le moment de voter, tous les parlementaires du côté du gouvernement ont voté contre la mesure. Un des facteurs — que, je l'admets, nous n'avions pas inclus dans notre motion sous forme d'un paragraphe du préambule — était le fait que l'arrêté pris en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* était toujours en vigueur. Il était en vigueur, mais ne l'est maintenant plus. Les restrictions ont été levées le 14 mars. Nous sommes toujours en période de pandémie. Je le comprends tout à fait. Voilà pourquoi je continue de prendre toutes les précautions possibles et de porter mon masque, sauf lorsque je prends la parole ici, comme nous le faisons tous. Il est important, je crois, que les parlementaires d'en face soient d'accord et j'espère qu'ils le seront cette fois-ci. Nous avons présenté des détails additionnels et la motion a fait l'objet de profondes réflexions.

Puisque l'arrêté pris en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* n'est maintenant plus en vigueur, je pense qu'il s'agit du moment opportun pour commencer l'examen afin de vraiment bien comprendre les aspects positifs et les aspects moins positifs et de trouver des possibilités d'amélioration. Alors, Monsieur le président, nous disposerions d'un document assorti de recommandations pour la Santé publique et le gouvernement, quel que soit le gouvernement au pouvoir à ce moment-là, si une autre pandémie se produisait. Les autorités disposeraient de fait d'un document de référence. Elles n'auraient qu'à le consulter, et voilà, des gestes concrets seraient posés, des décisions seraient prises et des pratiques exemplaires seraient employées. Ce document fournirait de plus amples renseignements sur la situation actuelle et assurerait une meilleure compréhension de la question. Des experts se seraient prononcés, ce qui rendrait l'examen et les recommandations beaucoup plus crédibles.

J'espère sincèrement que le gouvernement approuvera ou appuiera la motion, car, personnellement, je pense que c'est la mesure qui s'impose. Nous avons constaté que de telles mesures étaient prises ailleurs. Je pense qu'un examen est entrepris au Québec et en Ontario et, en fait, je pense que cela se fait dans d'autres pays. Je suis persuadé que la mesure se généralisera et que des

will all undertake this, and that they will follow that step to understand what could be done better the next time.

Il y a une chose, par exemple, que je dois souligner. Il y a un enjeu qui mêle les gens, même moi, je dois l'admettre, Monsieur le président, dans le contexte où ce n'est pas toujours clair. C'est la question de l'indépendance de Santé publique et, dans ce cas-ci, de la médecin-hygiéniste en chef du Nouveau-Brunswick, par rapport au secteur politique. Ce n'est pas clair.

Il faut admettre que, avec un enjeu comme une pandémie et une crise sanitaire comme nous les avons vécues et comme nous les vivons encore, ce n'est pas facile. Cela a des conséquences à plusieurs niveaux et sur plusieurs aspects non seulement de la société mais aussi des personnes. Nous pouvons parler de la santé mentale, de l'économie, du système de santé et de tout ce qui entoure les conséquences des décisions prises ou non.

Je pense donc qu'il doit y avoir une clarification. En ayant une révision indépendante, crédible et légitime, cela nous permettrait, Monsieur le président, de faire éventuellement des ajustements en fonction des recommandations de ce rapport. C'est clair pour moi que, lorsque les décisions devaient être prises, évidemment par le gouvernement, elles devaient absolument être basées et fondées sur la science, sur l'épidémiologie et sur toute la question de ce qui vient avec cette expertise, avec cette information et avec cette notion. Car, il faut admettre que, en regardant les nouvelles, nous voyons des gens qui ont eu de la difficulté ou qui ont même voulu s'opposer aux différentes décisions de tous les gouvernements, même au Nouveau-Brunswick, et qui ne voulaient pas adhérer, si vous voulez, aux mesures de Santé publique. Souvent et la plupart du temps, Monsieur le président, ces gens se méfient de la science. C'est extrêmement dangereux. C'est extrêmement dangereux dans le contexte où, si nous ne pouvons pas faire confiance à la science, aux scientifiques et aux experts en la matière, comment allons-nous pouvoir à l'avenir trouver des solutions médicales continues à toutes sortes de maladies et d'enjeux de santé et de santé publique?

Je pense qu'il est important que cet élément soit examiné, pour faire en sorte que nous redonnions à la population une certaine confiance dans le fait que les gouvernements font de bonnes choses. Dans ce cas-ci, si nous examinons les décisions qui ont été prises,

examens seront entrepris pour déterminer ce qui pourrait être mieux fait la prochaine fois.

There is one thing, for instance, that I must point out. There is an issue that confuses people—even me, I must admit—Mr. Speaker, because it is not always clear. It is the independence of Public Health and, in this case, of the New Brunswick Chief Medical Officer of Health, from the political sphere. It is not clear.

Admittedly, with the pandemic and health crisis we have experienced and are still experiencing, it is not easy. It has consequences of various kinds, not only on society but also on individuals. We can talk about mental health, the economy, the health care system, and everything about the consequences of decisions that were made or not made.

So I think clarification is needed. Having an independent, credible, and legitimate review, Mr. Speaker, would enable us eventually to make adjustments based on the recommendations in the report. It is clear to me that, when decisions needed to be made, obviously, by the government, they absolutely needed to be based on science, epidemiology, and everything that comes with that expertise, that information, and that notion. This is because admittedly, frankly, when we look at the news, we see people who have struggled or even wanted to oppose various decisions made by all governments, even in New Brunswick, and who did not want to embrace Public Health measures. Often and most of the time, Mr. Speaker, they do not trust science. That is extremely dangerous. It is extremely dangerous, since, if we cannot put our trust in science, scientists, and subject matter experts, how are we going to be able to find permanent medical solutions to all kinds of diseases and health and public health issues in the future?

I think it is important to look at this to ensure that we restore public confidence in the fact that governments are doing good things. In this case, if we look at the decisions that were made, we see that it was not easy, but it minimized risk and large-scale transmission of

nous constatons que cela n'a pas été facile, mais que cela avait permis de minimiser le niveau de risque et la transmission du virus à une grande échelle. Toutefois, nous pouvons regarder dans des provinces qui n'ont pas pris les mêmes décisions. Cela a été pire que chez nous. Cela a été pire que chez nous, Monsieur le président.

Ce que nous, à l'opposition officielle, voulons apporter ici, c'est de démarrer le plus tôt possible un processus qui soit indépendant, légitime et crédible afin que le gouvernement puisse recevoir les recommandations qui seront faites et dire : Regardez, c'est ce que c'est ; c'est légitime, factuel et documenté, et il y a des références à l'appui. Le gouvernement pourra adopter cela et se préparer, sur cette base, à la prochaine crise sanitaire comme celle que nous avons connue et que nous connaissons encore.

Il y aussi d'autres éléments qu'il faut souligner, soit ceux de la communication.

13:45

I was listening to a professor from McGill University, I believe. It was either McGill or another university in Montreal. He said on Radio-Canada . . . I will go back to speaking in French because he said this in French.

Ce professeur a dit que, dans toute crise sanitaire, du point de vue historique, le nerf de la guerre, c'est la communication. Je pense que tout le monde a voulu faire des efforts pour bien communiquer. Je pense qu'il y a eu des failles à cet égard ici. Beaucoup de communications ont souvent été trop unilingues. Soyons honnêtes à cet égard. Il y a des gens qui ne comprennent pas toujours les deux langues au même degré que plusieurs d'entre nous — c'est malheureusement la réalité. Ces gens avaient de la difficulté à bien comprendre et à interpréter les consignes et les directives.

Quand nous disons que la communication est le nerf de la guerre, c'est parce que, lorsque des décisions étaient prises et que les mesures que le gouvernement nous demandait de suivre n'étaient pas bien comprises ou étaient mal comprises, ces gens décidaient de fermer la télévision et d'aller sur les réseaux sociaux. Ils faisaient cela parce qu'ils ne comprenaient pas. Ce qui est dit sur les médias sociaux, cela laisse la place à

the virus. However, we can look at provinces that did not make the same decisions. It was worse than here. It was worse than here, Mr. Speaker.

What we in the official opposition want to do here is to initiate an independent, legitimate, and credible process as soon as possible so that the government can get recommendations and say: Look, it is what it is ; this is legitimate, factual, and documented, and there are supporting references. The government can adopt this and prepare, on that basis, for the next health crisis like the one we have experienced and are still experiencing.

There are also other things worth emphasizing, and they involve communication.

J'écoutais parler un professeur de l'Université McGill, je crois. C'est soit à McGill, soit à une autre université à Montréal. Il a dit à Radio-Canada... Je vais poursuivre dans l'autre langue, car il a tenu ses propos en français.

This professor said that, in any health crisis, historically, communication has been the lifeblood of war. I think everybody made an effort to communicate well. I think there were shortcomings in that regard. Too much communication was unilingual. Let's be honest about this. There are people who do not understand both languages as a number of us do—that is unfortunately the reality. They struggled to understand and interpret instructions and directives.

When we say that communication is the lifeblood of war, it is because, when decisions were made and the measures the government asked us to follow were not well understood or were misunderstood, these people decided to turn off the television and go on social networks. They were doing so because they did not understand. What is said on social media is open to interpretation. It is where a lot of people get their information, Mr. Speaker.

l'interprétation. C'est devenu la source d'information pour beaucoup de gens, Monsieur le président.

Je serai bien honnête : Je suis moi aussi sur les médias sociaux, mais j'en prends et j'en laisse, comme nous le dirions chez nous, par rapport à ce qui est dit sur ceux-ci. Souvent, les sources des informations véhiculées sur les médias sociaux ne sont pas légitimes et ne sont pas basées sur la science. Elles ne sont pas basées sur des expériences d'experts en épidémiologie ou d'experts scientifiques et médicaux. Cela a probablement, et même certainement, nui aux mesures que nous devons tous prendre. Cette réalité s'applique probablement dans toutes les provinces. Car, aujourd'hui, nous vivons dans une société où il y a plein de plateformes numériques. Il y en a beaucoup. Ce n'est plus une époque où nous nous levons le matin pour prendre notre café en lisant le journal pour avoir les nouvelles. Lorsque nous lisons le journal, les nouvelles sont déjà vieilles. Elles sont parties, et il y en a de nouvelles qui arrivent.

Par exemple, nous savons... Je veux croire que ceux et celles qui rapportent les nouvelles dans les médias plus traditionnels, si vous me permettez l'expression, c'est légitime et vérifié. C'est factuel. Mais, souvent, sur les médias sociaux, ce n'est pas la réalité. C'est peut-être une faille qui a existé parce que c'est la première fois, il faut l'admettre... Ce n'est pas une critique, mais plutôt la réalité. C'est la première fois que je vis une pandémie aussi importante. C'est aussi la première fois qu'il existe une pandémie dans une époque de médias sociaux et de plateformes numériques.

It is a new reality. How can we learn from that? How can we all learn from that how communications are done, which channels you use, and how important it is that the information provided be well documented, with solid science and solid references behind it? It is critical because when someone says something, we are probably all going to have a different interpretation of its meaning. Think about social media and how quickly that rolls along. That will be a critical piece of the review for sure.

I think that there will also be another critical piece of the review. Maybe the government members will say that this is a criticism, but it is absolutely not a criticism. However, the decision-making process needs to be understood. There needs to be

I will be honest: I am on social media too, but I take what is being said there with a grain of salt, as we say back home. Often, sources of information promoted on social media are not legitimate and not science-based. They are not based on experiments by experts in epidemiology, sciences, or medicine. This probably, even certainly, undermines what we all need to do. This reality probably applies to all provinces. It is because, today, we live in a society where there are a lot of digital platforms. There are a lot of them. It is no longer a time when we get up in the morning to have our coffee and read the news in the paper. When we read the paper, the news is already old. That news has been replaced by other news.

For instance, we know... I want to believe that people in more traditional media, if you will, are reporting news that is legitimate and verified. It is factual. Often, though, what is on social media is not real. This may be a flaw that existed because it is the first time, admittedly... This is not a criticism, but rather the reality. This is the first time I have experienced such a significant pandemic. It is also the first time there has been a pandemic in the age of social media and digital platforms.

Il s'agit d'une nouvelle réalité. Quelles leçons pouvons-nous tirer de la crise? Quelles leçons pouvons-nous tous en tirer sur la façon d'assurer la communication, sur les moyens de communication à utiliser et sur l'importance de fournir des renseignements bien documentés, qui sont fondés sur de solides preuves scientifiques et des références solides? C'est essentiel, car lorsqu'une personne dit quelque chose, chacun de nous aura probablement une interprétation différente de ce que cela signifie. Pensez aux médias sociaux, à la façon dont ils fonctionnent et à leur rapidité. Il s'agira certainement d'un élément essentiel de l'examen.

Je pense que l'examen comptera un autre élément essentiel. Les parlementaires du côté du gouvernement diront peut-être qu'il s'agit d'une critique, mais ce n'en est aucunement une. Toutefois, il faut comprendre le processus décisionnel en ce qui a trait à

understanding of how these decisions were made in New Brunswick, certainly, because New Brunswick is what we are talking about, but this understanding is also needed for all jurisdictions. It is so important that this process was completely objective and completely based on Public Health recommendations or Public Health advice. We probably should have a debate. Should Public Health be giving advice, or should Public Health be making decisions under these circumstances? I can tell you one thing: It is very, very important that the decisions that were made were made based on science, epidemiology, and risk factors—from a Public Health perspective, clearly. I think that should be part of the review.

13:50

I also think, and I mentioned it in my motion, that this review needs to be expanded beyond government officials providing the information that they have. It should be expanded to really understand how society reacted. Listen, frontline workers, people working in the grocery stores, business owners, people working in the health care system and in long-term care, obviously . . . We should also look at how Public Safety was able to handle this. It was a huge burden on it too. I know a lot of people who work there, and it was a significant burden.

There are all the Public Health people and those in health care. The contact tracing was quite impressive in how it worked. As it went on, my understanding is that those people were burning out and were tired. The population was getting tired, so the communication was quite difficult at times. All they wanted to do was to help out and provide information. We need to get an understanding from all the individuals who worked on this pandemic on how they had to react. They would probably make suggestions to be considered in the future handling of any pandemic.

I hope there are no more pandemics. Trust me, Mr. Speaker. I see you nodding. Listen, it is tough. The sixth wave is coming. It is around the world. I know that Public Health will do the best that it can. I am convinced that Public Health would love and appreciate getting all this information for the future so that it can improve how it is able to do its job and how

la façon dont les décisions ont été prises pour le Nouveau-Brunswick, certainement, car c'est ce dont nous parlons, mais il faut aussi comprendre le processus utilisé ailleurs. Il est très important que le processus soit tout à fait objectif et entièrement fondé sur les recommandations ou les conseils de la Santé publique. Nous devrions probablement tenir un débat. La Santé publique devrait-elle donner des conseils ou devrait-elle prendre des décisions dans de telles circonstances? Je peux vous dire une chose : Il est très, très important que les décisions prises aient été fondées sur la science, l'épidémiologie et les risques sur le plan de la santé publique, manifestement. Selon moi, cela devrait faire partie de l'examen.

Je pense aussi que, et je l'ai mentionné dans la motion que j'ai proposée, la portée de l'examen doit être élargie au-delà des représentants du gouvernement qui fournissent les renseignements dont ils disposent. L'examen devrait être élargi afin qu'on puisse vraiment comprendre comment la société a réagi. Écoutez, le personnel de première ligne, le personnel des épiceries, les propriétaires d'entreprise, le personnel au sein du système de santé et celui des soins de longue durée, évidemment... Nous devrions aussi examiner comment la Santé publique a su gérer la situation. Il s'agissait d'un énorme fardeau pour elle aussi. Je connais de nombreuses personnes qui y travaillent, et il s'agissait d'un lourd fardeau.

Il y a tout le personnel de la Santé publique et celui des soins de santé. La façon dont était effectuée la recherche des contacts était très impressionnante. Avec le temps, je crois comprendre que les employés étaient fatigués et épuisés. La population en avait assez ; les communications entre les gens et les employés étaient donc parfois très difficiles. Tout ce que le personnel voulait, c'était d'aider et de fournir des renseignements. Nous devons comprendre comment ont dû réagir toutes les personnes qui ont géré la pandémie. Elles feraient probablement des suggestions dont il faudrait tenir compte pour gérer toute pandémie dans l'avenir.

J'espère qu'il n'y aura pas d'autre pandémie. Croyez-moi, Monsieur le président. Je vous vois hocher la tête. Écoutez, la situation est difficile. La sixième vague est imminente. Elle déferle dans le monde entier. Je sais que le personnel de la Santé publique fera de son mieux. Je suis convaincu que le personnel de la Santé publique aimerait et souhaiterait, pour l'avenir, obtenir tous les renseignements découlant de l'examen afin de

it will be able to do its job for any potential next pandemic.

This motion, to be honest, is done with a really constructive intent. I really hope that all MLAs in this House support it so that we can be in a better place next time when it comes to handling a significant public health crisis such as the one that we have gone through for the last two years and that is still ongoing, as we all know.

Cela étant dit, mes 20 premières minutes se terminent. Évidemment, je reviendrai à la fin du débat, suite au dialogue que nous aurons. Il y aura des discussions, ainsi que des commentaires faits par les différentes personnes qui prendront la parole cet après-midi.

Toutefois, je veux vraiment mettre l'accent sur l'intention de cette motion. Oui, il y a des fois où nous pouvons avoir des discussions ici qui sont politiques. Ces discussions peuvent être houleuses. Cela peut arriver. C'est une chose normale, évidemment. Cependant, cela n'est pas du tout l'objectif de cette motion. L'objectif est réellement d'avoir une révision indépendante, légitime et crédible.

Si le Bureau du vérificateur général n'a pas cette capacité — je pense qu'il l'a —, nous devons nous tourner vers l'externe, avec une personne ou une entité indépendante. Le gouvernement pourrait mettre cela en œuvre. Suite aux recommandations, ces informations seront utilisées pour la planification ou la préparation à une future pandémie, qui serait évidemment malheureuse. C'est cependant inévitable. Merci bien, Monsieur le président.

13:55

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président.

To say that the past two years have been unprecedented would be an understatement to the nth degree. I am pleased to rise in the House today to speak on this motion, and I thank the member for Dieppe for bringing it forward. It is a good motion. Since March 2020, we have been living with the COVID-19 pandemic. I want to give a little history this afternoon. It has not been easy for New Brunswickers. New Brunswickers have risen to every challenge that the province has ever faced, and they took the necessary steps to keep themselves, their loved ones, and their communities healthy and safe. When called upon to act, New Brunswickers work together to protect and

pouvoir améliorer son travail en cas de toute éventuelle pandémie.

En toute honnêteté, la motion est proposée dans un but vraiment constructif. J'espère vraiment que tous les parlementaires l'appuieront pour que nous puissions être en meilleure posture la prochaine fois lorsqu'il faudra gérer une crise importante en matière de santé publique comme celle avec laquelle nous sommes aux prises depuis deux ans et qui se poursuit, comme nous le savons tous.

That being said, my first 20 minutes are coming to an end. Obviously, I will be back at the end of the debate, following our dialogue. There will be discussions and comments made by different people who speak this afternoon.

However, I really want to focus on the intent of this motion. Yes, we can sometimes have discussions here that are political. These discussions can be heated. That can happen. It is normal, obviously. However, that is not at all the goal of this motion. The goal is really to have an independent, legitimate, and credible review.

If the Office of the Auditor General does not have this capacity—I think it does—we need to look outside, to an independent individual or entity. The government could do that. After recommendations are made, this information will be used to plan or prepare for a future pandemic, which would obviously be unfortunate. However, it is inevitable. Thank you very much, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker.

Ce serait un énorme euphémisme de dire que les deux dernières années constituent une période sans précédent. Je suis ravi de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à propos de la motion, et je remercie le député de Dieppe de l'avoir présentée. Il s'agit d'une bonne motion. Depuis mars 2020, nous sommes aux prises avec la pandémie de COVID-19. J'aimerais faire un bref survol historique cet après-midi. La situation n'a pas été facile pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les gens du Nouveau-Brunswick se sont montrés à la hauteur de tous les défis qui se sont posés dans la province, et ils ont pris les mesures nécessaires pour veiller à leur santé et à leur sécurité ainsi qu'à

support one another, as we have always done. That gives us so much to be proud of—that we are a province where people care so deeply about one another that they are willing to make personal sacrifices to keep their communities safe. That is what New Brunswickers are.

When our government was first elected in 2018, we never envisioned a global pandemic in our future—of course we did not. But I am proud of the ways that we rose to the challenge to keep the province safe.

En réponse à la pandémie, un comité multipartite du Cabinet a été créé en mars 2020.

This committee included the leaders of all four political parties in Legislative Assembly as well as the ministers, at the time, of Health, Public Safety, Social Development, and Education and Early Childhood Development. It met regularly to keep its members involved and provided leadership, coordination, and preparedness in response to a worldwide COVID-19 pandemic. I want to thank those who participated in the committee for their unique insights and perspectives as we worked to develop our response to the situation.

L'état d'urgence a été déclaré dès le 19 mars 2020, en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence*.

A mandatory order authorizing specific measures under the state of emergency was issued, and as new measures became necessary and others stopped being required, revised orders were issued. Over the course of the pandemic, these mandatory orders resulted in various restrictions related to testing, isolation requirements, the closure of nonessential businesses and services, the closure of schools and a shift to online learning, border controls, traveler registration requirements, limited contacts, physical distancing, mandatory masks, and vaccination policies, among many other items. Throughout all of this, we worked

celles de leurs proches et des gens de leur collectivité. Lorsqu'ils sont appelés à agir, les gens du Nouveau-Brunswick travaillent ensemble pour se protéger et s'appuyer les uns les autres, comme ils l'ont toujours fait. Voilà qui nous donne de nombreuses raisons d'être fiers — le fait que nous sommes une province où les gens se soucient tant les uns des autres qu'ils sont prêts à faire des sacrifices pour assurer la sécurité de leur collectivité. Voilà de quoi sont capables les gens du Nouveau-Brunswick.

Lorsque notre gouvernement a été élu pour la première fois en 2018, il n'avait jamais envisagé qu'une pandémie mondiale se produirait dans l'avenir — bien sûr que non. Je suis toutefois fier de la façon dont nous avons réussi à relever le défi afin d'assurer la sécurité de la province.

In response to the pandemic, an all-party Cabinet committee was created in March 2020.

Le comité réunissait les chefs des quatre partis politiques à l'Assemblée législative ainsi que les ministres de l'époque, soit le ministre de la Santé, le ministre de la Sécurité publique, la ministre du Développement social et le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Le comité s'est réuni régulièrement pour que les membres puissent intervenir et pour assurer la direction, la coordination et la préparation afin de lutter contre la pandémie mondiale de COVID-19. Je tiens à remercier les personnes ayant participé au comité d'avoir exprimé leurs points de vue et leurs perspectives uniques alors que nous nous efforçons de définir les mesures que nous allons prendre à l'égard de la situation.

On March 19, 2020, a state of emergency was declared under the *Emergency Measures Act*.

Dans le cadre de l'état d'urgence, un arrêté obligatoire autorisant la prise de mesures précises a été émis, et au fur et à mesure qu'il a fallu prendre d'autres mesures et que certaines n'étaient plus nécessaires, des arrêtés révisés ont été émis. Ces arrêtés obligatoires ont donné lieu au cours de la pandémie à diverses restrictions liées notamment à l'administration de tests, aux exigences en matière d'isolement, à la fermeture d'entreprises et de services non essentiels, à la fermeture des écoles et à la transition vers l'apprentissage en ligne, au contrôle frontalier, aux exigences relatives à l'enregistrement des voyageurs, au nombre de contacts, à la distanciation physique, au port obligatoire du masque et aux politiques en matière

to find a balance to keep our economy moving while protecting our people and our health care system.

Tout au long de tout cela, Monsieur le président, nous nous sommes efforcés de travailler à un équilibre pour maintenir notre économie en marche, tout en protégeant notre population et notre système de soins de santé.

With our first outbreak of COVID-19, the Finance Department implemented a process to capture expenses related to the pandemic. This has allowed us to track and identify pandemic costs. We have announced a series of economic measures that have built on the federal government's COVID-19 Economic Response Plan so that we could support those who were most impacted by this virus and the measures that were imposed under the mandatory order. The measures to support businesses included deferring WorkSafeNB employer premiums and deferring interest and principal payments on existing provincial loans. The interest on student loans was also deferred. We offered the New Brunswick Workers Emergency Income Benefit. That happened immediately. It was a onetime \$900 benefit from the province in the spring of 2020 as a bridge to federal emergency funding. This was available to workers or self-employed individuals who lost their jobs or revenue due to the pandemic.

14:00

Amendments were made to the *Employment Standards Act* to ensure that job protection measures were in place for those unable to work due to the COVID-19 virus. We provided millions in working capital loans to assist small, medium-sized, and large employers who were negatively impacted by COVID-19. Through the COVID-19 Community Investment Fund, we provided grants in amounts from \$500 to \$10 000 to small and medium-sized nonprofits impacted by COVID-19. We organized many engagement sessions with organizations across the province to provide reopening information and to open

de vaccination. Tout au long de la pandémie, nous nous sommes efforcés de trouver un équilibre entre le bon fonctionnement de l'économie et la protection de notre population et de notre système de soins de santé.

Throughout all of this, Mr. Speaker, we endeavoured to strike a balance to keep our economy moving while protecting the people of our province and our health care system.

Dès la première éclosion de COVID-19 dans notre province, le ministère des Finances a mis en oeuvre un processus afin de comptabiliser les dépenses liées à la pandémie. Ainsi, nous avons pu établir et suivre les coûts qu'a entraînés la pandémie. Nous avons annoncé une série de mesures économiques dans le prolongement du Plan d'intervention économique pour répondre à la COVID-19 du gouvernement fédéral afin d'appuyer les personnes les plus touchées par la pandémie et les mesures imposées en vertu de l'arrêté obligatoire. Il s'agissait notamment de mesures pour appuyer les entreprises, comme le report du versement des cotisations des employeurs à Travail sécuritaire NB et le report des paiements sur le principal et les intérêts concernant les prêts provinciaux existants. Les intérêts sur les prêts étudiants ont aussi fait l'objet d'un report. Nous avons offert la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick. Cela s'est produit immédiatement. Il s'agissait d'une prestation unique de 900 \$ que le gouvernement provincial a accordée au printemps 2020 en attendant que les gens reçoivent des fonds d'urgence du gouvernement fédéral. La prestation a été accordée aux travailleurs et aux travailleurs autonomes ayant perdu leur emploi ou leur revenu en raison de la pandémie.

Des modifications ont été apportées à la *Loi sur les normes d'emploi* afin de prévoir des mesures de protection de l'emploi pour les personnes incapables de travailler en raison du coronavirus. Nous avons fourni des millions de dollars de soutien sous forme de prêts pour les fonds de roulement afin d'offrir une aide aux employeurs touchés par la pandémie, qu'ils s'agissent de petites, de moyennes ou de grandes entreprises. Grâce aux mesures en lien avec la COVID-19 du Fonds d'investissement communautaire, nous avons accordé des subventions allant de 500 \$ à 10 000 \$ à des organismes sans but lucratif de petite et de moyenne taille touchés par la pandémie. Nous avons organisé un grand nombre de

lines of communication regarding the government of New Brunswick's COVID-19 recovery plan.

We also suspended the ability of landlords to evict due to nonpayment of rent. We also waived late penalties on property taxes on a case-by-case basis due to financial challenges.

In December 2020, we began our vaccination rollout with the support of more than 200 community pharmacies. New Brunswickers, once again, were working together to help and to save the lives of other New Brunswickers.

In May of last year, we announced our path to opening, which led us through the gradual loosening of restrictions to a point where, in July, we were able to lift all COVID-19 restrictions in our province. Mr. Speaker, when action was required, this government did not hesitate.

Lorsqu'il a fallu agir, nous n'avons pas hésité.

When it was possible to do so safely, we removed restrictions so that New Brunswickers could live in a way that was closer to their prepandemic lives. As different variants of the virus emerged, we understood that the situation in our province was constantly changing. That is why, as the Delta variant spread and the number of hospitalizations began to rise, we reinstated the state of emergency and the mandatory order in September 2021. This was not a decision that we took lightly. Mr. Speaker, it was a decision that was crucial to the well-being of the province and to support us in keeping New Brunswickers safe.

In December, we announced our winter plan, which had three levels of different protective measures. Because of the Omicron variant and other factors such as the number of cases and hospitalizations, all three levels were used at various points throughout the

séances de consultation avec des organismes des quatre coins de la province pour fournir des renseignements sur la reprise des activités et établir des voies de communication en ce qui avait trait au plan de rétablissement de la COVID-19 du Nouveau-Brunswick.

Nous avons aussi suspendu la possibilité pour les propriétaires d'expulser des locataires pour non-paiement de loyer. Nous avons aussi levé au cas par cas les pénalités de retard sur l'impôt foncier pour les gens aux prises avec des difficultés financières.

En décembre 2020, nous avons amorcé le déploiement du vaccin grâce à l'appui de plus de 200 pharmacies communautaires. Encore une fois, les gens du Nouveau-Brunswick ont travaillé ensemble pour aider et sauver la vie d'autres personnes du Nouveau-Brunswick.

En mai de l'année dernière, nous avons annoncé le plan de rétablissement, qui nous a guidés dans l'assouplissement graduel des restrictions jusqu'à ce que nous ayons pu lever, en juillet, toutes les restrictions relatives à la COVID-19 dans notre province. Monsieur le président, lorsqu'il a fallu agir, le gouvernement n'a pas hésité à le faire.

When action was required, we did not hesitate.

Dès qu'il a été possible de le faire en toute sécurité, nous avons levé les restrictions pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent vivre d'une façon qui ressemblait davantage à leur vie d'avant la pandémie. Au fur et à mesure que divers variants du virus sont apparus, nous avons compris que la situation dans notre province était en constante évolution. Voilà pourquoi, lorsque le variant Delta s'est répandu et que le nombre d'hospitalisations a commencé à augmenter, nous avons rétabli en septembre 2021 l'état d'urgence et l'arrêté obligatoire. Voilà une décision que nous n'avons pas prise à la légère. Monsieur le président, c'était une décision qui était essentielle pour assurer le bien-être de la province et nous aider à assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick.

En décembre, nous avons annoncé notre plan pour l'hiver, lequel comptait trois phases comportant différentes mesures de protection. En raison du variant Omicron et d'autres facteurs comme le nombre de cas et le nombre d'hospitalisations, les trois phases ont été utilisées à différents moments au cours de l'hiver. Monsieur le président, nous avons récemment pu

winter. Mr. Speaker, we were recently able to enter the next phase of living with COVID-19.

Nous avons récemment pu entrer dans la prochaine phase de la vie avec la COVID-19.

On March 14, our state of emergency ended, and with that, all restrictions were lifted. Throughout the last two years, we have been able to limit the spread of the pandemic, keep our economy open, and provide support in key areas where it has been most needed, including the health care sector.

We know that some level of uncertainty will persist as the pandemic continues. Under the leadership of Premier Blaine Higgs and the Chief Medical Officer of Health, Dr. Jennifer Russell, our government has already tackled this head-on and has made decisions to benefit and protect New Brunswickers. Every day, it has made decisions that have had an impact on hundreds of thousands of New Brunswickers, businesses, and workers.

Chaque jour, ces personnes ont pris des décisions qui ont eu des répercussions sur des centaines de milliers de gens du Nouveau-Brunswick, d'entreprises et de travailleurs.

Public Health has continued to provide advice and guidance on how people can reduce their risk, and it has also provided COVID-19 surveillance. When there is an increased risk due to the virus spreading, it is going to alert the public, which is consistent with how other communicable diseases are handled. Mr. Speaker, I want to be clear. The reason that we were able to manage the response to the COVID-19 virus so well and for so long is that the majority of New Brunswickers have followed Public Health's advice and have taken the appropriate precautions throughout this pandemic. Thank you, New Brunswick.

14:05

We acted quickly. We acted decisively when we needed to. When Public Health advised that we could do so safely, we lifted restrictions while still providing

passer à la prochaine étape de la vie avec la COVID-19.

We have recently been able to enter the next phase of living with COVID-19.

Le 14 mars, l'état d'urgence dans notre province a pris fin, et toutes les restrictions ont été levées. Au cours des deux dernières années, nous avons réussi à limiter la progression de la pandémie, à garder notre économie ouverte et à soutenir des secteurs clés où les besoins étaient les plus grands, notamment celui de la santé.

Nous savons qu'une certaine incertitude persistera tout au long de la pandémie. Notre gouvernement, sous la direction du premier ministre Blaine Higgs et de la médecin-hygiéniste en chef, la D^{re} Jennifer Russell, a déjà affronté directement la situation et a pris des décisions pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick et servir au mieux leurs intérêts. Chaque jour, notre gouvernement a pris des décisions qui ont eu des répercussions sur des centaines de milliers de personnes du Nouveau-Brunswick, d'entreprises et de travailleurs.

Every day, these people have made decisions that have had an impact on hundreds of thousands of New Brunswickers, businesses, and workers.

La Santé publique a continué à fournir des conseils et une orientation pour aider les gens à réduire leur risque d'infection et a aussi assuré une surveillance relative à la COVID-19. S'il y a un risque accru en raison de la propagation du virus, la Santé publique en avertira la population, ce qui correspond à la façon dont sont gérées d'autres maladies transmissibles. Monsieur le président, je veux que mes propos soient clairs. Nous sommes arrivés à gérer la lutte contre le virus de la COVID-19 si efficacement et pendant si longtemps parce que la majorité des gens du Nouveau-Brunswick ont suivi les conseils de la Santé publique et ont pris les précautions appropriées tout au long de la pandémie. Merci à la population du Nouveau-Brunswick.

Nous avons agi rapidement. Nous avons agi résolument lorsque c'était nécessaire. Nous avons levé les restrictions quand la Santé publique nous a dit qu'il était possible de le faire de façon sécuritaire, tout en continuant de donner des conseils aux gens du

New Brunswickers with guidance so that they could continue to assess their own level of risk.

I must also recognize provincial government departments for being agile and for adapting to the pandemic. I have often said that it is hard for government to be nimble, but in this case, we proved otherwise.

Je dois également rendre hommage aux ministères du gouvernement provincial pour leur agilité et pour leur capacité d'adaptation à la pandémie.

Early in the pandemic, many barriers came down and new and improved work arrangements were realized. Teams found a shared purpose. They were empowered to make decisions and to try new things, and they collaborated to find creative solutions. Some teams gained access to new technology that enabled remote work, collaboration, and transparency. Through this, we have provided new experiential learning opportunities and we have provided training and mentorship opportunities to build capacity.

We have supported innovation, and we have committed to reducing red tape to further enable an agile government. One Team One GNB was a new approach to work in the government of New Brunswick, and it was implemented in reaction to the needs of the pandemic. Staff learned how to support one another. A system was put in place to allow for the redeployment of resources across an organization to where they were most needed. We want to sustain these improvements that we put in place. We have worked to implement permanent tools and technology that have served us well, and we are proactively finding new ones.

Now, I would like to talk about how our government has handled our finances throughout the pandemic. Since taking office, we have avoided a credit downgrade. We have restored balance to our finances. Our net debt is declining. Our net debt-to-GDP ratio is declining.

Nouveau-Brunswick pour qu'ils puissent continuer à évaluer leur propre niveau de risque.

Je dois également rendre hommage aux ministères du gouvernement provincial pour leur agilité et pour leur capacité d'adaptation à la pandémie. J'ai souvent dit qu'il est difficile pour le gouvernement de faire preuve de souplesse, mais dans les circonstances, nous avons prouvé le contraire.

I must also recognize provincial government departments for being agile and for adapting to the pandemic.

Au début de la pandémie, de nombreux obstacles ont été éliminés et des formules de travail nouvelles et améliorées ont vu le jour. Les équipes ont trouvé un objectif commun. Elles ont été habilitées à prendre des décisions, à essayer de nouvelles choses, et elles ont collaboré pour trouver des solutions créatives. Certaines équipes ont eu accès à de nouvelles technologies permettant de travailler à distance, de collaborer et de faire preuve de transparence. Nous avons ainsi fourni de nouvelles occasions d'apprentissage par l'expérience ainsi que des possibilités de formation et de mentorat pour renforcer les capacités.

Nous avons appuyé l'innovation, et nous nous sommes engagés à réduire les formalités administratives pour que le gouvernement puisse gagner encore plus en souplesse. Notre nouvelle approche en matière de travail au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick intitulée Une équipe, un GNB a été mise en oeuvre en réponse aux besoins découlant de la pandémie. Les membres du personnel ont appris à se soutenir les uns les autres. Un système a été mis en place pour permettre le redéploiement des ressources dans l'ensemble de l'organisation là où les besoins étaient les plus pressants. Nous voulons préserver les améliorations que nous avons apportées. Nous nous sommes employés à adopter de façon permanente des outils et des technologies qui nous ont bien servis, et nous en cherchons activement des nouveaux.

Par ailleurs, j'aimerais parler de la façon dont le gouvernement a géré les finances publiques tout au long de la pandémie. Depuis notre entrée en fonction, nous avons évité une baisse de la cote de crédit de notre province. Nous avons rééquilibré nos finances. Notre dette nette est en baisse. Le rapport de la dette nette au PIB de notre province est en baisse.

Depuis notre entrée en fonction, nous avons évité une dégradation de notre crédit. Nous avons rétabli l'équilibre de nos finances. Notre dette nette est désormais en baisse.

We have exceptional staff—exceptional staff—who are diligently working behind the scenes to manage our finances responsibly. As a result of these efforts, our financial situation has improved significantly. We have seen the economy show incredible resilience throughout the pandemic. Our most recent fiscal update of the third quarter demonstrated that we are seeing unprecedented revenue increases from what was budgeted. We certainly admit that. This is happening across the country. It should be known that this is happening across the country and that it is attributed to onetime federal transfers, unprecedented federal supports to individuals and businesses, and economies rebounding from the pandemic far quicker than was expected.

The majority of our surplus is the result of stronger income tax and HST revenues, reflecting stronger-than-anticipated 2020 results, and a strengthened economy. This is New Brunswick money, Mr. Speaker. All that said, New Brunswick is in a good fiscal position this year, and we will continue to spend and manage our finances responsibly.

Le Nouveau-Brunswick est en bonne position financière cette année, et nous continuerons à dépenser et à gérer nos finances de façon responsable.

14:10

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. As you know, last year, we requested an inquiry into the way that the procedures were being done to make sure that we were doing things properly or that we would improve things if there were need for improvement. We want to highlight those things that went very well and make sure that we repeat those types of things. We heard a lot of people from both sides supporting that motion. We thought that we had full support, but when it came time to vote, all of a sudden, everyone on the government side voted against it.

Since taking office, we have avoided a credit downgrade. We have restored balance to our finances. Our net debt is declining.

Nous avons un personnel exceptionnel — un personnel exceptionnel — qui travaille avec diligence en coulisses pour gérer nos finances de façon responsable. Grâce aux efforts déployés, notre situation financière s'est grandement améliorée. L'économie a fait preuve d'une résilience incroyable au cours de la pandémie. Notre plus récente mise à jour financière du troisième trimestre montre que nous enregistrons une augmentation sans précédent des recettes comparativement à ce que prévoyait le budget. Nous l'admettons certainement. D'un bout à l'autre du pays, la situation est la même. Il faut savoir que la situation est la même d'un bout à l'autre du pays et que celle-ci est attribuable aux transferts fédéraux ponctuels, aux mesures de soutien sans précédent du gouvernement fédéral pour les particuliers et les entreprises et au fait que les économies ont rebondi beaucoup plus rapidement que prévu.

La majeure partie de notre excédent découle des recettes plus élevées qui ont été perçues au titre de l'impôt sur le revenu et de la TVH, ce qui témoigne de résultats qui surpassent les prévisions pour 2020 et d'une économie renforcée. Il s'agit de l'argent du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Cela dit, le Nouveau-Brunswick est en bonne position financière cette année, et nous continuerons à dépenser et à gérer nos finances de façon responsable.

New Brunswick is in a strong fiscal position this year, and we will continue to spend and manage our finances responsibly.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Comme vous le savez, l'année dernière nous avons demandé la tenue d'une enquête sur la façon dont les mesures étaient mises en oeuvre pour nous assurer de bien faire les choses ou de les améliorer, au besoin. Nous voulions souligner les mesures très efficaces et faire en sorte de prendre de nouveau ce genre de mesures. Nous avons entendu de nombreuses personnes des deux côtés de la Chambre dire qu'elles appuyaient la motion. Nous pensions disposer d'un appui complet, mais, soudainement, lorsqu'est venu le temps de voter, tous les

I am glad to hear that the Minister of Finance likes this motion. It sounds as though he is going to support it, and I think that is the right thing to do. We are basically asking to review what happened during the pandemic to identify those things that we did so well. We did a lot of good things, and we, and those who were involved, should be proud of that. The government, in certain areas, did an excellent job, and the four parties moved as a unified front to assist at the time. In fact, we started the pandemic with a 12-minute budget, and here we are taking two weeks trying to pass this one. We are coming here at seven o'clock tomorrow morning to get it done. That is cooperation, that is collaboration, and that is the way we carried on during the pandemic.

But it is important that we identify what worked and what did not work. One of the best ways to do that is with the Auditor General, who is independent. We have to give that office the tools to do it in a proper way. I think that is very important. You say, Why independent? Well, we have seen other studies. Look at the mess that we are now in with housing. We had a little review not too long ago, and it was not independent. Even before the review started, there was an indication from the government that it was never going to bring in a cap. It did not want caps. That was not included in the review, obviously, and it was not an independent review. An employee of the government did that review. It is something that we should be cognizant of. If we are going to do a review, let's do it right. Let's have the right intentions in mind.

I, as an MLA from Health Region 5, know that during the two years, there were many people with a lot of concerns that we in that region were being treated differently and were being abandoned. We were very pleased with how it started. The old slogan, which I think is a good slogan, was the right slogan. The slogan was this: We are all in this together. We are all in this together. But as soon as things got rolling, we were left

parlementaires du côté du gouvernement ont voté contre la motion.

Je suis content d'entendre que le ministre des Finances aime la motion dont nous débattons actuellement. Il semble qu'il l'appuiera, et je pense que c'est la bonne chose à faire. Nous demandons essentiellement que soit mené un examen sur ce qui s'est passé pendant la pandémie pour mettre en lumière les mesures que nous avons très bien mises en oeuvre. Nous avons pris de nombreuses bonnes mesures et nous, ainsi que les gens qui ont joué un rôle à cet égard, devrions en être fiers. Dans certains domaines, le gouvernement a fait un excellent travail, et les quatre partis de l'époque ont fait front commun pour l'appuyer. En fait, nous avons commencé la pandémie en adoptant un budget en 12 minutes, mais il nous faut maintenant deux semaines pour adopter celui de l'exercice qui vient. Nous reprendrons les travaux demain matin à 7 h en vue de son adoption. Voilà un exemple de coopération, voilà un exemple de collaboration et voilà la façon dont nous avons procédé pendant la pandémie.

Toutefois, il est important que nous déterminions les mesures efficaces et les mesures inefficaces. L'une des meilleures façons de procéder, c'est de confier la tâche au vérificateur général, qui est indépendant. Nous devons donner à son bureau les outils nécessaires à un travail approprié. Je pense que c'est très important. Vous demandez : Pourquoi faut-il procéder de façon indépendante? Eh bien, nous avons vu d'autres études. Constatez le gâchis dans lequel nous nous trouvons actuellement en ce qui concerne le logement. Une petite étude a été menée il n'y a pas si longtemps et elle n'était pas indépendante. Même avant que l'examen ne soit entamé, le gouvernement avait indiqué qu'il n'instaurerait jamais de plafond. Il ne voulait pas instaurer de plafond. La question n'a pas fait partie de l'examen, évidemment, et il ne s'agissait pas d'un examen indépendant. Un membre du personnel du gouvernement a mené cet examen. Voilà un élément dont nous devrions être conscients. Si nous menons un examen, faisons-le comme il faut. Ayons les bonnes intentions.

En tant que député élu dans la Région de la santé 5, je sais que, pendant les deux années, de nombreuses personnes ont éprouvé de grandes préoccupations quant à la possibilité que, dans notre région, nous soyons traités différemment et que l'on nous ait abandonnés. Nous étions très satisfaits lorsque le tout a commencé. Le vieux slogan, qui, selon moi, en était un bon, était le slogan approprié. Le slogan était : Nous sommes tous dans le même bateau ; nous

alone, as far as I am concerned. That is what the people of my region are saying. We were left alone.

I want to share with you that this type of inquiry might show that we were not left alone. I do not know, but if we were, let's make sure that people in other regions are not left alone as we were. You can say, Well, how did that happen? What happened? Well, I will tell you one thing that happened. We were the only health region that closed the emergency room in a regional hospital during the pandemic. So where did we go when we were sick? Where did we go when we were sick? You closed our emergency room, so we had to travel an hour or an hour and a half to the next emergency room. And we were not welcomed there.

This story has been told many times. I am going to repeat it so that people really understand. A mother and her child were in another hospital. Our region, Zone 5, was in isolation. We were not allowed to leave except for medical services. When the mother and child got to the other hospital, they had to be gowned in a different colour—gowned in a different colour. They had to have labels on their gowns. Here was a mother with her 6-year-old walking down the aisle, and people were looking and looking at them. What does that tell you? People have to find out why that happened so that it does not happen again for the next mother and child in other regions. Maybe it already has happened in other regions. It did in our region.

14:15

We have an economy up there that is very fragile. We have done a study on the economy and the impact of the pandemic, and we were the worst hit in Canada. There was the impact from the restrictions and from closing the bridge in Campbellton. We are on the border of Quebec. We go across that bridge. People transfer back and forth. Some 30% to 40% of the business in Campbellton and the Restigouche area relies on the other side. The people from the Quebec

sommes tous dans le même bateau. Toutefois, dès que la situation a commencé à évoluer, nous avons été laissés pour compte, à mon avis. Voilà ce que disent les gens de ma région. Nous avons été laissés pour compte.

Je veux vous dire que l'enquête demandée pourrait montrer que nous n'avons pas été laissés pour compte. Je ne sais pas si nous l'avons été, mais, si oui, assurons-nous qu'aucune autre région ne soit laissée pour compte comme nous l'avons été. Vous pouvez vous demander : Eh bien, comment cela s'est-il produit? Que s'est-il passé? Eh bien, je vais vous dire une chose qui s'est produite. Notre région est la seule région dans laquelle un service des urgences d'un hôpital régional a été fermé pendant la pandémie. Où devions-nous donc nous rendre lorsque nous étions malades? Où devions-nous nous rendre lorsque nous étions malades? Vous avez fermé notre service des urgences ; nous devions donc nous rendre à l'autre service des urgences le plus près, qui est situé à une heure ou une heure et demie de route. Nous n'y étions toutefois pas les bienvenus.

Il a été à maintes reprises question de la situation suivante. Or, je vais en parler de nouveau pour que les gens comprennent bien. Une mère et son enfant se trouvaient dans un autre hôpital. Notre région, la Région de la santé 5, était confinée. Nous n'avions pas le droit de quitter la région sauf pour obtenir des services médicaux. Lorsque la mère et son enfant sont arrivés à l'hôpital, ils ont dû porter une chemise d'hôpital d'une couleur différente — une chemise d'hôpital d'une couleur différente. Ils devaient porter des étiquettes sur leur chemise. La mère et son enfant de 6 ans marchaient dans le couloir, et les gens les regardaient sans cesse. Que pouvez-vous en conclure? Il faut faire la lumière sur la situation pour qu'aucune autre mère ni aucun autre enfant ne doive passer au travers d'une telle situation dans une autre région. La même situation s'est peut-être déjà produite dans d'autres régions. Elle s'est produite dans la nôtre.

L'économie de notre région est très fragile. Nous avons mené une étude sur les répercussions économiques de la pandémie, et notre région a été la plus durement touchée du Canada. Les restrictions et la fermeture du pont à Campbellton ont eu des répercussions. Notre région est située à la frontière du Québec. Nous empruntons ce pont. Les gens font la navette entre les deux côtés. De 30 % à 40 % des entreprises à Campbellton et dans la région du

side also rely on some of our businesses. Families on both sides were not allowed to see each other for months and months at a time. They were not allowed to cross the border. Our students from Listuguj—whom we are very proud to have in our schools—were not allowed to attend school. They were not allowed to attend school because they were not allowed to go across the bridge. They were not allowed to get onto their own bus, be driven to school, have school there, and be driven back. They were not allowed to participate on athletic teams because they were not in school and they could not get across the bridge.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

That is how we felt. We think that it is important that we can share that because it did not happen to other people. I will tell you that it was really hell to be an MLA during COVID-19, and I am sure that it was for many of you as well in certain situations. The stories that you would hear . . . I would get home, and Cindy would say to me, You seem to have had a rough day. I would say, Yes, they are all rough, but we have to carry on. I must say that as an MLA, I did get good responses from different departments. The deputy ministers were great. The ministers also responded. But we have to look at these restrictions a little more carefully.

We have a lot of rotational workers in our region. They were treated the same throughout the province, but I think that they should have the chance to explain the impact that the COVID-19 pandemic had on them and their operations. For them to be away for two weeks and to come home for 10 days and to have to isolate for 14 days meant that they could not see their families for a month or two months sometimes. They were paying taxes in New Brunswick, and that is important to note.

One of the things that is crucial—crucial—is our medical staff. Hats off to them. Hats off to the medical people. I will tell you one thing that happened to them.

Restigouche comptent sur les gens de l'autre côté. Les gens du Québec comptent aussi sur certaines de nos entreprises. Durant des mois et des mois, des personnes qui habitent d'un côté n'ont pas eu le droit de voir les membres de leur famille qui habitent de l'autre côté. Elles n'avaient pas le droit de traverser la frontière. Les élèves qui viennent de Listuguj et que nous sommes très fiers d'accueillir dans les écoles de notre province n'étaient pas autorisés à se rendre à l'école. Ils ne pouvaient pas se rendre à l'école parce qu'ils n'étaient pas autorisés à traverser le pont. Ils n'étaient pas autorisés à prendre l'autobus, à être conduits à l'école, à aller à l'école et à être reconduits à la maison. Ils ne pouvaient pas faire partie d'équipes sportives parce qu'ils n'allaient pas à l'école et ne pouvaient pas traverser le pont.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

La situation décrit comment nous nous sommes sentis. Selon nous, il est important que nous puissions parler de la situation, car aucune autre personne n'a vécu de telles circonstances. Je vais vous dire qu'il a été très difficile d'être député pendant la pandémie de COVID-19 et je suis sûr que bon nombre d'entre vous ont aussi vécu des circonstances très difficiles. Toutefois, les situations dont on nous parlait... J'arrivais à la maison, et Cindy me disait : Tu sembles avoir eu une journée difficile. Je lui répondais : Oui, les journées sont toutes difficiles, mais nous devons poursuivre nos efforts. Je dois dire que, en tant que député, j'ai effectivement reçu de bonnes réponses de divers ministères. Les sous-ministres ont été extraordinaires. Les ministres ont aussi répondu à l'appel. Toutefois, ce sont les restrictions qui doivent être examinées d'un peu plus près.

Nous comptons beaucoup de travailleurs en rotation dans notre région. Ils ont été traités de la même façon dans l'ensemble de la province, mais je pense qu'ils devraient avoir l'occasion d'expliquer les répercussions que la pandémie de COVID-19 a eues sur eux et sur leurs activités. Le fait pour eux d'être partis pendant deux semaines, de revenir chez eux pour 10 jours et de devoir s'isoler pendant 14 jours signifiait qu'ils ne voyaient parfois pas leur famille pendant un mois ou deux. Ils payaient des taxes et des impôts au Nouveau-Brunswick, c'est important à souligner.

Les membres du personnel médical constituent un élément essentiel — essentiel. Je leur tire mon chapeau. Je tire mon chapeau aux gens du domaine

They were not allowed to speak in public. This inquiry would give them a chance. We had a doctor who said two years ago that we should have N95 masks. We should have them. It was two years before it was decided this spring, Yes, we had better get these masks because they are more efficient and they are better. This doctor asked for them publicly and said: We need them. We need better equipment, better PPE in the hospitals.

The carpet was pulled from under her. She was asked to apologize publicly and to write a letter of apology. She was embarrassed. She is a doctor. That would never have happened anywhere else, I do not think.

As far as businesses are concerned, we talked about the bridge being closed. A consultant for our area was hired to look at the impact on the economy. That is where they came in with the idea that . . . They looked right across Canada, and they identified our region as the one that was hit the hardest. We would have expected that something would have been done. I heard the Minister of Finance talk about some of the programs that came in. Yes, the government put some programs in place, but maybe in this inquiry you have to hear how complicated the criteria were. Not everyone would qualify. It was the paperwork that was involved. That is what we will hear through this inquiry, and we will say, Let's make sure that we have something a little more suitable next time. That is important.

Public Health—hats off to Public Health. It did a great job under the circumstances, and it continues to do a good job. But let's give Public Health staff something. Let's have this inquiry and show off the people from Public Health and show off how good of a job they did.

14:20

As for one of my worries, though, I have heard, many times, the Premier, Health Minister, and Education Minister tell us that they are going to follow the advice of Public Health. That is good. That is the way that it should be. I would like to see all the recommendations that Public Health made and whether government actually did follow them. I may stand to be corrected.

médical. Je vais vous dire une chose qui leur est arrivée. Ils n'étaient pas autorisés à parler publiquement. La tenue d'une enquête leur donnerait donc l'occasion de le faire. Il y a deux ans, une médecin a dit que nous devrions avoir des masques N95. Nous devrions en avoir. Il a fallu deux ans avant que l'on dise ce printemps : Oui, nous ferions mieux d'obtenir de tels masques parce qu'ils sont plus efficaces et de meilleure qualité. La médecin a demandé publiquement de les avoir et elle a dit : Nous en avons besoin ; nous avons besoin de meilleur équipement, de meilleur EPI dans les hôpitaux.

Elle a été réprimandée. On lui a demandé de présenter publiquement des excuses et d'écrire une lettre d'excuses. Elle a été gênée. Elle est médecin. Je ne pense pas que cela aurait pu se produire ailleurs.

En ce qui concerne les entreprises, nous avons parlé de la fermeture du pont. Un consultant a été engagé pour examiner les répercussions sur l'économie dans notre région. C'est à ce moment-là qu'a été proposée l'idée selon laquelle... La situation a été examinée dans l'ensemble du Canada, et il a été déterminé que notre région avait été la plus durement touchée. Nous nous serions attendus à ce que des mesures soient prises. J'ai entendu le ministre des Finances parler des programmes qui ont été lancés. Oui, le gouvernement a instauré des programmes, mais il faudrait faire la lumière, peut-être dans le cadre de l'enquête, sur la complexité des critères. Tout le monde n'était pas admissible. Il y avait de la paperasserie. Voilà ce que nous entendrons au cours de l'enquête en question, et nous dirons : Assurons-nous d'instaurer un programme un peu mieux adapté la prochaine fois. C'est important.

La Santé publique — je tire mon chapeau à la Santé publique. Dans les circonstances, elle a fait et continue de faire un excellent travail. Toutefois, donnons une occasion au personnel de la Santé publique. Veillons à la tenue de l'enquête, présentons fièrement le personnel de la Santé publique et soulignons son excellent travail.

Une de mes inquiétudes, par contre, est liée au fait que j'ai entendu à maintes reprises le premier ministre, la ministre de la Santé et le ministre de l'Éducation nous dire qu'ils suivraient les conseils de la Santé publique. C'est bien. C'est ainsi que les choses devraient se passer. J'aimerais voir toutes les recommandations formulées par la Santé publique et savoir si le

I stand to be corrected on this, but I have not seen one recommendation made public by Public Health. It may have made them secretively, but I have not really seen them. I do not know. I really do not know what Public Health has recommended except that I have heard different ministers and the Premier say that they are following Public Health recommendations in doing this or that. Well, maybe Public Health should say, This is the recommendation that we give to the government. That is a little bit like what happened in other provinces. I think that would be a very important lesson to learn.

With our special care homes, Zone 5 was the first area that had a death. We were the first area that was isolated. We were the first area that was isolated. When we had a breakout, it was the first breakout at a special care home. The rules for a breakout at that time were that workers had to be isolated if they had any symptoms or were in contact with COVID-19. They had to go home for 14 days. They had to go home for 14 days, so that is what they did. They followed the rules.

All of a sudden, we heard someone down this way criticizing the issue up there because the workers left their jobs. That is what was said. That was the impression that was given in the media. It should have been that they did what they were asked to do and followed the regulations. I credit the government for sending in the team to help them out. They needed it. After that, it was maybe a model that the government used throughout, so that was good.

The other thing that is of interest to me is visitation rights in special care homes and hospitals. They seem to be different, depending on which health group you belong to. I say "group," but I do not know what the right title... Network. It depends on the health network that you belong to. Horizon had different regulations for visiting hospitals. We should look at those and how those worked.

I know that hospitals are in Code Red right now. I got a call the other day from a woman whose husband had been in the hospital with cancer for 14 days. She was not allowed to see him. Goodness. God, there must be

gouvernement les a effectivement suivies. Je peux toutefois me tromper. On me dira si j'ai tort à cet égard, mais je n'ai vu aucune recommandation publique de la Santé publique. Elle les a peut-être faites confidentiellement, mais je n'en ai vraiment vu aucune. Je ne sais pas. Je ne sais vraiment pas ce que la Santé publique a recommandé, mais j'ai entendu divers ministres et le premier ministre dire qu'ils suivaient les recommandations de la Santé publique en prenant telle ou telle décision. Eh bien, les représentants de la Santé publique devraient peut-être dire : Voici la recommandation que nous donnons au gouvernement. C'est un peu comme ce qui a été fait dans d'autres provinces. Selon moi, il s'agirait d'une leçon importante à tirer.

En ce qui concerne nos foyers de soins spéciaux, c'est dans la région 5 qu'est survenu le premier décès. Notre région a été la première à être confinée. Notre région a été la première à être confinée. Lorsqu'une éclosion s'est déclarée, il s'agissait de la première éclosion dans un foyer de soins spéciaux. Selon les règles en vigueur à ce moment-là, les membres du personnel devaient s'isoler s'ils avaient des symptômes ou avaient été en contact avec une personne infectée de la COVID-19. Ils devaient rester chez eux pendant 14 jours. Ils devaient rester chez eux pendant 14 jours ; c'est donc ce qu'ils ont fait. Ils ont suivi les règles.

Soudainement, nous avons entendu quelqu'un d'ici critiquer la situation là-bas parce que des membres du personnel avaient quitté leur poste. C'est ce qui a été dit. C'est l'impression qui a été donnée dans les médias. Il aurait fallu dire que les membres du personnel avaient fait ce qui leur avait été demandé et qu'ils avaient suivi les règles. Je félicite le gouvernement d'avoir envoyé une équipe pour les aider. Ils avaient besoin d'aide. Il s'agit peut-être d'un modèle que le gouvernement a par la suite utilisé tout au long de la pandémie ; c'était donc positif.

L'autre élément qui m'intéresse porte sur les droits de visite dans les foyers de soins spéciaux et les hôpitaux. Ces droits semblent varier selon le groupe de santé. Je dis « groupe », mais je ne sais pas quel est le bon terme... réseau. Cela varie d'un réseau de santé à l'autre. Le Réseau Horizon avait instauré des règles différentes liées aux visites à l'hôpital. Nous devrions examiner ces règlements et leur fonctionnement.

Je sais que les hôpitaux sont actuellement en phase d'alerte rouge. L'autre jour, j'ai reçu un appel d'une femme dont le mari était à l'hôpital depuis 14 jours en raison d'un cancer. Elle n'avait pas le droit de le voir.

a way. They had never been separated in their life. Do you think that when you talk about treatment . . . I am not a doctor, but there is a lot of evidence out there that shows that people have to be positive in their lives and happy in their lives. That cures them that much better, especially when it comes to some of these issues that we are talking about. I find that situation hard to believe. I know that is an area that the present Minister of Health is concerned about. I know that. This would be important to rectify. Maybe there is a more creative way. I find that the health network that I deal with takes the easy way out. It says: What should we do? Close it. That is what it says rather than saying, How can we keep this open?

We have a couple of retired doctors in the area. Would they be interested? They offered their services. They were refused in certain instances. How can we keep it open? How can we do it better rather than by taking the easy way out? Be creative. Make the offer. Ask the doctors. Ask the nurses. Ask the people who are working there. Consult with them rather than making decisions 100 mi away or somewhere else. Get on the ground and do it. Listen.

I think that this inquiry would allow medical people to express themselves about the way that the pandemic was handled. I think there would be much kudos to the government, but there will be a lot of areas where it has to improve. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

14:25

Hon. Mrs. Shephard: Madam Deputy Speaker, it is a pleasure for me to stand today and speak to the opposition motion. Look, I am going to say right out that our government is completely supportive of conducting a full review of our response to the pandemic. It is important that we identify what worked, what did not work, what the best practices are, and how best to help the citizens during a time of crisis. That is the ultimate mission of government. That is what we have been trying to do since this pandemic began.

Bonté divine, il doit bien y avoir une solution. Ils n'avaient jamais été séparés de leur vie. Pensez-vous que, lorsqu'il est question de traitement... Je ne suis pas médecin, mais de nombreuses données probantes montrent que les gens doivent être optimistes et heureux et que cela les aide à guérir plus rapidement, surtout en ce qui concerne certaines des questions dont nous parlons. Je trouve difficile à croire qu'il n'y ait pas de solution. Je sais que c'est un aspect qui préoccupe l'actuelle ministre de la Santé. Je le sais. Il serait important de rectifier la situation. Il y a peut-être une façon plus créative de procéder. Je trouve que le réseau de santé avec lequel je traite choisit la solution la plus facile. Les responsables se disent : Que devrions-nous faire? Fermons l'unité. Voilà ce qu'ils se disent au lieu de se demander : Comment pouvons-nous maintenir les services?

Deux ou trois médecins à la retraite habitent dans la région. Voudraient-ils fournir une aide? Ils ont offert leurs services. Dans certains cas, on a refusé leur aide. Comment pouvons-nous garder le tout ouvert? Comment pouvons-nous mieux faire les choses au lieu de choisir la solution la plus facile? Faites preuve de créativité. Proposez une solution. Demandez l'avis des médecins. Demandez l'avis du personnel infirmier. Demandez l'avis des gens qui y travaillent. Consultez-les au lieu de prendre des décisions à des centaines de kilomètres de la région concernée ou ailleurs. Rendez-vous sur le terrain et faites ce qui s'impose. Soyez à l'écoute.

Selon moi, l'enquête permettrait au personnel médical de s'exprimer sur la façon dont la pandémie a été gérée. Je pense que le gouvernement recevrait beaucoup d'éloges, mais des améliorations s'imposeraient à bien des égards. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

L'hon. M^{me} Shephard : Madame la vice-présidente, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion proposée par l'opposition. Écoutez, je vais dire d'emblée que notre gouvernement est tout à fait favorable à la tenue d'un examen exhaustif de notre réponse à la pandémie. Il est important que nous mettions en lumière les mesures efficaces, les mesures non efficaces, les pratiques exemplaires et les meilleures façons d'aider la population pendant une crise. C'est essentiellement la mission du gouvernement. C'est ce que nous nous efforçons de faire depuis le début de la pandémie.

Probably about two months before the arrival of COVID-19, we began preparing. In December 2019, we knew that Chinese authorities had alerted the World Health Organization of a mysterious pneumonia-like illness. Two weeks later, on January 12, genetic sequencing showed that this new virus was so unique that the human population had virtually no immunity to it. It was identified as COVID-19. Just two weeks after that, on January 29, Dr. Russell activated the operations centre of the Office of the Chief Medical Officer of Health to gather information and to prepare for the virus's appearance in our area. One week after that, at 9 a.m. on February 4, as the virus tore through the global population, the New Brunswick Department of Health made the decision to activate its Emergency Operations Centre.

The first case of COVID-19 in New Brunswick was confirmed on March 11, the same day that the World Health Organization declared a global pandemic. The Emergency Operations Centre climbed to a Level 3 in response to a steep transmission curve provincially, nationally, and globally. In those early days, while scientists around the world scrambled to understand this new disease, COVID-19 spread unchecked, overwhelming hospital systems around the world.

It was not known yet how the virus spread, but our government began employing best practices to flatten the curve. We all remember that terminology. We used it almost daily. During our initial response phase, there were 114 infections. Everyone recovered, and the province went for weeks without any significant outbreak. By May, we were down to just 1 active case, which is when we entered our first yellow phase. We knew that the lull was temporary and that more waves were likely, and we knew that we needed to be prepared.

We used that time to conduct our first after-action review of the Department of Health's response to COVID-19. That review was the first of seven reviews of our pandemic response conducted in the first year alone. One of the first things that we learned was that our existing emergency response plan was not up to

Nous avons probablement commencé la préparation à peu près deux mois avant l'arrivée de la COVID-19. En décembre 2019, nous savions que les autorités chinoises avaient informé l'Organisation mondiale de la Santé de l'apparition d'une mystérieuse maladie semblable à une pneumonie. Deux semaines plus tard, soit le 12 janvier, le séquençage génétique montrait que le nouveau virus était si unique que la population humaine n'avait virtuellement aucune immunité contre celui-ci. Le virus de la COVID-19 était alors identifié. Seulement deux semaines s'étaient écoulées lorsque, le 29 janvier, la D^{re} Russell a activé le centre des opérations du Bureau du médecin-hygiéniste en chef afin de recueillir des renseignements et d'assurer la préparation à l'apparition du virus dans notre région. Une semaine plus tard, soit le 4 février, à 9 h, alors que le virus se propageait très rapidement un peu partout dans le monde, le ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick a décidé d'activer son centre des opérations d'urgence.

Le premier cas de COVID-19 au Nouveau-Brunswick a été confirmé le 11 mars, le jour de la déclaration de la pandémie mondiale par l'Organisation mondiale de la Santé. Le centre des opérations d'urgence a atteint le niveau 3 en raison d'une courbe prononcée de transmission à l'échelle provinciale, nationale et mondiale. Les premiers jours, pendant que, à l'échelle mondiale, des scientifiques se démenaient pour comprendre la nouvelle maladie, la COVID-19 s'est propagée librement et les systèmes hospitaliers d'un peu partout sur la planète ont été submergés.

Le mode de transmission du virus n'était pas encore connu, mais notre gouvernement a mis en oeuvre des pratiques exemplaires pour aplatir la courbe. Nous nous souvenons tous des termes employés. Nous nous en servions presque tous les jours. Pendant la première phase de notre réponse, il y a eu 114 infections. Les personnes touchées se sont rétablies, et des semaines se sont écoulées sans qu'aucune éclosion considérable ne soit déclarée dans notre province. À l'arrivée du mois de mai, il n'y avait qu'un seul cas actif dans notre province, et nous sommes alors passés à la phase jaune. Nous savions que la période d'accalmie était temporaire, qu'il y aurait probablement d'autres vagues de cas et que nous devions être prêts.

Nous avons profité de l'accalmie pour mener notre premier examen rétrospectif de la réponse du ministère de la Santé à la pandémie de COVID-19. Cet examen de notre réponse à la pandémie était le premier d'une série de sept examens menés pendant la première année seulement. L'une des premières leçons tirées de

the task. COVID-19 entirely redefined the definition of “emergency”, based solely on the length of time of the crisis. We were using a framework called the health emergency management plan, which had been developed for situations such as ice storms, floods, or nuclear disasters. Before COVID-19, a long-term emergency lasted for about a month or so. This plan did not take into account global shortages of basic medical supplies such as PPE, the fact that restricted borders meant no support from other jurisdictions, or the human resource shortages caused by long-term stress, infection, and burnout. None of our plans accounted for a crisis of the magnitude, breadth, and duration of COVID-19.

We had to develop a new plan that was specific to New Brunswick and specific to the pandemic. One of the first challenges was to establish reliable and comprehensive communication channels. We developed a new framework for managing information. Internally, we formatted templates for the vast amount of epidemiological information that needed to be input, compiled, studied, and sent out to various frontline stakeholders and policy-makers. We also had to find the best ways to share that information with the public—ways to provide data on outbreaks and closures, notification of exposures, and guidance. Like so many of our citizens, we had to learn how to work, how to communicate, and how to use new technology. It also meant ensuring that our tech infrastructure could support the demand.

14:30

We reviewed the roles of various departments to better integrate them into the Emergency Operations Centre. That meant new partnerships with the regional health authorities, Extra-Mural/Ambulance New Brunswick, Service New Brunswick, the Department of Social Development, WorkSafeNB, the Department of Education and Early Childhood Development, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, Tele-Care 811, and the Executive Council. We identified the most vulnerable populations and established working groups to make

l’examen, c’était que notre plan d’intervention d’urgence n’était pas à la hauteur. La COVID-19 a entièrement redéfini la notion d’urgence, simplement en raison de la durée de la crise. Le cadre dont nous nous servions, le plan de gestion des urgences en santé, avait notamment été élaboré en vue de tempêtes de pluie verglaçante, d’inondations ou de désastres nucléaires. Avant la pandémie de COVID-19, une situation d’urgence à long terme durait environ un mois. Le plan ne tenait pas compte des pénuries mondiales de fournitures médicales de base, comme l’EPI, du fait que des restrictions frontalières rendaient impossible l’obtention de soutien de personnes d’ailleurs ni des pénuries de ressources humaines causées par le stress à long terme, l’infection et l’épuisement professionnel. Aucun des plans dont nous disposions n’avait été élaboré en prévision d’une crise de l’ampleur, de l’envergure et de la durée de la pandémie de COVID-19.

Nous avons dû dresser un nouveau plan propre au Nouveau-Brunswick et propre à la pandémie. L’un des premiers défis a été l’établissement de réseaux de communication fiables et exhaustifs. Nous avons élaboré un nouveau cadre de gestion de l’information. À l’interne, nous avons adapté des modèles pour les nombreuses données épidémiologiques qu’il fallait saisir, rassembler, étudier et transmettre à divers responsables des politiques et à diverses parties prenantes de première ligne. Nous avons aussi dû trouver les meilleures façons de transmettre les renseignements à la population — les façons de fournir des données sur les éclosions et les fermetures, les avis d’exposition et des conseils. Comme tant d’autres personnes de notre province, nous avons dû apprendre de nouvelles façons de travailler et de communiquer et apprendre à nous servir de nouvelles technologies. Dans les circonstances, il a en outre fallu veiller à ce que notre infrastructure technologique puisse répondre à la demande.

Nous avons examiné les rôles de divers ministères afin de mieux les intégrer au centre des opérations d’urgence. Cela a donné lieu à la création de nouveaux partenariats avec les régies régionales de la santé, Extra-Mural/Ambulance Nouveau-Brunswick, Services Nouveau-Brunswick, le ministère du Développement social, Travail sécuritaire NB, le ministère de l’Éducation et du Développement de la petite enfance, le ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, Télés-Soins 811 et le Conseil exécutif. Nous avons cerné les

recommendations for best practices. That work resulted in the NB COVID-19 management plan for long-term care facilities, which scoped out roles and responsibilities to manage outbreaks in those facilities.

Madam Deputy Speaker, I am going to say this, which I have said before: Hats off to the long-term care facilities. In the early days of the pandemic, yes, our hospitals were challenged but our long-term care facilities lost their volunteers, were filled to capacity in every neck of the province, and had to rely on their staff. Kudos to them. Every single day, sometimes twice per day, they received new protocols as Public Health worked through the data that it got and made changes to try to implement safety protocols. They were, I believe, the most challenged sector of the COVID-19 response, particularly in that first year, and their response was exemplary.

We formed a First Nations group, which partnered with federal and provincial leaders to develop a high-level response specific to our Indigenous people.

We have constantly been reevaluating best practices to address human resource issues throughout the health care system, including staffing shortages, stress, and burnout.

We established the all-party COVID-19 Cabinet committee so that elected representatives from all corners of the province could share in high-level decisions affecting their constituents. Madam Deputy Speaker, I have said this before. I do not believe that would have happened under any other leadership in this province if it were not for our Premier. The openness to welcome opposition leaders into a COVID-19 Cabinet committee where they were fully exposed to all the information that the government had and where they could understand how those decisions were made was unique not only in Canada but also, I believe, in North America and maybe even globally. It

groupes les plus vulnérables et avons créé des groupes de travail chargés de formuler des recommandations sur les pratiques exemplaires. Du travail réalisé a découlé le plan de gestion de la COVID-19 pour les établissements de soins de longue durée du Nouveau-Brunswick, lequel plan définit les rôles et les responsabilités liées à la gestion des éclosions dans ces établissements.

Madame la vice-présidente, je vais dire ceci et je l'ai déjà dit : Je tire mon chapeau aux établissements de soins de longue durée. Au début de la pandémie, des défis se sont posés dans nos hôpitaux, certes, mais nos établissements de soins de longue durée, eux, ont perdu leurs bénévoles, ont accueilli le plus de pensionnaires possible à l'échelle provinciale et ne devaient compter que sur leur personnel. Je les félicite. La Santé publique étudiait les données reçues et procédait à des changements pour mettre en oeuvre des protocoles de sécurité, et les établissements de soins de longue durée recevaient donc de nouveaux protocoles chaque jour et parfois même deux fois par jour. Il s'agit, je crois, du secteur auquel la réponse à la pandémie de COVID-19 a posé les plus grands défis, surtout pendant la première année, et les gens qui oeuvrent au sein de celui-ci ont agi de façon exemplaire.

Nous avons créé un groupe avec les Premières Nations, lequel a travaillé en partenariat avec des leaders au sein du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial pour établir un processus de réponse de haut niveau propre aux peuples autochtones.

Nous réévaluons sans cesse les pratiques exemplaires pour nous pencher sur les préoccupations liées aux ressources humaines dans l'ensemble du système de santé, notamment les pénuries de personnel, le stress et l'épuisement professionnel.

Nous avons créé le comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 pour que des représentants élus des quatre coins de la province puissent participer à la prise de décisions de haut niveau qui touchaient les gens de leur circonscription. Madame la vice-présidente, j'ai déjà dit ceci. Je crois que, sans notre premier ministre et son leadership, jamais le comité multipartite n'aurait été créé dans la province. L'ouverture manifestée quant à l'accueil des chefs des partis d'opposition au sein d'un comité du Cabinet sur la COVID-19, où ils étaient pleinement informés de tous les renseignements à la disposition du gouvernement et pouvaient comprendre le processus

was something that we could be very proud of. It was disappointing that it did not last, and I am sorry that it did not last because I believe that we were able to show the world how you come together during a global pandemic.

The Department of Justice and Public Safety requires an after-action review after any significant emergency event. We have been conducting ongoing tabletop exercises and emergency response scenarios even as the pandemic drags on. In preparation for the past school year, we helped the Department of Education and Early Childhood Development with public health outbreak management. There were exercises in public schools in early September. We examined best practices to manage outbreaks including point-of-care testing, communicating with parents, reporting requirements, and resource sharing so that educators would be better prepared for the outbreaks that we are now experiencing. Similar exercises were held to prepare teams for outbreaks affecting other vulnerable populations in places such as nursing homes, adult residential facilities, transition homes, and correctional facilities.

Throughout this pandemic, the Department of Health has been on a path of continuous improvement. Madam Deputy Speaker, we are better equipped now to respond to future waves of COVID-19 than we ever were, and we will continue to look for ways to improve.

There are countless dedicated and hardworking people on the front lines and behind the scenes who have helped us get through this pandemic and to where we are today—the extra-mural and ambulance first responders, the staff at long-term care homes, the nurses, the doctors, the pharmacists, the scientists, the data analysts, the staff working long hours at the Emergency Operations Centre, and so many others. The Department of Public Safety and the frontline workers, my goodness, stepped up and did what needed to be done. Sometimes, the frustration in the public with regard to restrictions really made it hard for our frontline Public Safety officers and contact tracers. Not everybody was so nice. They stuck with

décisionnel, a été unique, non seulement au Canada, mais aussi, je crois, en Amérique du Nord et même dans le monde entier. Il s'agissait pour nous d'une grande source de fierté. Il est décevant que le comité n'ait pas duré, et cela me désole, car je crois que nous avons été en mesure de montrer à la planète entière comment s'unir pour lutter contre une pandémie mondiale.

Le ministère de la Justice et de la Sécurité publique exige la tenue d'un examen rétrospectif après toute situation d'urgence considérable. Même pendant que la pandémie perdure, nous continuons de procéder à des exercices de table et à des mises en situation d'intervention d'urgence. En préparation à dernière année scolaire, nous avons fourni au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance une aide en matière de gestion des éclosions touchant la santé publique. Au début septembre, des exercices ont eu lieu dans des écoles publiques. Nous avons examiné les pratiques exemplaires de gestion des éclosions, notamment en ce qui concerne le dépistage au point de service, la communication avec les parents, les exigences de déclaration et le partage des ressources pour que le personnel enseignant soit mieux préparé à répondre aux éclosions que nous connaissons maintenant. Des exercices semblables ont été organisés pour préparer les équipes à répondre aux éclosions touchant d'autres populations vulnérables, notamment dans des foyers de soins, des établissements résidentiels pour adultes, des maisons de transition et des établissements correctionnels.

Depuis le début de la pandémie, le ministère de la Santé vise l'amélioration continue. Madame la vice-présidente, nous sommes maintenant mieux préparés que jamais à répondre à des vagues futures de COVID-19 et nous continuerons de chercher des possibilités d'amélioration.

D'innombrables personnes dévouées et vaillantes qui travaillent en première ligne et en coulisses nous ont aidés à passer au travers de la pandémie et à parvenir où nous sommes aujourd'hui — le personnel d'Extra-Mural et les premiers répondant des services ambulanciers, le personnel des foyers de soins de longue durée, le personnel infirmier, le corps médical, les pharmaciens, les scientifiques, le personnel chargé de l'analyse des données et le personnel qui a travaillé durant de longues heures au centre des opérations d'urgence, entre autres. Le ministère de la Sécurité publique et le personnel de première ligne, mon doux, ont répondu à l'appel et n'ont ménagé aucun effort. Parfois, la frustration au sein de la population

it, and they helped us to manage all the information that we needed to have in order to make good decisions. I can think of no better way to honour all these people than to review where we have been so that we have every possible tool that they need to succeed no matter what the next wave or emergency is.

14:35

In listening to some of the opposition members, I know that there were times that were difficult. I know that the northern parts of our province that border Quebec suffered terribly. They had more lockdowns than anybody else. When I visited, when I went to the Public Health offices in those areas, I witnessed staff talking about their contributions. I watched the tears, I watched the pride, and I watched how they knew that their contribution was above and beyond. I cannot say enough about the ingenuity of the PROMT teams. Our extra-mural PROMT teams were so pivotal to managing long-term care facilities and adult residential facilities. As most here will know, special care homes and adult residential facilities do not have a medical component, a clinical component. As soon as we were beginning this outbreak, we made sure that every special care home and adult residential facility had an extra-mural liaison to contact and work with at the first worry of any kind of COVID-19 outbreak in the home. That has gone on to be a best practice that has been recognized nationally as a very innovative approach to managing the crises that we dealt with every day.

I look to the contact tracing that we began in the early COVID-19 days. I look to the middle of 2020 when we were doing more hip and knee surgeries than we had done in 2019 at the same time. How did that happen? It is because medical professionals on the

relativement aux restrictions a vraiment rendu difficile le travail de nos agents de sécurité publique de première ligne et des personnes chargées de la recherche de contacts. Les gens n'étaient pas toujours très gentils. Les membres du personnel ont tenu le coup et nous ont aidés à gérer les renseignements dont nous avons besoin pour prendre de bonnes décisions. Je pense que la meilleure façon de leur témoigner notre reconnaissance est de procéder à un examen du travail que nous avons accompli afin que nous puissions leur fournir tous les outils dont ils auront besoin pour agir lorsque surviendra la prochaine vague ou la prochaine situation d'urgence, peu importe les circonstances.

J'ai écouté les propos de parlementaires du côté de l'opposition et je sais qu'il y a eu des moments difficiles. Je sais que la région du nord de notre province, le long de la frontière que nous partageons avec le Québec, a été très durement touchée. Il s'agit de la région dans laquelle il y a eu le plus de confinements. Quand je me suis rendue dans la région, quand j'ai visité les bureaux de la Santé publique dans la région, j'ai entendu le personnel parler des efforts qu'il avait déployés. J'ai été témoin des larmes, de la fierté et de la certitude du personnel de n'avoir ménagé aucun effort. Je ne saurais parler suffisamment de l'ingéniosité des équipes provinciales de gestion rapide des éclosions, les EPGRE. Les membres de nos EPGRE au sein d'Extra-Mural ont joué un rôle tellement crucial dans la gestion liée aux établissements de soins de longue durée et aux établissements résidentiels pour adultes. Comme la plupart des personnes ici présentes le savent, les foyers de soins spéciaux et les établissements résidentiels pour adultes ne disposent pas d'un service médical, d'un service clinique. Lorsqu'une éclosion s'est déclarée, nous avons immédiatement fait en sorte que tous les foyers de soins spéciaux et tous les établissements résidentiels pour adultes disposent de personnes-ressources d'Extra-Mural avec qui ils pouvaient communiquer et travailler dès les premiers signes d'éclosion de COVID-19 dans leur établissement. Cela est devenu une pratique exemplaire et a été qualifié à l'échelle nationale d'approche très novatrice pour la gestion des crises avec lesquelles nous avons composé au quotidien.

Je pense aux recherches de contacts que nous avons entamées dès que la COVID-19 a commencé à se propager. Je pense aux arthroplasties de la hanche et du genou, dont le nombre, au milieu de l'année 2020, était supérieur au nombre d'arthroplasties pratiquées

front line, our surgical advisory committee, got together on a provincial level to say, How do we move these things forward, despite the fact that we are in the middle of a pandemic? They did that, and they found ways to ensure that we could continue our surgeries.

We have had challenges now with staff being infected with COVID-19, but I believe that there are always things that we can do better—always. It is always interesting to judge in hindsight. As I have said before and I will say today, we have made the best possible decisions based on the information of the day. We did so when we had a full COVID-19 Cabinet committee, and we are doing so even today. I know that our teams did their very best to make sure, through Public Health, that we always had the best information that we could have. They worked diligently.

We can think about frontline health care workers and educators. I am just going to take a moment to speak to the dedication of those behind the scenes. The Department of Health's Emergency Operations Centre was open 365 days per year. Most of the people in that Emergency Operations Centre put in 12-, 14-, and 16-hour days. They were compiling so much information to ensure that we were able to get that information to the government, to the Cabinet, and to the COVID-19 Cabinet committee to make the best possible decisions that we could make. They deserve our gratitude.

Madam Deputy Speaker, we welcome this review of New Brunswick's COVID-19 pandemic response because while we have acted to protect New Brunswickers with the best information that we had available, we do recognize that it has been an ever-changing situation. We look forward to getting feedback on how we can handle similar situations in the future in ways that protect our people, our health care resources, and our province.

au même moment en 2019. Pourquoi? C'est parce que les professionnels médicaux de première ligne, les membres de notre comité consultatif sur les soins chirurgicaux, se sont rassemblés à l'échelle provinciale et se sont dit : Comment pouvons-nous aller de l'avant à cet égard, malgré la pandémie que nous traversons? Ils ont pris les mesures nécessaires et ont trouvé des moyens de maintenir les soins chirurgicaux.

Des membres du personnel ont contracté la COVID-19, ce qui a posé pour nous des défis, mais je crois qu'il y a toujours des possibilités d'amélioration — toujours. Il est toujours intéressant de porter un jugement après coup. J'ai déjà dit ceci et je le répète aujourd'hui : En collaboration avec tous les membres du comité du Cabinet sur la COVID-19, nous avons pris les meilleures décisions possible en fonction des renseignements dont nous disposions et nous continuons aujourd'hui de procéder ainsi. Je sais que nos équipes n'ont ménagé aucun effort pour que, par l'intermédiaire de la Santé publique, nous disposions toujours des meilleurs renseignements possibles. Elles ont travaillé diligemment.

Nous pensons aux fournisseurs de soins de santé de première ligne et au personnel enseignant et éducateur. Je vais simplement prendre un instant pour parler du dévouement des personnes qui travaillent en coulisses. Le centre des opérations d'urgence du ministère de la Santé est demeuré ouvert 365 jours pendant l'année. La plupart de membres du personnel du centre des opérations d'urgence ont eu des journées de travail de 12 heures, de 14 heures, voire de 16 heures. Ils ont rassemblé tellement de renseignements pour que ceux-ci soient fournis au gouvernement, au Cabinet et au comité du Cabinet sur la COVID-19 et que nous puissions prendre les meilleures décisions possible. Nous devons leur être reconnaissants.

Madame la vice-présidente, nous sommes favorables à la tenue d'un examen de la réponse à la pandémie de COVID-19 au Nouveau-Brunswick, car, bien que nous ayons agi pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick en fonction des meilleurs renseignements à notre disposition, nous sommes effectivement conscients que la situation n'a jamais cessé d'évoluer. Nous avons hâte d'obtenir une rétroaction sur la façon dont nous pourrions gérer des situations semblables dans l'avenir afin de protéger notre population, nos ressources en matière de santé et notre province.

14:40

To close, I hope that we keep the sense of resiliency and determination that we have discovered, as well as the compassion shown to one another over the past two years, as we continue to make the shift toward living with this virus. That is why we have engaged the Auditor General who will be undertaking the requested audit, Madam Deputy Speaker, and we will ensure that his office has the resources that it needs to complete it. Thank you.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Restigouche West. You were up next.

Mr. LePage: All right. I will go. I guess that we had the order mixed up.

(Interjections.)

Ms. Mitton: Madam Deputy Speaker, I just want to clarify the order. My understanding is that it was coming to me next, but I could be wrong. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: To the member for Memramcook-Tantramar, go ahead.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I look forward to hearing what the member has to say next time around.

I am rising today to speak to Motion 96 to have the Auditor General look at the provincial government's response to the COVID-19 pandemic. It sounds as though there may be agreement in the House that this is going to happen, but I still want to take the opportunity to speak to some of my concerns related to the management of the pandemic.

First of all, though, I do want to extend my condolences. I was proud of the House for adopting a motion that the Leader of the Green Party brought in earlier this week to extend our condolences to all the families of the people who have been lost in this pandemic. It is still ongoing. It is terrible. Not only have people passed away, but the circumstances under which this has happened . . . Sometimes people have been alone. Sometimes people have not been able to be with their families because of the pandemic, and it

Pour conclure, alors que nous continuons d'apprendre à composer avec le virus, j'espère que nous garderons la résilience et la détermination que nous avons su trouver et que nous continuerons à faire preuve de compassion les uns envers les autres, comme nous l'avons fait au cours des deux dernières années. Voilà pourquoi nous avons demandé au vérificateur général de réaliser l'examen voulu, Madame la vice-présidente, et nous veillerons à ce que son bureau dispose de toutes les ressources nécessaires. Merci.

La vice-présidente : Je donne la parole au député de Restigouche-Ouest. Vous êtes le suivant.

M. LePage : D'accord. Je vais poursuivre. Je suppose que nous nous sommes trompés dans l'ordre.

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Madame la vice-présidente, j'aimerais simplement des précisions sur l'ordre. Je croyais comprendre que j'étais la prochaine personne à prendre la parole, mais je me suis peut-être trompée. Merci, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Madame la députée de Memramcook-Tantramar, la parole est à vous.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai hâte d'entendre ce que le député aura à dire tout à l'heure.

Je prends la parole aujourd'hui au sujet de la motion 96, laquelle vise à ce qu'il soit demandé au vérificateur général d'examiner la réponse du gouvernement provincial à la pandémie de COVID-19. Il semblerait y avoir entente à la Chambre sur la tenue de l'examen, mais je veux tout de même saisir l'occasion de parler de certaines de mes préoccupations quant à la gestion de la pandémie.

Tout d'abord, cependant, je veux exprimer des condoléances. J'étais fière que la Chambre adopte une motion proposée plus tôt cette semaine par le chef du Parti vert et visant à ce que nous offrions nos condoléances à la famille des personnes décédées au cours de la pandémie. Celle-ci se poursuit. C'est affreux. Non seulement des personnes sont décédées, mais les circonstances dans lesquelles elles le sont... Des personnes sont décédées seules. Des personnes n'ont pu être avec leur famille en raison de la

has been very heartbreaking. I extend my condolences to a member sitting here today.

It has been so hard. It has been hard on the families. It has been hard on people who have been sick. It has been hard on workers in the health care sector, in caregiving positions. They have been going nonstop for two years now and are still under red alert in hospitals. They are still carrying on in long-term care facilities to protect the vulnerable. I am glad that we are, for the most part, wearing masks in the Legislature, but a lot of people are not protected right now and that does concern me. I do want to say thank you to all the people who have worked in health care and all the people who have been on the front lines.

We saw the importance of certain jobs that were undervalued but that are so essential to our lives, whether that is the grocery store clerks who are restocking the shelves to make sure that we have groceries or whether it is the people who are running different stores to make sure that we can get what we need. We have seen farmers continue to grow food no matter the conditions. We have seen so many challenges across our communities, so thank you to everyone for pulling together.

I know that, earlier on, people were painting rainbows and saying:

Ça va bien aller.

We are going to get through this together.

Ça va bien aller.

14:45

We are going to pull together. I think that it has been important to see that our communities have come together. I am really proud of the Memramcook-Tantramar Community Task Force, which was initially the COVID-19 task force. We came together. It brought together the mayors and other leaders in the communities. The chairs worked so hard, as did the volunteers. We had hundreds of volunteers who came together to deliver food, to get out information about the importance of masks, and to do all kinds of things. They even did things such as create posters to put up

pandémie, et c'est vraiment déchirant. Je présente mes condoléances à une personne présente ici aujourd'hui.

Les circonstances sont tellement difficiles. Elles sont difficiles pour les familles. Elles sont difficiles pour les personnes qui ont été malades. Elles sont difficiles pour le personnel du secteur de la santé et les fournisseurs de soins. Ces personnes travaillent sans relâche depuis maintenant deux ans et demeurent en phase d'alerte rouge dans les hôpitaux. Elles tiennent le coup dans les établissements de soins de longue durée pour protéger les personnes vulnérables. Je suis contente de voir que la plupart d'entre nous portent un masque dans l'Assemblée législative, mais un grand nombre de personnes ne sont actuellement pas protégées, et cela me préoccupe effectivement. Je tiens à remercier tout le personnel du secteur de la santé et toutes les personnes qui ont travaillé en première ligne.

Nous nous sommes rendu compte que nous avions sous-estimé l'importance de certains emplois qui nous sont effectivement essentiels, qu'il s'agisse des commis d'épicerie qui regarnissent les étagères pour que nous puissions acheter des provisions ou des personnes qui tiennent divers magasins pour que nous puissions nous procurer ce dont nous avons besoin. Les agriculteurs ont continué à cultiver des aliments, quelles que soient les conditions. De nombreux défis se sont posés aux collectivités de notre province, et je remercie les gens de s'être serré les coudes.

Je sais que, au début, les gens dessinaient des arcs-en-ciel et disaient :

Everything is going to be alright.

Ensemble, nous passerons au travers.

Everything will be alright.

Nous allons nous serrer les coudes. Je pense qu'il a été important de voir que les collectivités de notre province se sont regroupées. Je suis vraiment fière du groupe de travail communautaire de Memramcook-Tantramar, qui était au départ le groupe de travail sur la COVID-19. Nous nous sommes regroupés. Le groupe de travail a rassemblé les maires et d'autres dirigeants au sein des collectivités. La présidence a travaillé très fort, tout comme les bénévoles. Des centaines de bénévoles se sont réunis pour distribuer de la nourriture, fournir des renseignements sur

to congratulate the graduates who were not going to have a celebration as they graduated from high school. All of that is to say that the people in New Brunswick really stepped up, and I am really proud of that.

At the same time, there have been challenges, and it is important to learn from them. That is the most important thing that we can do. We are not out of the pandemic. It is important to learn what we can and not to repeat the same mistakes, but there will be other public health challenges. What can be learned from this, and what can be improved upon? We know that there are likely to be other pandemics, and we know that there are other pressures on public health such as climate change. So we know that we need to do better.

One of the things that I think does need to be looked at is the Office of the Chief Medical Officer of Health. In an inquiry or investigation into how the pandemic was managed, I think it is important to look at the history of what has happened with the reorganization of Public Health and the independence from government of that office. There were challenges before the pandemic when it came to the independence, the structuring, and the funding of Public Health. It was divided up in the past and kind of scattered through different departments. Has that been effective? Did that put us in a position to be able to respond appropriately when this pandemic hit? This is something that we need to look at.

The other thing, still looking at our health care system, is that we know that our hospital system . . . I would extend it to say our systems that provide care—our hospital system, our nursing homes, our long-term care homes, and our home care supports. All these things were already strained before going into the pandemic. We had a chronically underfunded health care system. We had staffing shortages and HR challenges going into the pandemic. What kind of resilience do we need to have built into our system? What kinds of training, recruitment, and retention strategies need to be there so that when disaster strikes, we are in a better position to respond?

l'importance des masques et mener toutes sortes d'activités. Ils ont même notamment créé des affiches pour féliciter les finissants, qui ne pouvaient pas célébrer la fin de leurs études secondaires. Bref, les gens du Nouveau-Brunswick se sont vraiment mobilisés, et j'en suis très fière.

En même temps, des défis se sont présentés, et il est important d'en tirer des leçons. Voilà ce que nous pouvons faire de plus important. La pandémie n'est pas terminée. Il est important de tirer toutes les leçons possibles et de ne pas répéter les mêmes erreurs, mais d'autres défis en matière de santé publique se présenteront. Quelles sont les leçons à tirer de la situation et quelles sont les possibilités d'améliorations? Nous savons qu'il y aura probablement d'autres pandémies et nous savons que d'autres pressions s'exercent sur la santé publique, des pressions comme les changements climatiques. Nous savons donc que nous devons faire mieux.

L'une des questions qui, à mon avis, doivent bien être examinées est celle qui concerne le Bureau du médecin-hygiéniste en chef. Dans le cadre d'une enquête ou d'un examen sur la façon dont la pandémie a été gérée, je pense qu'il est important de se pencher sur le déroulement des événements qui ont marqué la réorganisation de la Santé publique et l'indépendance du bureau par rapport au gouvernement. Avant la pandémie, la question de l'indépendance, de la structure et du financement de la Santé publique a posé des défis. Par le passé, elle était divisée et un peu éparpillée au sein de différents ministères. Cela a-t-il été efficace? Cela nous a-t-il permis de réagir de manière appropriée au début de la pandémie? Ce sont des questions sur lesquelles nous devons nous pencher.

Par ailleurs, toujours en ce qui concerne notre système de santé, nous savons que notre système hospitalier... Je dirais même qu'il faut inclure nos systèmes de soins — notre système hospitalier, nos foyers de soins, nos foyers de soins de longue durée et nos services de soins à domicile. Tous ces éléments étaient déjà mis à rude épreuve avant la pandémie. Notre système de santé souffrait d'un sous-financement chronique. Nous étions aux prises avec des pénuries de personnel et des défis liés aux ressources humaines avant la pandémie. Quel type de résilience devons-nous intégrer dans notre système? Quels types de stratégies de formation, de recrutement et de maintien en poste doivent être mis en oeuvre pour que, en cas de catastrophe, nous soyons à même de mieux réagir?

I think there needs to be a look into the high death rates in our province. Compared to the other Maritime and Atlantic Provinces, we have a higher death rate when we look at the COVID-19 pandemic. The numbers that I have here, 44.6 deaths per 100 000 people in New Brunswick, are much higher. But it is looking like 25 per 100 000 in Nova Scotia, about 20 per 100 000 in Newfoundland and Labrador, and then 11 per 100 000 in Prince Edward Island. I understand that New Brunswick has some unique challenges in terms of our geography. I also know that New Brunswick veered away from what the other Maritime Provinces were doing at certain points. I think that should be looked at as well.

I also think that what happened at the borders really needs to be looked at. It was really frustrating. I see other members who live near borders nodding their heads right now because what happened was unbelievable. Time after time . . . I understand that there were challenges, but a lot of the people making decisions in Fredericton were not listening to what was happening in other parts of the province. I understand the need for some uniform policies, but, my goodness, some consultation was needed. I tried to write letters and send messages. I know there are some wisecracks about the COVID-19 Cabinet committee, but that was an in-camera committee that I was not part of. We needed the public to know what was happening, and we needed some listening.

(Interjections.)

Ms. Mitton: My leader was on that committee, but he could not tell me what happened in the COVID-19 Cabinet committee because it was confidential. He could take messages in. I could send letters in, but what came out often did not reflect what needed to happen at the border. Friday afternoon after Friday afternoon, there would be a new, confusing announcement and more laws that were being applied inconsistently. The border management folks did not really understand what was happening. It perhaps took days and days or weeks even to understand it, and then it would change again. I understand that things were changing, but the communication was confusing, and it was disruptive.

Je pense qu'il faut se pencher sur la question des taux de mortalité élevés dans notre province. Comparativement aux autres provinces Maritimes et de l'Atlantique, nous avons un taux de mortalité plus élevé relativement à la pandémie de COVID-19. Les chiffres que j'ai ici, soit 44,6 décès par 100 000 personnes au Nouveau-Brunswick, sont beaucoup plus élevés. En fait, il semble qu'il y ait eu 25 décès par 100 000 personnes en Nouvelle-Écosse, environ 20 décès par 100 000 personnes à Terre-Neuve-et-Labrador et 11 décès par 100 000 personnes à l'Île-du-Prince-Édouard. Je comprends que des défis uniques se posent au Nouveau-Brunswick en raison de sa géographie. Je sais aussi que, à certains moments, le Nouveau-Brunswick s'est éloigné des mesures prises dans les autres provinces Maritimes. Je pense que cela devrait être examiné également.

Je pense également que ce qui s'est passé aux frontières doit vraiment être examiné. C'était vraiment frustrant. Je vois d'autres parlementaires qui vivent près des frontières hocher la tête en ce moment, car ce qui s'est passé est incroyable. À chaque fois... Je comprends qu'il y avait des défis, mais bon nombre de personnes qui étaient chargées de prendre des décisions à Fredericton n'étaient pas attentives à la situation qui régnait ailleurs dans la province. Je comprends la nécessité d'adopter des politiques uniformes, mais, mon doux, une certaine consultation s'imposait. J'ai essayé d'écrire des lettres et d'envoyer des messages. Je sais qu'il y a du sarcasme au sujet du comité du Cabinet sur la COVID-19, mais c'était un comité qui se réunissait à huis clos et dont je ne faisais pas partie. Il fallait que la population sache ce qui se passait, et il fallait être à l'écoute.

(Exclamations.)

M^{me} Mitton : Le chef de mon parti siégeait au comité du Cabinet sur la COVID-19, mais il ne pouvait pas me parler des travaux de celui-ci parce qu'ils étaient confidentiels. Il pouvait présenter des messages. Je pouvais envoyer des lettres, mais, souvent, les réponses que je recevais ne reflétaient pas ce qui devait se passer à la frontière. Tous les vendredis après-midi, il y avait toujours une nouvelle annonce qui prêtait à confusion et davantage de mesures législatives qui étaient appliquées de manière incohérente. Le personnel chargé de la gestion de la frontière ne comprenait pas vraiment ce qui se passait. Il lui fallait peut-être des jours et des jours, voire des semaines, pour tout comprendre, puis les choses changeaient de nouveau. Je comprends que la situation évoluait, mais

14:50

Every Friday night and for the whole weekend, I would try to interpret the new mandatory order. I would send off emails and try to understand what was happening to then explain it to my constituents. It was just frustrating. I think that looking at communications and even how to interpret what a mandatory order is and to have better communication and timelines . . . I understand that things were moving quickly, but I do not think that it was an excuse for how things rolled out after a certain point. That, I think, was one of the hardest parts.

I represent people who live near the border with Prince Edward Island and near the border with Nova Scotia, and many of them work across the border. Many of them have family across the border, and there were situations that were just completely unreasonable where people were left without caretakers because they were not allowed to cross the border. It was just unbelievable. People were arrested, and people were chased down by the cops. Especially after the shooting in Portapique, people were just terrified. There were unmarked vehicles pulling them over on the highway in dangerous situations. There were some things that happened that should not be repeated and do need to be investigated, do need to be understood, and do need to be prevented in the future.

Il faut mentionner que, en ce qui concerne les communications en français, il y a eu un manque de communication et d'interprétation dans certains cas. Il faut s'assurer que les francophones du Nouveau-Brunswick peuvent comprendre et écouter dans leur langue les règlements et ce qui se passe par rapport à la COVID-19. Nous devons nous assurer que les droits des gens du Nouveau-Brunswick, anglophones et francophones, sont respectés dans les situations d'urgence. Cela doit être mentionné, parce que c'est un problème, Madame la vice-présidente.

I think that it is important to understand what happened with the spread of COVID-19 in the hospitals, nursing homes, and special care homes and to understand how quickly things were learned and

la communication portait à confusion, et c'était perturbant.

Chaque vendredi soir, puis toute la fin de semaine, je cherchais à interpréter le nouvel arrêté obligatoire. J'essayais d'envoyer des courriels et de comprendre ce qui se passait pour ensuite fournir des explications aux gens de ma circonscription. C'était tout simplement frustrant. Je pense qu'un examen de la communication et même de la façon d'interpréter un arrêté obligatoire et une meilleure communication ainsi que de meilleurs échéanciers... Je comprends que les choses allaient vite, mais je ne pense pas que la façon dont les événements se sont déroulés après un certain moment soit justifiable. Cela, je pense, a été l'un des aspects les plus difficiles.

Je représente des gens qui vivent près de la frontière que nous partageons avec l'Île-du-Prince-Édouard et près de la frontière que nous partageons avec la Nouvelle-Écosse, et beaucoup d'entre eux travaillent de l'autre côté de la frontière. Bon nombre d'entre eux ont de la famille de l'autre côté de la frontière, et il y a eu des situations tout à fait déraisonnables dans lesquelles des personnes se sont retrouvées sans aide parce que leurs proches n'étaient pas autorisés à traverser la frontière. C'était tout simplement incroyable. Des personnes ont été arrêtées, et d'autres ont été pourchassées par des policiers. Surtout à la suite de la fusillade à Portapique, les gens avaient la peur au ventre. Des véhicules banalisés les contraignaient à s'arrêter en pleine route dans des situations dangereuses. Des incidents regrettables se sont passés et doivent faire l'objet d'une enquête, être éclaircis et être évités dans l'avenir.

It is worth mentioning, when it comes to communication in French, that there was a lack of communication and interpretation in some cases. It must be ensured that New Brunswick Francophones understand the rules and what is going on with regard to COVID-19 and can listen to the information in their own language. We must make sure that the rights of New Brunswickers, both Francophones and Anglophones, are being respected in emergencies. This needs to be mentioned because it is a problem, Madam Deputy Speaker.

À mon avis, il importe de comprendre ce qui s'est passé relativement à la propagation de la COVID-19 dans les hôpitaux, les foyers de soins et les foyers de soins spéciaux, et il importe de comprendre la vitesse

whether that knowledge was transferred. I know that initially, there were outbreaks in special care homes. Was the knowledge from those homes transferred to the other long-term care homes? My sense is that it was not. What needs to be learned for the future, and why was there this spread in the hospitals that did not seem manageable? Again, at this point, we are still at red alert in these situations.

There are other things that need to be understood in terms of the supports that, frankly, were not there for people and for businesses. With respect to the programs that were rolled out for small businesses, a lot of people had trouble accessing them, or it was just a pitiful amount that did not really help them. In the first wave, in the first year, there were businesses that were not even eligible. We tried to get it to be better this time. Some were still not eligible, or they were not going to be given a lot of money to help them survive and get through the pandemic, let alone to help the people or workers who needed paid sick days. This is still a problem right now because COVID-19 is circulating in our communities and there are people who need paid sick days and do not have them. This is still a challenge.

Madam Deputy Speaker, looking at the handling of things . . . Looking at the policies that are needed, whether they have to do with health care or labour rights, and looking at the policies that would make our communities more resilient and make people better able to respond and to take care of themselves and each other—that is what is needed.

There were some challenges when it came to testing. I need to speak about that. There were challenges in being able to access testing and being able to access vaccines as well. This is a tongue twister. The rural rollout was a challenge. Again, I know that so many workers were working hard. There were HR challenges, and I know that there was inequity when it came to certain people having access to these things in the province. Even when they stopped giving out the rapid test kits, there were people who showed up in my

à laquelle des leçons ont été apprises et si les connaissances acquises ont été transmises. Je sais que, au début, des éclosions se sont déclarées dans des foyers de soins spéciaux. Les connaissances acquises dans ces foyers ont-elles été transmises aux autres foyers de soins de longue durée? À mon sens, la réponse est non. Que faut-il retenir pour l'avenir et pourquoi y a-t-il eu dans les hôpitaux une propagation qui a semblé être ingérable? Je le répète, à ce moment-ci, l'alerte rouge est toujours en vigueur dans ces emplacements.

D'autres aspects doivent être compris en ce qui a trait aux mesures de soutien qui, franchement, n'étaient pas là pour les gens ni pour les entreprises. Quant aux programmes qui ont été instaurés pour les petites entreprises, soit beaucoup de gens ont eu du mal à y avoir accès, soit la somme accordée était dérisoire et ne les a pas vraiment aidés. Lors de la première vague, pendant la première année de pandémie, certaines entreprises n'y étaient même pas admissibles. Cette fois-ci, nous avons fait une tentative d'amélioration. Certains propriétaires d'entreprise n'étaient toujours pas admissibles aux programmes ou n'allaient pas recevoir une somme assez importante pour les aider à rester à flot et à passer au travers de la pandémie, et c'est sans parler des personnes ou des employés qui ont eu besoin de congés de maladie payés. Il s'agit toujours d'un problème en ce moment, étant donné que la COVID-19 se propage dans nos collectivités et que des gens ayant besoin de congés de maladie payés n'en ont pas. Il s'agit encore d'un enjeu.

Madame la vice-présidente, concernant la gestion de la situation... Si on se penche sur les politiques qui sont nécessaires, que ce soit en matière de soins de santé ou de droits dans le domaine du travail, et les politiques qui rendraient nos collectivités plus résilientes et permettraient aux gens d'intervenir pour prendre soin d'eux-mêmes et des autres, voilà ce qu'il faut.

Certains défis se sont présentés concernant les tests. Je dois en parler. Des difficultés se sont posées quant à la capacité d'accéder à des tests et d'accéder à des vaccins. Ces mots sont très difficiles à prononcer. Le déploiement des vaccins en milieu rural a été une tâche ardue. Or, je sais que beaucoup d'employés ont travaillé d'arrache-pied. Il y a eu des défis en matière de ressources humaines, et je sais que certaines personnes ont vécu des iniquités au moment d'accéder à des tests et à des vaccins dans la province. Même lorsque la distribution de trousse de dépistage rapide a cessé, des gens de ma circonscription se sont

riding trying to get test kits and were turned away. They were trying to do what they had been told.

14:55

Madam Deputy Speaker, it has been challenging for, let's say, everyone in the world, but I think what we really need is to absolutely learn from the situation and be better prepared. Frankly, the pandemic is not over, so what can we learn and apply right now? Let's learn for the next disaster. There are other public health challenges coming that are already arriving. As I said, climate change will bring more. There may be other pandemics. There may be other public health issues that already exist.

What can we do to make sure that people are taken care of, that no one is left behind, that policies are not ableist, and that we do not throw up our hands too quickly as happened last summer? I am worried right now that, for example, children in schools are not wearing masks.

Madam Deputy Speaker, my time is at an end. I appreciate the chance to speak to this today. Thank you.

Madam Deputy Speaker: My apologies, member. I recognize the member from Restigouche West.

M. LePage : Merci, Madame la vice-présidente. Je dois aussi remercier mes collègues de ce côté-ci de la Chambre. Je pense que nous avons tous les mêmes enjeux face à la pandémie. Je représente des collectivités situées au bord de frontières et aussi des collectivités qui ont été durement touchées par la pandémie, et ce, dès le départ. Je vous rappelle que les deux premiers décès de la COVID-19 au Nouveau-Brunswick ont eu lieu dans ma circonscription, au Manoir de la Vallée (Atholville).

S'il vous plaît, par respect pour les familles de tous ceux et celles qui sont décédés, par respect pour tous les amis et tous les employés qui ont côtoyé ces personnes, il nous faut une enquête indépendante, qui expliquera ce qui a été fait et ce qui aurait pu être amélioré en cours de parcours. C'est tout ce que nous devons à ces gens et à ces familles du Nouveau-Brunswick, qui, encore aujourd'hui, sont endeuillés,

présentés afin d'en obtenir, mais cela leur a été refusé. Ils ont tenté de faire ce qu'on leur avait dit de faire.

Madame la vice-présidente, la pandémie a été difficile pour, disons, tout le monde sur la planète, mais, à mon avis, ce qui est vraiment nécessaire, c'est qu'il faut absolument apprendre de la situation et être mieux préparé. En vérité, la pandémie n'est pas terminée ; alors, quelles leçons pouvons-nous en tirer et appliquer dès maintenant? Tirons des leçons en vue du prochain désastre. Les prochains défis en matière de santé publique sont déjà à nos portes. Comme je l'ai dit, les changements climatiques en apporteront leur lot. Il pourrait y avoir d'autres pandémies. Il se peut que d'autres enjeux de santé publique soient déjà présents.

Que pouvons-nous faire pour qu'on s'occupe des gens, pour que personne ne soit mis de côté, pour que les politiques ne soient pas capacitistes et pour que nous ne jetions pas trop rapidement l'éponge, comme cela a été le cas l'été dernier? En ce moment, ce qui m'inquiète, par exemple, c'est que les enfants ne portent toujours pas de masque dans les écoles.

Madame la vice-présidente, mon temps de parole tire à sa fin. Je suis contente d'avoir eu l'occasion aujourd'hui de parler de la motion. Merci.

La vice-présidente : Excusez-moi, Madame la députée. La parole est au député de Restigouche-Ouest.

Mr. LePage: Thank you, Madam Deputy Speaker. I must also thank my colleagues on this side of the House. I think we all have the same issues regarding the pandemic. I represent border communities, as well as communities that were hit hard by the pandemic from the outset. I remind you that the first two COVID-19 deaths in New Brunswick occurred in my riding, at Manoir de la Vallée in Atholville.

Please, out of respect for the families of everyone who died, out of respect for all the friends and all the employees who worked with them, we need an independent inquiry, which will explain what was done and see what could have been improved along the way. That is what we owe these New Brunswick individuals and families, who are still grieving today since there are, unfortunately, still bodies that have not

parce qu'il y a malheureusement encore des corps qui n'ont pas pu être enterrés depuis le début de la pandémie, en raison des restrictions qui sont toujours en place. Donc, la peine et les problèmes personnels ne sont pas encore terminés. Nous avons besoin de savoir ce qui s'est passé, ce qui s'est bien passé et ce qui aurait pu être amélioré.

Tout à l'heure, la ministre de la Santé a fait référence à plein de rapports, d'enquêtes et de procédures. Le défi, Madame la vice-présidente, c'est que ces rapports et ces études ne sont pas publics. Ce que nous demandons, c'est une enquête qui doit être complète, indépendante et rendue publique dans les plus brefs délais.

Nous devons aussi, par respect pour les employés qui ont été touchés... Je vous dirais que je tire mon chapeau aujourd'hui à tous les employés de première ligne, que ce soit dans les foyers de soins, dans les hôpitaux, dans les épiceries, dans les dépanneurs, dans les garages et même dans les usines de transformation du bois, chez nous. Ces gens ont mis leur vie et celle de leur famille en danger tous les matins. Si nous pouvons le faire, nous devons leur donner des explications sur les processus qui ont été mis en place et utilisés, autant par Santé publique que par le gouvernement.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Quand nous parlons du gouvernement... La ministre de la Santé y a fait allusion, et j'en suis fier : il y a tellement d'interconnexions entre les différents ministères que, à un moment donné, nous ne savions plus qui prenait les décisions et qui allait agir au nom du gouvernement. Nous nous devons absolument d'améliorer ce processus et de mieux le faire comprendre aux intervenants qui sont sur le terrain tous les jours.

Comme mes collègues l'ont mentionné, il y a toute la question des frontières. Il y a le pont à Campbellton, la frontière au Madawaska et celle à Sackville. Il y a eu des décisions qui ont été prises à Fredericton, mais le message ne se rendait malheureusement pas aux frontières. À ce moment-là, cela a créé le chaos, car vous savez comment fonctionnent les réseaux sociaux.

been buried since the beginning of the pandemic because of restrictions that are still in place. So grief and personal problems are not yet over. We need to know what happened, what went well, and what could have been improved.

Earlier, the Minister of Health referred to many reports, inquiries, and procedures. Madam Deputy Speaker, the challenge is that these reports and studies are not public. What we are asking for is an inquiry that is complete, independent, and made public as soon as possible.

We must also, out of respect for the employees that have been affected... I would tell you that I tip my hat today to all front-line employees, in nursing homes, hospitals, grocery stores, convenience stores, garages, and even wood processing plants, back home. These people have put their lives and the lives of their families on the line every morning. If we can, we must give them an explanation of the processes that were put in place and used, both by Public Health and by the government.

(Ms. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

When we talk about the government... The Minister of Health alluded to this, and I am pleased: There are so many interconnections between the various departments that, at one point, we no longer knew who was making the decisions and who was acting on behalf of the government. We absolutely must improve this process and explain it better to workers who are in the field every day.

As my colleagues have mentioned, there is the whole issue of borders. There is the bridge in Campbellton, the border in Madawaska, and the one in Sackville. Some decisions were made in Fredericton, but, unfortunately, the message was not reaching the border. At that time, it caused chaos, because you know what social networks are like.

15:00

The news was out there, but it was not being applied by the right people at the right time. So we need to correct these issues, but we also, at the same time, have to applaud what people did. Hopefully, this inquiry will be a little bit more human and will eventually thank and recognize the people who worked on the front lines during this pandemic.

Ce que nous cherchons aussi, dans le cadre de cette enquête, c'est de savoir quel est le rôle de Santé publique et celui du gouvernement, ainsi que ceux de tous les ministères impliqués, ou qui auraient pu l'être, dans la mise en œuvre des nouvelles règles et aussi de l'arrêté concernant la pandémie. Comme vous le savez, il y a...

Je suis content, Madame la vice-présidente, que vous soyez là, parce que, en tant qu'avocate, vous devez sûrement comprendre les conséquences juridiques. Toutefois, nous, députés, qui ne sommes pas juristes, nous avons dû défendre des arrêtés. Certaines personnes, encore aujourd'hui, remettent en question la légalité de l'arrêté ministériel qui a été pris lors de la pandémie. La seule chose que je demande, c'est que nous examinions cela en profondeur. Si nous avons fait des erreurs, que nous les corrigions. Sinon, que nous disions que ce que nous avons fait — ce que le gouvernement a fait et ce que les fonctionnaires ont mis en œuvre — était légal.

Madame la vice-présidente, dans ma circonscription de Restigouche-Ouest, qui couvre un territoire qui va de Saint-Quentin à Balmoral, j'agis dans deux zones sanitaires, soit les zones 4 et 5. Je vous dirais que le début de la pandémie a été un enfer pour moi, parce que personne, tant à Santé publique qu'au ministère de la Santé ou à n'importe quelle autre autorité, ne pouvait me dire où finissait la zone 4 et où commençait la zone 5. Lorsque la zone 5 a été mise en confinement, la municipalité de Kedgwick ne savait pas si elle était dans la zone 4 ou dans la zone 5. Une semaine, elle était dans la zone 4 et, une autre, elle était dans la zone 5. Cela a semé une confusion totale et cela a aussi malheureusement enlevé toute crédibilité à l'action de notre gouvernement provincial et même à nous, les élus, dans chacune des circonscriptions. Un jour, nous donnions une réponse. Le lendemain, elle avait changé, et cela, Madame la vice-présidente, c'est le pire scénario qui puisse arriver à un politicien. Cela nuit aussi à la crédibilité d'un appareil gouvernemental

L'information était diffusée, mais elle ne se rendait pas aux bonnes personnes au bon moment. Il faut donc remédier à de tels problèmes ; toutefois, nous devons aussi féliciter le gouvernement pour les mesures qu'il a prises. Espérons que l'enquête sera un peu plus humaine et qu'elle permettra ultimement de souligner le travail accompli en première ligne par le personnel pendant la pandémie et de le remercier.

What we are also looking for with this inquiry is to find out what role Public Health, the government, and all departments that were involved or could have been involved played in the implementation of the new rules and the order relating to the pandemic. As you know, there is...

I am pleased, Madam Deputy Speaker, that you are here, because, as a lawyer, you must surely understand the legal repercussions. However, we, as members, who are not lawyers, had to defend the orders. Some people, to this day, question the legality of the ministerial order issued during the pandemic. The only thing I ask is that we examine that thoroughly. If we have made any mistakes, then we correct them. If not, then we say that what we did—what the government did and what the officials implemented—was legal.

Madam Deputy Speaker, my riding of Restigouche West, which covers an area from Saint-Quentin to Balmoral, is part of two health zones, 4 and 5. I would tell you that the start of the pandemic was hell for me, because nobody from Public Health, the Department of Health, or any other authority could tell me where Zone 4 ended and Zone 5 began. When Zone 5 was locked down, the municipality of Kedgwick did not know if it was in Zone 4 or Zone 5. It was in Zone 4 one week and Zone 5 the next. That caused complete confusion and also, unfortunately, took all credibility away from the actions of our provincial government, and even from ours, as elected officials, in each riding. One day, we were giving one answer. The next, it was a different one, and that, Madam Deputy Speaker, is the worst thing that can happen to a politician. It also undermines the credibility of government and really infringes on people's rights, because they have the right to be informed.

et porte vraiment atteinte au droit des personnes, car elles ont droit d'être informées.

Je demande donc absolument, dans le cadre de cette enquête, des précisions sur les effets en ce qui concerne les délimitations des zones sanitaires. Toutefois, avons-nous aussi besoin de ces dernières ou pourrions-nous faire des sous-zones à l'intérieur de chacune des zones? Si je me réfère à la zone 4, les réalités à Edmundston comparativement à Saint-Quentin sont complètement différentes et même comparativement à Grand-Sault. Il y a vraiment une différence. Il en est de même aussi pour moi entre Campbellton et Kedgwick. Les gens n'ont pas les mêmes affinités économiques ou familiales. Il faut donc tenir compte de cela, je pense, et aller au-delà des simples territoires de zones sanitaires avec des services, mais il faut aussi déterminer comment la société fonctionne dans ce cadre.

Cela me ramène chez nous à la frontière entre le Québec et le Nouveau-Brunswick. Ce sont nos frères et nos sœurs au quotidien. Ils travaillent, mangent et font tout chez nous et nous faisons tout chez eux. Nous faisons partie de la même communauté sociale. Malheureusement, la pandémie nous a divisés de façon catégorique. Nous avons proposé plusieurs solutions — qui n'ont pas été prises en considération — pour contrer cette division. Malheureusement, nous n'avons pas été écoutés et nous aimerions — en tout cas, j'aimerais — que ces études ou ces commentaires soient compris dans l'étude.

15:05

Cela étant dit, cela me ramène aussi à aborder la question à savoir pourquoi le gouvernement a fermé les frontières sans vraiment connaître les conséquences de cette fermeture. Disons qu'une personne demeurant à Pointe-à-la-Croix, au Québec, travaillait à l'hôpital à Campbellton. Si elle arrêtrait mettre de l'essence en chemin, à Campbellton, la police l'arrêterait. Cette personne ne pouvait même pas aller se chercher un hamburger pour entrer faire son quart de travail. Elle était poursuivie par les autorités. Pourquoi était-ce le cas? Il y a vraiment une incohérence dans tout cela.

Il y a aussi le fait que, à un moment donné, comme mon collègue de Campbellton-Dalhousie l'a mentionné, la zone 5 a vraiment été durement frappée. Nous ne pouvions même pas sortir de notre zone. Nous n'étions plus les bienvenus là où on nous dirigeait pour

So, with this inquiry, I am absolutely looking for clarification on the effects of health zone boundaries. However, do we even need zones, or could we create sub-zones within each of them? If I look at Zone 4, the situation in Edmundston is completely different from the one in Saint-Quentin or even the one in Grand Falls. There really is a difference. The same goes for Campbellton and Kedgwick. People do not have the same economic or family ties. I think this must be taken into account and more than just simple boundaries of health zones with services must be considered, as well as a determination of the way society functions in this context.

That brings me back home, to the border between Quebec and New Brunswick. People from the other province are like our brothers and sisters in daily life. They work, eat, and do everything on our side, and we do the same on theirs. We are part of the same social community. Unfortunately, the pandemic completely divided us. We had proposed a number of solutions—which were not taken into consideration—to counteract this division. Unfortunately, we were not listened to and we would like—at least, I would like—these studies or these comments to be included in the inquiry.

That being said, it also brings me back to addressing the issue of why the government closed the borders without really being aware of the consequences. Let's say that someone living in Pointe-à-la-Croix, Quebec, worked in at the hospital in Campbellton. If they stopped to get gas along the way, in Campbellton, the police would pull them over. This person could not even go get a hamburger to go in and work their shift. They were pursued by the authorities. Why was that the case? The whole situation was really inconsistent.

There is also the fact that, at one point, as my colleague from Campbellton-Dalhousie mentioned, Zone 5 was hit very hard. We could not even leave our zone. We were not welcome where we were sent for medical services, whether it be Edmundston or Bathurst. We

les services médicaux, que ce soit vers Edmundston ou vers Bathurst. Nous n'avons pas été bienvenus, et cela a vraiment créé des froids dans la collectivité. Je vous dirais que c'est difficile, encore aujourd'hui. Ces relations sont encore perturbées.

J'aimerais aussi que nous regardions, Madame la vice-présidente... Un autre défi que nous avons vécu, en tant que parlementaires — c'est le cas pour moi en particulier —, c'est toute la question des visites dans les hôpitaux ou dans les foyers de soins pour les personnes en phase terminale. Le raisonnement que me donnaient les familles, c'est que nous pouvons envoyer quelqu'un sur la lune, mais une personne ne peut pas aller voir sa mère qui est mourante, alors qu'il lui reste moins de 24 heures à vivre. Cette personne se demande : Ne peut-on pas me donner un habit pour aller sur la lune afin que je puisse entrer la voir et la serrer dans mes bras pour une minute? Cela a été permis et cela n'a pas été permis en alternance, ce qui a causé bien des tracas. Malheureusement, cela a fait en sorte que l'appareil gouvernemental n'était pas humain. Nous avons perdu l'humanité dans la crise humanitaire que nous sommes en train de vivre.

Je vous dirais que cette partie, pour moi, a été la plus difficile, soit de dire cela à une fille dont la mère était en phase terminale. Elle venait de se faire annoncer qu'il lui restait moins de 24 heures à vivre. Malheureusement, sa fille ne pourrait pas lui dire adieu. Elle ne serait même pas capable de se brancher sur Internet. Elle n'a pas eu le temps de le faire avant que la maman soit décédée.

Combien d'entre vous avez vu des personnes dans les fenêtres des foyers de soins? Je parle de voir nos parents de l'autre côté de la fenêtre, avec un gâteau de fête et des ballons. Le moral de ces gens, et spécialement celui des gens souffrant de démence ou de la maladie d'Alzheimer... Ces personnes ont besoin de reconnaître des gens et d'avoir une constance dans leur vie. Malheureusement, cela leur a été enlevé.

Nous aurions pu trouver des moyens, comme il en existe aujourd'hui. Nous avons appris, et j'espère que nous ne répéterons pas les mêmes erreurs. C'est pour cette raison que nous avons besoin d'une étude indépendante, qui pourra nous dire ce qui s'est bien passé au moment où les décisions ont été prises. Mais, maintenant, aujourd'hui, compte tenu de ce qui s'est passé, comment pourrions-nous réagir pour encore plus améliorer tout cela?

were not welcome, and that caused divides in the community. I would tell you that it is hard, even today. Those relationships are still not the same.

Madam Deputy Speaker, I would also like us to look at... Another challenge we have faced as members—especially for me—is the issue of hospital or nursing home visits for the terminally ill. Families were telling me that we can send someone to the moon, but that someone cannot go see their dying mother who has less than 24 hours to live. This person wonders: Can't I get a spacesuit so that I can go see her and hold her in my arms for a minute? Things went from being authorized to being unauthorized, which caused a lot of hassle. Unfortunately, this made the government inhumane. We have lost our humanity in this humanitarian crisis we are going through.

I would tell you that this part, for me, was the most difficult, having to say that to a daughter whose mother was terminally ill. She had just been told that she had less than 24 hours to live. Unfortunately, her daughter could not say goodbye to her. She could not even connect over the Internet. She did not have time to do so before her mother passed away.

How many of you have seen people through the windows of nursing homes? I am talking about seeing our parents on the other side of the window, with a birthday cake and balloons. These people's morale, especially people suffering from dementia or Alzheimer's disease... They need to be able to recognize others and have consistency in their lives. Unfortunately, that was taken away from them.

We could have found ways, because they exist today. We have learned, and I hope that we will not repeat the same mistakes. This is why we need an independent review that can tell us what actually happened when decisions were made. However, now, what can we do, based on what happened, to improve the whole situation?

Je vous dirais que toute la composante économique, Madame la vice-présidente, n'a pas... Il faut absolument... Ma collègue de ce côté-ci de la Chambre l'a mentionné. Les PME ont vraiment été oubliées, surtout dans le domaine des services essentiels. Elles n'ont pas reçu l'aide nécessaire pour poursuivre leur travail et pour maintenir leurs opérations ouvertes pour être au service de la population.

Nous avons oublié et négligé les entreprises et les PME ayant un seul employé. Nous avons aussi négligé les entreprises qui n'avaient pas accès à Internet, comme celles dans les régions rurales, chez nous. Les gens ne pouvaient même pas aller à la bibliothèque, parce que celle-ci était fermée, pour remplir le formulaire de demande. Même à la maison, le service Internet ne fonctionnait pas. Il n'y a pas ce qu'il faut pour pouvoir aller sur Internet et remplir le formulaire.

Donc, il y a plein de choses qui doivent être améliorées. Comme mes collègues l'ont mentionné, il y a la communication. Je dirais que, au nord du Nouveau-Brunswick — je vais y aller rapidement, Madame la vice-présidente —, et je suis convaincu que c'est également le cas au Madawaska, les nouvelles en français, c'est sur TVA, la chaîne de télévision du Québec. Chaque fois qu'une réglementation changeait au Québec, nous étions avisés tout de suite, et ce, plus vite que sur ce qui se passait au Nouveau-Brunswick.

15:10

Les gens de chez nous ont tendance à regarder les chaînes de télévision du Québec, donc nous avons des nouvelles de cette source. Nous faisons alors la comparaison. Malheureusement, quand nous comparions, nous voyions que ce n'était pas équitable chaque fois.

Nous avons parlé des communications lors des conférences de presse. Je salue le fait que nous ayons enfin ajouté le langage des signes, mais il aurait fallu y penser dès le départ. Et pour ce qui est de l'aspect francophone, s'il vous plaît, il faut absolument que ce soit amélioré. Il faut que chaque conférence de presse soit bilingue, avec, en plus, le langage des signes.

Madame la vice-présidente, je termine en remerciant tous les bénévoles dans les collectivités et dans les organismes communautaires. Je pense aussi à tous les bénévoles qui sont sortis de leur retraite pour aller travailler dans les foyers de soins, dans les hôpitaux et

I would tell you, Madam Deputy Speaker, that the whole economic aspect is not... It is essential to... My colleague on this side of the House mentioned it. SMEs were truly forgotten, especially when it comes to essential services. They did not get the help they needed to continue their work and stay open to serve the public.

We forgot and neglected businesses and SMEs that have only one employee. We also neglected businesses that did not have Internet access, like those in rural regions, back home. People could not even go to the library to fill out a request form, because it was closed. Even at home, the Internet service did not work. They did not have what they needed to go on the Internet and fill out the form.

So, many things have to be improved. As my colleagues mentioned, communication is one of those things. I would say that, in northern New Brunswick—I will go through this quickly, Madam Deputy Speaker—and I am sure this is true for Madawaska, too, people get news in French from TVA, a television network in Quebec. Every time regulations changed in Quebec, we were told about it immediately, and the information came faster than the information on what was happening in New Brunswick did.

People back home tend to watch television channels from Quebec, so we get news that way. So, we made the comparison. Unfortunately, when we made the comparison, we saw that it was not always fair.

We have talked about communication during press conferences. I applaud the fact that we have finally added sign language, but it should have been thought of at the start. Also, please, communication to Francophones absolutely must be improved. Every press conference has to be bilingual and include sign language.

Madam Deputy Speaker, I will conclude by thanking all the volunteers in communities and community organizations. I also think of all the volunteers who came out of retirement to work in nursing homes, hospitals, and vaccination clinics. Those are the people

dans les cliniques de vaccination. Ce sont ces gens-là que nous devons remercier aujourd'hui en acceptant une étude indépendante, transparente et publique. Merci, Madame la vice-présidente.

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Madam Deputy Speaker, for the opportunity to rise on this important topic, a topic on which we are in agreement. I do, of course, want to recognize New Brunswickers—all New Brunswickers—for what they have done since March 2020 in response to the COVID-19 pandemic.

I spent the first part of the pandemic as the Minister of Health and saw our health care system mobilized for the good of our province. The remainder I spent as the Minister of Justice and Public Safety where I observed the employees of the departments contribute to the work as well. So I have a pretty good perspective here. Also, from its inception to its completion, I was on the all-party Cabinet committee that was created. I have had the intriguing and interesting experience of having been, essentially, at ground zero from a government point of view since this issue started.

The committee included leaders of all four political parties as well as the ministers of the appropriate departments. We met regularly. We met with staff. We met with experts, medical and otherwise. The members opposite have brought this resolution forward for us to discuss. Not only do I discuss this, but also I state unequivocally that the government is supportive of this initiative. Not only are we supportive, but also we would have done it anyway. It is the right and appropriate thing to do.

These processes go by several names. Some call them debriefings. Some call them after-action reviews. Some call them post-procedural analyses. Whatever you call them, when you go through an extraordinary event like this, it is good management and proper procedure to do a review. We have, in fact, engaged the Auditor General to do just that. The Auditor General has agreed to the undertaking, and the government will provide his office with the required funding to complete this undertaking.

we should thank today by accepting an independent and transparent public review. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Flemming : Madame la vice-présidente, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole sur un sujet si important et sur lequel nous nous entendons. Bien sûr, je tiens effectivement à rendre hommage aux gens du Nouveau-Brunswick — à tous les gens du Nouveau-Brunswick — pour ce qu'ils ont fait depuis mars 2020 en réponse à la pandémie de COVID-19.

Pendant la première partie de la pandémie, j'ai occupé les fonctions de ministre de la Santé et j'ai vu notre système de santé se mobiliser pour le bien de notre province. J'ai par la suite occupé les fonctions de ministre de la Justice et de la Sécurité publique et, dans le cadre de celles-ci, j'ai aussi vu le personnel des ministères contribuer au travail. J'ai donc une très bonne vue d'ensemble de la situation. J'ai aussi fait partie du comité multipartite du Cabinet, de sa création à sa dissolution. J'ai vécu l'expérience intrigante et intéressante d'avoir été essentiellement à l'épicentre de la crise, d'un point de vue gouvernemental, depuis le début de la pandémie.

Le comité réunissait le chef de chacun des quatre partis politiques ainsi que des ministres concernés. Nous nous rencontrions régulièrement. Nous rencontrions le personnel. Nous rencontrions des experts, notamment du domaine médical. Les gens d'en face ont proposé la résolution à l'étude pour que nous en discutions. Je vais non seulement en discuter, mais je vais aussi déclarer sans équivoque que le gouvernement appuie l'initiative. Non seulement nous l'appuyons, mais nous l'aurions aussi fait de toute façon. C'est ce qu'il convient de faire et ce qu'il faut faire.

Le processus porte plusieurs noms. Certaines personnes l'appellent débriefage. Certaines personnes l'appellent analyse rétrospective. Certaines personnes l'appellent analyse postérieure. Peu importe le terme employé, par suite d'un événement extraordinaire du genre, il convient de mener un examen pour assurer une bonne gestion et suivre un processus approprié. En fait, nous avons précisément demandé au vérificateur général de mener cet examen. Le vérificateur général a accepté de l'entreprendre, et le gouvernement fournira à son bureau les fonds nécessaires pour mener la tâche à bien.

15:15

It is very important that we do this review. The opposition members are quite correct. They state the obvious. They state what we would be doing in any event. We look forward to the work being done, the work to be done, so that we can learn, improve, and be better prepared should, unfortunately, events occur again. There is an old expression: In business, if you fail to plan, you plan to fail. So we are going to plan. We are going to analyze and review.

The Department of Health and EMO also have internal analyses, which I know will be very helpful to the Auditor General in his work. The underlying issue, of course, is the betterment to serve New Brunswickers. We need to look at what worked, what should have worked better, and what did not work. The important thing is that we do not rest. We take action, and we learn and improve. In terms of the broad concepts and capabilities considered, we had some experience with influenza and other issues like that, so I can tell you that the initial planning of the work has already occurred.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Remarkably and unfortunately, we had no real experience in our lifetime of an event like this. It was quite remarkable. Not since the Spanish flu of 1917 have we had such an extensive and global pandemic. So in many respects, it was training on the job and learning as we went. It was a challenging time, but New Brunswickers, professionally and in their personal lives, rose to the occasion. Our jurisdiction is now heralded as one of the most successful jurisdictions in the world with respect to dealing with COVID-19, both the disease itself and post-COVID-19, as you can see in our budget and in the manner in which we have financially come through this particular pandemic.

I remember the early days when nobody really knew how fast this pandemic would spread. We did not

Il est très important que nous menions l'examen. Les parlementaires du côté de l'opposition ont tout à fait raison. Ils énoncent l'évidence. Ils décrivent le processus que nous mènerions de toute manière. Nous avons hâte que le travail soit achevé, que la tâche soit menée à bien, pour que nous puissions tirer des leçons, réaliser des améliorations et mieux nous préparer au cas où surviendraient malheureusement d'autres situations semblables. Selon une vieille expression : En affaires, si l'on ne se prépare pas, on se prépare à échouer. Nous nous préparons donc. Nous réaliserons des analyses et des examens.

Le ministère de la Santé et l'OMU réalisent aussi des analyses internes, qui, j'en suis convaincu, aideront beaucoup le vérificateur général dans le cadre de son travail. Au fond, il est bien sûr question de saisir les possibilités d'amélioration pour servir au mieux les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick. Nous devons examiner les mesures efficaces, les mesures qui auraient dû être plus efficaces et les mesures inefficaces. L'important, c'est de ne pas nous reposer sur nos lauriers. Nous agissons, nous tirons des leçons et nous réalisons des améliorations. En ce qui concerne les concepts généraux et les compétences envisagés — nous avons acquis une certaine expérience en raison de la grippe et d'autres maladies du genre. Je peux vous dire que la planification initiale du travail a déjà eu lieu.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Fait remarquable, nous n'avons malheureusement acquis de notre vivant aucune véritable expérience liée à une situation semblable. C'est tout à fait remarquable. Nous n'avons pas connu de pandémie mondiale d'une telle ampleur depuis la pandémie de grippe espagnole de 1917. Ainsi, à bien des égards, cela s'est traduit par de la formation en cours d'emploi et de l'apprentissage par la pratique. Des défis se sont posés, mais les gens du Nouveau-Brunswick, tant sur le plan professionnel que sur le plan personnel, se sont montrés à la hauteur. Notre province est maintenant considérée comme l'un des endroits dans le monde où la gestion de la pandémie de COVID-19 a été la mieux réussie, en ce qui concerne la COVID-19 elle-même ainsi que la relance par la suite, comme le montre notre budget et la façon dont nous sommes venus à bout de cette pandémie sur le plan financier.

Je me souviens que, au début, personne ne savait vraiment à quelle vitesse la pandémie évoluerait. Nous

know the full effect of its conditions. But we acted quickly, and we are going to examine that so that we can constantly and consistently improve. I want to thank the opposition—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président, de me donner de nouveau l'occasion de prendre la parole.

First, I do want to say that we are all doing the right thing, honestly, with regard to all of this. It looks as if we are unanimously supportive of this motion and, more importantly, we are in support of an independent review of how the pandemic was handled and how we can look to improve and use best practices for the next time that it would unfortunately happen.

15:20

I did notice that a couple of speakers from the government side said that they have already asked the Auditor General to take on this responsibility. I am happy to hear that. It is news to us that the ask was actually made. We would like to understand what mandate or framework has been given to the Auditor General. I do not know whether there is any public documentation or a document that we could see. Mr. Speaker, I would ask it through you. I would ask, through the Speaker of the Legislature, that the Auditor General report to the Legislature and provide the mandate that was given to his office. In the motion, there are some areas that we are highlighting that need to be considered in the mandate of the Auditor General.

It is good news that this will begin. I do not know how long it will take. That is why we would like to get all this information on what was requested or asked of the Auditor General by the government. I think it would be appropriate for that information to be provided through you, Mr. Speaker, to all of us so that the public would know.

J'aimerais aussi, Monsieur le président, souligner le fait que c'est important, je pense, que nous présentions nos plus sincères condoléances aux membres des familles et aux amis des 349 personnes qui ont

ne connaissions pas tous les effets que la pandémie pouvait entraîner. Toutefois, nous avons agi rapidement et nous veillerons à la tenue d'un examen pour que nous puissions constamment et continuellement réaliser des améliorations. Je tiens à remercier l'opposition...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker, for once again giving me the opportunity to speak.

Tout d'abord, je tiens à dire que nous prenons tous la mesure qui s'impose, sincèrement, à l'égard de la situation. Il semble que nous appuyions unanimement la motion, et surtout que nous appuyions la tenue d'un examen indépendant de la gestion de la pandémie ainsi que des possibilités d'amélioration et de l'emploi de pratiques exemplaires dans la triste éventualité d'une autre pandémie.

J'ai constaté que deux ou trois intervenants du côté du gouvernement avaient dit avoir déjà demandé au vérificateur général de se charger de l'examen. Je suis content d'entendre cela. Nous n'étions pas au courant que la demande avait en fait été présentée. Nous aimerions comprendre le mandat qui a été donné au vérificateur général ou le cadre établi. Je ne sais pas s'il y a des documents publics que nous pourrions consulter. Monsieur le président, je fais la demande par votre entremise. Je demande, par l'entremise du président de l'Assemblée législative, que le vérificateur général fasse rapport à l'Assemblée législative et que le mandat confié à son bureau soit présenté. Dans la motion, nous soulignons des aspects dont il faut tenir compte dans le mandat du vérificateur général.

Le commencement de l'examen est une bonne nouvelle. Je ne sais pas combien de temps celui-ci nécessitera. Voilà pourquoi nous aimerions obtenir tous les renseignements concernant ce que le gouvernement a demandé au vérificateur général ou le mandat qu'il lui a confié. Il serait approprié, je crois, que ces renseignements soient fournis par votre entremise, Monsieur le président, à chacun de nous, afin que la population en soit informée.

Mr. Speaker, I would also like to point out that it is important, I think, that we extend our most sincere condolences to all family members and friends of the 349 people who have unfortunately passed away from

malheureusement perdu la vie jusqu'à présent et qui n'ont pu guérir de ce virus, qui est mortelle, comme nous le savons. Au nom de tous les parlementaires, Monsieur le président, je saisis cette occasion pour leur présenter nos plus sincères condoléances.

I also want to say thank you—and this is ongoing, I know—to our frontline workers in the health care and long-term care systems. I think it was mentioned by the minister. I know firsthand, by the way, that they work hard. They are still working hard. They are still working really, really hard to do the best that they can. To be honest with you, they are always putting themselves at personal risk because they are exposed or could be exposed to the virus every time they see a patient or someone who needs their help. Some of them are also vulnerable because they may have health issues. Even though they are health care providers, they are still human beings.

I really want to say thank you to them on behalf of all of us here. We will never be able to say thank you enough, because the words “thank you” are just words. If I could give them all a hug and say thank you in person, I would certainly do that, Mr. Speaker.

I know that it has been said before, but this is also about those who are not in the health care sector but who are always there to allow us to live and to provide the goods that we need to survive, such as food, services, or whatever it is. All those people, the people who work on the front lines as grocery store workers, paramedics, and truck drivers . . . I know that I cannot name them all, but they all know who they are. They all know who they are.

I know that at the beginning, when it all started, we were all saying, What is going on? We were in this House. We actually voted on a budget in 13 seconds, I think it was. I have never seen that before. What is going on? What is this really going to do? I would not say that everybody was in a panic mode, but everybody was in somewhat of a panic mode, in a way.

When I went back home, the messages started coming out saying that we were all in this together. We were

this infection, which is deadly, as we are aware. On behalf of all members, Mr. Speaker, I take the opportunity to extend our most sincere condolences.

Je tiens aussi à dire merci — et je sais que la situation se poursuit — aux membres de notre personnel de première ligne au sein du système des soins de santé et de celui des soins de longue durée. Je pense que la ministre l'a aussi fait. Je sais d'expérience, soit dit en passant, qu'ils travaillent fort. Ils continuent de travailler fort. Ils continuent de travailler très, très fort et de faire de leur mieux. À vrai dire, ils courent toujours des risques, car, chaque fois qu'ils voient un patient ou une personne qui a besoin de leur aide, ils sont exposés au virus ou pourraient y être exposés. Certains d'entre eux peuvent aussi être vulnérables en raison de troubles de santé. Même s'ils sont fournisseurs de soins de santé, ils sont aussi des êtres humains.

Je veux vraiment dire merci aux membres du personnel de première ligne au nom de tous les parlementaires ici présents. Nous ne pourrions jamais leur dire suffisamment merci, car le mot « merci » n'est qu'un mot. Si je pouvais leur donner l'accolade et les remercier personnellement, je le ferais certainement, Monsieur le président.

Il est aussi question, et je sais que je ne suis pas le premier à le dire, des personnes qui ne travaillent pas dans le secteur des soins de santé, mais qui sont toujours là pour faciliter notre vie au quotidien et nous fournir les biens et les services nécessaires à notre survie, notamment de la nourriture. Toutes ces personnes, les personnes qui travaillent en première ligne, à savoir les commis d'épicerie, les travailleurs paramédicaux et les camionneurs... Je sais que je ne peux toutes les nommer, mais elles savent qui elles sont. Elles savent qui elles sont.

Je sais que, au début de la pandémie, quand celle-ci a commencé, nous disions tous : Que se passe-t-il? Nous étions à la Chambre. Nous avons en fait voté le budget en 13 secondes, si je me souviens bien. Je n'avais jamais vu cela auparavant. Nous nous demandions ce qui allait se passer. Nous nous demandions ce qui se passerait vraiment. Je ne dis pas que tout le monde était pris de panique, mais, d'une certaine façon, tout le monde en ressentait.

À mon retour à la maison, les messages voulant que nous soyons tous solidaires ont commencé à fuser.

asking people to stay home. Some could not stay home. First of all, they had to go to work. Second of all, the whole system to work from home did not exist at the time. Some companies and employers had to get that operational. With government, it was the same thing. There was a significant adjustment, if you wish, for everybody to act and react to what the new reality was.

15:25

I do not think that any one of us or anybody around the province would want to put on our résumé that we went through a pandemic, but it was quite an experience, and it still is. Even though there are no more restrictions, the virus is still around. It is still spreading. Who knows what is going to happen with the sixth wave? I just read a message from a physician from northern New Brunswick who actually said what is happening still. I mean, people are getting infected even though there are no restrictions, and people are getting sick. People are calling in sick and not going to work. It is affecting our school system, as we all know. I mean, teachers are getting sick. Parents are getting sick because their kids are getting it. Some of those parents are health care workers, and they cannot go to work. The whole multiplying effect of this virus is still happening, and I would really hope that outside this motion, Public Health keeps diving into this to really see whether anything new could be done to try to manage this in the school system.

I know that I am deviating from this motion, but it is all connected. It is all related to what we are talking about here today. I appreciate that we all came together for this very important cause. I think this is going to allow future governments, whoever is in power, to have something on paper with strong recommendations, something done by the Auditor General and maybe experts that he will choose to reach out to. We will have these recommendations and will know how well it was done, how it could be done better, and everything around that.

Donc, je termine là-dessus. Je n'ai pas nécessairement besoin de parler plus longuement pour me rendre à la

Nous demandions aux gens de rester chez eux. Certains ne pouvaient pas rester chez eux. Tout d'abord, ils devaient aller travailler. Ensuite, les mesures nécessaires au télétravail n'avaient alors pas été prises. Des compagnies et des employeurs ont dû les mettre en oeuvre. La situation était la même pour l'appareil gouvernemental. La réponse à la nouvelle réalité a, en quelque sorte, nécessité une adaptation considérable de tout un chacun.

À mon avis, aucun d'entre nous ni aucune personne dans la province ne voudrait indiquer dans son curriculum vitae être passé au travers d'une pandémie, mais cela a été et demeure toute une expérience. Même s'il n'y a plus de restrictions, le virus est toujours présent. Il se propage toujours. Qui sait ce qui se produira pendant la sixième vague? Je viens tout juste de lire un message d'un médecin du nord du Nouveau-Brunswick qui décrit, en fait, la situation qui perdure. Après tout, même s'il n'y a plus de restrictions, des gens sont infectés et tombent malades. Des gens prennent des congés de maladie et s'absentent du travail. La situation a une incidence sur notre système scolaire, comme nous le savons tous. En effet, des membres du personnel enseignant tombent malades. Des parents tombent malades parce que leurs enfants contractent le virus. Certains de ces parents sont des travailleurs de la santé et ne peuvent se présenter au travail. Le virus se propage toujours à grande échelle et j'espère sincèrement que, abstraction faite de la motion, la Santé publique continuera d'étudier la situation en détail pour vraiment déterminer si de nouvelles mesures pourraient être prises pour favoriser la gestion de la situation dans le système scolaire.

Je sais que je m'éloigne de la motion, mais mes propos sont tous liés à la situation. Ils sont tous liés à l'objet de la discussion que nous avons ici aujourd'hui. Je suis content que nous ayons uni nos efforts relativement à cette mesure très importante. À mon avis, l'examen fournira aux gouvernements futurs, quels qu'ils soient, un document assorti de solides recommandations, un document rédigé par le vérificateur général et, peut-être, par les experts à qui il aura choisi de faire appel. Nous disposerons de ces recommandations et saurons, entre autres, comment les choses se sont déroulées et ce qui pourrait être amélioré.

So I will end on that note. I do not necessarily need to talk longer to reach the time limit. I think we have all agreed on the objectives.

limite de temps. Je pense que nous nous sommes tous entendus quant aux objectifs.

Je répète cependant, Monsieur le président, que je voudrais avoir l'information, par votre entremise. Je voudrais savoir quel est le mandat que le gouvernement a donné au vérificateur général par rapport à cette révision. J'aimerais avoir cette information le plus tôt possible, parce que je pense que c'est de mise que nous recevions cette information, pour que nous puissions bien comprendre le mandat donné au vérificateur général. Nous pourrions au moins nous entendre aujourd'hui sur les principes. Je comprends cela, mais le mandat est critique pour arriver à comprendre ce qui a bien été fait et ce qui doit être amélioré.

With that, Mr. Speaker, I will stop. Thank you to everyone who did speak. We will vote on this motion.

Merci.

(Mr. Speaker put the question.)

Mr. G. Arseneault and Mr. Melanson requested a recorded vote.)

15:40

Recorded Vote—Motion 96 Carried

(Mr. Speaker, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 96, and the motion was carried on a vote of 38 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Holland, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Cardy, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Allain, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Mr. Wetmore, Mrs. Bockus, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Turner, Mr. Ames, Mr. Austin, Mr. Carr, Ms. Sherry Wilson, Mrs. Conroy, Mr. G. Arseneault, Ms. Thériault, Mr. Melanson, Mr. McKee, Mrs. F. Landry, Mr. Guitard, Mr. Coon, Mr. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Bourque, Mr. LePage, Ms. Mitton, Mr. Legacy, Mr. Mallet, Mr. D. Landry.)

However, I reiterate, through you, Mr. Speaker, that I want to get the information. I would like to know what mandate the government gave the Auditor General regarding this review. I would like to get this information as soon as possible, because we need it to be able to fully understand the mandate given to the Auditor General. We can at least agree today on principles. I understand that, but the mandate is critical to understanding what was done well and what must be improved.

Sur ce, Monsieur le président, je vais m'arrêter là. Je remercie tous les intervenants. Nous allons passer au vote sur la motion.

Thank you.

(Le président met la question aux voix.)

M. G. Arseneault et M. Melanson demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion 96

(Le président demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix la motion 96 ; la motion est adoptée par un vote de 38 pour et de 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Holland, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Cardy, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Allain, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, M. Wetmore, M^{me} Bockus, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Turner, M. Ames, M. Austin, M. Carr, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Conroy, M. G. Arseneault, M^{me} Thériault, M. Melanson, M. McKee, M^{me} F. Landry, M. Guitard, M. Coon, M. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Bourque, M. LePage, M^{me} Mitton, M. Legacy, M. Mallet, M. D. Landry.)

Motion 99

Mr. Bourque, pursuant to notice of Motion 99, moved, seconded by **Mr. McKee**, as follows:

WHEREAS in February 2021, Judge Yvette Finn and John McLaughlin were appointed as commissioners and asked to undertake a review of the Official Languages Act and find ways to improve second language learning in New Brunswick;

WHEREAS the commissioners engaged in private consultations and provided recommendations to the government;

WHEREAS the commissioners presented their first report on the Review of the Official Languages Act to government on December 15, 2021;

WHEREAS the commissioners presented their second report Review of the Official Languages Act of New Brunswick—Report on second language learning on February 2, 2022;

WHEREAS the Higgs government has yet to respond to the report and its recommendations;

WHEREAS in considering its recommendations, the commissioners asked decision-makers to “remain cognizant of the tremendous strain that the COVID-19 pandemic has placed on our various institutions and government departments” and urge government to “approach these recommendations cautiously” and with a “light touch”;

WHEREAS although the report suggests that there may be measures that can be taken to improve second language learning and makes several recommendations to this end, it recognizes that “it is never too early to begin learning another language”;

WHEREAS the report also acknowledges the success of the French immersion program citing that “Large scale provincial assessments conducted by EECD indicate that over 90% of students who complete the French immersion program achieve at least an intermediate level of French, and subject matter experts agree that this translates into a conversational level of proficiency”;

Motion 99

Conformément à l’avis de motion 99, **M. Bourque**, appuyé par **M. McKee**, propose ce qui suit :

attendu que, en février 2021, la juge Yvette Finn et John McLaughlin ont été nommés commissaires et chargés d’entreprendre la révision de la Loi sur les langues officielles et de trouver des façons d’améliorer l’apprentissage de la langue seconde au Nouveau-Brunswick ;

attendu que les commissaires ont mené des consultations privées et présenté des recommandations au gouvernement ;

attendu que, le 15 décembre 2021, les commissaires ont présenté au gouvernement leur premier rapport sur la révision de la Loi sur les langues officielles ;

attendu que, le 2 février 2022, les commissaires ont présenté leur deuxième rapport sur la révision de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, lequel porte sur l’apprentissage de la langue seconde ;

attendu que le gouvernement Higgs n’a pas encore donné suite au rapport et aux recommandations qui y figurent ;

attendu que les commissaires ont demandé aux décideurs, lorsque ceux-ci examineraient les recommandations du rapport, « de garder à l’esprit l’énorme pression que la pandémie de COVID-19 a fait peser sur nos diverses institutions et ministères » et ont exhorté le gouvernement à « aborder ces recommandations avec prudence » ainsi qu’à adopter « une approche modérée » ;

attendu que, même si le rapport indique que des mesures pourraient être prises pour améliorer l’apprentissage de la langue seconde et que plusieurs recommandations y sont faites à cet égard, il y est souligné qu’il « n’est jamais trop tôt pour commencer à apprendre une autre langue » ;

attendu que le rapport fait en outre état de la réussite du programme d’immersion en français en soulignant que les « évaluations provinciales à grande échelle menées par le MEDPE indiquent que plus de 90 % des élèves qui terminent le programme d’immersion en français atteignent au moins un niveau intermédiaire de français, et les experts en la matière s’entendent pour dire que cela

WHEREAS the commissioners acknowledge that there is a downside to set aspirational proficiency targets in response to a “raise the bar” approach to academic excellence.

WHEREAS the commissioners have indicated that “change must be well planned”, acknowledge the “Auditor General’s cautions about abrupt changes to the educational system”, and assert the need to “develop a new assessment program if we are to track our province’s progress towards a new language proficiency goal”;

WHEREAS the commissioners have indicated that “a cookie-cutter approach to teaching the second official language is not appropriate in a linguistic ecosystem as complex and diverse as New Brunswick’s”;

WHEREAS the commissioners have indicated that experts understand that “frequency”, “intensity”, “extensiveness”, “meaningful communication” and “motivation” are essential pillars to successful second language programs, and that “any one of these pillars is missing or not fully realized, a language program will be less effective than it might be otherwise”;

15:45

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government not to make major changes to the French Immersion program in the Anglophone sector without these changes being supported by high quality research in French second language learning;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government that any changes to existing second language programs must represent enhancements to these programs and must be properly weighed, assessed and funded prior to being implemented.

(Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

se traduit par un niveau de compétence conversationnelle » ;

attendu que les commissaires notent que l’établissement d’« objectifs de compétence ambitieux en réponse à une approche de l’excellence scolaire qui consiste à “placer la barre plus haut” » présente un inconvénient ;

attendu que les commissaires ont indiqué que le « changement doit être bien planifié », qu’ils se sont dits conscients « des mises en garde de la vérificatrice générale concernant les changements brusques dans le système d’éducation » et que, à leur avis, il faut « qu’un nouveau programme d’évaluation soit élaboré si nous voulons suivre les progrès de notre province vers un nouvel objectif de compétence linguistique » ;

attendu que les commissaires ont indiqué qu’« une approche uniforme de l’enseignement et de l’apprentissage de la deuxième langue officielle d’un élève n’est pas appropriée dans un écosystème linguistique aussi complexe et diversifié que celui du Nouveau-Brunswick » ;

attendu que, selon les commissaires, des experts considèrent que la « fréquence », l’« intensité », l’« étendue », la « communication significative » et la « motivation » sont des piliers clés de la réussite des programmes de langue seconde et que, s’« il manque l’un ou l’autre de ces piliers, ou que l’un de ceux-ci ne se réalise pas pleinement, un programme de langue n’atteindra pas le niveau d’efficacité qu’il aurait pu » ;

qu’il soit résolu que l’Assemblée législative exhorte le gouvernement à ne pas apporter de changements majeurs au programme d’immersion en français au sein du secteur anglophone sans que les changements soient fondés sur des recherches de grande qualité en apprentissage du français langue seconde

et que l’Assemblée législative exhorte le gouvernement à veiller à ce que tout changement apporté aux programmes actuels de langue seconde représente une amélioration de ces programmes et fasse l’objet d’un examen, d’une évaluation et d’un financement appropriés avant sa mise en œuvre.

(Le président donne lecture de la motion et propose la question ; il s’élève un débat.)

Débat sur la motion

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Cela me fait toujours plaisir de me lever à la Chambre, surtout pour débattre de cette motion, que je juge extrêmement importante. Comme nous le savons, le gouvernement Higgs a nommé deux commissaires pour examiner la *Loi sur les langues officielles* et pour trouver des moyens d'améliorer l'enseignement de la langue seconde au Nouveau-Brunswick.

15:50

Comme nous le savons, c'est un peu hors norme, parce que, normalement, nous devrions seulement nous occuper de la langue en vertu de la *Loi sur les langues officielles*, mais soudainement, nous parlons de l'enseignement de la langue seconde, qui ne fait absolument pas partie de la loi. C'est inhabituel, mais ce n'est certainement pas inhabituel avec ce gouvernement. L'habitude ne caractérise pas ce gouvernement. C'est assez évident.

Les gens craignaient, à juste titre, que le premier ministre impose son parti pris personnel à cette révision ; en d'autres termes, qu'il prenne une décision politique. C'est sûr que nous avons des craintes à ce sujet.

It is obvious that the Premier has limited knowledge of the research with regard to learning French as a second language. His claim that the early French immersion program is not working is unfounded. In fact, the early starting age and the far greater total school exposure time than in other French second language programs contribute to the consistent positive results yielded in the early French immersion program. Studies have shown that time and time again.

Unfortunately, there have been many unfounded statements echoed by the now former Leader of the People's Alliance and his party as well. The commonality of thought between the Premier and the former leader is disconcerting to many people. I am hoping that this motion will set this a bit straighter. Coupled with the Premier's background as a key player in the . . . As we know, he also has his history with the Confederation of Regions Party in his earlier days and his manifesto decrying bilingualism. It is no

Debate on Motion

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I am always pleased to rise in the House, particularly to debate this motion, which I think is extremely important. As we know, the Higgs government appointed two commissioners to review the *Official Languages Act* and find ways to improve second-language learning in New Brunswick.

As we know, this is a bit unusual, since normally we should only be dealing with language under the *Official Languages Act*, but, suddenly, we are talking about second-language learning, which is absolutely not part of the Act. It is unusual, but that is certainly not unusual with this government. This government is not known for doing the usual thing. That is quite obvious.

People were concerned, and rightly so, that the Premier would impose his personal bias on this review; in other words, that he would make a political decision. We certainly had concerns about that.

Il est évident que le premier ministre est peu au courant des recherches sur l'apprentissage du français langue seconde. Son affirmation selon laquelle le programme d'immersion précoce en français ne fonctionne pas est sans fondement. En fait, le début de l'apprentissage à un jeune âge ainsi que la durée totale d'exposition au français en milieu scolaire, laquelle est largement supérieure à celle que prévoit d'autres programmes de français langue seconde, contribuent aux résultats positifs constants du programme d'immersion précoce en français. Des études l'ont démontré à maintes reprises.

Malheureusement, de nombreuses déclarations non fondées ont été reprises par le député qui est désormais l'ancien chef de l'Alliance des gens et son ancien parti. La similitude de pensée entre le premier ministre et l'ancien chef est déconcertante pour beaucoup de gens. J'espère que la motion permettra d'éclaircir quelque peu la situation. Compte tenu du fait que le premier ministre a été un acteur clé du . . . Comme nous le savons, il a également, à ses débuts, été lié au Parti Confederation of Regions et rédigé un mémoire dans lequel il décriait le bilinguisme. Il n'est pas étonnant

wonder that informed people believe that the Premier might have a hidden agenda.

When you look at this 1985 manifesto, you see that he already recommended this. He said: In place of French immersion programs, a qualified level of teaching French language should be offered to all New Brunswick students equally as part of the regular school curriculum. It is clear that he has always wanted to abolish the immersion program, at least with that manifesto, and he recommended that when he was vying for the leadership of the CoR Party. There are fears that he might be trying to do that now, and I think that it is legitimate to raise the question. It seems that the Premier would rather play with a few misinformed members of his base than promote linguistic harmony in New Brunswick, and this certainly gives that appearance again.

Now, we have the People's Alliance MLAs and the Conservatives joining forces officially, and because of that, we all have a right to be concerned that the French immersion program, which has clearly been an effective language learning program, is at risk. The last thing that we want to see is its being at risk, and this is why we are bringing forth this motion. We do not want to have this government jeopardize the Anglophone population's contribution to a bilingual workforce in New Brunswick by eliminating the program that produces the highest number of bilingual graduates. This is too important of an issue to politicize or to allow a Premier's personal agenda to dictate how we move forward.

In other words, the commissioners are saying, Go slow. This is a message that should be heeded by the government. This is not the time to turn our education system upside down and to run the risk of watering down the French immersion program, a program that has provided laudable results. As the commissioners point out, there is a lack of understanding of what it means to be bilingual and there is a lack of data about the second language proficiency of public-school students. Surely, we should not move forward with changes to the French immersion program until we have the relevant data to help guide our decision. To do otherwise would be reckless and illogical.

que des personnes informées croient que le premier ministre pourrait avoir une intention cachée.

Un examen du mémoire datant de 1985 montre que le premier ministre a déjà recommandé ceci. Il a dit : Au lieu des programmes d'immersion en français, un niveau désigné d'enseignement de la langue française devrait être offert à tous les élèves du Nouveau-Brunswick de façon égale dans le cadre du programme ordinaire d'enseignement scolaire. Il est clair que le premier ministre a toujours voulu l'abolition du programme d'immersion, du moins à la lumière du document qu'il a écrit, et il l'a recommandée lorsqu'il était candidat à la direction du Parti CoR. Des gens craignent qu'il ne cherche maintenant à mettre en oeuvre cette recommandation, et je pense qu'il est légitime de soulever la question. Il semble que le premier ministre préfère s'amuser avec quelques parlementaires mal informés de sa base au lieu de favoriser l'harmonie linguistique au Nouveau-Brunswick, et la situation donne certainement encore une fois une telle impression.

Puisque les parlementaires de l'Alliance des gens et les Conservateurs ont officiellement uni leurs forces, nous sommes tous en droit de nous préoccuper de l'avenir du programme d'immersion en français, un programme d'apprentissage linguistique manifestement efficace. Nous ne voulons surtout pas que le programme soit menacé et c'est pourquoi nous proposons la motion. Nous ne voulons pas que le gouvernement élimine le programme qui produit le plus grand nombre de finissants bilingues et qu'il mette ainsi en péril la possibilité pour la population anglophone de faire partie d'une main-d'oeuvre bilingue au Nouveau-Brunswick. Vu la grande importance de la question, celle-ci ne peut être politisée et l'intention cachée d'un premier ministre ne peut dicter la façon dont nous allons de l'avant.

En d'autres termes, les commissaires disent : Procédez doucement. C'est un message dont le gouvernement devrait tenir compte. Ce n'est pas le moment d'apporter des changements majeurs à notre système d'éducation ni de courir le risque d'affaiblir le programme d'immersion en français, un programme qui a donné des résultats louables. Comme le soulignent les commissaires, il y a un manque de compréhension du sens du bilinguisme et il y a un manque de données sur les compétences en langue seconde des élèves des écoles publiques. Nous ne devrions certainement pas aller de l'avant avec des changements relativement au programme d'immersion en français avant d'avoir les données

The commissioners indicate that we should explore issues such as aligning language-learning programs for early childhood through to Grade 12 with general employer expectations as well as matching assessments and evaluation tools in the education system with those for entry into the public service. However, it would seem that the government is proposing a new evaluation tool that is not presently used for entry into the public service. They are kind of two different systems, and it would make more sense that we have the same system for language proficiency testing that would allow, for example, high school graduates to enter directly into the public service system. Again, this seems to be advice that we should follow. We should not put the cart before the horse. The risk is just too great. Let's determine what we want to achieve before we blindly move ahead with change.

15:55

The commissioners noted that "large numbers of individuals have negative experiences and perceptions about bilingualism". Although this might be accurate, it is not supported by research. In fact, current programs are receiving the children of French immersion students, and many are taught by immersion graduates. Therefore, there is no justification for change. We need to do a better job acknowledging and celebrating our success. On page 8 of the report, the commissioners indicate that their recommendations "are about affirming and strengthening rather than rejecting and dismantling". Let's recognize these words of wisdom. We should seek to enhance and improve our existing programs and not dismantle them. As the old saying goes, let's not throw the baby out with the bathwater.

We know the benefits of learning a second language. We cannot afford to move backward. Early French immersion has been proven to be the most effective means of school second language instruction yet developed for the majority-language children. As the commissioners point out, "Learning a new language takes time and dedication". They indicate that they

pertinentes pour éclairer notre décision. Agir autrement serait imprudent et illogique.

Les commissaires indiquent que nous devrions explorer des questions telles que l'alignement des programmes d'apprentissage linguistique, de la petite enfance à la 12^e année, sur les attentes générales des employeurs ainsi que l'harmonisation des évaluations et des outils d'évaluation du système d'éducation avec ceux qui sont employés aux fins de recrutement dans les services publics. Cependant, il semblerait que le gouvernement propose un nouvel outil d'évaluation qui n'est pas actuellement utilisé pour le recrutement dans les services publics. Il y a en quelque sorte deux systèmes différents, et il serait plus logique que nous les harmonisions ou que nous ayons recours à un même système qui permettrait, par exemple, l'évaluation des compétences linguistiques des diplômés du secondaire aux fins de leur entrée directe dans les services publics. Encore une fois, cela semble être un conseil que nous devrions suivre. Nous ne devrions pas mettre la charrue avant les boeufs. Le risque est tout simplement trop grand. Déterminons les objectifs que nous voulons atteindre avant d'aller de l'avant avec un changement sans réfléchir.

Les commissaires soulignent qu'« un grand nombre de personnes ont des expériences et des perceptions négatives du bilinguisme ». Bien que l'affirmation puisse être exacte, elle n'est pas étayée par la recherche. En fait, les programmes actuels accueillent les enfants d'anciens élèves du programme d'immersion en français, et bon nombre des personnes qui leur enseignent sont diplômées du programme d'immersion. Par conséquent, rien ne justifie un changement. Nous devons souligner et célébrer davantage notre réussite. À la page 9 du rapport, les commissaires indiquent que leurs recommandations « visent à affirmer et à renforcer plutôt qu'à rejeter et à démanteler ». Soulignons ces sages propos. Nous devrions chercher à renforcer et à améliorer nos programmes actuels et non à les démanteler. Comme le dit le vieil adage, ne jetons pas le bébé avec l'eau du bain.

Nous connaissons les avantages de l'apprentissage d'une deuxième langue. Nous ne pouvons pas nous permettre de faire marche arrière. Il a été prouvé que le programme d'immersion précoce en français est le moyen le plus efficace d'enseignement de la langue seconde à l'école élaboré à ce jour pour les enfants du groupe de la majorité linguistique. Comme le

“believe that most people can learn a second language at any stage of life when the right tools and supports are in place to meet their needs”.

I have a personal anecdote. In my case, I learned a third language as an adult, so I know exactly what it is. In learning English when you are raised in southeastern New Brunswick, I know there is sort of an automatic immersion in life. That, to me, does not really count. But with the fact that I learned Romanian in my twenties and improved it in my thirties and now forties, I know what it means to start from scratch and learn a new language. It is all very true. I can absolutely empathize with learning French as a second language where the immersion is not the same when you are in the majority than when you are in the minority. It is tougher. It is just tougher to learn that language—very understandably.

But there are so many benefits to learning a second language, and we cannot afford to move backward. Early French immersion has been proven to be the most effective means of school second language instruction yet developed for the majority-language children. Sorry. I am repeating myself. As the commissioners point out, learning a new language takes time. I am pointing that out again. I am sorry. Let's ensure that this is the case and that this is not a call to dismantle the French immersion program that has served us so well. The results are there and have been proven. It is a call for just the opposite. It has been shown year after year, in every province in Canada, that Early French immersion Grade 1 entry produces the highest number of bilingual learners compared to any other French-language program. I would also argue that in other provinces and in many jurisdictions, French immersion starts in kindergarten, which is not yet the case in New Brunswick. I would actually bring forward the idea that maybe the Department of Education could look at the point of entry being not Grade 1 but rather kindergarten.

soulignent les commissaires : « L'apprentissage d'une nouvelle langue demande du temps et de l'engagement. » Ils indiquent que, à leur avis, « la plupart des gens peuvent apprendre une deuxième langue à n'importe quelle étape de leur vie lorsque les bons outils et les appuis nécessaires sont en place pour répondre à leurs besoins ».

J'ai une anecdote personnelle. J'ai appris une troisième langue à l'âge adulte ; je sais donc exactement ce que c'est. Je sais que les gens qui sont élevés dans le sud-est du Nouveau-Brunswick et qui apprennent l'anglais vivent naturellement une sorte d'immersion. À mon avis, on ne peut vraiment tenir compte de telles circonstances. Toutefois, puisque j'ai appris le roumain dans la vingtaine, que j'ai amélioré mes connaissances dans la trentaine et que continue de le faire dans la quarantaine, je sais ce que signifie partir de zéro pour apprendre une nouvelle langue. Tout cela est très vrai. Je comprends absolument que les conditions d'apprentissage du français langue seconde en immersion d'une personne qui appartient au groupe de la majorité linguistique diffèrent de celles d'une personne qui appartient à la minorité. L'apprentissage est plus difficile. Il est tout simplement plus difficile d'apprendre l'autre langue — c'est tout à fait compréhensible.

Toutefois, l'apprentissage d'une deuxième langue présente tellement d'avantages, et nous ne pouvons pas nous permettre de faire marche arrière. Il a été prouvé que le programme d'immersion précoce en français est le moyen le plus efficace d'enseignement de la langue seconde à l'école élaboré à ce jour pour les enfants du groupe de la majorité linguistique. Désolé. Je me répète. Comme le soulignent les commissaires, l'apprentissage d'une nouvelle langue demande du temps. Je le souligne de nouveau. Je suis désolé. Faisons en sorte de tenir compte des propos formulés et n'en faisons pas un appel au démantèlement du programme d'immersion en français qui nous a si bien servi. Les résultats sont clairs et ont été prouvés. Il s'agit en fait d'un appel à faire exactement le contraire. Année après année et dans chaque province du Canada, les résultats montrent que l'entrée au programme d'immersion précoce en français en 1^{re} année produit davantage d'apprenants bilingues que tout autre programme de langue française. Je soutiens également que, dans d'autres provinces, dans de nombreux endroits, le programme d'immersion en français commence à la maternelle, ce qui n'est pas encore le cas au Nouveau-Brunswick. J'avancerais même l'idée que le ministère de l'Éducation pourrait envisager la possibilité que le

The commissioners also point out that “many different scales are being used to assess language proficiency depending on where and for what purpose these tests were administered”. That tells us that there is an issue that needs to be addressed and that it would be folly to rush to change our education program before we do so properly. The Common European Framework of Reference for Languages is one tool that the commissioners talk about. It is important to note that it is designed to provide an assessment of foreign language proficiency. In light of this, before we go jumping forward with a new assessment tool, let’s make sure that we have the right tools in the New Brunswick context. There is more work to be done, I believe, in evaluating whether adopting this tool is the best course of action. Furthermore, it is not the tool that is presently used for entry into the provincial or federal public service, so that must come into play as well.

16:00

We know that exposure to language education in early childhood is conducive to learning a second language. What can we do to build on this? There may be challenges to enhancing second language learning in early learning centres, but these challenges are not insurmountable. New Brunswick, the only bilingual province in Canada, is the only province that does not start learning French second language in kindergarten, as I mentioned previously. This should be cause for reflection, as I also previously mentioned. The commissioners have made many recommendations to enhance early language learning, and they should be looked at. Again, let’s not forget their cautions not to dismantle what we have and not to rush into anything. As the commissioners point out, our province repeatedly scores well on international and national assessments of literacy, math, and science, and although our overall student achievements tend to trail behind a number of other provinces, New Brunswick students continually outperform those in many other highly developed nations around the world.

point d’entrée ne soit pas la 1^{re} année, mais plutôt la maternelle.

Les commissaires soulignent également que « différentes échelles sont utilisées pour évaluer les compétences linguistiques en fonction de l’endroit et du but pour lequel ces évaluations sont administrées ». Cela nous indique qu’il y a une question sur laquelle il faut se pencher et qu’il serait insensé de modifier précipitamment notre programme d’éducation avant l’avoir fait de façon appropriée. Le Cadre européen commun de référence pour les langues est l’un des outils que nomment les commissaires. Il est important de souligner que l’outil est conçu pour fournir une évaluation des compétences en langues étrangères. À la lumière de ce qui précède, avant de procéder à l’adoption d’un nouvel outil d’évaluation, faisons en sorte que nous disposions des bons outils dans le contexte du Nouveau-Brunswick. Il y a encore du travail à faire, je crois, pour déterminer si l’adoption de l’outil en question est la meilleure voie à suivre. De plus, ce n’est pas l’outil qui est actuellement utilisé pour le recrutement dans les services publics provinciaux ni fédéraux ; cela doit donc aussi entrer en ligne de compte.

Nous savons que l’exposition à l’éducation linguistique pendant la petite enfance favorise l’apprentissage d’une deuxième langue. Que pouvons-nous faire pour en tirer parti? L’amélioration de l’apprentissage d’une deuxième langue dans les garderies éducatives peut présenter des défis, mais ces défis ne sont pas insurmontables. Comme je l’ai mentionné précédemment, le Nouveau-Brunswick, la seule province bilingue du Canada, est la seule province où l’apprentissage du français langue seconde ne commence pas à la maternelle. Cela devrait donner lieu à une réflexion, comme je l’ai également mentionné précédemment. Les commissaires ont formulé de nombreuses recommandations sur l’amélioration de l’apprentissage précoce de la langue, et celles-ci devraient être examinées. Encore une fois, ne faisons pas fi de leurs mises en garde contre le démantèlement de nos acquis et contre la prise de mesures précipitées. Comme le soulignent les commissaires, les élèves de notre province obtiennent régulièrement de bons résultats aux évaluations internationales et nationales en ce qui concerne la littératie, les mathématiques et les sciences, et, même si le rendement global de nos élèves tend à être inférieur à celui d’un certain nombre d’autres provinces, les élèves du Nouveau-Brunswick

In 2012, a French Second Language Task Force, with cochair James Lockyer, cochair Elvy Robichaud, Linda Lowther, and Paul-Émile Chiasson, was established to examine the French immersion program to determine which entry point would be more beneficial for children in New Brunswick. They found that most research on children learning a second language promotes an approach of the younger the better. Young learners tend to become more fluent, have more vocabulary, and achieve a native-like accent. They also found that more children of various abilities are apt to become proficient if starting at an earlier age. I can attest to that, based on speaking Romanian and learning it in my twenties. All my Romanian friends appreciate my speaking Romanian to them, but they all acknowledge that I have a very heavy, thick accent. But I do not care. I keep speaking anyway, and I get my message across. I am sure that if I had learned much earlier, my accent would be much better.

That task force also found that every other province and territory starts early immersion in kindergarten or Grade 1—most in kindergarten. It also attempted to debunk entrenched myths about the French immersion program. We need to stop spreading myths about immersion in public. The task force recommended that the entry point for early French immersion be Grade 1. Why does the Premier insist on disrupting the school system yet again based on inaccurate data and myths?

The commissioners indicated that decades of constantly changing plans and strategies have created significant instability in our system. I am guessing that the Minister of Education will follow my speech here, and I think I can see it coming that he will say that successive governments have been the cause of that. I have to admit that he has a point. Successive governments, including both Liberal and PC governments, have made significant changes. In order

obtiennent continuellement de meilleurs résultats que les élèves de nombreux pays très développés dans le monde.

En 2012, un groupe de travail sur le français langue seconde — composé de James Lockyer, coprésident, d'Elvy Robichaud, coprésident, de Linda Lowther et de Paul-Émile Chiasson — a été mis sur pied pour examiner le programme d'immersion en français et déterminer le point d'entrée le plus avantageux pour les enfants du Nouveau-Brunswick. Ils ont constaté que la plupart des recherches sur l'apprentissage d'une deuxième langue par les enfants préconisaient un début précoce de l'apprentissage. Les jeunes apprenants ont tendance à parler plus facilement, à avoir plus de vocabulaire et à avoir un accent semblable à celui d'un locuteur parlant sa langue maternelle. Ils ont également constaté qu'un plus grand nombre d'enfants aux aptitudes diverses pouvaient acquérir des compétences linguistiques s'ils commençaient l'apprentissage dès un jeune âge. Je peux le confirmer, car je parle le roumain et je l'ai appris dans la vingtaine. Tous mes amis roumains aiment que je leur parle roumain, mais ils disent tous que j'ai un accent très lourd et fort. Or, cela m'importe peu. Je continue à parler quand même, et je parviens à faire me faire comprendre. Je suis sûr que, si j'avais appris cette langue beaucoup plus tôt, mon accent serait bien meilleur.

Le groupe de travail a également constaté que, dans toutes les autres provinces et tous les territoires, le programme d'immersion précoce commençait à la maternelle ou en 1^{re} année, et à la maternelle dans la plupart des cas. Les membres du groupe ont également tenté de déboulonner des mythes bien ancrés sur le programme d'immersion en français. Nous devons cesser de propager en public des mythes sur le programme d'immersion. Le groupe de travail a recommandé que le point d'entrée au programme d'immersion précoce en français soit la 1^{re} année. Pourquoi le premier ministre insiste-t-il pour perturber une fois de plus le système scolaire en se fondant sur des données inexactes et des mythes?

Les commissaires indiquent que des décennies de plans et de stratégies en perpétuel changement ont créé une instabilité considérable dans notre système. Je suppose que le ministre de l'Éducation prendra la parole après moi et, à mon avis, il dira que les mesures prises par les gouvernements qui se sont succédé en sont la cause. Je devrai alors admettre qu'il a raison. Les gouvernements qui se sont succédé, tant les gouvernements libéraux et que les gouvernements

to avoid the same mistakes made in the past, I think that it might be time to take a breather and not to rush into changes.

The commissioners acknowledged that the same caution came from the Auditor General as well. We should heed her advice:

prior to implementing major changes that impact student performance, including changes to the French immersion program, prepare a detailed implementation plan with:

- *a realistic time schedule;*
- *consideration of all supports that need to be in place for the change to be successful, such as human resources, curricula, teacher training, tools and methodologies;*
- *adequate funding; and*
- *a comprehensive risk assessment of the change's impact on operations and other ongoing initiatives at department, school district and school levels as well as risk mitigation strategies.*

This is an acknowledgment that opportunities for second language learning are not all uniform throughout the province, and that is why the commissioners believe that a cookie-cutter approach to teaching a second language is not appropriate.

Another important thing to consider is the commissioners' advice and insight that "the goal is not to strive for all students to become fluently bilingual, but to have adequate language competencies to communicate with a degree of confidence and relative ease at a conversational level in both official languages". This would seem to be a reasonable approach. There is a danger when the bar is set so high that it is unattainable for many. We do not need to water down our educational programs. We just have to define a reasonable and attainable objective.

progressistes-conservateurs, ont opéré des changements majeurs. Je pense que, pour éviter les erreurs du passé, il serait peut-être temps de prendre un peu de recul et de ne pas adopter des changements de façon précipitée.

Les commissaires soulignent que la vérificatrice générale a fait la même mise en garde. Nous devrions tenir compte de ses conseils :

avant de mettre en oeuvre des changements majeurs qui impactent le rendement des élèves, y compris les changements au programme d'immersion française, prépare un plan détaillé de mise en oeuvre avec :

- *un calendrier réaliste;*
- *la considération de tous les supports nécessaires au succès du changement, tels que les ressources humaines, le curriculum, la formation des enseignants, les outils et les méthodologies;*
- *un financement adéquat;*
- *une évaluation complète des risques de l'impact du changement sur les activités et les autres initiatives en cours au niveau du ministère, des districts scolaires et des écoles, de même que des stratégies d'atténuation des risques.*

Le tout indique que les possibilités d'apprentissage d'une deuxième langue ne sont pas uniformes dans la province, et c'est pourquoi les commissaires croient qu'une approche uniforme quant à l'enseignement d'une deuxième langue n'est pas appropriée.

Un autre élément important à prendre en considération est le conseil et le point de vue des commissaires, selon lesquels : « Il ne s'agit pas que tous les élèves deviennent parfaitement bilingues, mais qu'ils aient des compétences adéquates pour communiquer avec un certain degré de confiance et d'aisance dans les deux langues officielles. » L'approche présentée semble raisonnable. Des exigences trop élevées peuvent poser un danger, car elles pourraient être inatteignables pour de nombreux élèves. Nous n'avons pas besoin de diluer nos programmes éducatifs. Nous devons simplement définir un objectif raisonnable et atteignable.

16:05

We have many experts in French second language who have worked hard to build a program that is recognized for its success. Let's acknowledge that. I have spoken to educators who have received international prizes when it comes to the development of the French immersion curriculum. They keep saying the same thing: We have a flagship program here. It is not about diluting it for more people to have it. It is about building on what is there and raising the bar for the others. That is the main thing.

There are other issues that need to be considered. We all know, and the minister also knows, about the inclusion policy, which has been another flagship initiative of this department for many years now. Successive governments have endorsed it, and rightfully so. But it also presents unique challenges, I would say, when it comes to French immersion. Those are things that need to be looked at. But I would argue that the problem is not French immersion. The problem is the approach in the classroom composition. It is not the curricula as much as everything surrounding them. I believe that is what we need to look at. I think that we absolutely need to make sure that the French immersion program remains the way that it is. It should be accessible to all Anglophone New Brunswickers who wish to be part of it as it currently stands.

I am absolutely aware that many schools do not offer the French immersion program for various reasons, mostly related, I think, to staffing challenges and also maybe to budgetary constraints. But I truly believe that we can increase the level of accessibility and maintain the same quality of French immersion programming as the program has now, with the curricula that we have now. I am just afraid . . . This is why we have this motion. We do not want to see any type of watering down of the current immersion program because we truly believe that watering it down would have a negative impact on the students who are trying to learn French. The current program that we have has been shown, time and time again, to be the best system for learning French. It is not a question of lowering the bar to make it more democratic. It is about keeping the bar where it is and trying to raise the bar in the other jurisdictions where it is lacking. We all know there are jurisdictions that are lacking. That is what this motion

Nous avons de nombreux experts en français langue seconde qui ont travaillé fort pour bâtir un programme réputé pour son succès. Soulignons-le. J'ai parlé à des membres du personnel enseignant qui ont reçu des prix internationaux pour l'élaboration de programmes d'immersion en français. Ils disent toujours la même chose : Nous avons un programme phare ici. Il ne s'agit pas de le diluer pour le généraliser. Il s'agit de s'appuyer sur le programme actuel et de placer la barre plus haut pour les autres. Voilà l'essentiel.

Il y a d'autres questions qui doivent être prises en considération. Nous sommes tous au courant, et le ministre l'est aussi, de la politique d'inclusion, qui est une autre initiative phare du ministère, et ce depuis de nombreuses années maintenant. Les gouvernements qui se sont succédé l'ont approuvée, à juste titre. Toutefois, elle présente également des défis uniques, je dirais, en ce qui concerne l'immersion en français. Voilà les éléments sur lesquels il faut se pencher. Je dirais toutefois que le problème n'est pas l'immersion en français. Le problème, c'est l'approche relative à la composition dans la salle de classe. La question touche davantage les circonstances que les programmes d'études. Je crois que c'est la question sur laquelle nous devons nous pencher. Je pense que nous devons absolument faire en sorte que le programme d'immersion en français reste intact. Il devrait être accessible à tous les anglophones du Nouveau-Brunswick qui souhaitent y participer dans sa forme actuelle.

Je suis tout à fait conscient que, pour diverses raisons, principalement liées, je pense, à des défis en matière de dotation en personnel et peut-être aussi à des contraintes budgétaires, de nombreuses écoles n'offrent pas le programme d'immersion en français. Toutefois, je crois vraiment que nous pouvons accroître l'accès et maintenir la qualité actuelle du programme d'immersion en français, compte tenu de nos programmes d'études actuels. J'ai simplement peur... Voilà pourquoi nous proposons la motion. Nous voulons que le programme d'immersion actuel ne soit aucunement dilué parce que cela, nous le croyons vraiment, aura une incidence négative sur les élèves qui s'efforcent d'apprendre le français et parce qu'il a été montré à maintes reprises que notre programme actuel est le meilleur moyen d'apprendre le français. La question n'est pas de diminuer les exigences et de rendre le programme plus démocratique. Il s'agit de maintenir les exigences et de chercher à les augmenter dans les autres domaines où

is all about—to raise the bar so that we can see this level increased throughout the province.

C'est sûr que cette question touche davantage le secteur d'éducation anglophone. Comme vous le savez, au Nouveau-Brunswick, nous avons la dualité linguistique. Le secteur francophone n'est pas du tout touché par tout cela. Le secteur francophone a un système assez uniforme. Le secteur anglophone a un double système, en quelque sorte, mais nous reconnaissons que le système d'immersion, au Nouveau-Brunswick, est un des meilleurs qui soit dans le monde. C'est important de le maintenir ainsi pour que davantage d'anglophones puissent parler la langue française et pour que le Nouveau-Brunswick soit davantage uni. Merci beaucoup, Monsieur le président.

16:10

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thank you to the member opposite for this opposition day motion. I am pleased to say that, having looked at it and lined it up against the government's priorities and against the issues that we are raising and the challenges that we are facing, I am very happy to recommend that my colleagues support this motion.

I know that this is one of those issues of timing. Yesterday, I had the opportunity to share the government's response to the commissioners' report on official languages and on learning a second language in our public school system. I think there is a lot of merit here. One of the whereas clauses says that we have not yet replied to it. Hopefully, we can agree that perhaps we can take that out without a lot of controversy, given that it has now already been replied to.

In terms of the content, there are a lot of things that I agree with, there are some things that I would like to expand upon a little bit, and there are some areas of gentle disagreement. But I think that this motion shows that there is a lot of common ground around our education system and around the things that we need to do and the things that we need not to do.

il le faut. Nous savons tous que des besoins se font sentir dans certains domaines. Voilà l'objet de la motion, à savoir l'augmentation des exigences pour faire augmenter le niveau de connaissance de la langue dans la province.

This issue certainly affects the Anglophone education sector more. As you know, in New Brunswick, we have linguistic duality. The Francophone sector is not affected by all this at all. The Francophone sector has a fairly uniform system. The Anglophone sector has a double system, so to speak, but we recognize that the immersion program in New Brunswick is one of the best in the world. It is important to keep it that way so more Anglophones speak French and New Brunswick is more united. Thank you very much, Mr. Speaker.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de la motion présentée à l'occasion de la journée de l'opposition. J'ai le plaisir de dire que, après l'avoir examinée et l'avoir comparée aux priorités du gouvernement, aux enjeux que nous soulevons et aux défis avec lesquels nous sommes aux prises, je suis ravi de recommander à mes collègues d'appuyer cette motion.

Je sais que le choix du moment entre en jeu ici. Hier, j'ai eu l'occasion de communiquer la réponse du gouvernement au rapport des commissaires portant sur les langues officielles et sur l'apprentissage d'une deuxième langue au sein de notre système scolaire public. Je pense que la motion a beaucoup de mérite. L'un des paragraphes du préambule indique que nous n'avons pas encore donné suite au rapport. Puisqu'une réponse y a maintenant été donnée, j'espère que nous pourrions convenir de peut-être retirer ce passage sans qu'il y ait trop de controverse.

Pour ce qui est du contenu, il y a beaucoup d'éléments que j'approuve, il y en a certains que j'aimerais approfondir et il y en a d'autres pour lesquels je manifeste un léger désaccord. Toutefois, je pense que dans la motion se trouvent de nombreux points que nous avons en commun concernant notre système d'éducation ainsi que les choses que nous devons faire et les choses que nous ne devons pas faire.

I really appreciate the honest truth of the honourable member about the fact that there had been, if I remember correctly, 37 education changes in 35 years when this government was elected. Or there had been 35 changes in 37 years—one or the other. Either way, they are bad numbers. It is not because change is not needed, but if change is not sufficiently planned, if there is not sufficient consultation, and if there are not sufficient resources to make sure that the plans are actually going to make a difference as well as adequate monitoring to make sure that we know what we are doing and what the impact of those changes has been, we are simply contributing to the problem.

As I mentioned yesterday in my reply to the budget speech, I think that one of the challenges of education is that we always end up making decisions where the direct impacts are not going to be felt for years. The purpose of the public school system is to create democratic citizens who are ready to deal with whatever challenges the world throws at them. Our teachers are the ones who have to fill in that in-between space. There is the time when the children are entrusted by their parents and sent off with their minds open and hearts full of excitement for their years at school. Then the teachers have to pick up the pieces that the government throws at them. When we make decisions, it is our responsibility to make sure that we are not adding to an already massively overburdened teaching profession and that we are giving teachers the tools and the resources that they need to be able to help their kids succeed. I think that is a good starting point for this conversation today.

I would like to start by going through some of the issues in the motion point by point and then by getting into a broader conversation around some of the issues that the honourable member has raised.

When we talk about the strains of COVID-19 in the context of language learning, it is important to note that the conversations around language learning and the challenges that the current system imposes have been underway since this government was elected. They were part of our party's election platform in 2018. Yes, absolutely, COVID-19 threw the whole world upside down. But—and I will come back to this—the consultations that were already two years in

Je suis vraiment reconnaissant au député d'avoir dit la stricte vérité sur le fait que, au moment où notre gouvernement a été élu, 37 changements avaient été apportés en 35 ans dans le domaine de l'éducation, si ma mémoire est bonne. À moins que ce soit 35 changements en 37 ans — l'un ou l'autre. De toute façon, le chiffre n'est vraiment pas bon. Ce n'est pas que les changements ne soient pas nécessaires ; toutefois, si les changements ne sont pas suffisamment planifiés, s'il n'y a pas assez de consultations et pas assez de ressources pour faire en sorte que les plans changent vraiment les choses ni de suivi approprié pour que nous sachions ce que nous faisons et connaissions les effets des changements apportés, nous ne ferons qu'aggraver le problème.

Comme je l'ai mentionné hier dans ma réponse au discours sur le budget, je pense que l'un des défis en matière d'éducation, c'est que nous finissons toujours par prendre des décisions dont les effets directs ne se font sentir que des années après. Le système scolaire public a pour but de former des citoyens démocratiques qui sont en mesure de surmonter n'importe quel défi que le destin mettra sur leur route. Le personnel enseignant est celui qui doit s'occuper de tout ce qui se passe dans l'intervalle. Vient un temps où les parents confient leurs enfants au système en les envoyant à l'école, et ces derniers s'y présentent l'esprit ouvert à la perspective excitante d'entreprendre leur parcours scolaire. Puis, le personnel enseignant doit jongler avec tout ce que le gouvernement impose. Lorsque nous prenons des décisions, il nous incombe de faire en sorte que nous n'ajoutons rien à la profession d'enseignant déjà lourdement surchargée et que nous dotons le personnel enseignant des outils et des ressources dont il a besoin pour pouvoir aider les enfants à réussir. Il s'agit, à mon avis, d'un bon point de départ à la conversation que nous avons aujourd'hui.

J'aimerais commencer par examiner point par point les questions mentionnées dans la motion et avoir une discussion plus générale sur certaines que le député a soulevées.

En ce qui concerne les pressions exercées par la pandémie du point de vue de l'apprentissage linguistique, il importe de noter que les discussions à ce sujet et les défis actuellement posés par le système existaient déjà lors de l'élection de notre gouvernement. Il en était déjà question en 2018 dans la plateforme électorale de notre parti. Oui, sans l'ombre d'un doute, la pandémie de COVID-19 a bouleversé toute la planète. Cependant — et j'y

the making by the time COVID-19 hit led us to develop a series of language learning prototypes where we invited schools that were interested in trying different ways of teaching French. I will talk about second language learning in the Francophone sector as well because that is equally important, but often the focus in New Brunswick is on French immersion and on the English language sector.

When COVID-19 hit, this is what we said to the schools that had signed up to participate in those opportunities before COVID-19. I think that if the honourable member had been in my position, he would have done the same thing. I said: Look, this is a time of crisis. We are not trying to impose additional burdens on you. If you would like to withdraw from this prototype now, we can come back to it after COVID-19. That would be absolutely fine.

They all stuck with the program. They said that they needed it because they recognize that learning a second language is really important, for all the reasons that the honourable member mentioned. They know that starting at a younger age is important. Two of the prototypes were for an early childhood education centre. It does not have to be kindergarten. We start learning our languages from the time we are born. There are lots of kids who grow up in families with one parent speaking one language and the other parent speaking another language. The kids learn both languages at the same time. By the time they are toddlers, they are completely capable of conning their mother by speaking the language that only their dad understands, or vice versa. That is the age when, in addition to figuring out how to manipulate their parents, kids are also learning languages like sponges.

16:15

That is why I am very pleased that the member opposite—and his team, I know—has been supportive of government's efforts to negotiate and sign the Canada-wide early childcare agreement. That gives us the opportunity to really continue making that transformation from day cares to early childhood education, which has to be the next big reform in

reviendrai —, les discussions déjà en cours depuis deux ans avant que la pandémie ne frappe nous ont menés à l'élaboration d'une série de prototypes d'apprentissage des langues au titre desquels nous avons invité les écoles désireuses d'essayer différentes méthodes d'enseignement du français à aller de l'avant. Je parlerai également de l'apprentissage de la deuxième langue au sein du secteur francophone parce que c'est tout aussi important, mais souvent au Nouveau-Brunswick, l'attention se tourne vers l'immersion française et le secteur anglophone.

Lorsque la pandémie est survenue, voici ce que nous avons dit aux écoles qui avaient accepté de participer à de telles possibilités d'apprentissage avant l'apparition de la COVID-19. Si le député d'en face avait été à ma place, je crois qu'il aurait fait la même chose. J'ai dit aux responsables dans les écoles : Regardez, nous sommes en situation de crise. Nous ne cherchons pas à vous imposer un fardeau supplémentaire. Si vous souhaitez vous retirer du prototype, nous pourrions y revenir après la pandémie. Cela serait tout à fait correct.

Les responsables dans les écoles ont tous choisi de poursuivre le programme. Ils ont dit qu'ils en avaient besoin, car ils reconnaissent la grande importance de l'apprentissage d'une deuxième langue, pour toutes les raisons mentionnées par le député. Ils savent qu'il importe de commencer à apprendre une deuxième langue à un jeune âge. Deux des prototypes d'apprentissage étaient testés dans un centre d'éducation de la petite enfance. Il n'est pas nécessaire que ce soit à la maternelle. Nous apprenons les langues dès la naissance. Beaucoup d'enfants grandissent dans une famille où un parent parle une langue et où l'autre parent en parle une autre. Les enfants apprennent les deux langues en même temps. Lorsqu'ils commencent à marcher, ils sont tout à fait capables de berner leur mère en lui parlant la langue que seul leur père comprend, ou vice versa. C'est l'âge où, en plus de comprendre comment manipuler leurs parents, les enfants sont comme des éponges pour ce qui est d'apprendre des langues.

C'est la raison pour laquelle je suis très content que le député d'en face — et son équipe, je le sais — ait appuyé le gouvernement dans ses efforts pour négocier et conclure l'accord sur la garde des jeunes enfants à l'échelle du Canada. Nous avons ainsi l'occasion de vraiment poursuivre la transition des services de garderie vers l'éducation de la petite enfance, laquelle

education worldwide, as we recognize that those young brains from ages 0 to 5 . . . If we think that education starts at kindergarten, we are missing enormous opportunities that will make life easier for our teachers and provide additional opportunities for our kids.

Absolutely, COVID-19 gave us cause for concern. Equally emphatically, we heard from the schools and the teachers that they did not want to stop or slow down because they were recognizing that there is a real challenge. The real challenge, I would argue, is this: When we talk about learning French as a second language in New Brunswick, we have conversations around that subject that have taken up countless hours in this Legislature and in public debates around this province for decades and decades. We do not have those debates about how to teach geography. We do not have those debates, really, about how to teach English. I have stood in this House before and talked about how one of the things that I am most proud of in my time as minister is the reform in the English system moving toward a scientific approach to literacy instruction. We often ignore some really fundamental questions about education reform because when we talk about education in New Brunswick on the English side, it is nearly always about what type of second language training we want to use.

I would ask the member opposite whether he could join me in making a pledge that we are not going to talk about—and I am not here to talk about—getting rid of French immersion. We are not here to talk about the failures in that system because ultimately, the way in which our kids are taught French is up to teachers who need the resources to teach to the highest possible level and the highest possible standard. That is the issue. The pledge that I would ask for is that when we are talking about how we evaluate anything to do with education, we do it by asking a single, simple question. In this case, it is this: Are our children able to speak and write French when they finish school? That is it. Everything else is window dressing.

doit constituer la prochaine grande réforme planétaire en matière d'éducation, puisque nous savons que le cerveau des enfants, de la naissance à l'âge de cinq ans... Si nous croyons que l'éducation débute à la maternelle, nous passons à côté d'immenses possibilités qui faciliteraient la vie du personnel enseignant et limitent le nombre d'occasions offertes aux enfants.

Certes, la pandémie de COVID-19 a été pour nous source de préoccupation. Les responsables dans les écoles et les enseignants nous ont exprimé haut et fort qu'ils ne voulaient pas cesser ou ralentir l'apprentissage, étant donné qu'ils sont conscients qu'il s'agit d'un véritable défi. Le véritable défi, je dirais, est le suivant : Lorsqu'il est question de l'apprentissage du français comme langue seconde au Nouveau-Brunswick, des discussions sur le sujet ont monopolisé d'innombrables heures ici à la Chambre et dans l'espace public aux quatre coins de la province depuis des décennies. Il n'y a pas de débats du genre sur la façon d'enseigner la géographie. Il n'y a pas de débats du genre, vraiment, sur la façon d'enseigner l'anglais. J'ai déjà parlé à la Chambre de l'un des aspects dont je suis le plus fier au titre de mon mandat de ministre, c'est-à-dire la réforme dans le secteur anglophone visant à adopter une approche scientifique pour l'enseignement de la littérature. Nous faisons souvent fi de certains enjeux vraiment fondamentaux concernant la réforme en éducation, car lorsque nous parlons d'éducation au Nouveau-Brunswick du côté anglophone, il est presque toujours question du type de formation en langue seconde auquel nous voulons avoir recours.

Je demande au député d'en face de se joindre à moi pour faire la promesse que nous ne parlerons pas d'abolir l'immersion française — et je ne veux pas dire ici. Nous ne sommes pas ici pour parler des échecs du système, parce que, au bout du compte, la façon dont le français est enseigné aux enfants relève des enseignants, et ceux-ci ont besoin de ressources pour enseigner le mieux possible selon les normes les plus élevées possible. Voilà l'enjeu. La promesse que j'aimerais voir prendre vie, ce serait que, lorsque nous parlons de la façon d'évaluer quoi que ce soit se rapportant à l'éducation, nous le faisons en posant une seule question vraiment simple. Dans ce cas-ci, voici la question : Au moment d'obtenir leur diplôme, les enfants de notre province sont-ils capables de parler et d'écrire en français? C'est tout. Tout le reste est de la poudre aux yeux.

In terms of how we get there, we talk about giving power to our teachers. This is something where we have to let our teachers use the full scope of their professional competence to be able to reach their students where they are and walk with them on their educational journey. In some cases, that can mean that by the time students graduate, they are going to be able to say “bonjour”, “bonsoir”, and order a taxi, perhaps, in French. That is realistic for a very tiny number of kids.

For a much larger number of kids, that scale moves along. It goes up, and it moves through and beyond conversational French and the ability to write simple texts, emails, and what have you up to being able to use that language in its full force. It goes all the way up to using another reform introduced by this government, which is the ability to take dual-credit courses in high school. A kid may want to learn in Grade 10 how to read the French classics instead of having to reread the same middle school textbooks or introductory high school textbooks. Instead, the student can read Molière in its original, beautiful form and get not only a high school credit but also a university credit for it.

That is what we mean when we talk about personalization. It is also what we mean when we talk about inclusion. The big challenge that we have in New Brunswick's education system is not about whether French immersion is good or bad. It is about the fact that on the English side of the education system, we have created a streaming system over the last number of years. It is a program where, in many cases, children of either better-off families or families who are placing a high value on their children learning French are placed into French immersion programs and a lot of other kids are left behind.

The honourable member is quite right when he says that 90% of the students who finish French immersion are at that intermediate level or above. What he does not mention, which I think is an important precision, is that only 40% of the kids who start in French immersion reach that point. You are talking about 90% of 40%. Although my math is not great, that is not a very high number. After decades of officially embracing bilingualism as a province, I, as the

Pour ce qui est de la façon de parvenir à le faire, nous parlons d'habilitier le personnel enseignant. Il faut permettre au personnel d'utiliser toute l'étendue de ses compétences professionnelles afin d'enseigner aux élèves en tenant compte du niveau où ils se trouvent et de les accompagner pendant leur parcours scolaire. Dans certains cas, cela peut vouloir dire que, lorsque les élèves termineront leurs études, ils pourront dire « bonjour », « bonsoir » et peut-être appeler un taxi en français. C'est réaliste pour un nombre infime d'enfants.

Pour un nombre beaucoup plus important d'enfants, l'ampleur des connaissances est plus grande. Cela va au-delà d'avoir une conversation en français, soit d'être capable d'écrire des textes simples, des courriels et tout ce que vous pouvez faire pour employer pleinement la langue. Cela va jusqu'à l'application d'une autre réforme instaurée par notre gouvernement, soit la possibilité, à l'école secondaire, de suivre des cours à double reconnaissance de crédit. Un enfant en 10^e année pourrait vouloir apprendre à lire les classiques français au lieu d'avoir à lire de nouveau les mêmes livres de l'école intermédiaire ou livres d'introduction de l'école secondaire. L'élève peut plutôt lire Molière dans sa version originale, qui est magnifique, et obtenir pour cela non seulement un crédit en vue du diplôme d'études secondaires, mais aussi un crédit universitaire.

C'est ce que nous voulons dire lorsque nous parlons de personnalisation. C'est aussi ce que nous voulons dire lorsque nous parlons d'inclusion. Le grand défi que nous avons au sein du système d'éducation au Nouveau-Brunswick, ce n'est pas de savoir si l'immersion française est bonne ou mauvaise. Le défi porte sur le fait que, dans le secteur anglophone, nous avons créé une séparation au cours des dernières années. Il s'agit d'un système où, dans bien des cas, les enfants de familles nanties ou de familles valorisant beaucoup l'apprentissage du français par leurs enfants sont inscrits dans des programmes d'immersion française, alors que beaucoup d'autres enfants sont laissés pour compte.

Le député a bien raison de dire que 90 % des élèves qui terminent le programme d'immersion en français atteignent un niveau intermédiaire de français ou un niveau supérieur. Ce dont il ne fait pas mention, mais qui constitue une précision importante selon moi, c'est que seulement 40 % des enfants qui commencent l'immersion en français réussissent à atteindre un tel niveau. On parle de 90 % de 40 %. Même si je ne suis pas fort en math, je peux dire que le nombre n'est pas

Minister of Education, find it embarrassing that countries such as the United Kingdom have a higher percentage of Anglophones who speak French than we have here in New Brunswick.

16:20

So, yes, we have had some great success with our programs. For some of our students, the programs have given incredible results and have given them the tools that they have needed to be able to move on and excel in life, operating in English and in French. But a large number of our students have dropped out and disengaged from French. Even more unacceptable in my view, in 66 schools . . . We have just around 300 schools in this province, and around 200 of them are Anglophone. In 66 of those schools, there is no French immersion program.

So, we can talk about the strengths of immersion, but we are literally saying . . . If we were saying it about health care, this would be the equivalent: Well, you know, a chunk of our sick people get really good hospitals. They get hospitals where there is a huge emphasis on providing them with the best quality care. In those hospitals, the outcomes are like this. But in this other significant percentage of the population, well, they do not actually have any hospitals, but, look, for the ones that have the hospitals, it is great. You on the opposite side of this House would rightly come after us if we ever proposed a health care plan that was as unfair and unequal as that.

We have to stop talking about programs and start talking about results. Can our children speak French? If the answer is no, we are doing something wrong. If the answer is yes, we are doing something right. Here, we are not talking about a radical transformation. We are talking about an evolution of our programs, supported by the additional resources that I am looking forward to being grilled about by the honourable member when we get to estimates in a few weeks' time. As he rightly mentioned, programs that are insufficiently resourced and planned are not going to work. The resourcing is being taken care of thanks to the most superb budget ever presented in this Legislature, guided through by the excellent Finance Minister. Good job to him. Thank you for all the

très élevé. Même des décennies après l'adoption officielle du bilinguisme par notre province, à titre de ministre de l'Éducation, je trouve embarrassant que des pays comme le Royaume-Uni enregistre un plus grand pourcentage d'anglophones qui parlent français que le Nouveau-Brunswick.

Donc, oui, nous avons eu de belles réussites découlant de nos programmes. Pour certains des élèves, les programmes ont donné des résultats incroyables et leur ont fourni les outils nécessaires pour pouvoir aller de l'avant et exceller, alliant l'anglais et le français. Toutefois, un grand nombre d'élèves ont décroché et se sont dissociés du français. Il est d'autant plus inacceptable, à mon avis, que dans 66 écoles... La province compte quelque 300 écoles et près de 200 d'entre elles sont anglophones. Dans 66 de ces écoles, il n'y a pas de programme d'immersion en français.

Alors, nous pouvons parler des points forts de l'immersion, mais nous disons littéralement que... Si nous adoptions un tel discours à propos des soins de santé, voici à quoi cela équivaldrait : Eh bien, vous savez, une partie des personnes malades de la province bénéficient d'excellents hôpitaux. Elles bénéficient d'hôpitaux là où on insiste beaucoup pour leur fournir les meilleurs soins de santé possible. Dans ces hôpitaux, les résultats du traitement des patients sont concluants. Pour une autre grande partie de la population toutefois, eh bien, les gens n'ont accès à aucun hôpital, mais, voyez-vous, pour les autres qui peuvent compter sur un hôpital, tout va bien. Vous, de l'autre côté de la Chambre, vous nous le reprocheriez à juste titre si nous en étions venus à proposer un plan en matière de soins de santé qui avait été à ce point injuste et inégalitaire.

Nous devons cesser de parler de programmes et commencer à parler de résultats. Les enfants de notre province peuvent-ils parler français? Si la réponse est non, nous faisons fausse route. Si la réponse est oui, nous faisons du bon travail. Nous ne parlons pas ici de transformation radicale. Nous parlons d'une évolution de nos programmes, qui sera soutenue par des ressources additionnelles, et j'ai hâte d'entendre le député me cuisiner à leur propos lors de l'étude des prévisions budgétaires dans quelques semaines. Comme il l'a mentionné, avec raison, les programmes qui ne sont convenablement dotés en ressources ni bien planifiés ne seront pas efficaces. On s'est occupé des ressources, grâce au plus beau budget jamais présenté à l'Assemblée législative, sous la direction de

support for my colleagues and also for the unprecedentedly huge education budget, which we are going to spend very well under the watchful eyes of the opposition. But the planning for the resources has been underway since before the 2018 election.

Folks who have worked with me over the years know that education was my passion long before I became Education Minister. Talking about how we can create a strong New Brunswick with a strong and vibrant Anglophone culture working alongside a strong and vibrant Francophone culture, strong enough to recognize our First Nations and to welcome newcomers, is something that has always been my reason for being in politics. These plans have been underway for years. The honourable member was not the critic then, but the honourable member next to him was my critic at that point. I apologize in advance for having referenced the fact that he is sitting next to him, which obviously means that he is in the House.

When he was the critic, the honourable member and I talked about this. I launched the green paper that was discussed at some length in this House. There were months of consultations, and many of the honourable members from the opposition benches joined me for those consultation sessions. They were open to the public. Dozens of additional sessions were held with stakeholders, with university experts, with international experts on pedagogy, with teachers, with, importantly, parents, and with, even more importantly, students, who often had some of the most insightful comments to make about the ways in which our system did or did not work.

The planning is there. The consultations are going to continue to be there. Yesterday, I was happy to announce that we are having another round of consultations tied to the next stage of our work to improve the outcomes for New Brunswick's second language learners learning French. We are going to add to those prototype schools. We are going to invite new schools to participate, and we know that we are already getting pressure from those schools. They are saying, We want to join in. There cannot be anything worse for a teacher than standing up in a classroom

l'excellent ministre des Finances. Bravo à lui. Je remercie mes collègues de leur soutien, et je suis aussi reconnaissant de l'énorme budget accordé au chapitre de l'éducation, lequel est inédit ; nous le dépenserons judicieusement sous l'oeil vigilant des membres de l'opposition. Toutefois, la planification et la question des ressources étaient prises en compte avant les élections de 2018.

Les gens qui ont travaillé avec moi au fil des ans savent que l'éducation me passionnait déjà bien avant que je sois ministre de l'Éducation. Avoir des discussions sur la façon dont nous pouvons bâtir un Nouveau-Brunswick fort, où la communauté anglophone, solide et dynamique, travaille de pair avec la communauté francophone, solide et dynamique, et qui est assez fort pour reconnaître la valeur de nos Premières Nations et accueillir de nouveaux arrivants, cela a toujours été la raison pour laquelle je suis en politique. De tels projets ont cours depuis des années. À l'époque, le député d'en face n'était pas le porte-parole dans ce domaine, mais le député assis à ses côtés l'était. Je m'excuse à l'avance d'avoir mentionné le fait qu'il est assis à ses côtés, ce qui indique manifestement qu'il est présent à la Chambre.

Lorsque le député d'en face était porte-parole en la matière, lui et moi avons déjà discuté de la question. J'ai publié le livre vert, lequel a fait l'objet de longs débats à la Chambre. Les consultations se sont déroulées pendant des mois, et bon nombre des députés de l'opposition se sont joints à moi pour participer aux séances de consultation. Celles-ci étaient publiques. Des dizaines d'autres séances ont été organisées avec des parties prenantes, des spécialistes du milieu universitaire, des spécialistes mondiaux de la pédagogie, des enseignants, des parents, qui sont des acteurs importants, et, plus important encore, des élèves, qui ont souvent formulé certaines des observations les plus judicieuses sur les façons dont le système a été efficace ou non.

La planification a lieu. Les consultations se poursuivront. Hier, j'ai eu le plaisir d'annoncer que nous tiendrons une autre série de consultations relativement à la prochaine étape de nos travaux afin d'améliorer les résultats des apprenants du français langue seconde au Nouveau-Brunswick. Nous augmenterons le nombre d'écoles ayant recours aux prototypes d'apprentissage. Nous inviterons de nouvelles écoles à participer, car les responsables de certaines écoles nous ont déjà manifesté l'intérêt d'y avoir recours. Ils nous disent qu'ils veulent participer.

and not having the resources to be able to help the students in front of them with something as important as learning a second language.

We have the plan. We start it off with a small program to see whether it helps to improve the quality of instruction. Another group will be added to that, and we will continue to refine and look at the evidence. I would hope that at whatever distant point in the future this government moves to the other side of the House and that side moves to the government side, it would take the same approach of small changes with clear metrics for evaluating results. In this case, again, the metrics are pretty simple: Can our children read and communicate and write in French?

Mr. Speaker: Thank you, minister. Time.

Hon. Mr. Cardy: I thought that I had 20 minutes. I apologize. Thank you very much.

16:25

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to speak to this motion asking the Legislative Assembly to urge the government not to make major changes to the French immersion program in the Anglophone sector without these changes being supported by high-quality research in French second language learning. That is what the motion is saying, Mr. Speaker. That is what the Minister of Education is telling us that he is willing to follow through on. What we are also asking is that we urge government not to make any changes to the existing second language program without ensuring that any change would be an enhancement to the program and that those enhancements must be properly weighed, assessed, and funded prior to being implemented.

The Minister of Education tells us that he is willing to support this motion and that we are on the same page, but I still have a hard time relying on his statements. We know that the government members will be able to come up with some type of research that might be fitting to the Premier's 1985 manifesto, and I urge

Pour une enseignante, il n'y a rien de pire que d'être devant sa classe, mais de ne pas avoir les ressources pour aider ses élèves dans un domaine aussi important que l'apprentissage d'une deuxième langue.

Nous disposons du plan. Nous commencerons par instaurer un petit programme afin de voir si cela contribuera à améliorer la qualité de l'enseignement. Un autre groupe pourrait s'y ajouter; nous continuerons à perfectionner le tout et à examiner les données probantes. J'ose espérer que, peu importe le moment où cela arrivera dans l'avenir, si les gens du gouvernement doivent aller s'asseoir de l'autre côté de la Chambre et que les gens de l'opposition forment le gouvernement, ces derniers auront recours à la même approche, soit d'entreprendre de petits changements et d'avoir des critères clairs pour évaluer les résultats, lesquels critères, dans ce cas-ci, sont encore une fois très simples. Il suffit de poser la question : Les enfants de notre province peuvent-ils lire, communiquer et écrire en français?

Le président : Merci, Monsieur le ministre. Le temps est écoulé.

L'hon. M. Cardy : Je pensais avoir 20 minutes. Vous m'en voyez navré. Merci beaucoup.

M. McKee : Merci. Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet de la motion demandant à l'Assemblée législative d'exhorter le gouvernement à ne pas apporter de changements majeurs au programme d'immersion en français au sein du secteur anglophone sans que les changements soient fondés sur des recherches de grande qualité en apprentissage du français langue seconde. Voilà ce que demande la motion, Monsieur le président. Voilà la demande à laquelle le ministre de l'Éducation nous dit qu'il est disposé à donner suite. De plus, nous exhortons le gouvernement à ne pas apporter de changements au programme actuel de langue seconde sans veiller à ce que tout changement constitue une amélioration de ce programme et fasse l'objet d'un examen, d'une évaluation et d'un financement appropriés avant sa mise en oeuvre.

Le ministre de l'Éducation nous dit qu'il est disposé à appuyer la motion et que nous sommes sur la même longueur d'onde, mais j'ai encore de la difficulté à faire confiance à ses déclarations. Nous savons que les députés du côté du gouvernement seront en mesure de produire une quelconque recherche qui cadrerait peut-

them to look at the high-quality research that shows that French immersion is the best second language training program and that what is needed is, in fact, enhancements to make it truly an accessible and inclusive program for everyone.

As I said this morning, given yesterday's piece of news, we are very concerned now that the government has brought in two members of a former party that was clearly anti-bilingualism in the province. What kind of backroom deal did they make? It is cause for concern that they are going to go backward instead of forward with respect to bilingualism in the province and with respect to second language training in French.

Mr. Speaker, this has been a contentious issue over a number of years, and the Conservatives continue to create unrest with this debate, reopening it every couple of years. I will remind you that when the Conservatives first formed a government in 2018, one of the first commitments that they made was to honour the 10-year education plan that was put in place by the former Liberal government and that would run until 2026. Not long afterward came a green paper, followed by announcements that they would be scrapping French immersion, then by backpedaling and saying, No, no, we are not going to scrap it. Ultimately, they said that they would make some type of change but did not know what the program would look like. It was flip-flopping, and it did not leave me with much confidence then. It does not leave me now with much confidence that they have a concrete plan to move forward.

As I mentioned, there have been changes over the years. The French immersion program was reinstated by the former Liberal government in 2017 after different governments had tinkered with it three times over the 10 years prior to that. That has been mentioned—there had been two parties and three governments tinkering with the program over the 10 years prior. We are now four or five years into having it restored to Grade 1. The Auditor General has said to stop tinkering with the program. We need to have time to really assess whether it is working. Every change

être bien avec le manifeste que le premier ministre a écrit en 1985, et je les exhorte à examiner les recherches de grande qualité qui montrent que l'immersion en français est le meilleur programme de formation en langue seconde qui soit et que, ce qu'il faut, c'est en fait d'apporter des améliorations pour rendre le programme véritablement accessible et inclusif pour tout le monde.

Comme je l'ai dit ce matin, compte tenu de la nouvelle d'hier, nous sommes maintenant très préoccupés par le fait que les députés du côté du gouvernement ont accueilli dans leurs rangs deux parlementaires d'un ancien parti qui était manifestement contre le bilinguisme dans la province. Quel genre d'entente ont-ils conclue en coulisse? La possibilité que les gens d'en face régressent au lieu de faire des progrès en matière de bilinguisme dans la province et en matière de formation en français langue seconde est une source de préoccupation.

Monsieur le président, le sujet est une question controversée depuis un certain nombre d'années, et les Conservateurs continuent de causer de l'agitation en relançant le débat tous les deux ou trois ans. Je vous rappelle que, lorsque les Conservateurs ont formé le gouvernement pour la première fois en 2018, l'un des premiers engagements qu'ils ont pris, c'était de respecter le plan d'éducation de 10 ans que l'ancien gouvernement libéral avait mis en place et qui se poursuivrait jusqu'en 2026. Peu de temps après, un livre vert a été publié, lequel a été suivi d'annonces indiquant que les gens d'en face allaient abolir l'immersion en français, puis ceux-ci se sont ravisés et ont dit : Non, non, nous n'abolirons pas le programme. En fin de compte, ils ont dit qu'ils apporteraient des changements quelconques, mais ne savaient pas à quoi le programme ressemblerait. Il s'agissait d'une volte-face, et cela ne m'a pas inspiré beaucoup confiance à l'époque. Je ne suis pas vraiment convaincu en ce moment qu'ils disposent d'un plan concret pour aller de l'avant.

Comme je l'ai mentionné, des changements ont été apportés au fil des ans. L'ancien gouvernement libéral a rétabli le programme d'immersion en français en 2017 après que divers gouvernements l'avaient remanié à trois reprises pendant les 10 années précédentes. Cela a été mentionné — deux partis et trois gouvernements ont remanié le programme pendant les 10 années précédentes. Cela fait maintenant quatre ou cinq ans que le point d'entrée au programme a été rétabli en 1^{re} année. La vérificatrice générale a dit d'arrêter d'apporter des changements au

that happens with a new government is disruptive to all levels of operation in the Anglophone sector. It was, in fact, the Alward government in 2012 that carried out a task force that made a recommendation to have immersion in Grade 1. At the time, the government instead settled on Grade 3. But everything—everything—is pointing out that immersion is the best program for second language training in French and that earlier is better.

Again, I said that changes were made three times in a decade. The Auditor General said to stop tinkering with the program. She said to maintain the current 10-year provincial education plan until it expires in 2026 “to allow the education system to stabilize and allow for evaluation of progress”. We are four or five years into reinstating it to Grade 1. We need time to let it stabilize and to evaluate the progress. Adjustments to the plans, she said, should be collaborative. She said that prior to implementing major changes that impact student performance, including changes to the French immersion program, we should prepare a detailed implementation plan with a realistic time schedule, adequate funding, and consideration of all supports that need to be in place for the change to be successful, such as human resources, curricula, teacher training, tools, and methodologies. She also mentioned a comprehensive risk assessment of the change’s impact on operations and other ongoing initiatives at the department, school district, and school levels, as well as risk mitigation strategies. Have all these issues been considered, or will they be considered as the government moves forward with implementing a new plan? It brings us to today.

16:30

En février 2021, la juge Yvette Finn et John McLaughlin ont été nommés commissaires pour entreprendre une révision de la *Loi sur les langues officielles* et aussi pour étudier les moyens d’améliorer

programme. Du temps doit s’écouler avant que nous puissions examiner véritablement si le tout fonctionne. Tous les changements qui sont apportés en raison d’un nouveau gouvernement perturbent toutes les activités au sein du secteur anglophone. C’est, en fait, le gouvernement Alward qui avait formé en 2012 un groupe de travail qui a formulé la recommandation d’établir en 1^{re} année le point d’entrée en immersion. Le gouvernement l’a plutôt établi en 3^e année à l’époque. En matière de formation en français langue seconde, tout — tout — indique cependant que l’immersion est le meilleur programme qui soit et qu’il est préférable de commencer à le suivre le plus tôt possible.

Je répète que des changements ont été apportés à trois reprises au cours d’une décennie. La vérificatrice générale a dit d’arrêter d’apporter des changements au programme. Elle a dit de maintenir les plans d’éducation provinciaux de 10 ans jusqu’à leur expiration en 2026 afin de « permettre au système d’éducation de se stabiliser et de permettre l’évaluation du progrès ». Cela fait quatre ou cinq ans que le point d’entrée au programme a été rétabli en 1^{re} année. Il faut du temps pour laisser le tout se stabiliser et évaluer les progrès accomplis. La vérificatrice générale a dit que tout ajustement aux plans devrait être collaboratif. Selon elle, avant de mettre en oeuvre des changements majeurs qui ont une incidence sur le rendement des élèves, y compris les changements au programme d’immersion en français, nous devrions préparer un plan détaillé de mise en oeuvre comprenant un calendrier réaliste, un financement adéquat, la considération de toutes les mesures de soutien nécessaires au succès du changement, comme les ressources humaines, les programmes d’études, la formation du personnel enseignant, les outils et les méthodologies. Elle a aussi mentionné une évaluation complète des risques que posent les effets du changement sur les activités et les autres initiatives en cours au ministère, dans les districts scolaires et les écoles, de même que des stratégies d’atténuation des risques. A-t-on pris en compte toutes les questions mentionnées, ou le seront-elles au moment où le gouvernement mettra en oeuvre un nouveau plan? Voilà où nous en sommes aujourd’hui.

In February 2021, Judge Yvette Finn and John McLaughlin were appointed commissioners to undertake a review of the *Official Languages Act* and to look at ways to improve second language learning

l'apprentissage de la langue seconde au Nouveau-Brunswick. Le premier ministre a adopté cette approche parce que, chaque fois que nous lui posons des questions concernant ses responsabilités en vertu de la *Loi sur les langues officielles*, il est obsédé par l'idée de détourner nos questions. Il essaie plutôt de parler du taux de bilinguisme au Nouveau-Brunswick et du nombre de diplômés qui peuvent tenir une conversation dans les deux langues. Il détourne toujours les questions que nous lui posons sur ses responsabilités à l'égard de la *Loi sur les langues officielles*, en parlant du bilinguisme, ce qui est complètement erroné, Monsieur le président.

Nous devons constamment lui rappeler que le mandat du commissaire aux langues officielles du Nouveau-Brunswick consiste plus précisément, en vertu de la loi, à enquêter, à préparer des rapports et à faire des recommandations visant le respect de la loi, ainsi qu'à promouvoir l'avancement des deux langues officielles. Bien que la promotion des deux langues fasse partie du mandat du commissaire aux langues officielles du Nouveau-Brunswick, l'enseignement du français langue seconde n'en fait pas partie. Ce n'est pas non plus couvert par la *Loi sur les langues officielles*. Quoi qu'il en soit, l'obsession du premier ministre de toujours vouloir détourner ces questions et de confondre les gens de la province sur cette question l'a conduit à nommer des commissaires chargés de mener cette double étude. Comme nous le savons, les commissaires ont mené des consultations privées, ont formulé des recommandations au gouvernement sur la mise à jour de la loi et ont fourni un deuxième rapport sur l'enseignement du français langue seconde.

Bien que le gouvernement ait répondu hier au deuxième rapport, concernant l'enseignement du français langue seconde, nous attendons toujours la réponse du gouvernement au rapport sur la modernisation et la modification de la *Loi sur les langues officielles*. Nous l'attendons depuis plusieurs mois, Monsieur le président. Cela nous laisse croire que ce gouvernement ne prend pas au sérieux ses responsabilités en vertu de la loi.

En ce qui concerne l'enseignement du français langue seconde, les commissaires ont insisté auprès du gouvernement pour qu'il aborde ces recommandations avec prudence et avec une approche modérée. Bien que le rapport suggère que des mesures peuvent être prises pour améliorer l'apprentissage d'une seconde langue, il fait plusieurs recommandations à cette fin. Nous soutenons que le programme d'immersion ne doit pas être supprimé et que repartir à zéro n'est pas

in New Brunswick. The Premier adopted this approach because, every time we ask him questions about his responsibilities under the *Official Languages Act*, he obsessively deflects them. Instead of responding, he tries to talk about the rate of bilingualism in New Brunswick and the number of graduates who can carry on a conversation in both languages. He always deflects our questions on his responsibilities related to the *Official Languages Act* by speaking about bilingualism, which is completely beside the point, Mr. Speaker.

We constantly have to remind him that, under the Act, the mandate of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick is, more specifically, to investigate, report and make recommendations on compliance with the Act and to promote the advancement of both official languages. While promoting both official languages is part of the mandate of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick, French as a second language teaching is not. Nor is it covered by the *Official Languages Act*. Nevertheless, the Premier's obsession with constantly deflecting the questions and confusing the people of this province on this issue has led him to appoint commissioners tasked with conducting this review whose aims are twofold. As we know, the commissioners have done private consultations, have prepared recommendations for the government on the modernization of the Act, and have presented a second report on French as a second language learning.

While yesterday the government responded to the second report, which deals with French as a second language learning, we are still waiting for the response of the government to the report on the modernization and amendment of the *Official Languages Act*. We have been waiting for this response for several months, Mr. Speaker. This leads us to believe that the government is not taking its responsibilities under the Act seriously.

With regard to teaching French as a second language, the commissioners have insisted that the government approach these recommendations cautiously and with a light touch. The report does suggest that measure can be taken to improve second language learning and makes several recommendations to this end. We maintain that the immersion program must not be eliminated and that starting over from scratch is not the right approach. The report acknowledges the

la bonne approche. Le rapport reconnaît le succès du programme d'immersion française. Les évaluations provinciales à grande échelle menées par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance indiquent que plus de 90 % des élèves qui terminent le programme d'immersion française atteignent au moins un niveau intermédiaire de français, ce qui se traduit par un niveau de compétence suffisant pour tenir une conversation.

Les commissaires ont indiqué que le changement doit être bien planifié. Ils ont reconnu la mise en garde de la vérificatrice générale contre des changements brusques apportés au système d'éducation et ils ont affirmé la nécessité d'élaborer un nouveau programme d'évaluation si nous voulons suivre les progrès de notre province vers un nouvel objectif de compétence linguistique. Je soutiens, Monsieur le président, qu'une nouvelle méthode d'évaluation ne signifie pas que nous devons changer complètement la façon d'offrir le programme.

Il ne fait aucun doute que des personnes sont laissées pour compte. Je le dis, parce que c'est un vrai problème. Il y a des personnes qui sont laissées pour compte. Tout le monde devrait avoir une chance égale de participer à ce programme. Donc, nous appuyons l'amélioration du programme d'immersion française visant l'inclusion et l'accessibilité du programme, mais nous sommes toujours préoccupés par la recommandation visant à l'éliminer entièrement et à repartir à zéro.

16:35

C'est complètement contre-productif de recommencer à zéro, et je soutiens que cela représenterait un recul et que cela ne ferait qu'éroder davantage le bilinguisme dans la province. Ce que nous devons réellement faire, c'est d'inclure les gens qui n'ont pas accès au programme. Le taux de réussite des gens qui terminent le programme est très, très bien. Pourquoi enlever le programme pour les gens qui participent et qui ont du succès dans celui-ci? Il faut mettre les ressources nécessaires en place pour donner une chance égale à tout le monde de participer au programme. Il faut inclure ceux qui n'ont pas accès pour réellement avoir du succès. Ce que nous allons faire, c'est réduire le taux de succès des gens qui ont du succès présentement. Nous allons atteindre un niveau moyen ou en bas de la moyenne pour tout le monde. Ce n'est pas la bonne solution, Monsieur le président.

success of the French immersion program. Large-scale provincial assessments conducted by the Department of Education and Early Childhood Development indicate that over 90% of the students who complete the French immersion program achieve at least an intermediate level of French, which translates into a level of proficiency that is sufficient to carry on a conversation.

The commissioners have indicated that the change must be well planned. They have acknowledged the Auditor General's cautions against abrupt changes to the education system, and they have stated that a new assessment program would need to be developed if we are to track the progress in our province toward a new language proficiency goal. I maintain, Mr. Speaker, that a new assessment method does not mean that we need to completely change the way the program is delivered.

Some people are undoubtedly left behind. I am saying this because it is a real problem. Some people are left behind. Everyone should have an equal chance to participate in this program. So, we are in favour of improving the French immersion program in terms of inclusion and access, but we are still concerned about the recommendation to eliminate it entirely and to start again from scratch.

Starting over from scratch would be absolutely counterproductive, and I suggest that it would be a step backwards and would only weaken bilingualism even more in the province. What we must really do is include the people who do not have access to the program. The success rate among the people who complete the program is very, very high. Why take the program away from those who are enrolled in it and are doing well? The necessary resources must be implemented so that everyone has an equal chance to participate in the program. To ensure real success, people who do not have access must be included. What we are going to do is reduce the success rate of the people who are currently getting good results. Everyone will reach an average level or a level that is below average. That is not the right solution, Mr. Speaker.

La recherche nous démontre que le programme d'immersion française existe au Canada depuis près de 60 ans. Au cours de cette période, des douzaines d'études ont démontré que le programme d'immersion française demeure le meilleur moyen de devenir bilingue. L'approche pédagogique a évolué et est soutenue par une foule de chercheurs à travers le pays. L'idée de supprimer l'immersion française va à l'encontre de tout ce que nous disent les experts.

L'immersion française est reconnue comme un excellent outil pour augmenter le taux de bilinguisme. Mais, comme je l'ai dit, j'avoue qu'il faut des solutions et des ressources. Il y a des difficultés présentement dans le programme. Nous connaissons une pénurie de personnel enseignant en immersion française, ce qui est un exemple des défis.

Mr. Speaker, New Brunswick, like many provinces across Canada, is dealing with shortages of French language teachers, but the need does not go away with a different program. Increasing the recruitment and retention of FSL teachers needs to be a top goal. No matter the program that we are offering, we are going to need extra teachers and extra resources to make sure that everyone has access to this program. I do not think that changing the program, restarting from zero, is the right approach. We are going to be dealing with the same issues that we currently face, which are recruitment and retention and proper resources to give everyone an equal opportunity and a chance of success in the program. As I said, let's stop tinkering with the system. That is what the experts are saying. That is what the Auditor General said.

I reminded this government that it gave us a commitment that it would honour our 10-year education plan when it formed government. Improving bilingualism was a huge part of that plan. We had an objective to seek to improve levels of French language literacy to help people access a variety of bilingual opportunities and life experiences. The plan sought to have 90% of students in Grade 4 and higher achieve appropriate levels on provincial French immersion assessments, and the 2017-18 implementation plan focused on these objectives.

As I said, the Grade 1 French immersion was reinstated. Let's give it time to succeed. Let's give it the resources that it needs to make it accessible and inclusive for everyone. We even launched a program

Research is showing us that the French immersion program has been delivered in Canada for almost 60 years. During that time, dozens of studies have shown that the French immersion program is the best way to become bilingual. The pedagogical approach has evolved and is supported by numerous researchers across the country. Eliminating French immersion goes against everything the experts are telling us.

French immersion is recognized as an excellent tool to increase the rate of bilingualism. However, I admit, as I said, that solutions and resources are required. The program is currently facing difficulties. We have a French immersion teacher shortage, which is one example of a challenge.

Monsieur le président, au Nouveau-Brunswick, comme dans de nombreuses provinces canadiennes, une pénurie d'enseignants de français se fait sentir, mais un programme différent ne la fera pas disparaître. Accroître le recrutement et le maintien en poste d'enseignants de français langue seconde doit être un objectif principal. Quel que soit le programme offert, nous aurons besoin de plus de personnel enseignant et de plus de ressources pour faire en sorte que tous y aient accès. Je ne pense pas que changer le programme, que repartir à zéro, est la bonne approche. Nous aurions à nous occuper des mêmes questions qui se posent à présent, à savoir le recrutement et le maintien en poste ainsi que l'affectation des ressources appropriées pour donner à tous une chance égale et une chance de réussir le programme. Comme je l'ai dit, cessons de remanier le système. C'est ce que disent les experts. C'est ce qu'a dit la vérificatrice générale.

J'ai rappelé au gouvernement actuel que, lorsqu'il est arrivé au pouvoir, il s'est engagé à respecter notre plan d'éducation de 10 ans. L'amélioration du bilinguisme constitue un aspect important de ce plan. Nous avons pour objectif d'améliorer le niveau de connaissance du français pour que les gens aient accès à diverses possibilités et vivent diverses expériences dans les deux langues. Le plan vise à ce que, dès la 4^e année, 90 % des élèves atteignent un niveau acceptable aux évaluations provinciales dans le cadre du programme d'immersion en français, et le plan de mise en oeuvre de 2017-2018 mettait l'accent sur cet objectif.

Comme je l'ai dit, le point d'entrée au programme d'immersion en français a été rétabli à la 1^{re} année. Donnons au programme le temps de faire ses preuves. Affectons-y les ressources nécessaires afin de

providing free second language training for unemployed adults. The plan was ambitious, but as I said, it needs the resources to succeed. We know that it takes time to see the results of these solutions that were implemented. That is why the experts and the Auditor General are saying to stop tinkering and to let it have time to be able to properly assess the outcomes. In fact, the Auditor General's report talked about having seven or eight different cohorts of students on different learning paths as we speak. How can we assess the success of the different plans that these seven or eight different cohorts of students are currently on? That is what it comes down to, Mr. Speaker.

From an education standpoint, we require continuity. With governments changing every four years since 2006, the back-and-forth on immersion and the curriculum changes have been hard on the system, hard on educators, hard on parents, and hard on kids. Our caucus has fought and will continue to fight to ensure that immersion programs are enhanced, not cut, and that every child can receive a quality education in either official language. Resourcing a perfectly functioning system with the tools that it needs to make it accessible and inclusive to everyone should be the goal that we are looking to achieve. Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci beaucoup, Monsieur le président. C'était un honneur de parler sur le sujet de l'immersion française dans nos écoles ici, au Nouveau-Brunswick. C'est un programme très important pour mener au bilinguisme de notre population.

Je continuerai à appuyer le programme d'immersion, mais je demande les ressources nécessaires pour en faire un vrai programme inclusif et accessible pour tout le monde. Merci.

16:40

Mr. Speaker: Thank you, member. The Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.

favoriser l'accessibilité et l'inclusion pour tous. Nous avons même lancé un programme gratuit de formation en langue seconde pour les adultes sans emploi. Le plan était ambitieux, mais comme je l'ai dit, il faut y affecter les ressources nécessaires pour qu'il fasse ses preuves. Nous savons qu'il faut du temps pour que s'observent les résultats des solutions mises en oeuvre. Voilà pourquoi les experts et la vérificatrice générale disent qu'il faut cesser de remanier le programme d'immersion et laisser s'écouler le temps nécessaire à une évaluation convenable des résultats. En fait, le rapport de la vérificatrice générale souligne que, à l'heure actuelle, sept ou huit différentes cohortes d'élèves suivent différents cheminements d'apprentissage. Comment pouvons-nous évaluer les différents cheminements que suivent actuellement ces sept ou huit différentes cohortes d'élèves? C'est ce qui importe au bout du compte, Monsieur le président.

La continuité est essentielle dans le domaine de l'éducation. L'élection d'un nouveau gouvernement tous les quatre ans depuis 2006 a entraîné des revirements quant au programme d'immersion et des changements des programmes d'études, ce qui a été difficile pour le système d'éducation, le personnel enseignant, les parents et les jeunes. Notre caucus n'a ménagé aucun effort et ne ménagera aucun effort pour faire en sorte que les programmes d'immersion soient améliorés, et non éliminés, et que chaque enfant reçoive une éducation de qualité dans l'une ou l'autre des langues officielles. Fournir à un système qui fonctionne à la perfection les outils nécessaires pour le rendre accessible et inclusif pour tous devrait être l'objectif que nous cherchons à atteindre. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you very much, Mr. Speaker. It was an honour to talk about French immersion in our schools here, in New Brunswick. If the people of our province are to be bilingual, this is a very important program.

I will continue to support the French immersion program, but I am asking for the necessary resources to make it a truly inclusive and accessible program for all. Thank you.

Le président : Merci, Monsieur le député. Je donne la parole à la ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.

Hon. Mrs. Johnson: That is me. Mr. Speaker, I am pleased to be able to rise in the House today to speak on this very important issue. I have a special interest in this matter, not only as a Member of the Legislative Assembly but also as a former educator in the New Brunswick public school system. First, I would like to thank the two commissioners for their diligent and thoughtful attention to their task to review the *Official Languages Act* with special attention paid to improving second language training. Judge Yvette Finn's and John McLaughlin's thorough examination is most welcome. Their findings will significantly impact and benefit future generations. Their report will assist the government in establishing a sound foundation to improve linguistic fluency for New Brunswickers. Their contention that it is never too early to learn a new language has been met with enthusiasm.

Au sein de la *Loi sur les langues officielles* se trouve l'idée de l'égalité. L'intention était de bâtir une province où tous les gens seraient traités de manière égale.

On July 17, 1981, Bill 88 affirmed equal status, rights, and privileges to the two linguistic communities, giving each the right to its own cultural, educational, and social institutions. At the same time, the Act maintained the indivisibility of the province. It was not intended as an Act to centre around legislation, policy, and legal decisions. Rather, it was to recognize the two linguistic communities and afford them each equal rights.

En tant que gens d'une même province, nous sommes plus forts ensemble.

Mr. Speaker, our diversity enriches us as people, and our ability to communicate in two languages should put us head and shoulders above unilingual regions on a global economic level. When I first took on the role of Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries, it became very clear how disadvantaged I was in terms of language. My spoken French is good and my reading comprehension is fair, but my fear of speaking the language frustrates me. It is essential and important to me when speaking to people throughout the province that I do so in the language of their choice.

L'hon. M^{me} Johnson : À votre service. Monsieur le président, j'ai le plaisir de pouvoir prendre la parole aujourd'hui à la Chambre au sujet de la question, laquelle est très importante. Je m'intéresse particulièrement à la question, non seulement en tant que parlementaire, mais aussi en tant qu'ancienne enseignante dans le système scolaire public du Nouveau-Brunswick. D'abord, j'aimerais remercier les deux commissaires de l'attention diligente et judicieuse qu'ils ont consacrée à leur tâche, qui consistait à réviser la *Loi sur les langues officielles* en portant une attention particulière à l'amélioration de la formation en langue seconde. L'examen exhaustif qu'ont réalisé la juge Yvette Finn et John McLaughlin est tout à fait opportun. Leurs conclusions auront une incidence importante sur les générations futures et leur seront profitables. Leur rapport aidera le gouvernement à poser des bases solides pour améliorer les compétences linguistiques chez les gens du Nouveau-Brunswick. Leur affirmation, selon laquelle il n'est jamais trop tôt pour apprendre une nouvelle langue, a été accueillie avec enthousiasme.

The concept of equality is at the very heart of the *Official Languages Act*. The intent was to build a province where everyone would be treated equally.

Le 17 juillet 1981, le projet de loi 88 affirmait l'égalité de statut et l'égalité des droits et privilèges des deux communautés linguistiques et donnait à chacune d'entre elles le droit d'avoir ses propres institutions sur le plan culturel, éducationnel et social. Parallèlement, la loi permettait de maintenir l'indivisibilité de la province. L'objet de la loi n'était pas axé sur les mesures législatives, les politiques, ni les décisions judiciaires. Il s'agissait plutôt de reconnaître les deux communautés linguistiques et d'accorder à chacune d'elles des droits égaux.

As people from the same province, we are stronger together.

Monsieur le président, notre diversité nous enrichit en tant que population, et notre capacité à communiquer dans deux langues devrait nous donner une longueur d'avance sur les régions unilingues sur le plan économique à l'échelle mondiale. Lorsque j'ai accepté le rôle de ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, il est devenu très évident que j'étais désavantagée en matière de langue. À l'oral, mon français est bon, et ma compréhension de lecture est passable, mais ma peur de parler la langue est, pour moi, une source de frustration. Lorsque je parle aux

This is something that I continue to work on. Ensuring that New Brunswickers can converse with one another is fundamental to supporting solid, positive cultural respect and bonds, and it helps us to celebrate our diversity.

We must continue to offer various tangible and accessible opportunities for students to achieve above and beyond and to attain advanced levels based upon their interests and goals. For example, if a student has completed the prescribed curriculum, would it not be reasonable to afford that student enrichment opportunities on the Îles de la Madeleine or on the Acadian Peninsula? The province has also engaged in partnerships in French-speaking countries. We could create cooperative initiatives exposing students to multicultural interactions. One territory where this could happen close to home is on the French islands of Saint-Pierre-et-Miquelon.

Monsieur le président, notre gouvernement comprend que les programmes d'apprentissage du français langue seconde actuels ne répondent pas aux besoins de chaque élève.

The examination by Judge Finn and Mr. McLaughlin identified that students who have completed the French immersion program are challenged to employ their skills day-to-day. It is true of any language. If you do not use it, you lose it. So let's improve the delivery so that it becomes ingrained.

The Minister of Education and Early Childhood Development has repeated today and officially announced yesterday that his department has accepted 18 of the 24 recommendations made by the two commissioners who reviewed the *Official Languages Act*. The recommendations are aimed at improving second language learning within the early learning sector and the public education system. Using the Common European Framework of Reference for Languages, the progress of students and their proficiency can be easily tracked. The recommendations closely align with what the staff at the department have already been working on with the early learning sector to improve second language learning opportunities for young learners as well. This

gens de la province, il est essentiel et important pour moi de le faire dans la langue de leur choix. Il s'agit d'une aptitude que je continue d'améliorer. Pour favoriser un respect et des liens solides et positifs entre les communautés culturelles, il est essentiel de veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick puissent communiquer entre eux, et cela nous aide à célébrer notre diversité.

Nous devons continuer à offrir aux élèves diverses possibilités concrètes et accessibles leur permettant d'obtenir des résultats qui dépassent les attentes et d'atteindre des niveaux de réussite avancés en fonction de leurs champs d'intérêt et de leurs objectifs. Par exemple, si un élève a achevé le programme d'études prescrit, ne serait-il pas raisonnable d'offrir à cet élève des possibilités d'enrichissement aux Îles de la Madeleine ou dans la Péninsule acadienne? Le gouvernement provincial a aussi établi des partenariats dans des pays francophones. Nous pourrions créer des initiatives de coopération permettant de faire vivre aux élèves un échange multiculturel. Un endroit près d'ici où cela pourrait se produire, c'est sur les îles françaises de Saint-Pierre-et-Miquelon.

Mr. Speaker, our government understands that current French second-language learning programs do not meet the needs of every student.

L'examen mené par la juge Finn et M. McLaughlin a révélé que les élèves qui ont terminé le programme d'immersion en français avaient de la difficulté à utiliser leurs habiletés dans la vie quotidienne. C'est le cas pour toutes les langues. Si on n'utilise pas une langue, on perd l'habileté de la parler. Améliorons donc la prestation du programme pour que les habitudes s'enracinent.

Le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a répété aujourd'hui et a annoncé officiellement hier que son ministère avait accepté 18 des 24 recommandations formulées par les deux commissaires qui ont effectué la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Les recommandations visent à favoriser l'apprentissage de la langue seconde dans le secteur de l'éducation à la petite enfance et le système d'éducation public. Grâce au Cadre européen commun de référence pour les langues, il est possible de suivre facilement le progrès et les compétences des élèves. Les recommandations s'harmonisent étroitement aux initiatives sur lesquelles travaille déjà le personnel du ministère avec le secteur de la petite enfance pour favoriser aussi les possibilités d'apprentissage d'une

is critical so that our young learners have the opportunity to develop a passion for lifelong learning and language acquisition. What better time to begin engaging our children than in preschool?

16:45

I am going to date myself, but I am sure that there are some of you in this House today who join me in remembering the CBC program *Chez Hélène*.

C'est là que j'ai appris les nombres. J'ai appris à dire des choses comme « bonjour madame », « aurevoir mes amis », « merci » et « bienvenue ».

Who could forget?

Frère Jacques
Frère Jacques

These were the first glimpses of language learning for me, and I was thrilled to be able to use them. It was like a secret code.

Mr. Speaker, when I was teaching at the elementary school level, kindergarten had just been brought into the public school system and the paint was just drying on the ark. My colleagues who taught these classes had no prep time, and as a courtesy, I gave up a couple of my own prep periods to teach French to the little ones. There was no curriculum, but we sang and danced. I shared the basics that I had learned from *Chez Hélène*. Through *Louis La Grenouille* and *Tête, Épaules, Genoux et Pieds*, we began exploring a second language. As you know, teachers are usually referred to as Mrs. or Mr., but I was always introduced as M^{me} Johnson. It gave the staff regular giggles when I met little ones in the hall and they would shout, Bonjour, Mrs. Damn Johnson. As adults, many of them still refer to me in that respect.

Monsieur le président, je suis fière de faire partie d'un gouvernement qui s'est engagé à bâtir un système d'éducation de classe mondiale, ce qui signifie créer une culture où nous sommes réceptifs et flexibles aux

langue seconde chez les jeunes apprenants. Voilà qui est essentiel pour susciter l'enthousiasme chez les jeunes apprenants afin qu'ils apprennent tout au long de leur vie et développent leur langage. Le niveau préscolaire n'est-il pas le meilleur moment pour commencer à faire participer les enfants?

Cela va trahir mon âge, mais je suis sûre que certains d'entre vous à la Chambre se souviennent, comme moi, de l'émission de la CBC intitulée *Chez Hélène*.

That is where I learned numbers. I learned to say things like “hello, Madam”, “goodbye, my friends”, “thank you”, and “welcome” in the other language.

Qui pourrait oublier ceci?

Frère Jacques
Frère Jacques

Voilà qui constituait pour moi un premier aperçu de l'apprentissage des langues, et j'étais ravie de pouvoir utiliser mes nouvelles connaissances. C'était comme un code secret.

Monsieur le président, lorsque j'enseignais au primaire, la maternelle venait d'être intégrée au système d'écoles publiques, et tout était nouveau. Mes collègues qui enseignaient les classes en question ne disposaient d'aucune période de préparation, et pour leur rendre service, j'ai utilisé deux ou trois de mes périodes de préparation pour aller enseigner le français aux petits. Il n'y avait pas de programme d'études, mais nous chantions et nous dansions. J'ai enseigné les éléments de base que j'avais appris en écoutant l'émission *Chez Hélène*. Grâce à *Louis la grenouille* et à *Tête, épaules, genoux et pieds*, nous avons commencé à explorer une deuxième langue. Comme vous le savez, les enseignants sont habituellement appelés « Monsieur » ou « Madame », mais on me présentait toujours comme M^{me} Johnson. Mes collègues riaient souvent lorsque je rencontrais des petits dans le couloir et que ceux-ci lançaient : Bonjour, Mrs. Dame Johnson. En tant qu'adultes, un grand nombre d'anciens élèves m'appellent encore de cette façon.

Mr. Speaker, I am proud to be part of a government that committed to building a first-class education system, which means developing a culture where we are receptive and flexible about the individual needs

besoins individuels des élèves. Monsieur le président, il s'agit de créer des occasions.

Over the years, we have seen terrific exchange opportunities between teachers and students in New Brunswick and international study programs.

Ne serait-il pas merveilleux d'organiser des échanges similaires avec des élèves de Saint-Quentin et de Sussex, de Caraquet et de Campobello, ou de Bouctouche et de Florenceville-Bristol?

This would truly immerse the child within the family, the language, and the culture, right in their own backyard. Not only would it nurture proficiency and oral skills, but also it would foster a greater understanding of where we all come from. Where better to learn than at the Atlantic Balloon Fiesta in Sussex or at the Saint-Quentin rodeo or at National French Fry Day in Florenceville-Bristol or by exploring the beach for sea glass in Campobello? Children learn best when they are engaged and excited. They learn by doing, exploring, touching, and tasting. The young mind is a sponge, and it is our job as educators and the broader village to fill that sponge.

Les familles pourraient organiser des vacances pour rester en contact avec de nouveaux amis. Les élèves partageront des expériences positives, et de nouvelles relations seront établies.

I know that I am using the word “opportunities” a lot, but this is what it is all about—the opportunity to cultivate and maintain new friendships, the ability to converse no matter where you travel within the province and in many parts of the world, the chance to broaden career opportunities, and the opportunity to expand cultural knowledge, embrace diversity, and foster a greater tolerance.

Mr. Speaker, we know that when it comes to French second language training, it is not a one-size-fits-all situation. It is all about using local resources and solutions that work for communities to provide more individualized learning.

of students. Mr. Speaker, it is about creating opportunities.

Au fil des ans, nous avons été témoins de merveilleuses occasions d'échanges pour le personnel enseignant et les élèves au Nouveau-Brunswick et de programmes d'études sur le plan international.

Wouldn't it be wonderful to organize similar exchanges with students from Saint-Quentin and Sussex, from Caraquet and Campobello, or from Bouctouche and Florenceville-Bristol?

De tels échanges permettraient à l'enfant de séjourner dans une famille pour y vivre une expérience pratique d'immersion linguistique et culturelle, et ce, près de chez lui. Cela permettrait non seulement d'améliorer la maîtrise de la langue et les compétences orales, mais aussi de mieux comprendre d'où nous venons. Quel meilleur endroit pour apprendre qu'à la Atlantic Balloon Fiesta à Sussex, au festival de rodéo de Saint-Quentin ou à l'occasion de la journée nationale de la frite à Florenceville-Bristol, ou encore en cherchant du verre poli par la mer sur les plages de Campobello! Les enfants apprennent mieux lorsqu'ils participent activement et qu'ils sont enthousiastes. Ils apprennent en faisant des activités, en explorant, en touchant et en goûtant. Le cerveau des enfants est une éponge, et c'est notre travail, en tant qu'éducateurs et en tant que membres de la communauté, de le stimuler.

Families could plan vacations to keep in touch with new friends. Students would share positive experiences, and new connections would be established.

Je sais que j'utilise beaucoup le mot « possibilités », mais c'est bien de cela qu'il s'agit, à savoir la possibilité de cultiver et d'entretenir de nouvelles relations d'amitié, la capacité de soutenir une conversation, peu importe où l'on voyage dans la province et un peu partout dans le monde, d'élargir ses perspectives de carrière, d'accroître ses connaissances culturelles, d'embrasser la diversité et de cultiver un plus grand esprit de tolérance.

Monsieur le président, nous savons que, lorsqu'il est question de l'enseignement du français langue seconde, l'approche ne se fait pas d'une seule façon. Il s'agit d'utiliser des ressources locales et des solutions qui fonctionnent pour les collectivités afin de fournir un apprentissage plus personnalisé.

La clé pour aller de l'avant est la consultation. Nous avons besoin des commentaires des élèves, des familles, des éducateurs et des autres intervenants.

That is going to take time. Nothing will be rushed into as there are a lot of elements to take into consideration, including regional resources and realities, to best meet the needs of students. We have all heard the expression "It takes a village". This is a situation where that rings true. To develop the appropriate framework moving forward, time will be needed to continue with the work that has already been undertaken by the Department of Education and Early Childhood Development and for the implementation of the commissioners' recommendations.

16:50

Les familles et le personnel scolaire doivent être rassurés que nous ne prévoyons pas des changements dramatiques.

I will reiterate what we have already heard today: Families and school staff should be reassured that we do not anticipate dramatic overnight changes in how second language instruction is offered throughout our schools. Any transition will not happen in a matter of weeks or even months. It will be years so that we can get it right in order to minimize significant disruptions to the system and ensure that the resources are in place to support the framework.

Mr. Speaker, before I wrap up, I would be remiss if I did not thank our teachers across both sectors. Over the past two years during this COVID-19 pandemic, a lot has been asked of them. The individuals who have taken lemons and made buckets of lemonade with outdoor classrooms and with virtual tours of farms, art galleries, and museums are the same people who will employ innovative strategies to guide our young people back into better in-person learning. They will find ways to pull the quiet introverts who have thrived in these self-directed days into a more socialized environment. They will rekindle the fire in the social butterflies and extroverts who have been unable to express themselves in a way that they have become accustomed to. Teachers have stepped up, and I am in

The key to moving forward is consultation. We need input from students, families, educators, and other stakeholders.

Une telle consultation prendra du temps. Rien ne se fera dans la précipitation, car beaucoup d'éléments seront pris en compte, notamment les ressources et les réalités régionales, afin que le programme réponde mieux aux besoins des élèves. Nous avons tous entendu l'expression : Il faut tout un village. Il s'agit d'une situation où une telle expression trouve toute sa pertinence. Pour élaborer le cadre approprié qui permettra d'aller de l'avant, il faudra du temps pour poursuivre le travail déjà entrepris par le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ainsi que pour mettre en oeuvre les recommandations des commissaires.

Families and school staff must be reassured that we do not anticipate dramatic changes.

Je vais réitérer des propos que nous avons déjà entendus aujourd'hui : Les familles et le personnel scolaire doivent être rassurés sur le fait que nous ne prévoyons pas de changements majeurs ni immédiats liés à la façon dont l'enseignement de la langue seconde est offert dans nos écoles. Toute transition ne se fera pas en quelques semaines ni même en quelques mois. Elle s'étalera sur des années afin que nous puissions bien faire les choses, réduire au minimum les perturbations majeures au sein du système et faire en sorte que les ressources soient mises en oeuvre pour soutenir le cadre.

Monsieur le président, avant de conclure, je m'en voudrais de ne pas remercier notre personnel enseignant des deux secteurs. Au cours des deux dernières années, pendant la pandémie de COVID-19, de grandes pressions se sont exercées sur lui. Les personnes qui, dans les circonstances, ont trouvé des solutions et ont notamment enseigné à l'extérieur, organisé des visites virtuelles d'exploitations agricoles, de galeries d'art et de musées, sont celles-là mêmes qui auront recours à des stratégies novatrices pour guider nos jeunes vers un meilleur apprentissage en personne. Elles trouveront des façons, dans un milieu social, de susciter l'intérêt des introvertis tranquilles qui ont prospéré pendant les périodes d'autogestion. Elles rallumeront la flamme chez les personnes plus sociables et les extravertis qui n'ont pas pu s'exprimer d'une manière à laquelle ils étaient

awe of and grateful for what they have accomplished in light of so many obstacles.

Ces gens ont fait passer leurs élèves en premier.

They have put their students first and have done the best they could, whether it has been in-class learning or distance learning. We know that when we work together with communities and local educators, we can achieve our goal of giving all individual students the tools they need to succeed and of helping nurture bilingualism in this beautiful province. We cannot move mountains, but we can climb them together.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to get up on this important motion and on this important topic. The commissioners who reported on looking at the teaching of second languages in the school system put together what I thought was a very thoughtful, reflective, and pertinent report with some good recommendations. I know there has been lots of talk about French immersion. We do not want to lose sight of their other recommendations which were good, I think, and particularly their caveat about phasing in these recommendations over time.

The issue that I had concerns with and why I think this motion is important is that in their report and recommendations, it seems as though they are suggesting that French immersion, as a program, be abandoned altogether. Certainly, I do not support that in any way. There are other recommendations that can certainly be implemented without abandoning French immersion. It should remain as a program for those students who want to develop a higher level of capacity in their second language beyond conversational French, for example. It would be wonderful if all students were to graduate from the English system with conversational French, but it is also important that those students who want to develop what we call a bilingual capacity in their oral and written French should have the ability to do so. That is where French immersion plays an essential role.

habitué. Le personnel enseignant s'est mobilisé, et je l'admire et lui suis reconnaissante de ce qu'il a accompli devant tant d'obstacles.

Teachers put their students first.

Le personnel enseignant a accordé la priorité aux élèves et a fait de son mieux, sur le plan de l'enseignement en classe comme de l'enseignement à distance. Nous savons que, lorsque nous travaillons ensemble avec les collectivités et le personnel enseignant sur place, nous pouvons atteindre notre objectif de donner à tous les élèves les outils dont ils ont besoin pour réussir et celui de contribuer à favoriser le bilinguisme dans notre magnifique province. Nous ne pouvons pas déplacer les montagnes, mais nous pouvons les gravir ensemble.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole sur cette motion importante et sur cet important sujet. Les commissaires qui ont effectué le travail sur l'enseignement des langues secondes dans le système scolaire ont rédigé un rapport que j'ai trouvé très réfléchi, judicieux et pertinent et qui contient de bonnes recommandations. Je sais que le programme d'immersion en français a suscité beaucoup de discussions. Nous ne voulons pas perdre de vue les autres recommandations des commissaires, lesquelles étaient bonnes, je pense, et en particulier leur mise en garde concernant la mise en oeuvre progressive de ces recommandations au fil du temps.

Ce qui me préoccupe et m'incite à penser que la motion est importante, c'est le fait que, dans leur rapport et dans leurs recommandations, les commissaires semblent proposer que l'immersion en français, en tant que programme, soit complètement abandonnée. Je ne partage certainement pas un tel point de vue à aucun égard. D'autres recommandations peuvent certainement être mises en oeuvre sans que le programme d'immersion en français soit abandonné. Ce programme devrait être maintenu pour les élèves qui veulent développer un niveau de compétences plus élevé dans leur langue seconde, au-delà de celles qui sont nécessaires pour soutenir une conversation en français, par exemple. Il serait merveilleux que tous les élèves du secteur anglophone, lorsqu'ils terminent leurs études, soient capables de soutenir une conversation en français, mais il est également important que les élèves qui

veulent développer ce que nous appelons des compétences bilingues et pouvoir communiquer en français à l'oral et à l'écrit puissent le faire. C'est là que le programme d'immersion en français joue un rôle essentiel.

16:55

That is not to say that there cannot be improvements to French immersion. There should be. I think that generally, the comments that the commissioners made around how French-language training should be done in a cultural context ring true for me, having had two daughters go through the French immersion program in Charlotte County through St. Stephen Middle School and St. Stephen High School. You know, my daughters developed a very high capacity in French. When my youngest daughter started university at St. Thomas, she was in Fredericton and wanted to find ways to maintain her capacity in French. She enrolled in university French at the most advanced level that was available in the first year, and she was actually quite disappointed that it was fairly elementary to her. That is interesting to me. Here is a young person who went through French immersion in Charlotte County—western Charlotte County, to be specific—in St. Stephen and did very well. She came out and was so engaged that she also went to Paris on an exchange program to go to school in French in France. That also helped, as you might imagine, with her capacity. Anyway, she discovered that the university level of advanced French was not that advanced and that the bar was a bit low for her.

In any event, Mr. Speaker, I think that the cultural context recommendations that the commissioners made need to apply to the immersion program as well. Improvements can be made there. Resources need to be in place to ensure that high schools can deliver immersion through Grades 11 and 12 effectively because that is often not the case, particularly in more predominantly Anglophone areas. I guess that is an understatement in the context of western Charlotte County, but you need to have the resources to do so. That should be a priority.

Il est toutefois possible d'apporter des améliorations au programme d'immersion en français. Il devrait y avoir des possibilités d'amélioration. Je pense que, de manière générale, les observations des commissaires concernant l'enseignement du français, à savoir qu'il devrait se faire dans un contexte culturel, me semblent justes, car j'ai deux filles, qui ont suivi le programme d'immersion en français dans le comté de Charlotte, à la St. Stephen Middle School et la St. Stephen High School. Vous savez, mes filles ont acquis de très bonnes compétences en français. Lorsque ma plus jeune fille a commencé ses études à la St. Thomas University, elle était à Fredericton et cherchait de façons de maintenir son niveau de compétences en français. À l'université, elle s'est inscrite au cours de français le plus avancé possible pour les étudiants de première année, mais elle a en fait été plutôt déçue, car le niveau était assez élémentaire pour elle. C'est intéressant à mon avis. Voilà une jeune personne qui a suivi un programme d'immersion en français dans le comté de Charlotte — dans l'ouest du comté de Charlotte, plus précisément — à St. Stephen et qui a très bien réussi. Elle a terminé le programme et était si enthousiaste qu'elle s'est même rendue à Paris, en France, dans le cadre d'un programme d'échange scolaire en français. Le voyage l'a également aidée, comme vous pouvez l'imaginer, à améliorer ses compétences. Bref, elle a découvert que le niveau universitaire de français avancé n'était en fait pas très avancé et que la barre était un peu basse pour elle.

Quoi qu'il en soit, Monsieur le président, je pense que les recommandations relatives au contexte culturel formulées par les commissaires doivent également s'appliquer au programme d'immersion. Des améliorations peuvent être réalisées à cet égard. Des ressources doivent être mises en oeuvre pour faire en sorte que les écoles secondaires puissent offrir efficacement le programme d'immersion en 11^e et en 12^e année, car ce n'est pas souvent le cas, surtout dans les régions principalement anglophones. Je suppose que c'est peu dire dans le contexte de l'ouest du comté de Charlotte, mais il faut disposer des ressources nécessaires à la prestation du programme. La question des ressources devrait être prioritaire.

We can phase in the kind of second language training that the commissioners are proposing while we also improve French immersion. I would expect that fewer students, as a result, will go into French immersion. More would take advantage of the improved French-language training that is aimed at coming out of high school as a graduate with conversational French, but I think that there will still be significant numbers who will want to achieve a higher level, a level that we could consider bilingual, and who will continue to pursue the French immersion program. It would be a shame to remove that from the system.

We know that it has its greatest impact in elementary school and in middle school, so by the time students who have been in French immersion since Grade 1 hit the end of middle school, they are bilingual. They really are. Where it starts to slip, actually, is in high school. I think that the commissioners identified that in their report. Again, there is room for improvement at the high school level, but we do not want to lose that. We want to build on the success of the French immersion program in New Brunswick as well as to implement over time, gradually, the recommendations that the commissioners made to ensure that all students are actually able to graduate with a conversational capacity in their second language.

The commissioners also made some important recommendations on the French side of our education system, Mr. Speaker, which should be implemented as well. The gaps and the issues that were identified for second language training on the French side of the education system should be addressed as well.

I look forward to hearing more debate on this motion. It is an important motion. I am pleased that my colleagues from the official opposition chose to bring it forward for debate. It is such an important topic to consider, and the debate on it will continue, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Speaker: I believe that we have reached the hour.

Nous pouvons progressivement mettre en oeuvre le type d'enseignement en langue seconde que proposent les commissaires tout en améliorant le programme d'immersion en français. Je m'attendrais à ce que cela entraîne une diminution des inscriptions au programme d'immersion en français. Un plus grand nombre d'élèves tireraient parti de l'amélioration de la formation en langue française visant à ce que les finissants puissent soutenir une conversation en français, mais je pense que bon nombre d'élèves voudront encore atteindre un niveau plus élevé pour être considérés comme bilingues et continueront à suivre le programme d'immersion en français. Il serait dommage d'éliminer ce programme du système.

Nous savons que les effets les plus marqués du programme se font sentir à l'école élémentaire et à l'école intermédiaire ; au moment de terminer leurs études au cycle intermédiaire, les élèves inscrits au programme d'immersion en français depuis la 1^{re} année sont donc bilingues. Ils le sont vraiment. C'est en fait à l'école secondaire que les choses commencent à se compliquer. Je pense que les commissaires l'ont souligné dans leur rapport. Encore une fois, il y a des possibilités d'amélioration au niveau secondaire, et nous ne voulons pas perdre de vue cet aspect. Nous voulons faire fond sur les réussites du programme d'immersion en français au Nouveau-Brunswick et mettre en oeuvre de façon progressive les recommandations formulées par les commissaires pour faire en sorte que tous les élèves, lorsqu'ils terminent leurs études secondaires, puissent soutenir une conversation dans leur langue seconde.

Monsieur le président, les commissaires ont également formulé d'importantes recommandations concernant le volet français de notre système d'éducation, lesquelles devraient également être mises en oeuvre. Il faudrait en outre se pencher sur les disparités et les préoccupations qui ont été cernées concernant la formation en langue seconde du côté francophone.

J'ai hâte d'entendre la suite du débat sur la motion. Il s'agit d'une motion importante. Je suis content que mes collègues de l'opposition officielle aient choisi de la proposer pour qu'elle soit débattue. Il s'agit d'un sujet très important, et le débat se poursuivra, Monsieur le président. Merci.

Le président : Je crois qu'il est l'heure de lever la séance.

See you at 7 a.m., everybody. If you need a call, let me know.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 4:59 p.m.)

Nous nous reverrons à 7 h. Si vous avez besoin d'un appel, faites-le-moi savoir.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

La séance est levée à 16 h 59.)